

Gerd Hentschel

**Studies in Polish  
Morphology and Syntax**

---

**Verlag Otto Sagner München · Berlin · Washington D.C.**

Digitalisiert im Rahmen der Kooperation mit dem DFG-Projekt „Digi20“ der Bayerischen Staatsbibliothek, München. OCR-Bearbeitung und Erstellung des eBooks durch den Verlag Otto Sagner:

<http://verlag.kubon-sagner.de>

© bei Verlag Otto Sagner. Eine Verwertung oder Weitergabe der Texte und Abbildungen, insbesondere durch Vervielfältigung, ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlages unzulässig.

«Verlag Otto Sagner» ist ein Imprint der Kubon & Sagner GmbH

SPECIMINA PHILOLOGIAE SLAVICAE

Herausgegeben von  
Olexa Horbatsch, Gerd Freidhof und Peter Kosta

---

Band 99

**S T U D I E S**

**in Polish Morphology and Syntax**

**Edited by**

***Gerd Hentschel and Roman Laskowski***

VERLAG OTTO SAGNER · MÜNCHEN

1993

Verlag Otto Sagner, München 1993.  
Abt. Fa. Kubon und Sagner, München.  
Druck: DS Druck GmbH, Marburg/Lahn.

ISBN 3-87690-545-1.



P 93/15517

**Świętej Pamięci Alkowi Pohłowi**  
**(\* 18 IX 1940 – † 26 III 1989)**

**Wydawcy**



## Preface

This volume presents a sampling of papers devoted to different phenomena of Polish (and theoretical) morphology and syntax. The focus of attention of the Authors of the present volume is concentrated mostly on questions of syntactic and morphological analysis of Modern Standard Polish with exception of W. MAŃCZAK'S and (in part) G. HENTSCHEL'S articles, which take the diachronic perspective.

Some brief information should be provided about the papers included in the volume as well as about the arrangement of the papers. The first section containing the papers by A. BOGUSŁAWSKI, J. PUZYNINA, D. WEISS, A. SCHENKER, B. DUNAJ, R. LASKOWSKI, R. ROTHSTEIN, and W. MAŃCZAK deals with different aspects of inflectional morphology: general problems (the papers by BOGUSŁAWSKI and MAŃCZAK), verbal inflection (PUZYNINA'S and SCHENKER'S articles) and nominal morphology (the papers by WEISS, DUNAJ, LASKOWSKI and ROTHSTEIN). The second section is devoted to syntax and syntactic semantics. GRZEGORCZYKOWA discusses temporal and factivity relations within a sentence. The papers by H. WŁODARCZYK, Z. TOPOLINSKA and A. KORONCZEWSKI examine some specific syntactic constructions of Polish, while G. HENTSCHEL considers rules and tendencies governing case assignment for predicate NPs. Finally, M. GROCHOWSKI analyzes syntactic and semantic properties of Polish interjections.

The paper by BOGUSŁAWSKI, although based mainly on an analysis of Polish data, presents, in fact, a set of general definitions which provide a theoretical framework for inflection. BOGUSŁAWSKI attempts a logical reconstruction of the basic concepts of traditional inflection, concentrating in this article on defining the crucial notion of inflectional relations among elementary free text units (*lexidia*). As the result of his ideas, the scope of the phenomena traditionally covered by the label "inflection" (and the border between inflection and word-formation in particular) has to be redefined.

The next two papers examine the function of two types of verbal structures in Polish. PUZYNINA analyses the meaning of the Polish undefined-personal verbal forms (*mowiono, mowi się*). Along with the core meaning, a wide range of secondary (mostly context dependent) meaning variations of these forms are discussed. These modifications of the core meaning depend on a range of different factors such as the semantic properties of the verb, temporal and aspectual characteristics, different types of adverbial verb complements co-occurring with the forms in question, their cataphoric or anaphoric position in the text, stylistic factors and emo-

tional coloring. From the syntactic perspective, the above verbal constructions are discussed in WŁODARCZYK'S paper. SCHENKER discusses the category of reflexivity in Polish postulating an invariant meaning, a common functional denominator of Polish verbal structures with *się*, arguing against attempts to split them into several distinct functional classes. He defends the position that reflexivity has to be considered an autonomous grammatical category in this language with the reflexive vs. non-reflexive opposition subordinated to the category of *genus verbi*. (See too in this connection the above mentioned papers by PUZYNNINA and WŁODARCZYK, which discuss, among other things, some classes of the syntactic structures with the item *się*).

The following four papers deal with nominal inflection. The paper by WEISS examines the category of gender in Polish as compared with Russian. The Author postulates the semantic category of sex which includes in Polish, besides *sexus virilis* and *sexus femininus*, two more semantic sexes specific to this language, viz. the mixed sex and the category denoting non-sexual (young) beings. Morphological and syntactic means for expressing the last two categories are discussed. The much simpler Russian system of "sexes" seems to represent a more advanced phase in the development of the Slavic gender system. DUNAJ'S article examines the distribution of the nominative plural nominal endings in Standard Polish concentrating in particular on masculine personal (virile) nouns. Several semantic and morphophonemic factors which trigger the nom. plur. ending assignment (viz. the distinction between personal and non-personal nouns, proper and common nouns, expressively coloured and non-expressive nouns, as well as the morphophonemic opposition of hard-stem vs. soft-stem nouns) are discussed.

The paper by LASKOWSKI is devoted to the problem of case-system acquisition by Polish bilingual children in Sweden. It is argued there that different types of case-assignment deficiencies which are attested in various idiolects within the Polish diaspora are explicable in terms of case hierarchy established by the markedness relations within the case system. The analysis points to the conclusion that, in the process of acquisition of a grammatical category, language-system internal factors take precedence over the universal cognitively motivated language acquisition principles.

ROTHSTEIN discusses the syntactic ambiguity of the Polish comparative, namely the possibility of subject or object interpretation of the term denoting the compared object. He shows that the distinction between the comparative constructions with *od* and those with *niz* is pragmatically motivated.

The paper by MAŃCZAK, closing the morphological section of the volume, discusses the phenomenon of irregular phonetic development as a universal characteristic feature of high-frequency words. A wide range of phenomena from different languages are quoted in support of the above claim.

GRZEGORCZYKOWA'S paper, opening the syntactic section of the volume, is concerned with the relation between the temporal characteristics and factivity on the semantico-syntactic structure of a sentence. She shows that both grammatical and semantic factors play their role in neutralizations of the semantic oppositions based on the above categories. In simple sentences, the impact of the modality on the temporal characteristics of a sentence and its factivity are discussed. In parataxis, semantic constraints may be imposed on the category of tense of complex sentence components. Different types of hypotactic structures impose specific constraints both on temporality and factivity of subordinated clauses.

WŁODARCZYK considers the semantic classification of the Polish non-nominative sentences. Rejecting the notion of subjectless sentences, she postulates a set of semantically different zero lexemes which take the subject position in the non-nominative sentences (with the [+/- human] feature being the crucial semantic distinction here). A specific case form is postulated, too, for sentences with a quantified NP. TOPOLINSKA'S paper analyzes two specific syntactic structures based on the verb *dać / dawać* 'to give' that appear in its secondary function of the head-verb of periphrastic causative constructions. The function of the verb in question is reduced in such constructions either to that of a synsemantic verb or that of a modal verb. The interdependence between the relational content of a verb, the quantity of arguments implied by it, and a tendency for the concrete lexical meaning of the verb in question to be reduced to a grammatical one, are also examined in the paper. The paper by KORONCZEWSKI considers constructions with *mieć* + passive participle, the meaning of which the Author defines as the perfect possessive mediopassive.

HENTSCHEL takes a historical perspective in his article devoted to the development of the predicative noun in Polish consisting in extending the scope of the instrumental at the expense of the nominative case in this function. He concludes that in the absence of deterministic rules the probability of instrumental case marking rises with the degree of deviation from a prototype of an equative sentence. One of the crucial factors seems to be the degree of predicativity of the predicative noun, in which respect the Slavic predicative has a marking function not unlike



## VIII

the so-called "bare nominals" in c languages. Other factors influencing case selection are connected with the temporal and modal characteristics of the sentence, polarity, and the meaning of auxiliary verbs.

GROCHOWSKI'S paper is devoted to the syntactic and semantic analysis of Polish interjections. On syntactic grounds, the Author distinguishes four classes of interjections, viz. onomatopoeic lexemes, appellative, parenthetical expressions and primary interjections. In the semantic part of the paper, GROCHOWSKI concentrates on volitive interjection, which he divides into seven semantic sub-classes. Semantic explications of a dozen volitive interjections are provided.

It is the editors' opinion that the papers sampled in the present volume provide a good insight into current work in Polish morphology and syntax both in Poland and abroad. It is our hope also that the collection of papers presented in this volume will contribute in stimulating further research in Polish grammar.

Gerd Hentschel

Roman Laskowski

## Acknowledgements

The publication of this volume  
was supported by

The Royal Society  
of Arts and Sciences  
in Gothenburg

## Contributors

ANDRZEJ BOGUSŁAWSKI

*Department of Linguistics  
University of Warsaw*

BOGUSŁAW DUNAJ

*Department of Polish Philology  
Jagellonian University (Cracow)*

MACIEJ GROCHOWSKI

*Department of Polish Philology  
Nicolaus Copernicus University (Toruń)*

RENATA GRZEGORCZYKOWA

*Department of Polish Philology  
University of Warsaw*

GERD HENTSCHEL

*Seminar für Slavische Philologie  
Georg-August-Universität (Göttingen)*

ANDRZEJ KORONCZESKI (†)

*Department of Polish Philology  
Jagellonian University (Cracow)  
Seminar für Slavische Philologie  
Georg-August-Universität (Göttingen)*

ROMAN LASKOWSKI

*Department of Slavic Languages  
University of Gothenburg  
Institute of Polish  
Polish Academy of Sciences (Cracow)*

WITOLD MAŃCZAK

*Department of Romance Languages  
Jagellonian University (Cracow)*

JADWIGA PUZYNINA

*Department of Polish Philology  
University of Warsaw*

ROBERT ROTHSTEIN

*Department of Slavic Languages  
University of Massachusetts (Amherst)*

ALEXANDER SCHENKER

*Department of Slavic Languages  
Yale University (New Haven)*

ZUZANNA TOPOLIŃSKA

*Macedonian Academy of Sciences (Skopje)  
Institute of Polish  
Polish Academy of Sciences (Warsaw)*

DANIEL WEISS

*Institut für Slavische Philologie  
Ludwig-Maximilians-Universität (München)*

HÉLÈNE WŁODARCZYK

*Department of Slavic Languages  
Sorbonne-University Paris IV*

## Contents

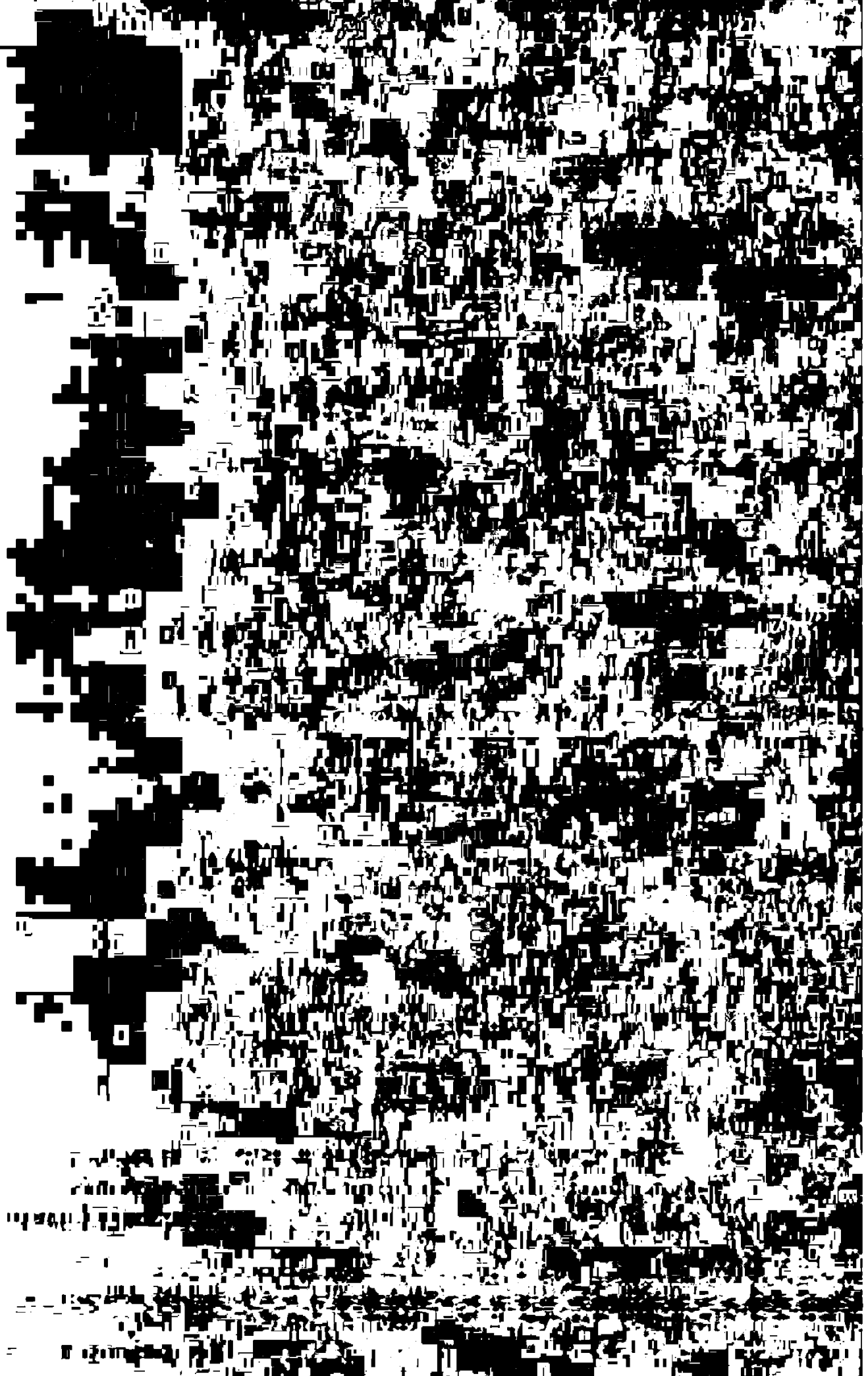
<b>Andrzej Bogusławski</b> A Draft Theory of Inflectional Relations (with Illustrations from Polish) .....	1
<b>Jadwiga Puzynina</b> Die sogenannten “unbestimmt-persönlichen” Formen in der polnischen Sprache .....	31
<b>Alexander Schenker</b> Does the Polish Reflexive Exist? .....	63
<b>Daniel Weiß</b> How Many Sexes are there? (Reflections on Natural Gram- matical Gender in Contemporary Polish and Russian) ...	71
<b>Bogusław Dunaj</b> Die Distribution der Endungen des Nominativus Pluralis männlicher Substantiva im Polnischen .....	107
<b>Roman Laskowski</b> The Endangered Language: The Acquisition of Case Sys- tem by Polish Children in Sweden .....	121
<b>Robert A. Rothstein</b> Undesirable Ambiguity and the Polish Comparative .....	163
<b>Witold Mańczak</b> Frequenzbedingter unregelmäßiger Lautwandel in der pol- nischen Flexion .....	167
<b>Renata Grzegorzczkova</b> Temporality and Factivity in Polish Complex Sentences .	189
<b>Hélène Włodarczyk</b> Sentences without a Nominative NP in Polish .....	209
<b>Zuzanna Topolińska</b> The Verb <i>dać/dawać</i> in Polish Periphrastic Constructions	229
<b>Andrzej Koronczewski (†)</b> Die Kategorie des Perfekts im Polnischen im indogerma- nischen Kontext .....	251

**Gerd Hentschel**

Zur Kasusvariation des prädikativen Substantivs. Syntaktischer Wandel im Polnischen des 16. und 17. Jahrhunderts ..... 259

**Maciej Grochowski**

Syntaktische und semantische Eigenschaften willensäußernder Interjektionen der polnischen Gegenwartssprache 293



# A DRAFT THEORY OF INFLECTIONAL RELATIONS

## (WITH ILLUSTRATIONS FROM POLISH)

*Andrzej Bogustawski, Warsaw*

### Introduction

The idea that dominates contemporary literature on the scope and status of “inflection” is that of a class of morphological phenomena with fuzzy boundaries, in particular, with a fuzzy boundary separating it from “derivation”; both domains are located in an “inflectional-derivational continuum”. The continuum is viewed as developing along the lines of several (or even 20, as in DRESSLER 1989) partly heterogeneous ordering features or parameters such as (increasing/decreasing) “regularity”, “productivity”, “categoriality”, “predictability”, “compositionality”, “functional transparency”, “generality”, “relevance to the root meaning”, “meaning variation”, etc. The relevant works include, among others, HEINZ (1961), KURYLOWICZ (1964), PLANK (1981), STEPHANY (1982), WURZEL (1984), SCALISE (1984; 1988), TUGGY (1985), BAS-SARAK (1985), BYBEE (1985), DRESSLER, MAYERTHALER, PANAGL, WURZEL (1987), DRESSLER (1989), MEL’ČUK (1990).

It will be my contention that this is both the easy and the wrong way of tackling the problem of the internal differentiation of morphology.

It is in fact quite conspicuous that, in spite of numerous divergencies in the pictures of inflection presented in various grammars ever since the early Greek works, there is a striking perpetual tendency, arising almost spontaneously in all attempts at describing a language, to bring together at least most of the facts traditionally called “inflectional” and radically oppose them to such processes as, say, that of forming names of instruments (cf. *mow* - *mower*). Moreover, there is an unquestionable constant core of facts which no one is prepared to leave out from “his/her” inflection; the core is represented, above all, by the case system.

Thus, it is at least plausible that underlying the old tradition of a strict bifurcation of morphological facts which seems to be so imperative is the real existence of a deep-rooted, qualitative difference in the functioning of textual word distinctions, a difference which some authors have tried to capture in more rigorous terms than those to be found in many textbooks and treatises, although they have submitted accounts that



widely differ from each other, cf. ZALIZNJAK (1967), LASKOWSKI et alii (1984; 1987a; 1987b), JENSEN, STONG-JENSEN (1984), ANDERSON (1982; 1985), MICELI, CARAMAZZA (1987), BADECKER, CARAMAZZA (1989).

There is, of course, no magic about the dichotomous division of morphology. Theoretically speaking, one should be prepared to accept, when confronted with hard facts of language, three or more essential, mutually exclusive subdomains of morphology (with possible intersections, due to the relevant heterogeneous criteria) none of which would possibly deserve the label "inflection".

Still, I think that at least something very much like pretheoretical inflection but having clear cut contours has good chances to survive even a most critical confrontation with both linguistic facts and antiimpressionistic theoretical requirements.

In this article, I shall present an outline of a tentative conceptual reconstruction of inflection thus conceived. I assume that the status of "reconstruction" proper to my proposal will appear to be justified by an appropriate measure of overlap between the field delineated and what is known from the most representative tradition. I shall not discuss any other, existing or possible, approaches to the problem of the differentiation of morphology; in BOGUSŁAWSKI (1987) I have offered a detailed examination of Laskowski's conceptual scheme (LASKOWSKI et alii 1984), while at the same time making a critical comment on the idea of the "inflectional-derivational continuum" (BOGUSŁAWSKI 1987, 9-10 fn).

I shall concentrate on the positive and formal aspects of my proposal; because of the paucity of space available, exemplification (using, in particular, Polish material) cannot be sufficiently rich.

### **A preliminary account**

In order to make the formal scheme more understandable, it is necessary first to introduce the main intuitions and the overall vision of the object to be dealt with by stating the most important tenets of the theory in informal terms.

Any full theory of inflection must include two parts. One of them characterizes the **domain** of inflectional relations, i.e. the totality of textual entities that are capable of bearing a special kind of relation to some others which one is prepared to call "inflectional"; the other part deals with the relations themselves.

The present outline is limited to the second part of the theory. It assumes a certain domain of relevant textual entities as given. The boundaries of this domain have been defined in a separate (unpublished) study of the author.

Here, I shall only sketch out the fundamentals of the definition and present some examples which should be sufficiently instructive to intuitively grasp what is to be regarded as terms of inflectional relations and what is intended not to constitute such terms. The range of "inflectional objects" is determined, again, so as to make it as close to the traditional views as possible, with a deliberate attempt, however, to be consistent.

As a first approximation, their domain can be characterized as follows: it includes only minimal self-contained, neatly and easily separable and separately manipulable segmental wholes, correlated, however, in a special way with "meanings" or "functions"; most of them are customarily called either "(single) words" or "phraseologisms", but they are conceived of as parts of a specific text (they are not "lexemes" as sets of alternating text items or what is common to such sets).

This initial (partly metaphorical) characterization can be made more precise by pointing to the four definitional traits of inflectional objects: they are 1. bilaterally separable, 2. segmental, 3. capable of free juxtaposition, 4. simple. Feature 1. consists in their entering proportions, (a) which take into account functional properties and, in a certain way, perceptual features, and (b) whose one side at least is open-ended (represents an "open class" of expressions). Segmentality excludes both so-called suprasegmental phenomena and alternations, as well as phenomena of linear order where it is functionally relevant by itself. "Free juxtaposition" is a conventional label for a fairly complicated conceptual structure: it involves, essentially, the alternative of the capacity to be delimited with pauses and "heterogeneity" of juxtaposed elements ("heterogeneity" and "homogeneity" of such elements are themselves far from being simple concepts). Finally, simplicity selects only such "free segmental bilateral contrastors" which do not consist of two or more items exhibiting the traits of "free segmental bilateral contrastors". An inflectional object thus characterized (which may happen not to contract any inflectional relation) is called "lexidion", to avoid ambiguous terms like "word" and possible fruitless argument over them.

To exemplify the range of lexicidia with more controversial items, we may point to clitics like P. *-ście* in Wackernagel's position, cf. *kiedyście* (but not *-ście* in verbs, cf. *chodziliście*), prefixes like P. *nie(-)*, cf. *nie śpi*,

*nieprzyjście*, phraseologisms like *kick the bucket* (in spite of their regular discontinuity), compounds like P. *pięciopiętrowy* (with only marginal discontinuity, cf. *pięcio- i sześciopiętrowe domy*).

An important feature of the scope of lexicia is their non-composite nature in the sense explained above; thus, both *has* and *hasn't* are lexicia, but *has given* (cf. *has willingly given*) or P. *będzie pisać* are combinations of lexicia. This makes so-called analytic forms ineligible as terms of an inflectional relation. To that extent, we indeed break off with a part of linguistic tradition. However, this appears to be the only way to save consistency: if we admit some sequences undeniably consisting of two or more functionally separable “word” items to the realm of absolutely typical “words”, no clear check on an counterintuitive broadening of the scope of inflection is likely to be forthcoming. And it is one of the fundamental ideas underlying actually all the relevant traditional frameworks that alongside “meanings” coupled with their at times extremely complicated exponents (cf. verbal segments plus nominal desinences), language has special techniques and divisions all the way down to its “minimal cubes” called “words”; those techniques are as intrinsically bound with the intuitive notion of inflection as are purely semantic or functional phenomena.

Turning now to the general idea of inflectional relations to be developed in the chain of definitions to follow, the idea of the relations as strictly contrasted with other morphological relations, rather than representing a scalar phenomenon, I would emphasize, above all, what could be called its “pro-syntactic” core. This core consists in the observation that certain lexicia have a common functional load which, in all the relevant items, is equally accessible to interaction with other functional elements in sentences while the differentiating aspects either serve as auxiliaries in that interaction or fulfill, with regard to the common functional load, roles essentially similar to those of separate lexicia and sequences thereof that are, or could be, concatenated with the bearers of the load. This type of functioning, with which I am ready to associate the name “inflection” and the concept of which has, I think, always loomed large when linguists spoke of “inflection”, is opposed in a dichotomous way to everything that lacks the characteristic just formulated; in particular, it is opposed to functional parts of such larger wholes which solely have the textual relevance mentioned in the characteristic while the parts themselves are, in their present environment, “immobilized” or “deactivated”, as it were, and exploited as subsidiary conceptual material; what I have in mind here are, of course, “derivational” phenomena.

In other words, lexidia linked by an inflectional relation are equally “transparent” vis-à-vis other functional elements in the respective sentence settings. A theory which aims at embodying this image can, I think, aptly be called, in a figurative mode, a “Clausewitz theory of inflection”. As we remember, Clausewitz’ definition of war reads: “Der Krieg ist nichts anderes als die Fortsetzung der Politik mit anderen Mitteln”. Adapting the formula to our field, we may say that, in inflection, we have to do with sentence compositional semantics realized by using special means, viz. perceptual modifications that occur within lexidia. Now, inasmuch as phenomena to be observed within the confines of lexidia may justifiably be regarded as nothing less and nothing more than “morphology”, inflection, in terms of the Clausewitz metaphor, turns up to be, to put it very briefly, syntax made with morphological means (to the extent that “syntax” refers to sentence compositional semantics).

One paradigmatic example will be useful, at this introductory stage, in making the basic idea sketched out above clearer.

In Polish, we have, alongside the verb *zabił* ‘(has) killed’, two lexidia straightforwardly related to it, viz. the participle *zabiwszy* and the nomen agentis *zabójca*, which are, moreover, extremely similar in meaning both to each other and to *zabił*. Of course, there are obvious differences between them all: *zabił* is a finite verb, *zabiwszy* is syntactically adverbial and has a corresponding valency place for a verbal phrase, finally, *zabójca* is a noun. But there are also profound differences between them which are directly relevant to our intuitions concerning the scope of inflection. The verb *zabił* can be the main functor of a sentence and it directly interacts with all or nearly all the possible components in semantic-compositional structures related to the concept ‘kill’: the agent, the patient, the instrument, the place, the time, and others. The participle *zabiwszy* retains this capacity of *zabił* virtually intact, with the exception of the agent which it shares with some main functor in a sentence where it occurs; but this is just a corollary of the very purpose of having that kind of item as something different from *zabił*. The situation of *zabójca* is in a very sharp contrast to that of *zabiwszy*: it incorporates the agent and retains only the patient valency place, cf. *zabił Ninę - zabójca Niny*; other semantic-syntagmatic properties of *zabił* are absent from *zabójca*, cf. *\*zabójca Niny nożem, \*zabójca Niny w Gdańsku*, etc.

It so happens that, for some reasons, nomina agentis are commonly and cross-linguistically similar to our example in the respects now under consideration. However, it is imaginable that, alongside *zabójca*, some word like *zabiciel* (cf. *doręczyciel* ‘deliverer’ from *doręczyć*) appears in Polish

which differs from *zabiwszy* merely by being a noun. Clearly, this word would have to be classed, from our present point of view, together with the participles rather than with nouns like *zabójca* which are so markedly different. We would simply acknowledge the existence of special “noun participles” which, inasmuch as participles, due to their properties indicated above, are located in inflection, would share with them their special place in morphology.

The real examples we have considered are in line with our reconstructivist programme: we agree with at least most of the tradition in placing ordinary nomina agentis outside inflection and in placing participles within it. Our imaginary example, on the other hand, can be seen as showing our readiness to depart from tradition. Such departures are inevitable in any picture which aims at having a principled and consistent character. The obvious reason why this is so is the fact that tradition covers many diverging (considerable overlaps notwithstanding) ensembles of phenomena, each of which has been called “inflection” by its respective proponents. The only thing that matters is the quality and quantity of decisions which may appear to be somehow non-conventional.

## Definitions

### A. Inflectional relation as the alternative of direct and indirect relation

In the first move, we shall introduce the concept of inflectional relation as an alternative; the relevant disjuncts are “direct inflectional relation” and “indirect inflectional relation” between two lexicidia.

$$(I) \quad FL(l_i, l_j) = DFL(l_i, l_j) \vee INDFL(l_i, l_j)$$

INDFL is defined by using DFL as follows:

$$(II) \quad INDFL(l_i, l_j) = \bigvee_x l_x \neq l_i \wedge l_x \neq l_j \wedge \sim DFL(l_i, l_j) \wedge \\ \wedge DFL(l_i, l_x) \wedge DFL(l_j, l_x)$$

INDFL can be exemplified with P. *Norwedzy, Norwegowie*: the two words do not satisfy clause (b) in the definition of DFL, but each of them contracts DFL with, e.g., Nom. sg. *Norweg*. Similarly, if P. *większy, duży*, on the one hand, and *większy, wielki*, on the other hand, are in DFL, *duży, wielki* (perhaps in a particular meaning) are in INDFL. In both cases, there is a pragmatic difference between the two terms while both of them share one cognitive value in either case (that of plural and that of “positive degree”, respectively).

## B. Concepts involved in the definition of DFL

Before we define the crucial concept of DFL, we shall introduce the concepts on which it is based, viz. E, SS, PR, IN, F, BD, PT. All of them are understood as sets of features; accordingly, they are handled in set-theoretical ways.

E stands for "set of perceptual features";  $E_{l_i}$  is the set of all perceptual features of  $l_i$ .

SS stands for "set of semantic-syntagmatic features";  $SS_{l_i}$  is the set of all such features of  $l_i$ . The notion of "semantic-syntagmatic feature" covers all kinds of properties concerning cooperation (combinability) of semantic features in praesentia, i.e. their relations in the text (sentence, clause). E.g., a semantic-syntagmatic feature of what is the cognitive value of *kill* is its capacity to combine with cognitive values characterizing an object of 'killing'. It is important to add that SS are not understood as identical with "syntactic features". E.g., concomitant to P. *nie* is a systematic shift from Acc. to Gen., cf. *pije wodę, nie pije wody*, but this difference entails no difference of SS in the sense adopted here (e.g., for either *pije, wodę, wody* or *nie*).

PR stands for "set of pragmatic features";  $PR (l_i/BD_{l_i})$  symbolizes the pragmatic features of  $l_i$  related to its component BD.

IN stands for "set of functional features" of any kind (related to an arbitrary linguistic item as the whole or a part of its features); the symbol can be read "ingredient". "Functional features" are any features which are not perceptual features or "event features" such as the fact that a lexicion was used by a particular person at a particular moment, that its existence in a given language is due to a borrowing, etc.

All of the following: F, BD, PT are ingredients; thus, we can state:

$\bigwedge_x Fx \rightarrow INx$  (and similarly for *BD* and *PT*).

F stands for "the set of all functional features of a given linguistic item"; in particular,  $F_{l_i}$  is the set of all functional features of  $l_i$ .

BD and PT are theoretical concepts which are the true pivotstones of DFL, and thus of the entire picture of the realm of inflection.

The symbol BD can be read "body". It is stipulated that there is only one BD in both lexicidia taken as the terms of a specific DFL; the rest of either of them is stipulated to be either null for only one of them or consisting of one or more PTs which can be identified with no BD in any occurrence. The difference between BD and PT results from both the relevant stipulations in the definition of DFL and a positive definition of

BD to be given in a special section; PTs are then to be sought for as residual ingredients of lexicidia.

The symbol PT can be read “ptosis”. The name comes from the Greek *ptōsis* ‘fall’ (rendered by *cāsus* in Latin); as is well known, the word was used by the Greek grammarians to denote inflectional forms such as case forms, participles, sometimes even denominal adjectives, and, derivatively, inflectional categories, in particular, the category of case (and its values, e.g. *ptōsis genetikē*, the Genetive). I adapt the name to denote sets of functional features related to what is specific in lexicidia from the standpoint of their inflectional relations as conceived of here, while I try to exploit the mnemotechnical advantages of the shape PT as opposed to that of BD.

It is clear that in most obvious cases BD will correspond simply to whatever is correlated with “stems”, and PT, with “desinences” or “inflectional affixes”.

### C. Direct inflectional relation

The definition of DFL, based on the concepts explained in section B., reads:

(III)  $DFL(l_i, l_j) =$

$$(a) E_{l_i} \neq E_{l_j}$$

$$(b) SS_{l_i} \neq SS_{l_j}$$

$$(c) PR(l_i/BD_{l_i}) = PR(l_j/BD_{l_j})$$

$$(d) z \in \widehat{\{F_{l_i}, F_{l_j}\}} \bigvee_x BDx \wedge x \subset z$$

$$(e) z \in \bigvee \{F_{l_i}, F_{l_j}\} \bigvee_y Y PTy \wedge y \not\subset z$$

$$(f) \sim y \in Y \bigvee_z \widehat{\{F_{l_i}, F_{l_j}\}} PTy \wedge y \subset z$$

$$(g) z \in \widehat{\{F_{l_i}, F_{l_j}\}} \bigwedge_x \bigvee_y Y (x \subset z \wedge y \subset z \wedge BDx \wedge \bigwedge PTy) \rightarrow x \not\subset y$$

$$(h) \widehat{y \in Y} \widehat{\bigwedge_v} (PTy \vee (v \supset y \wedge PTv)) \rightarrow \\ \sim \bigvee_x y \subset x \wedge BDy$$

$$(i) z \in \{F_{1_i}, F_{1_j}\} \widehat{\bigwedge_x} \widehat{y \in Y} \widehat{\bigwedge_v \in V} (INv \wedge v \subset z \wedge \\ \wedge BDx \wedge v \not\subset x \wedge PTy \wedge v \neq y \wedge x \subset z \wedge \\ \wedge \bigvee_z y \subset z) \rightarrow PTv \wedge v \not\subset y$$

We shall now comment on the particular clauses of the definition.

Clause (a) formulates the first non-identity constraint on lexicia in DFL. It rules out, in particular, the view of indeclinabilia like *P. Delhi* as candidates, in their different syntactic occurrences, for terms in an inflectional relation, something which contrasts with what some scholars claim. There is of course no denying that certain expression shapes are functionally split, cf. *P. attache idzie, attache idq*. But the existence of systematic polysemy must be admitted anyway. And inasmuch as inflection, in accordance with a long standing tradition, is basically oriented towards overt differences of expressions, clause (a) must be seen as a most natural constraint. The constraint is, at the same time, absolutely minimal: just any difference of E can do. And again, this is in perfect harmony with customary descriptions. We need no special excuses for having, e.g., highly irregular, suppletive forms in pronominal inflection which are a permanent source of (self-imposed, in effect of the preconceived idea of "regularity" in inflection) headache for so many scholars.

Notice that (a) allows us to have externally identical lexicia in FL, but only in its secondary disjunct, viz. INDFL; e.g., Russian Nom. sg. *glaz* and Gen. pl. *glaz* are in INDFL (cf. *glaz : gláza :: glazá : glaz*). The only thing prohibited is to see an inflectional relation where external differences are present at no point whatsoever in a set of related occurrences of an item.

Clause (b) formulates the second non-identity constraint on lexicia in DFL. The requirement to have somewhere a difference in semantic-syntagmatic properties (not syntactic ones!) is as natural as that formulated in (a). Notice that (b) offers a comfortable leeway in deciding what differences can be involved: there is, for example, no exclusion of mutual substitutability in so-called syntactic positions. Moreover, (b) allows us to have even identical SS in two terms of FL; such lexicia are, however, relegated to INDFL (examples have been adduced in section A. ).



Clause (c) formulates the first identity constraint on lexicia in DFL. It requires that the lexicia are identical in their pragmatic properties to the extent that the possible difference would be correlated with BD; pragmatic differences correlated with PT, on the other hand, are admissible. We may recall an example from section A. P. *wielki* is opposed, in its capacity of the “positive degree”, as, say, more bookish to the comparative degree *większy* which is stylistically neutral; the difference does not affect BD which we assume here to be the relevant parameter (size). However, P. Nom. *sylaba* and Instr. *zgłoską* cannot form a DFL pair since the pragmatic difference of the two is clearly correlated with the stem, i.e. with BD (*sylaba* has its true Instr. *sylabą* and *zgłoską* has its true Nom. *zgłoska*; should, however, Instr. *zgłoską* occur, alongside of *sylabą*, as the only remaining form of antiquated *zgłoska* and correlate with *sylaba*, *sylaby*, *sylabie*, etc., it would count as a form in DFL with all the latter forms and as a form in INDFL with *sylabą*). All of this seems to be eminently consonant with common intuitions and requires no further comments.

Clause (d) formulates the second identity constraint on lexicia in DFL. The two lexicia must have a common set of “basic” functional features to be called BD, and exactly one of the lexicia can be functionally equal to BD. This much is quite uncontroversial (or else only the possibility of even one F being exhausted by the common BD might be called into question). The real, and extremely difficult, problem is what can and what should count as BD. It will be taken up in a separate section later on.

The remaining clauses axiomatically characterize mutual relations between the “constant” of the two lexicia (BD) and the residual differentiating ingredient(s) (PT or PTs).

Clause (e) states the presence of at least one “additional” IN, i.e. PT, from a specified class of PTs, in one of the lexicia and its failure to exhaust the set of all functional features of any of them.

Clause (f) stipulates that such a PT is present in one only of the lexicia. For example, P. *stałem*, *stoję* involve the “preterite” PT which is present only in *stałem*; either of the lexicia does include a common PT, viz. that of the “1st p. sg.”, but this PT is relevant for another specific DFL, cf. *stałem*, *stałeś*, where, again, it contributes to one of the Fs only.

Clause (g) describes the relevant BD as external to any PT: BD is not a proper or improper subset of any PT. That BD is not equal to any PT on the difference of which DFL is based follows automatically from (d) and (f): BD is common to both the lexicia, and the relevant PTs are such

that either only one lexidion includes a relevant PT or either lexidion includes a different PT. But this leaves the possibility open of BD being equal to some other, common PT in the lexidia (cf. the example in the commentary to clause (f)) or being a proper part of it or being a proper part of two different PTs on which a given DFL is based. Clause (g) excludes all such possibilities.

Clause (h) is complementary to clause (g) and it describes PT as external to any BD: PT is not a proper or improper subset of any BD and it does not include any BD as its proper or improper subset. In other words, clauses (g) - (h) claim that there is no intersection of PTs and BDs.

An example will make it possible to see the impact of (h). In P., we have compounds like *pięciopiętrowy* 'with 5 floors', *pięcioosobowy* 'for 5 persons', etc. The numeral in such a compound retains its characteristic SS, cf. *ponad pięciopiętrowy* 'with over 5 floors', *mniej więcej pięciopiętrowy* 'with more or less 5 floors', etc. This might suggest that the numeral represents BD in the lexidia now under consideration; complementarily, we could think of such DFLs as *pięć : pięciopiętrowy*, *pięć : pięcioosobowy*, etc., in addition to obvious DFLs like *pięć : pięciu* or *pięć : pięcioma*, cf. *niemal pięć* 'almost 5' : *niemal pięciu* : *bez mała pięcioma*, etc. But this would lead, in turn, to the claim that the IN correlated with the part *-opiętrowy*, *-osobowy*, etc. represents a PT or a combination of PTs since BD has been stipulated to be unique in a DFL. Such a claim would, of course, sharply clash with our intuitions and all the traditional views. What saves the intuitive approach is, first, the observation that a part like *-opiętrowy* is correlated with the functional side of a lexidion like *piętro*, undeniably serving as BD in the lexidion, and second, the regulation in clause (h) to the effect that PTs cannot be based on any BDs. Thus, clause (h) obliges us to look for some other BD than the numeral as relevant to a lexidion like *pięciopiętrowy*. Because of other requirements concerning BDs and PTs, it will appear that the lexidion has only an accommodative PT responsible for the features of congruence of the lexidion, while the rest of it should be appraised, on its functional side, as the relevant BD.

Finally, clause (i) characterizes both BDs and PTs by attributing to  $F_{1i}$  and  $F_{1j}$  the property of their exhaustive partition into a (unique) BD and (an)other subset(s) of functional features each of which is a PT and is disjoint with respect to any other possible PT in a given lexidion.

It is clear that (III) only describes the mutual relations of the crucial BD and PT(s) in DFL, as well as their negative properties. How to operationally decide which subset of some  $F_{1i}$  and some  $F_{1j}$  is the relevant

BD and which is a necessary PT in at least one of them? As we have said, we shall try to give a positive definition of BD; PTs should be disengaged on the basis of this definition coupled with (III). However, some preparatory steps are necessary: several special notions must be defined in advance.

#### D. Accommodative ingredients

First, we shall introduce the concept of “accommodative ingredient” which appears to be indispensable in the characterization of the concept of “completiveness”, a concept immediately relevant to the definition of BD. The abbreviatory symbol will be ACCIN with a subscript standing, first, for  $F_{l_a}$  whose proper subset a given ACCIN is, and second, for the relation of the remaining part of  $F_{l_a}$  to a relevant IN in another  $F$ , an  $F$  exterior to  $F_{l_a}$ , but proper to some expression in concatenation with  $l_a$ ; any IN of this kind being symbolized by  $\alpha$ , the complex symbol will be  $ACCIN_{F_{l_a}/\alpha}$ . The relevant definition reads:

(IV)  $ACCIN_{F_{l_a}/\alpha} x =$

- (a)  $x \not\subseteq F_{l_a}$
- (b)  $x$  is an alternative of INs such that each element of it is included in some  $F_{ex}$  such that
  - (b')  $F_{ex} \cap F_{l_a} = \emptyset$
  - (b'')  $F_{ex}$  is proper to an expression in class  $C^*$  such that each expression in  $C^*$  cooccurs with  $l_a$
- (c) there is  $l_i$  such that
  - (c'.i)  $F_{l_i} = F_{l_a} - x$  or (c'.ii)  $F_{l_i} = (F_{l_a} - x) \cup y$
  - (c'') the difference between  $l_i$  and  $l_a$  is strictly correlated with  $l_i$ 's cooccurrence with expressions in class  $C^{**}$  such that either (c''.i) at least some expression(s) in  $C^{**}$  are different from expression(s) in  $C^*$  or (c''.ii) for any expression  $ex_i$  in  $C^{**}$ , relation  $R_j(F_{l_i}, F_{ex_i})$  is different from relation  $R_i(F_{l_a}, F_{ex_i})$

A corollary of (IV) concerning  $x$  and  $y$  mentioned in it is that they are weakly complementary. Strict complementarity between any items in combinations with other items can be characterized by means of the following arrangement:  $\widehat{aA}, \widehat{bB}, \widehat{aB}, \widehat{bA}$ , where  $a, b$  (...) stand for a set of mutually substitutable items,  $A, B$  (...) stand for another set of mutually substitutable items,  $\widehat{\phantom{x}}$  stands for an acceptable concatenation of members of the sets, and  $\frown$  stands for an unacceptable concatenation of members of the sets; weak complementarity differs from strict complementarity by one of  $\frown$  being replaced with  $\widehat{\phantom{x}}$ .

ACCINs can be illustrated with elements which embody so-called agreement and government. For example, gender differences in adjectives amount to conveying different alternatives of meanings of nouns the adjectives combine with; thus, P. *biały* 'white' cooccurs with nouns like *kwiat* 'flower', *sufit* 'ceiling', etc., and conveys the relevant alternative of meanings, as opposed to *biała* which cooccurs with *ściana* 'wall', *okładka* 'cover', etc., and is attached to another alternative of noun meanings.

The possible overlap between classes of expressions cooccurring with what can be presented as substitutions of  $l_a$ ,  $l_i$  in (IV), cf. (c". i), may be exemplified by Polish verbs combining with the Acc., say, *widzi* 'sees', with the Gen., say, *broni* 'defends', and with both, say, *używa* 'uses' (in certain idiolects). Examples of  $F_i = F_{l_a} - x$ , cf. (c'. i), are furnished by names like *Mably* compared to forms like the Gen. *Mabliego*, taken here to be a substitution of  $l_a$ , cf. *tam nie ma Mabliego* (or *tam nie ma Mably*) vs. *Tam jest Mably*.

Subclause (c". ii) can be illustrated with the difference between a noun as "subject" and as "object" with the same verb, cf. *matka widziała córkę* 'the mother saw the daughter' vs. *córka widziała matkę* 'the daughter saw the mother'.

Notice that (IV) assigns ACCINs also to such expressions as P. prepositions like *w*, *we* or *z*, *ze*, cf. *z Gdańska* vs. *ze Szczecina*, or Russian *toże* (with sentential stress), *także* (neutral, without sentential stress) 'also'; nothing in (IV) excludes a morphophonemic determination of  $C^*$ ,  $C^{**}$  (present in the Polish prepositions) or the expressions in  $C^*$ ,  $C^{**}$  having a non-segmental character (cf. the Russian example). A further consequence of this is that we must accept some non-conventional pairs in DFL; as it happens, there is nothing forbidding in the examples just adduced.

### E. The relation of completiveness

One of the most important concepts on which the definition of BD is built is the concept of "completiveness", CPL for short. This is a relation between semantic entities, i.e. ingredients which have the nature of "cognitive meanings". Despite the intuitive obviousness of the phenomenon, it is extremely difficult to define it in terms of an equivalence and I shall offer merely its partial definition, in the hope that it will suffice for the purpose we are pursuing here.

As an informal aid, the following indications may be useful. We have CPL where some concepts combine in a conjunction, cf. *every dilligent boy*, where an argument combines with a functor, cf. *he loves her*, where

someone or something is referred to in the slot opened by *about*, while something else fills the other slot in the frame *know about* — that —, cf. *I know about John that he smiles*, where something “requires” something else to yield a comprehensible sentence, cf. *carefully* and the necessity to complement it with, e.g. *(he) examined (the evidence)*.

The partial definition I formulate includes three implications:

- (V) (i.)  $\text{CPL}(\text{IN}_i, \text{IN}_j) \rightarrow \text{IN}_i \neq \text{IN}_j$
- (ii.)  $\text{CPL}(\text{IN}_i, \text{IN}_j) \rightarrow$
- (a)  $\text{IN}_i, \text{IN}_j$  both occur in an adequacy bearer  $\sigma$
- (b) the possible adequacy of  $\sigma$  depends on the choice of  $\text{IN}_i, \text{IN}_j$  and relation  $R_i(\text{IN}_i, \text{IN}_j)$  in  $\sigma$
- (c) relation  $R_i(\text{IN}_i, \text{IN}_j)$  is direct, i.e. there is no other relation  $R_x(\text{IN}_i, \text{IN}_k)$  or  $R_x(\text{IN}_j, \text{IN}_k)$ , where  $\text{IN}_k \neq \text{IN}_i, \text{IN}_k \neq \text{IN}_j$ , such that
- (c')  $\text{IN}_k$  occurs in  $\sigma$  and the adequacy of  $\sigma$  depends in part on the choice of  $\text{IN}_k$
- (c'')  $R_x$  is independent of  $R_i$  and is presupposed by  $R_i$
- (iii.)  $\text{CPL}(\text{IN}_i, \text{IN}_j) \rightarrow \bigwedge x [x \not\subseteq \text{IN}_i \vee x \not\subseteq \text{IN}_j \vee$   
 $(x = \text{IN}_i \wedge \text{ACCIN}_{F_i/\text{IN}_j} x) \vee$   
 $(x = \text{IN}_j \wedge \text{ACCIN}_{F_i/\text{IN}_i} x)] \rightarrow$   
 $\sim \text{CPL}(\text{IN}_i, x) \wedge \sim \text{CPL}(\text{IN}_j, x) \wedge \sim \text{CPL}[(F_i - x), x]$

Implications (ii.) - (iii.) require quite a few comments.

Adequacy mentioned in (ii) is an extension of the notion of truth (characterized in BOGUSŁAWSKI (1979); I shall not expand on it now) which aims at covering both declarative and non-declarative sentences. A paramount “adequacy bearer” is a sentence, but some sentence components can also be taken to have the relevant capacity. Dependence of adequacy on the relation between ingredients can be illustrated with the sentence *John loves Mary* where the bare identification of INs corresponding to *John*, *loves* and *Mary* is clearly insufficient as a basis for claiming the truth of the sentence (a pair subsumed under ‘love’ is indicated in *Mary loves John* as well).

The crucial “directness of  $R_i$ ” can be explained by using the same example. In the sentence, we can observe a relation between ‘John’ and ‘Mary’, viz. the relation of their just occurring in the same construction

and both having some impact on its truth valuation. But this relation is indirect in that it presupposes the independent relations between 'John' and 'loves' and between 'Mary' and 'loves' where *John* and *Mary* are, respectively, the subject and the object of 'love'. These relations, in their turn, do not presuppose the "abstract" relation 'John' - 'Mary' because either of them is retained when we substitute, say, only 'Sophie' for 'Mary' or only 'Peter' for 'John'. Given that no other, "more basic", relation can be found in the sentence, the relations just mentioned will qualify as direct; consequently, we shall establish CPL for 'John' and 'love', as well as for 'Mary' and 'love'.

Implication (iii) has particularly far-reaching consequences in establishing BDs.

First of all, it states that either the whole of some complex IN or only a part of it, but not both, can contract CPL with a specific external IN. Consider an example. In *przypadkowy zabójca* 'casual killer' the IN of the adjective is in CPL with 'kill', not with 'killer' as a whole, cf. *zabił przypadkiem* 'killed coincidentally' where the concept 'human being' is absent; it appears that 'kill' in *zabójca* preserves one of its semantic-syntagmatic properties; this might speak in favour of the solution assigning the status of BD in *zabójca* to 'kill' and perhaps of having the word in the inflection of the verb *zabić*. On the other hand, in *każdy zabójca* 'every killer' CPL affects 'każdy' and 'zabójca' (perhaps together with the object of killing), something which excludes CPL with any component of 'killer', e.g. 'human being' ('every killer'  $\neq$  'every human being'); this supports the idea that it is exactly 'killer' as a whole that is BD in *zabójca*. Further considerations are necessary to solve this question. But, in any case, CPL properties which are the most fundamental ones among SS (taken to be so decisive in the treatment of morphology) cannot, on the strength of (iii), be ascribed indiscriminately to wholes and their parts.

Second, our implication states that ACCINs are never terms of CPL, i.e. they are in CPL neither with the rest of the lexicidia where they occur nor with any external INs. This regulation instantly excludes from the pool of candidates for BDs any purely complementary elements, such as those realized in desinences "expressing grammatical cases". We are allowed, for instance, to say that in *matka widziała córkę* the main functional correlate of *widziała* is in CPL with either the functional correlate of *córkę* or the functional correlate of *córk-*, but neither with both of them nor with the ACCIN realized by *-ę*. Complementarily, we may say that 'córk-' is in CPL with either the main functional correlate of *widziała* or the same entity taken together with the alternative of tran-

sitive verbs which corresponds to the ending -ę, but not with both these counterparts. None of the indicated variants brings about any undesirable descriptive consequences, but the third formulation amounting to "CPL ('see', 'daughter')" seems to be by far the most natural one.

## F. Incompatibility of semantic-syntagmatic properties

We are now coming down to the central issue concerning the nature of BD and, in effect, inflection itself, the issue of semantic-syntagmatic features. According to our initial idea, an inflectional relation between two lexicia crucially involves a maximum amount of invariance of SS which are proper to the common functional part of the lexicia, the maximum amount being established by a comparison with the set of all possible SS related to the common part and displayed in various contexts, also in contexts alien to the lexicia.

The "maximum amount of invariance" cannot be understood as disallowing any loss in SS comparing to their exhaustive set. On the other hand, we cannot admit of just any missing SS, lest we end up with no boundary whatsoever between inflection and derivation or with a vague boundary based on a subjective estimate (e.g., "many" vs. "few"). In other words, the relevant clause in the definition of BD cannot say that what is excluded in the case of a given lexidion is simply what happens to be absent from it. For instance, our Polish example *zabójca* excludes the complement of instrument. What can its absence be attributed to? The only reasonable answer is that it is due to the nature of this particular word. But if we always confined ourselves to that kind of statement, possible losses of SS in crystal clear examples of inflectional forms could not be distinguished from losses of SS in crystal clear instances of derivation.

We shall assume that a way out of the dilemma is offered by paying attention to a real distinction between "inevitable" losses in SS and those losses which are not strictly motivated. The former ones occur where some particular ss accompanying an IN in certain lexicia is positively "ousted" from a further lexidion with the same IN due to the presence in it of certain specific, positive features which make the whole incompatible with that ss.

To capture this situation, we shall introduce a special notion of incompatibility of  $SS_{l_x}$  with a particular ss, INCOMP for short.

First, we shall adopt the concept of disjoint sets of positive semantic-syntagmatic features  $SS'$ ,  $SS''$  such that for each  $ss'$  in  $SS'$ , for each  $ss''$  in  $SS''$  and for any  $l_x$ ,  $ss' \in SS_{l_x} \neq ss'' \notin SS_{l_x}$  and  $ss'' \in SS_{l_x} \neq ss' \notin SS_{l_x}$ .

Applying this convention, we shall define INCOMP as follows:

$$(VI) \text{ INCOMP } (ss', SS_{l_a}) = \widehat{x} \text{ } ss' \in SS' \text{ } ss'' \in SS'' (x \subset F_{l_a} \wedge x \subset F_{l_i} \\ \wedge (x \subset F_{l_i} \rightarrow ss' \in SS_{l_i})) \rightarrow (ss' \notin SS_{l_a} \longleftrightarrow ss'' \in SS_{l_a})$$

Anticipating the results of the definition of BD which will be based, among other things, on INCOMP, we shall say that, according to (VI), the absence of some expected *ss* from a given lexidion does not prevent it from contracting DFL with another lexidion provided the *ss* is replaced by another *ss* positively attached to what constitutes the specificity (the special purpose) of the given lexidion; particularly typical is the situation of the *ss* being, as it were, traded off for a definite gain in the semantic-syntagmatic endowment of the lexidion. Thus, a participle formator deprives the verb of the capacity to play the part of the main functor in a sentence (while allowing it to preserve its other syntagmatic properties); however, the loss is compensated by the adaptation of the verb to the special task of contributing to an NP, something which is the positive purpose of having participles at all; and, of course, the rôle of a part of NP is incompatible with the rôle of the main functor in a sentence.

Let us consider a completely non-conventional example. In Polish, we have a series of counterparts of questioners with *-ź*, cf. *cóż* - *co*, *któż* - *kto*, *gdzieź* - *gdzie*, etc. The concept of lexidion we are relying on here requires that they are recognized as having the status of lexidia (even where *-ź*, *-że* are neatly separable and may resemble particles, cf. *kiedyź*, *dòkądże*, let alone in cases with phonemic alternations as in *cóż*). Therefore, a legitimate question arises concerning the relation between the questioners and the respective *ź*-questioners (as we may call the counterparts just indicated). From the point of view we are interested in in this section, we have to state that *ź*-questioners retain all the *ss* of the basic questioners except their capacity of being embedded in a superordinate structure, cf. *kiedy ona przyszła?* 'when did she come', *kiedyź ona przyszła*, *on wie*, *kiedy ona przyszła* 'he knows when she came', \**on wie*, *kiedyź ona przyszła*. Is this a loss that we can merely register as undeniably attributable to the presence of *-ź(e)*, but otherwise unmotivated? Notice that the *ź*-modification forms something close to a rhetorical question; its sense may very roughly be rendered with something like 'I would like to know \_\_\_\_ (e.g. when she came), if there is something/somebody corresponding to \_\_\_\_ (e.g. 'the time of her coming'), something which I cannot figure out'. Now, it is sufficient for the paraphrase to be adequate just in providing for some verbal concept superordinate to the questioner to make it capable of explaining the incompatibility of *ź*-questioners with



superordinate structures: the  $\dot{z}$ -component of meaning is in a clear competition with the meanings of the relevant superordinate verbs. As a result, (VI) does apply to our situation: the cancellation of an ss is caused here by a definite positive ingredient imported by the  $\dot{z}$ -modification. If no unmotivated cancellations of ss can be detected in  $\dot{z}$ -questioners and if this circumstance is taken to be definitional for the commonness of BD in basic questioners and in  $\dot{z}$ -questioners, the real possibility emerges of treating the latter as standing in DFL to the former. This would of course constitute a departure from customary classifications; but it would be one of those (inevitable) departures from tradition which I am ready to embrace.

Another example will concern a situation where the distribution of functional elements vis-à-vis external parts of an expression determines the otherwise unexpected absence of a certain ss from another expression, an expression which lacks one of those parts. Consider P. *około pięciu* 'roughly 5'. Assume, first, that *około* is a lexidion rather than a part of a lexidion. Second, let us agree that the ss of *pięciu* consisting in their participation in approximative constructions with *około* is due to the semantic component '5' (more generally, to the concepts of numbers in various lexidia). Third, notice that the same component is present in the Instr. *pięcioma*; this allows us to expect the indicated ss to be proper to *pięcioma* as well, something which does not materialize, however (at least for many representative idiolects of Polish). The question arises here whether this lack of ss is of the same nature as the lack, say, of the complement of instrument with the word *zabójca* and whether this should prompt us, consequently, to look at *pięcioma* as a derivate of *pięć* rather than as an inflectional form of it. Clearly, such a claim would be extremely unwelcome. (VI) permits us to avoid it. The point is that  $SS_{l_n}$  (for  $l_n = pięcioma$ ) includes whatever ss" (in terms of (VI)) are induced by the ACCIN of Instr. correlated with the part *-oma*. This part replaces the part *-u* in *pięciu* which both expresses the ACCIN of Nom.-Gen.-Acc. and coexpresses, in cooperation with *około*, the relevant kind of 'approximation'. Therefore, the ss' of occurrence in the '*około*-approximation' is cancelled for  $l_n = pięcioma$ , unlike for  $l_i = pięciu$  where the external shape itself is involved in the realization of ss' (which has otherwise nothing to do with, e.g., these or other verbs the respective NPs join, but only with the concepts of numbers).

### G. Range of contrast

The last notion which appears to be necessary for the definition of BD is the notion of comparative range of contrast between ingredients, to be

symbolized by  $>_c$ . Letting  $\alpha, \beta$  stand for arbitrary INs, we shall define  $>_c$  as follows:

$$(VII) \alpha >_c \beta = \alpha \in X \wedge \beta \in Y \wedge \widehat{x \in X} \widehat{y \in Y} (IN_x \wedge IN_y \wedge x \neq y) \wedge \widehat{X_i \in X} \widehat{X_j \in X} (x_i \neq x_j \rightarrow BEC(x_i, x_j)) \wedge \widehat{y_i \in Y} \widehat{y_j \in Y} (y_i \neq y_j \rightarrow BEC(y_i, y_j)) \wedge \bar{X} > \bar{Y}$$

(VII) states that for a set of INs including  $\alpha$  and standing in BEC to each other and for a similar set of INs including  $\beta$ , the cardinality of the former set is greater than that of the latter.

What is crucial for (VII) is, of course, the notion of BEC, or “basic eliminatory contrast”, as defined below:

$$(VIII) BEC(\alpha', \alpha'') = EC(\alpha', \alpha'') \wedge (COMP(\alpha', \alpha'') \rightarrow \alpha', \alpha'' \text{ specify different features of an object rather than different aspects of a single feature of an object})$$

In (VIII), COMP stands for “compatibility” of properties, i.e. the possibility of their being ascribed to the same object without contradiction, and EC, for “eliminatory contrast”, i.e. paradigmatic, as opposed to syntagmatic, contrast. We assume that what semantic entities stand in such a contrast to a given one is, normally at least, an unproblematic issue; we may also employ, if needed, the diagnostic “operation of eliminatory contrast” realized by inserting the entities in question in frames like *not \_\_\_ but \_\_\_*, *\_\_\_ and not (rather than) \_\_\_*, *\_\_\_ not that \_\_\_*.

The principle task of (VII) is to offer a criterion for deciding which of two or more ingredients that, judging by other parameters, are possible candidates for the status of BD is to be chosen, given that there is only one BD per lexidion. The criterion described in (VII) has de facto been used by all grammarians. Thus, it is in full harmony with our reconstructivist programme.

Let us illustrate the way it works with gradation forms of adjectives.

The relevant adjectives include two categories of ingredients which are prima facie candidates for their BDs: those corresponding to “parameters” such as, e.g., length, and those corresponding to “degrees”, i.e. aspects related to possible comparison of different objects. It is fairly clear that the important relation of CPL affecting external ingredients, such as those proper to nouns, binds, in our case, on the one hand, the ingredients, and on the other, wholes including both a parameter and a degree, not one of them only. For example, the “comparative degree”

is not directly ascribed to an object since it is not “superiority of one object over another” *tout court* that is assigned to the object, regardless of what aspect of the object is being considered, but rather its “superiority relative to a given parameter”. Our definition of BD prevents neither part in the wholes from constituting the BD of a given adjective, in spite of the fact that contracting a separate CPL on the part of an ingredient is, generally speaking, a good indicator of its status of BD. But the circumstance just invoked makes the choice difficult. Observations concerning SS specifically attached to either the parameter or the degree are of little help, either: we cannot detect any loss in SS that is not motivated by “incompatibility” as described earlier on. For example, it is true that length in *longer than* is characterized in a special way with regard to its degree, and other characterizations of it, such as, e.g., that realized by the positive degree, do not occur simultaneously as combined with the parameter ‘length’, but this is precisely because the two degree characterizations compete with each other.

Nevertheless, there has never been any doubt as to which category can be looked upon as inflectional: adjectives have almost invariably been presented as inflected for degree. It has not even occurred to anyone to think of adjectives like *long* as having inflectional counterparts *broad*, *high*, *heavy*, etc., to the exclusion of *longer*, *longest* or without such an exclusion. But what underpinning of that kind of view can be offered? To my mind, the only intuitive criterion that can be thought of as being at work here is precisely what I have introduced as the criterion of “range of contrast”. This criterion has even been hinted at in the remarks concerning a “closed” character of an “inflectional paradigm” in general, and of the “degree paradigm” in particular, as well as the small number of items in it, as opposed to the “open” nature of the stock of items that are bases of such paradigms and to the numerosity of such items. What I propose in this section is just to uphold the traditional view sketched out here while giving it a more formal cast.

However, even a cursory inspection of the realm of parameters and of that of degrees may give rise to some doubts as to how the realms compare to each other with respect to their richness. Parameters are numerous, to be sure, but degrees are far from being limited to just several easily enumerable items.

It is here that (VIII) can usefully intervene. (VIII) requires that we pay attention to more special qualities of contrast. Generally speaking, BEC embraces features which are divergent to a greater extent: they are either simply incompatible or at least completely independent with regard to

the same object; what is left aside are features of the same object which may somehow cooperate with each other and are related to the same "fact" as viewed from different angles.

From this standpoint it will quickly appear that in adjectives, parameters, on the one hand, and degrees, on the other, differ widely. Whereas length, width, height, size, weight, etc., to say nothing of usefulness, price, etc., are terms for absolutely different and irreducible "facts" about an object, "superiority in length compared to object b", to continue considering the example introduced earlier, is just one aspect of the same "fact" another aspect of which can be referred to by means of the positive degree *long* or *short*, or by means of the superlative degree (*the*) *longest* (say, in a population) or by means of an "enormitive" expression *too long*, etc.

By applying this yardstick we drastically reduce the number of members of BEC where EC relates to degrees. In fact, it turns out that only antonyms like *long* and *short* which are incompatible (in relation to the same object), and thus satisfy the second conjunct in (VIII), realize BEC in adjectives. Notice that forms like *longer than* and *shorter than* are converses and, with the appropriate change of word order, refer not just to different aspects of one feature, but to exactly the same aspect of the same feature.

In this way, (VII), by being appropriately incorporated into the definition of BD, establishes, quite faithfully to the tradition, parameters in adjectives as their BDs and degrees as their PTs. True enough, our consideration above leads, at the same time, to an unconventional result: the repertoire of "degrees" appears to be broader than in ordinary textbooks and includes, among other things, the abovementioned converses (and, consequently, the relevant antonyms) as members of one "inflectional paradigm". But isn't a different treatment of *longior* : *brevior*, on the one hand, and *amat* : *amatur*, as well as *bonus* : *melior*, on the other, a manifestation of blatant inconsistency (obviously motivated only by the inconclusive observation of "suppletivism" in pairs like *longus* : *brevis*)?

## H. The definition of BD

We are now in a position to formulate a definition of BD where the concepts introduced in the preceding sections will be put to work. The definiens is built on the iota-operator meant to secure the stipulated uniqueness of BD in a lexidion. The definition reads:

(IX)  $BD_{l_a} x = \iota x$

(a)  $x$  meets the conditions on BD in (III)

(b) either (b'.i)  $\bigvee ex \widehat{l_a} ex \wedge$

(b'.ii)  $\bigvee y y \subset F_{ex_i} \wedge F_{l_a} \cap F_{ex_i} = \emptyset \wedge [CPL(x, y) \vee$   
 $\vee < \bigvee z INz \wedge x \not\subset z \wedge CPL(z, y) >] \wedge$

(b'.iii)  $\widehat{ss} \in SS_x \widehat{ss} \notin SS_{l_a} \rightarrow INCOMP(ss, SS_{l_a}) \wedge$

(b'.iv)  $\widehat{m} \widehat{n} \{m \not\subset F_{l_a} \wedge m \cap x = \emptyset \wedge n \subset F_{ex_j}$   
 $\wedge F_{l_a} \cap F_{ex_j} = \emptyset \wedge [CPL(m, n) \vee < \bigvee o INo \wedge$   
 $\wedge m \not\subset o \wedge CPL(o, n) >] \wedge \widehat{ss} \in SS_m \widehat{ss} \notin SS_{l_a}$   
 $\rightarrow INCOMP(ss, SS_{l_a})\} \rightarrow m <_c x$

or (b''.i)  $\sim \bigvee ex \widehat{l_a} ex \wedge$

(b''.ii)  $\widehat{m} (m \not\subset F_{l_a} \wedge m \cap x = \emptyset) \rightarrow m <_c x$

The symbol  $\widehat{l_a} ex$  refers to the following situation: " $l_a$  cooccurs with some expression  $ex$  such that there is  $CPL(\alpha, \beta)$  to which  $F_{l_a}$  and  $F_{ex}$  are relevant"; an expression symbolized by  $ex$  is external to the lexidion under consideration;  $ex_i, ex_j$  may but need not be different. Thus, clauses (b') and clauses (b'') provide for the existence of two different kinds of lexidia: those which combine with other expressions on the basis of CPL and those which do not.

Clearly, the latter category is rather insignificant. As one of the rare examples, we may point to Russian *zdravstvuj, zdravstvujte*; these expressions are frequently concatenated (not necessarily in a parenthetical way) with forms of address, but there is no true CPL between them (as CPL has been characterized in one of the preceding sections). With such exceptional expressions, the only criterion for attributing the status of BD to one of the ingredients, if more than one IN can be disengaged in them, is the greatest number of contrasts, as indicated in (b''. ii). In our example, the INs corresponding to the number markers will unquestionably play the part of PTs while the rest will qualify for BD. Another example can be found in vocatives; their special characteristic, compared, e.g., to the Nom., does not stand in eliminatory contrast to anything and is, predictably, to be treated as PT.

The major class of lexicia is characterized by their contracting CPL relations. Their BDs are defined by a much more involved conceptual structure presented in clauses (b'). Its central component is captured in (b'. iii); clause (b'. iv) supplies an additional criterion (of the "range of contrast") for lexicia where more than one ingredient may claim its right to the status of BD, judging by the other criteria, in particular the criterion of "semantic-syntagmatic freedom" expounded in (b'. iii) (the criteria are repeated in (b'. iv)).

Having presented the crucial definition of BD, we may regard our characterization of the scope of inflection as closed. A number of examples of what should count as BDs and as terms of DFL have been indicated rather unequivocally in the course of our exposition of particular pillars of the relevant definitions.

This is not to deny that many difficult questions are likely to arise as soon as the definitions are confronted with sufficiently rich and unregulated linguistic material. Here, we must content ourselves with a brief discussion of just several further instances of solutions based on the formulations we have proposed.

We shall address, primarily, relations between lexicia belonging to the same major syntactic or semantic category. Unlike lexicia which do not share such a category and are, for the most part, unanimously looked upon as representing a derivational relation, cf. verbs and *nomina agentis* or nouns denoting artefacts, e.g. P. *wagon* 'coach', and nouns denoting the appropriate places, e.g. P. *wagonownia*, they are easily associated with "inflection", cf., e.g., tense forms of finite verbs. Nevertheless, fairly numerous sets of this kind have been treated exclusively or predominantly as derivational, cf., e.g., "expressive variants" of nouns or nouns for males and for females. How do the relevant pairs fare in our framework? Is it not the case that the semantic-syntagmatic properties of their members are so similar that the SS-invariance criterion in the definition of BD assigns DFL to the pairs, thus clashing with the traditional view?

The answer is that the common functional part in such pairs can normally be shown either to be realized by the respective members in a pragmatically different way, something which is excluded by clause (c) in (III), or to be equipped with the appropriate full set of ss, contrary to appearances, only in one of the members, while being deprived not just of some of the ss, but of all of them, in the other one, since it is merely the broader set of features which contracts CPL in it.

The situation of pragmatic difference can be illustrated with noun pairs like *egg* : *eggie*, *Robert* : *Bob*, P. *słońce* 'sun' : *słoneczko*, *Jan* : *Jaś*;

notice that in some pairs of this kind a difference in SS may be present as well, cf. *?ohydne słońce* 'hideous sun'. Let us add, incidentally, that pairs of names like P. *Kowalski*, *Kowalska* fail to include any identical BD component (as a matter of fact, women sometimes do have names like *Kowalski*) and can thus in no way be recognized as mutual inflectional counterparts.

The difference in SS can be exemplified with the pair *lion* : *lioness*. Consider the string *the most powerful lioness*. Here, we can only establish CPL between the adjectival phrase and the whole of 'lioness'; CPL between the phrase and 'lion' is out of the question since 'the most powerful lioness' is not necessarily 'the most powerful lion'. At this point, recall implication (iii) for CPL which bars 'lion' from having the ss proper to the whole of 'lioness' on the grounds that 'lion' is a proper part of 'lioness'. Similarly, the concept 'female' corresponding to *-ess* in *lioness* does not contract any separate CPL; thus, for example, the phrase *whereby ...* in *I saw a lioness, whereby I understand a creature capable of giving birth to other creatures* can only be interpreted as explaining the meaning of *lioness* as a whole and strangely restricting 'creatures capable of giving birth to other creatures' to lionesses, not as explaining the meaning component 'female' in *lioness* (something which would be quite natural should the phrase *whereby ...* follow the expression *a female*).

Thus, traditional derivational relations need not to be renamed in our framework; at the same time, the corresponding decisions acquire a thoroughly principled character.

An instructive example of a derivational relation is supplied by a series of Polish verbs with *po-* where the prefix expands the notion of 'causing the existence of object(s) so-and-so' by adding to it the numerical value '2 or more' (as proper to the respective objects), cf. *zginać* 'bend, i.e. cause the existence of at least one curve', imperf. 'zgiąć'..., perf. 'pozginać'. Consider the word combinations *zręcznie zginał*, *zręcznie zgiął*. Here, the evaluation *zręcznie* 'skillfully' concerns 'cause etc.'. But it does not automatically carry over to *pozginał*: one may skillfully bend an object without being skillful in causing as many as 2 or more curves on it. However, in the combination *zręcznie pozginał* the evaluation concerns the whole of 'pozginać', i.e. the notion embracing the numerical value; it affects the more general 'zgiąć' merely due to the obvious unilateral entailment between 'pozginać' and 'zgiąć'.

This example is particularly instructive because of its special relation to DFL. Notice that the perf. *pozginać* would indeed stand in DFL to the imperf. verb with the same implication of multiplicity had such

a verb existed (in fact, Polish is defective at this point). Thus, our *pozginać* does include an inflectional element (PT) of perfectivity (I am not going here into the arguments in favour of the inflectional status of the distinction “imperf. : perf.”), in addition to the derivational element of “multiplicity” which opposes the verb to the equally perfective verb *zgiąć*. It should also be noted that Polish has yet another homophonous verb *pozginać*, as in *pozginać kilka kartek* ‘bend several pages’, which is the “distributive perf.” DFL counterpart of *zginać*, *zgiąć*, equal to them in all the necessary ss, in particular, displaying the same CPL; e.g., in *zręcznie pozginać* (distr.) the evaluation in no way affects “distributiveness”.

Polish *pozginać* with the “multiplicity” ingredient is a good example of the “internal” position of a derivational component. In many other pairs of lexidia belonging to the same major syntactic or semantic category, this special position of an additional component cannot be observed; if, moreover, the SS-invariance criterion is satisfied, we class them among inflectional pairs. Particularly frequent are here lexidia where the component, which, as PTs in general, has nothing to do with the main meaning component, characterizes the persons related to BD, but not denoted by it, by pointing to their identity/non-identity with the speaker, their number or sex. We may recall pairs of personal forms of verbs, masculine and feminine forms of verbs like P. *pisal* : *pisala* (in combination with, e.g., *tyś* ‘you; preterite’), forms of numerals like *czterech* ‘4; masc.’ : *czworo* ‘4; including (a) female(s) and at least one male’ (e.g., *studentów*).

The claim of the inflectional status of these relations either has never been called into question or is at least easily acceptable (cf. the numerals just mentioned).

However, there are also cases which our definitions compel us to regard as inflectional in defiance of their traditional treatment. I shall point to just two examples: P. *żeni się z* ‘marries; the subject male, the object female’ : *wychodzi za mąż* ‘marries; vice versa’; *sypie* ‘pours; solid bodies as the object’ : *leje* ‘pours; the object liquid’ (where the additional ingredients are not ACCINs, cf. *sypie to*, *leje to*). It is clear, first, that the CPL properties of both members in either pair affect only the action components (e.g., in *leje wodę* the concept ‘liquid’ is already present in the complement), second, that the SS for both members are identical (apart from what is specifically implied by the additional components), and third, that the number of elements contrasting with the relevant action is incomparably larger than that of the relevant sexual or physical characteristics of the arguments.



The last mentioned circumstance, as decisive for the arrangement of items in 'inflectional paradigms', can be illustrated with our final example of French prepositions. In accordance with our definitions, it is, e.g., *de*, *d'*, *des* and *du* that make up a prepositional inflectional paradigm, rather than *le*, *du* (*au* etc.) with their "article paradigm". The reason is that in the case, say, of *du*, the contrasting ingredients, other than the ones related to prepositions, are restricted to those corresponding to the two articles (the prepositional ingredients are, of course, more numerous).

### A concluding note on the ins and outs of the definitions

In closing this article, it would be fair to answer the following legitimate question: assuming that our chain of definitions does delimit, in a less than vague fashion, a certain field of relations between expressions, does the delimitation deserve being named a "reconstruction" of the pre-theoretical concept of inflection? Recall that, according to our initial declaration, the status of reconstruction has been accepted as the decisive evaluation criterion of our final result.

Apart from internal non-contradictoriness and non-vagueness, the target to be achieved and described as a conceptual reconstruction amounts to the requirement that our definitions leave only exceptional (if any) relations notoriously called "inflectional" outside the delimited domain and admit only exceptional (if any) relations notoriously opposed to the same label; whatever used to be labeled differently by different authors may rather harmlessly be incorporated into, or excluded from, the reconstructed inflection, but, again, a prevailing traditional bias towards treating certain phenomena as inflectional or non-inflectional should be respected wherever possible.

However, within the limits of the present article, it is unfeasible to make an exhaustive survey of all the relevant facts from this point of view and thus to properly substantiate a positive appraisal of our endeavour.

I can only say that the exemplary solutions I have presented are far from discouraging. So long as, e.g., finite verbs and participles, verbs and gerunds, members of so-called aspectual pairs of verbs, true inchoatives, converses like *longer* : *shorter*, "enormitives" like P. *za długi* 'too long' (as opposed to *zbyt długi* 'too long' where *zbyt* is a separate lexidion, unlike *za*, due to the discontinuity of *zbyt długi* and the continuity of *za długi*), forms like P. *cieniutki* 'quite thin' (in its relation to *cienki*) appear, on our account, to display inflectional relations to their relevant counterparts, and no really strong countercases or only an insignificant number of such

cases (is *sypie* : *leje* one in point?) are produced, the reconstructivist quality of our picture can in no way be seriously undermined.

True enough, the degree of straightforward decidability proper to our conceptual scheme and to some of its components is not high. However, this is just a corollary of the incontestable view adopted here, viz. the view of inflection as something pertaining to the functional, in particular, semantic, aspect of language, and of the ensuing requirement to probe, while establishing the envisaged relations between words, above all, into their meanings.

### Streszczenie

Autor przedstawia projekt zespołu definicji mających w zamierzeniu wyznaczać takie pole relacji między elementami tekstowymi zwanymi "leksydionami" (co odpowiada z grubsza "wyrazom" i "frazelogizmom"), które by można było uznać za rekonstrukcję logiczną zakresu zjawisk rzeczywiście umieszczanych w działach pod nazwą "fleksja"; status takiej rekonstrukcji wymaga znacznego pokrywania się odpowiednich zakresów, ale dopuszcza (nieuniknione zresztą, wobec dużych rozbieżności charakterystycznych dla literatury przedmiotu) wprowadzanie np. pewnych części tradycyjnej "derywacji" do zrekonstruowanej fleksji lub wyłączenie czegoś z niej. Pole zrekonstruowanej fleksji zostało pomyślane jako ostro odgraniczone od innych zjawisk, w opozycji do tego nurtu badań nad morfologią, którego ideą przewodnią jest myśl o "continuum derywacyjno-fleksyjnym". Głównym kryterium delimitacji jest w pewien sposób określona "inwariancja właściwości semantyczno-syntagmatycznych" w obiektach, między którymi zachodzi "relacja fleksyjna". Przykładem jej jest relacja "verbum finitum - participium"; przykładem jej braku (należącym do "derywacji") jest stosunek typowego nomen agentis do właściwego czasownika. Autor posługuje się głównie egzemplifikacją polską.

### Bibliography

ANDERSON, S.R., 1982: Where's morphology? In: *Linguistic Inquiry* 13, 571-612

ANDERSON, S.R., 1985: Inflectional morphology. In: Shopen, 1985, 151-201

BADECKER, W., CARAMAZZA, A., 1989: A lexical distinction between inflection and derivation. In: *Linguistic Inquiry* 20, 108-116

- BASSARAK, A., 1985: Zur Abgrenzung zwischen Flexion und Derivation (anhand türkischer Verbformen). In: Wurzel, 1985, 1-50
- BOGUSŁAWSKI, A., 1979: Performatives or metatextual comments? On the cognitive and non-cognitive linguistic conventions. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* XXVI, 3, 301-326
- BOGUSŁAWSKI, A., 1987: Czy istnieje fleksja? In: Laskowski, 1987, 7-33
- BYBEE, J.L., 1985: *Morphology. A study of the relation between meaning and form*. Amsterdam
- DESMOND, D. (ed), 1985: *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of Dakota Session*, vol. 29. Derbyshire
- DRESSLER, W.U., MAYERTHALER, W., PANAGL, O., WURZEL, W.U., 1987: *Leitmotifs in Natural Morphology*. Amsterdam
- DRESSLER, W.U., 1989: Prototypical differences between inflection and derivation. In: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 42, 1, 3-10
- HEINZ, A., 1961: Fleksja a derywacja. In: *Język Polski* XLI, 343-354
- JENSEN, T.J., STONG-JENSEN, M., 1984: Morphology is in the lexicon. In: *Linguistic Inquiry* 15, 474-498
- KURYLOWICZ, J., 1964: *The inflectional categories of Indo-European*. Heidelberg
- LASKOWSKI, R., GRZEGORCZYKOWA, R., WRÓBEL, H., 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Morfologia*. Warszawa
- LASKOWSKI, R., 1987a: On the concept of the lexeme. In: *Scando-Slavica* 33, 169-178
- LASKOWSKI, R., 1987b: Niektóre trudności i kwestie sporne w opisie fleksji języka polskiego. In: Laskowski, 1987, 99-122
- LASKOWSKI, R. (ed.), 1987: *Studia gramatyczne VIII*. Wrocław
- MEL'ČUK, I., 1990: *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)*. Montréal
- MICELI, G., CARAMAZZA, A., 1987: Dissociation of inflectional and derivational morphology. In: *Reports of the Cognitive Neuropsychology Laboratory* 23
- PLANK, F., 1981: *Morphologische (Ir-)Regularitäten. Aspekte der Wortstrukturtheorie*. Tübingen
- SCALISE, S., 1984; *Generative Morphology*. Dordrecht

- SCALISE, S., 1988: Inflection and derivation. In: *Linguistics* 26, 4, 561-581
- SHOPEN, T. (ed.), 1985: *Language typology and syntactic description. Grammatical categories and the lexicon*. Cambridge
- STEPHANY, U., 1982: Inflectional and lexical morphology - a linguistic continuum. In: *Glossologia* 1, 27-55
- TUGGY, D., 1985: The inflectional/derivational distinction. In: Desmond, 1985, 209-220
- WURZEL, W.U., 1984: *Flexionsmorphologie und Natürlichkeit*. Berlin
- WURZEL, W.U. (Hrsg.), 1985: *Studien zur Morphologie und Phonologie* 1. Berlin: Linguistische Studien. Reihe A: Arbeitsberichte 126, Akademie der Wissenschaften der DDR
- ZALIZNJAK, A., 1967: *Russkoe imennoe slovoizmenenie*. Moskva



# DIE SOGENANNTEN “UNBESTIMMT-PERSÖNLICHEN” FORMEN IN DER POLNISCHEN SPRACHE

*Jadwiga Puzynina, Warschau*

## 1. Einführung

Die in der sprachwissenschaftlichen Literatur als “unbestimmt-persönliche” bekannten Verbformen<sup>1</sup> dienen zum Ausdruck von Tätigkeiten, Prozessen oder Zuständen unbestimmter oder generischer persönlicher Subjekte.

Die Bezeichnung “unbestimmt-persönlich” ist nicht völlig adäquat, da generische Subjekte auch raum-zeitlich bestimmt sein können<sup>2</sup>. Wie aus dem weiteren zu ersehen sein wird, können sich die uns interessierenden Formen u. a. auch in anaphorischen Kontexten inferentiell auf konkrete (bestimmte) Personen beziehen (siehe 4.2.4.2.). Wir bleiben jedoch bei dieser (besonders in der deutschen Sprachwissenschaft) traditionellen Bezeichnung, da es schwer ist, eine geeignetere zu finden.

In der gegenwärtigen polnischen Standardsprache gibt es zwei Arten von sog. unbestimmt-persönlichen Formen:

– synthetische Formen mit den Endungen *-no*, *-ono*, *-to*, die sich auf Präteritum und Konditional beschränken<sup>3</sup>; zum Beispiel:

<sup>1</sup> In der älteren linguistischen Literatur wurden sie häufig “unpersönlich” genannt. Auch in der GWJP 1984 nennt man sie noch *konstrukcje bezosobowe* und RŮŽIČKA (1986) schreibt über *unpersönlich reflexiv-klitische Strukturen*. BOGUSLAWSKI (1984) bespricht diese Formen in einem Aufsatz mit dem Titel *Polskie nieidentyfikacyjne wyrażenia osobowo-referencyjne*, der auch nicht alle Funktionen dieser Formen abdeckt. Dasselbe trifft für den tschechischen Terminus *věty s všeobecným konatelem*, vgl. z. B. PANEVOVÁ (1979).

<sup>2</sup> Vgl. dazu HAWKINS (1978, 214-221), WEISS (1983, 258-259) und BERGER (1991). Als generisch betrachte ich in diesem Aufsatz, so wie es HAWKINS tut, sowohl die sogenannten universellen (die offene Mengen betreffen) als auch die zeit- und/oder raumbeschränkten Sätze; sowohl diejenigen, in denen das Subjekt die ganze Menge bezeichnet als auch die, welche sich auf typische Elemente der Menge beschränken. Als eine Übergangszone zwischen den generischen und unbestimmten – bei WIESE (1977) und BOGUSLAWSKI (1984) *anonymisierenden* – Subjekten können die Subjekte betrachtet werden, die – nach Berger – unbestimmte Teilmengen der bestimmten generisch gemeinten Mengen aufweisen. Bemerkenswert, obwohl im ganzen nicht überzeugend ist die Interpretation der uns interessierenden Formen von KAŃSKI (1986); er betrachtet sie als Phrasen mit “arbiträrer Referenz”.

<sup>3</sup> Sie werden im weiteren als *-no/-to*-Formen bezeichnet.

- (1) *Władze zachodnoniemieckie poinformowały, że w piątek aresztowano siedmiu obywateli RFN podejrzanych o przekazanie Irakowi urządzeń do produkcji gazów bojowych.* (Gazeta Wyborcza 1990, 191, 3)

‘Westdeutsche Polizeistellen teilten mit, daß am Freitag sieben Bürger der BRD verhaftet wurden, die im Verdacht stehen, dem Iran Anlagen zur Produktion von Kampfgasen geliefert zu haben.’

- (2) *Jeżeli wierzę w finis terrae,  
To nie, że środki są niezmiernie  
I że zrobiono B Atomic (...)* (Miłosz, Traktat moralny.)

‘Wenn ich an das Ende der Welt glaube,  
dann nicht, weil die Mittel endlos sind  
und man die Atomic B gemacht hat’

- (3) (...) *podjęto uchwałę, żeby nauczycielami nie byli dawni esbecy.*  
(Tygodnik Powszechny 1990 Nr. 32, S. 9)

‘(...) es wurde der Beschluß gefaßt, daß frühere Mitarbeiter des Staatssicherheitsdienstes nicht als Lehrer arbeiten können.’

– Formen der 3. Person (Neutrum) mit dem Morphem *się* in grammatischer Funktion<sup>4</sup>, z. B.:

- (4) *O epoce więcej mówią słowa, których się nie używa, niż te, których się używa* (S. J. Lec, Myśli nieuczesane.)

‘Über eine Epoche sagen die Wörter mehr aus, die nicht verwendet werden, als die, welche verwendet werden.’

In der polnischen Gegenwartssprache besteht auch die Möglichkeit, unbestimmte und/oder generische Subjekte durch die Formen der 1. und 3. Person Plural, der 2. Person Singular wie auch durch die Formen des sog. “agenslosen” Passivs auszudrücken. Die ersten drei Möglichkeiten sind jedoch stilistisch markiert und das “agenslose” Passiv ist nicht obligatorisch persönlich (vgl. z. B. *most został zerwany*). Deshalb halte ich es für angemessen, mich des weiteren nur mit den beiden ersten Formen (den *-no/-to*-Formen und den *się*-Formen) zu befassen.

## 2. Zum Problem der Diathese

Die “unbestimmt-persönlichen” Konstruktionen dieser beiden Arten wurden von einigen Linguisten als passivische, von anderen als aktivische angesehen. Die erste Position stützt sich auf das klassische Werk von HAVRÁNEK (1928), der als passivische Formen – im weiteren Sinne des Wortes – alle die Verbformen ansieht, die kein Subjekt im Nominativ

<sup>4</sup> Im weiteren bezeichne ich sie als *się*-Formen.

erlauben. Diese Gruppe von linguistischen Arbeiten umfaßt u. a. die Publikationen von KOPEČNÝ (1954) und (1958) sowie den Artikel von CHRAKOWSKI (1974). Hierzu gehört auch die frühe Untersuchung von OESTERREICHER (1926).

In einer anderen Tradition stehend, werden die hier zu behandelnden Strukturen als aktivische betrachtet. In diesem Ansatz werden nur diejenigen Konstruktionen als passivische angesehen, in denen das Objekt einer Aktion in einem Satz – als Oberflächenrealisation – durch ein Subjekt im Nominativ ausgedrückt wird; mit anderen Worten: in denen ein Objektargument in der Rolle des Themas auftritt, das in der Nominativposition seinen Ausdruck findet. Zu dieser Tradition gehören u. a. die meisten polnischen Aufsätze, die Arbeit von NETTEBERG (1953), auch die neueren tschechischen und deutschen Publikationen, z. B. von KŘÍŽKOVÁ (1962), MČ (1986)<sup>5</sup>, die Artikel von WEISS (1979) und GIRKE & WEISS (1980).

Es gibt auch andere Unterschiede in der Beurteilung der Funktionen der Morpheme *się* und *-no*, *-ono*, *-to*: die meisten Linguisten messen ihnen die Rolle des Subjekts (oder des Agensarguments) bei. In manchen Arbeiten spricht man über eine "Deagentivierung" in diesen Strukturen (vgl. u. a. MČ 1986 und GREPL 1987), die sowohl zur "Degradierung" als auch zur "gänzlichen Entfernung" des Agens führen kann (vgl. MČ 1986, 171).

### 3. Zur historischen Entwicklung

Die beiden uns interessierenden Formen erscheinen als Ergebnisse der Entwicklung des slavischen Verbsystems. Die *się*-Formen in der "unbestimmt-persönlichen" Funktion, die aus den früheren Passivformen stammen<sup>6</sup>, sind im Altkirchenslavischen, im Altrussischen und im Altpolnischen zu finden. Sie blieben bis heute in den meisten slavischen Sprachen erhalten, obwohl nicht in allen von ihnen in den gleichen Bereichen<sup>7</sup>.

Die *-no/-to*-Formen von transitiven Verben erscheinen in den ältesten Epochen der Entwicklung der west- und ostslavischen Sprachen.

<sup>5</sup> Die Beschreibung der sog. deagentivierten Formen ist in der Mč nicht konsequent. So wird einerseits ausgeführt, daß "slovesný rod, který signalizuje deagentnost syntaktické konstrukce (...) označuje se jako *pasívum*." (Mč, 1986, 171). Andererseits heißt es "že se reflexívním tvarům bude připisovat jen invariantní deagentizační funkce, a nikoli trpný význam" (Mč 1986, 176).

<sup>6</sup> Vgl. u. a. BOGUSLAWSKI (1977, 121-122), WEISS (1982, 212-215).

<sup>7</sup> In den südslavischen Sprachen, im Tschechischen und im Slovakischen sind diese Formen auf objektlose Verben beschränkt. Im Russischen sind sie überhaupt nicht gebräuchlich.



HAVRÁNEK (1928, 90 u. a.) berichtet über den Gebrauch dieser Formen in polnischen Gerichtseidesformeln aus dem XIV. Jahrhundert. Diese Art von Quellen scheint zu beweisen, daß die *-no/-to*-Formen aus der Alltagssprache stammten. Ausgangspunkt für sie waren, wie bekannt, die passiven Strukturen mit Kopula-Ellipse und der substantivischen Flexionsform des Prädikatsadjektives. Polnische *-no/-to*-Formen von intransitiven Verben sind schon in Texten des XVI. Jahrhunderts zu finden. Im Gegensatz zu den anderen slavischen Sprachen<sup>8</sup> sind die *-no/-to*-Formen ein dauerhaftes Element des polnischen Verbsystems geworden. Außer im Polnischen sind sie – in einer spezifischen Funktion und einem anderen Bereich – im Ukrainischen lebendig<sup>9</sup>.

#### 4. Die *-no/-to*-Formen: ihre Bildungsmöglichkeiten und Bedeutungen

##### 4.1. Der Bereich der Verben, von denen sie gebildet werden können

4.1.1. Es wurde von zahlreichen Linguisten festgestellt, daß die polnischen *-no/-to*-Formen von Verben, die Prozesse (und im perfektiven Aspekt Resultate der Prozesse) bezeichnen, nicht gebildet werden. Es gibt also keine solchen Formen von deadjektivischen und desubstantivischen Verben mit den Suffixen *-nq(ć)*, *-e(ć)* oder *-nie(ć)* wie *(z)mięknąć*, *starzeć się*, *skamienieć*, *(od)młodnieć*. Es gibt sie ebenfalls nicht von solchen Verben wie *mdleć*, *tężeć*, *truchleć*, sowie auch von *stawać się*, *tonąć*, *mrzeć*, selbst wenn sie alle die Grundbedingung erfüllen, die für die Bildung von *-no/-to*-Formen gilt, d. h., wenn sie sich auf Personen beziehen<sup>10</sup>. Diese Regel ist jedoch nicht ohne Ausnahme: man kann solche Formen wie *umierano*, *zapominano*, *(za)chorowano* bilden. Dabei scheinen die morphologischen Eigenschaften des Verbs nicht ohne Bedeutung zu sein.

<sup>8</sup> Es gab Sätze mit kopulalosen *-no/-to*-Strukturen im Altschechischen, Altrussischen und Altukrainischen. Siehe hierzu HAVRÁNEK (1928, 87-91, 127).

<sup>9</sup> Vgl. RŮŽIČKA (1986, 237-239) und die von ihm zitierte Literatur. Wie es sich aus der Beschreibung der *-no/-to*-Formen bei SHEVELOV (1963) ergibt, haben sie im Ukrainischen den Charakter eines resultativen Perfekts, den Havránek als typisch für historische Verwendungen der *-no/-to*-Partizipien mit Kopulae in vielen slavischen Sprachen betrachtet. Dadurch ist auch die häufige Verwendung der Kopula *buło*, *bude* in der ukrainischen Gegenwartssprache zu erklären. In dieser Sprache werden *-no/-to*-Formen nur von transitiven Verben gebildet.

<sup>10</sup> Es ist z. B. unmöglich eine Phrase wie *stawano się opozycjonistami* oder *tężano ze strachu* zu bilden.

4.1.2. WOLIŃSKA (1978), BOGUSŁAWSKI (1984) u. a. machen darauf aufmerksam, daß es auch andere als prozessuale Verben gibt, die keine *-no/-to*-Formen aufweisen. Aus Bogusławskis Erwägungen scheint zu folgen, daß auch Zustandsverben als Basis für *-no/-to*-Formen ausgeschlossen sind<sup>11</sup>. Es gibt jedoch viele solcher Formen wie z. B.: *leżano, siedziano, stano, spano, trwano*. Es ist auch nicht so, daß die ganze Klasse der Bewegungsverben mit bestimmter Richtung keine *-no/-to*-Formen zuläßt, wie Bogusławski vermutet. Es gibt nicht nur die von ihm erwähnte Form *nakierowano*, sondern auch *jechało, pojechało, przyjechało* usw., *(za)wędrowano, leciano, przybywano, (przy)wleczono się* usw.

Ich nehme an, daß die Unmöglichkeit der Bildung von *-no/-to*-Formen von Verben wie: *pełznąć, płynąć, wymknąć się, legnąć, minąć, ocknąć się, ginąć, kuleć, szaleć, być, żyć, ożyć, wyżyć, czuć, poczuć, przeczuć, zreć, móc, biec*, d. h. von Verben aus verschiedenen semantischen Klassen, morphologisch bedingt ist. Es handelt sich um Stammverben oder Verben mit den Suffixen *-ną(ć)* oder *-e(ć)*, die keine Passivpartizipformen haben, da sie intransitiv sind. Wenn bei einem transitiven Derivat ein Partizip gegeben ist, dann ist in derselben Wortfamilie auch die *-no/-to*-Form möglich, z. B. *przeżyto wojnę (:przeżyty), wzmożono wysiłki (:wzmożony), przebyto pustynię (:przebyty), pominięto Wałęsę (:pominięty)* usw. Manchmal kann sogar eine *-no/-to*-Form gebildet werden, wenn das abgeleitete Verb nicht grammatisch transitiv ist und es kein reguläres passives Partizip zu formen erlaubt, doch eine gewisse Objektvalenz hat. So z. B. *wyzbyć się czegoś → wyzbyto się, zapobiec czemuś → zapobieżono*.

Das, was ich in diesem Punkt vorschlage, ist keine Bildungsregel. Eine solche gibt es hier nicht. Es ist nur die Beschreibung der **Motivation** des gegenwärtigen Tatbestandes, der sich zwar nicht in strenge Regeln einfassen läßt, aber auch nicht als Beispiel eines sog. "accidental gap" dienen kann. Meine Analyse stützt sich auf die zwei genannten Eigenschaften, die insbesondere dann die Bildung von *-no/-to*-Formen erschweren, wenn sie zusammen auftreten.

4.1.3. Abgesehen vom Ausschluß der prozessuellen Verben ist für eine Bildungsregel weiter die Unmöglichkeit zu beachten, *-no/-to*-Formen von desubstantivischen Verben mit der produktiven semantisch-

<sup>11</sup> "R [das Rhema] jest dobierane wśród czasowników [...] o znaczeniu czynnościowym, [Hervorhebung der Autorin] lecz z wyłączeniem znaczeń należących do kategorii 'przemieszania się jednokierunkowego', oraz mentalnym. [...] zdanie [...] *W średniowieczu żyło w ciemnocie jest szokująco dewiacyjne*" BOGUSŁAWSKI (1984, 57).

morphologischen Struktur des Typs *królować, prezesować, furmanić, atamanić* zu bilden. Von *panować* gibt es die Form *panowano*, aber vermutlich ist dies mit der Lexikalisierung dieses Verbs verbunden.

**4.1.4.** Weiterhin ist in diesem Zusammenhang die Frage zu stellen, was es eigentlich heißt, daß sich die Basisverben auf **Personen** beziehen sollen. Wie bekannt ist, haben Bezeichnungen für Frauen und Kinder in vielen Sprachen nicht "die vollen Rechte" der menschlichen, d. h. männlich erwachsenen Person<sup>12</sup>. Wie sieht es im Bereich der uns interessierenden Formen aus?

Ein Satz wie: *Śmiano się, śpiewano, tańczono* kann zwar sowohl die Tätigkeiten von lauter Frauen oder Kinder beschreiben, aber bei den Verben, die sich lediglich auf Säuglinge beziehen, wie *ssać, gaworzyć, ząbkować, raczkować* würde man keine *-no/-to*-Formen verwenden. Es wäre nur im scherzhaften Stil möglich, in dem man über Säuglinge wie über große Kinder oder erwachsene Personen sprechen würde. Auch Formen von Verben, die sich nur auf Frauen beziehen wie *miesiączkowano, oddawano się* scheinen sonderbar zu sein und sind wohl in Texten nicht zu finden<sup>13</sup>.

## **4.2. Die Bedeutungen der *-no/-to*-Formen in polnischen Texten**

**4.2.1.** Meinen Vorschlag der Beschreibung dieser Bedeutungen möchte ich als eine der Anwendungen der Prototypentheorie vorstellen. Ich nehme an, daß es viele grammatische Kategorien gibt, zu deren Beschreibung es Sinn macht, zentrale, repräsentative Bedeutungen einerseits und periphere andererseits zu unterscheiden. Meiner Meinung nach gehören die "unbestimmt-persönlichen" Verbformen zu derartigen Kategorien<sup>14</sup>.

Als zentral betrachte ich die Bedeutung der Kategorie, welche von den Sprachbenutzern gewöhnlich als erste angegeben wird, d. h. die im kognitiven Sinn "im Vordergrund steht"<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> Vgl. hierzu WEISS (1985).

<sup>13</sup> KAROLAK in der GWJP (1984, 150) spricht von der Unmöglichkeit, *-no/-to*-Formen von Verben zu bilden, die Tätigkeiten ausdrücken, welche von "einer beschränkten Zahl" von Personen ausgeführt werden. Es scheint aber eher die von mir genannte Beschränkung vorzuliegen. Zum einen ist die "beschränkte Zahl von Personen" ein unscharfer Begriff, zum anderen ist es möglich die *-no/-to*-Formen von solchen Verben zu bilden, wie *beatyfikować, wyświęcać, bierzmować*, die nur einen einzigen Vollzieher haben.

<sup>14</sup> Vgl. dazu SHIBATANI (1985) und RŮŽIČKA (1987).

<sup>15</sup> GEERAERTS (1989, 592-593) unterscheidet vier Auffassungen einer prototypischen Kategorie in der kognitiven Linguistik der letzten Jahre. Ich knüpfe hier an die Auffassung an, die für die klassischen Aufsätze von ROSCH charakteristisch

Im Falle der "unbestimmt-persönlichen" Strukturen nehme ich an<sup>16</sup>, daß für die Benutzer diejenige Bedeutung zentral ("im Vordergrund stehend") ist, welche den weiteren Bereich in den Texten der gegebenen Sprache einnimmt und am wenigsten durch Kontexte und durch verschiedene Textstruktur- und Textgenrebedingungen beschränkt ist<sup>17</sup>. Diejenigen Bedeutungen hingegen, die nur in ausgewählten Kontexten, Textsorten und Textstrukturen gebraucht werden, halte ich für peripher<sup>18</sup>.

4.2.2. In ihrer zentralen Bedeutung signalisieren *-no/-to*-Formen, daß das Subjekt der gegebenen Tätigkeit oder des gegebenen Zustandes generisch oder unbestimmt ist<sup>19</sup> und daß der Sprecher und der Hörer an der gegebenen Tätigkeit oder am gegebenen Zustand nicht teilgenommen haben.

Im Indikativ beziehen sich die *-no/-to*-Formen nur auf die Vergangenheit. Es ist aber auch möglich, sie im Konditional – also ohne Zeitbegrenzung – zu gebrauchen. Für die zentrale Bedeutung der *-no/-to*-Formen, wie auch die der *się*-Formen ist es charakteristisch, daß das Subjekt die Rolle des Rhemas nicht übernehmen kann. Ausgeschlossen ist für Subjekte der *-no/-to*-Strukturen auch die Rolle des übergeordneten Themas<sup>20</sup> eines Satzes oder einer Satzsequenz<sup>21</sup>. Die *-no/-to*-Formen im Ganzen können aber sowohl im thematischen wie auch im rhematischen Teil des Satzes stehen, z. B.:

(5a) *Egzaminy wczoraj zakończono.*

Examen - gestern - wurden abgeschlossen

(5b) *Wczoraj zakończono egzaminy.*

---

ist. "By prototypes of categories we have generally meant the clearest cases of category membership defined operationally by people's judgements of goodness of membership in the category.", so ROSCH (1978, 36).

<sup>16</sup> Von einer empirischen Erhebung im Sinne einer Umfrage muß ich aus praktischen Gründen absehen.

<sup>17</sup> Auf diese Weise nähert sich die prototypische Beschreibung der strukturellen Methode, die sich der Begriffe der primären und sekundären Bedeutungen bedient hatte - vgl. z. B. KURYLOWICZ (1960). Ziele und Voraussetzungen solcher Beschreibungen in der kognitiven Linguistik einerseits und strukturellen andererseits sind jedoch völlig verschieden.

<sup>18</sup> Zur Prüfung dieser Methode kann man auf die Beschreibung der untersuchten Kategorie in traditionellen Grammatiken und Aufsätzen zurückgreifen. Für gewöhnlich werden in diesen nur kontextunabhängige, "neutrale" Bedeutungen angegeben (obwohl nicht immer adäquat und eingehend interpretiert).

<sup>19</sup> Ich verweise auf Fußnote 2, in der ich expliziert habe, wie ich in diesem Aufsatz die Termini *generisch* und *unbestimmt* verstehe.

<sup>20</sup> Vgl. hierzu BOGUSLAWSKI (1977b, 38) und (1984, 53).

<sup>21</sup> Siehe hierzu unter 4.2.4.

(5c) *Egzaminy zakończono wczoraj*<sup>22</sup>

Ob es in einem Satz mit *-no/-to*-Form um eine generische oder eine unbestimmte Bedeutung des Subjekts geht, kann der Hörer oft nur aus einem weiteren Kontext erfahren oder aufgrund seines Weltwissens inferentiell feststellen. Auch kann der Sprecher Sätze mit *-no/-to*-Formen – sowie mit *się*-Formen – verwenden, wenn er selbst nicht entschieden hat, ob es um eine unbestimmte Menge oder um ein generisch betrachtetes Kollektiv geht. Als Beispiel nehmen wir den Satz:

(6) *Podobno na wczorajszym spotkaniu dyskutowano m. in. o problemie bezrobocia.*

‘Angeblich wurde gestern u. a. über das Problem der Arbeitslosigkeit diskutiert.’

Es ist möglich, daß alle Anwesenden diskutierten oder eine gewisse Mehrheit oder auch nur einzelne Personen. Der Sprecher hat darüber nicht genügend Informationen und verwendet deshalb die synkretische, unbestimmt-persönliche Form<sup>23</sup>.

Natürlich gibt es aber auch Sätze, die man – auf Grund des Inhalts des Verbs und/oder seines nahen Kontexts – eindeutig der einen oder der anderen Bedeutung zuordnen kann. Zum Beispiel ist es klar, daß es sich im Gedicht von Norwid “Ruszaj z Bogiem” um ein unbestimmtes Subjekt handelt:

(7) *Przyszedł ktoś kiedyś i stanął pod progiem*

*Mówiąc: “Bez chleba dziś jestem ! ...”*

– *Lecz odrzeczono mu słowem i gestem:*

*“Ruszajże z Bogiem! ...”*<sup>24</sup>

‘Es kam einst jemand und blieb an der Tür stehen indem er sagte: “ich bin heute ohne Brot! ...”

Aber man entgegnete ihm mit Worten und Gesten:

“Geh mit Gott! ...”

<sup>22</sup> Mit der Unterstreichung bezeichne ich die Position des sog. hervorgehobenen Rhemas. Vgl. hierzu HUSZCZA (1980, 62).

<sup>23</sup> BERGER (1991) richtet die Aufmerksamkeit auf diejenigen Verwendungen, in welchen die ihn interessierenden Formen der 3. Person pl. im Russischen und Tschechischen auf einen unbestimmten Teil einer bestimmten Menge hinweisen. Eine derartige Bedeutung ist oft sowohl für den Sprecher wie vor allem für den Hörer mit der generischen auf synkretische Weise zusammengefallen. Es ist auch häufig nicht klar, ob es um eine kollektiv betrachtete Teilmenge oder um einzelne Personen geht.

<sup>24</sup> In der Übersetzung von FIEGUTH heißt es: “Doch wurd ihm zur Antwort in Worten und Gesten: ‘Fahre mit Gott!’”

## Der Satz

- (8) *W tej instytucji pracowano zawsze 8 godzin dziennie.*

In dieser Institution wurde immer acht Stunden täglich gearbeitet.

hat im Gegenteil eine offensichtlich generische Bedeutung.

4.2.3. Nach BOGUSŁAWSKI (1984, 58) gehört zur Bedeutung der *-no/-to*-Strukturen die Voraussetzung, daß der Sprecher über das Subjekt der *-no/-to*-Formen – in seinem denotativen Sinn – etwas weiß, was er nicht sagen will und daß die Tätigkeit des Subjekts für ihn nicht unerwartet ist. Es gibt jedoch viele Verwendungen dieser Formen, die – meiner Meinung nach – diesen Beschränkungen nicht entsprechen, z. B.:

- (9) *O, słowa są różne. Napisano do tej melodii wiele tekstów. Najrozmaitszych.* (STACHURA: Się, S. 35-36)

'O, der Text variiert. Zu dieser Melodie sind viele Texte geschrieben worden. Die unterschiedlichsten.'

Man kann vermuten, daß der Sprecher gar nicht weiß, wer diese Texte geschrieben hat. Der Sprecher – das lyrische Subjekt – weiß wahrscheinlich auch nicht, wer den Friedhof aus dem Gedicht "Fotografia zbiorowa" von H. Szymborska aufgewühlt haben könnte; wir lesen in diesem Gedicht:

- (10) *moja głowa statystyczna*  
 (...) *jakbym wcale jej nie miała*  
 (...) *jakby cmentarz odkopano*  
*pelen bezimiennych czaszek.*<sup>25</sup>

Folgende Satzsequenzen empfinde ich ebenfalls als völlig akzeptabel:

- (11) *(Czy wiesz, że) tej nocy poździerano plakaty wyborcze na Mokotowie. Ciekawe, kto to mógł zrobić?*

'(Weißt du, daß) letzte Nacht in Mokotów Wahlplakate heruntergerissen wurden? Interessant, wer könnte das gewesen sein?'

oder

- (12) *(Czy wiesz, że) tej nocy poździerano plakaty wyborcze na Mokotowie. I wyobraź sobie, że to podobno sprawa tych smarkaczy!*

'(Weißt du, daß) letzte Nacht in Mokotów Wahlplakate heruntergerissen wurden? Und stell dir vor, dies ist angeblich ein Streich dieser Rotznasen.'

<sup>25</sup> In der Übersetzung von DEDECIUS, *Sto wierszy polskich*, (1982, 217) lautet es: "mein Kopf, wer weiß der wievielte / (...) / als hätt' ich ihn überhaupt nicht / (...) / als läge ein Friedhof frei / voll namenloser, ziemlich gut erhaltener Schädel."

In ihrer zentralen Bedeutung sind *-no/-to*-Formen sowohl in der Presse, in wissenschaftlichen und didaktischen Texten als auch, in der Literatur, der Poesie, in Memoiren und Erinnerungen üblich. In der Umgangssprache sind sie seltener, aber auch hier – sofern der Kontext nicht sehr familiär markiert ist – werden sie verwendet<sup>26</sup>.

4.2.4. Außer der zentralen können mehrere periphere, von verschiedenen Faktoren bedingte Bedeutungen von *-no/-to*-Formen angeführt werden.

4.2.4.1. Es gibt Kontexte, in denen *-no/-to*-Formen den Sprecher und – im Dialog – den Hörer nicht ausschließen. In solchen Sätzen wie

(13) *W naszym domu często słuchano wieczorami muzyki.*

‘In unserem Haus wurde abends oft Musik gehört.’

oder

(14) *Czy w waszym środowisku poruszano problem przyszłego zjednoczenia Europy?*

‘Wurde in eurem Kreis das Thema der zukünftigen Vereinigung Europas zur Sprache gebracht?’

sind in (13) der Sprecher, in (14) dagegen der Hörer nicht ausgeschlossen. Die hier erwähnten Kontexte weisen auf generische Bedeutungen hin und signalisieren die Zugehörigkeit des Sprechers oder des Hörers zu den Milieus, um die es in den Sätzen geht.

In einer kataphorischen Position können sich *-no/-to*-Formen, welche unbestimmte Subjekte betreffen, inferentiell auch auf den Sprecher und im Dialog auf den Hörer beziehen. Akzeptabel ist z. B. folgende Satzsequenz:

(15) *Oboje zgadzamy się chyba, że zrobiono tu ostatnio wiele pożytecznych rzeczy. A udział w tym mieli wszyscy: i ty, i ja, no a przede wszystkim dzieci z tej szkoły i ich rodzice.*

‘Wir stimmen beide wohl darin überein, daß hier in letzter Zeit viele nützliche Dinge gemacht wurden. Und Anteil daran hatten alle: sowohl du als auch ich, aber vor allem die Kinder aus dieser Schule und ihre Eltern.

Zweifelhaft ist dagegen die Möglichkeit für dieselbe Situation eine *-no/-to*-Form in einer anaphorischen Position zu verwenden. So z. B.:

(16) *Dzieci z tej szkoły pracowały tu ostatnio bardzo dużo, pracowałeś ty, pracowałem i ja. Zrobiono (=zrobiliśmy?) naprawdę wiele pożytecznych rzeczy, oboje się chyba co do tego zgadzamy.*

<sup>26</sup> Siehe hierzu die Beispiele (9), (11) und (12).

'Die Kinder aus dieser Schule haben hier in letzter Zeit sehr viel gearbeitet, du hast gearbeitet, und auch ich habe gearbeitet. Man hat (=Wir haben?) viele nützliche Dinge gemacht, beide sind wir hierin wohl einig.'

4.2.4.2. In anaphorischen Positionen beziehen sich *-no/-to*-Formen inferentiell aber oft auf bestimmte Subjekte. Viele Beispiele dieser Art sind in der Presse zu finden<sup>27</sup>, so z. B.:

(17) *Przywódcy państw NATO zaproponowali w piątek w Londynie Układowi Warszawskiemu (...) pakt o nieagresji (...) Odrzucono dotychczasową doktrynę "elastycznego reagowania" (...).* (Gazeta Wyborcza 1990, Nr. 156, S. 1)

'Die Führer der Nato-Staaten schlugen dem Warschauer Pakt am Freitag in London (...) einen Nichtangriffspakt vor (...) Man verwarf die bisherige Doktrin der "flexiblen Antwort" (...).'

Es gibt auch Fälle von *-no/-to*-Formen, in denen im vorausgehenden Kontext Indexbezeichnungen erscheinen, z. B.:

(18) *W dniu wczorajszym doszło do spotkania premiera Mazowieckiego z Janem Pawłem II. Mówiono o ostatnich wydarzeniach w Polsce i o sytuacji Polski na arenie międzynarodowej.*<sup>28</sup>

'Gestern kam es zum Treffen zwischen Premierminister Mazowiecki und Johannes Paul II. Man sprach über die letzten Ereignisse in Polen und die Lage Polens auf internationaler Ebene.'

Unter einigen Funktionen, die passiven Konstruktionen eigen sind, erwähnt SHIBATANI (1985, 830) die Verbindungsfunktion, welche bereits von JESPERSEN festgestellt wurde. WEISS (1979, 232-233) schreibt:

Damit gewinnt das Problem der Agenslosigkeit [der passiven Konstruktionen – Anm. der Autorin] eine neue Dimension: im Vordergrund steht nicht eine manipulative Verschleierungsabsicht, sondern die Textökonomie.

Man könnte sich die Frage stellen, ob in anaphorischen Verwendungen wie den obigen Zitaten die *-no/-to*-Formen tatsächlich nur der Textökonomie dienen. Es ist wahr, daß sie kürzer sind als die pronominal persönlichen Sequenzen *odrzucili oni*, *mówili oni* oder gar entsprechende Sequenzen mit voller Nominalphrase wie *przywódcy ci odrzucili*, welche an Stelle der *-no/-to*-Formen in den angeführten Sätzen stehen können. Merkwürdig ist aber, daß im Gegensatz zu Sätzen mit derartigen pronominalen oder

<sup>27</sup> Auch WEISS (1979, 232-233) gibt derartige anaphorische "agenslose" passive Konstruktionen als die häufigsten in seinem Korpus an.

<sup>28</sup> Diese Satzsequenz zitiere ich aus dem Gedächtnis. Ich habe sie vielleicht in einer etwas anderen Form, in einer Nummer der *Gazeta Wyborcza* gelesen.



substantivischen Subjekten Sätze mit *-no/-to*-Formen nicht als Antworten auf solche Fragen wie

(17a) *Co zrobili przywódcy państw NATO?*

‘Was haben die Führer der Nato-Staaten gemacht?’

(18a) *Co robili Mazowiecki i Jan Paweł II?*

‘Was haben Mazowiecki und Johannes Paul II gemacht?’

verwendet werden können. Wenn sich hingegen die Fragen auf die Vorgänge beziehen und nicht auf ihre Subjekte, so treten *-no/-to*-Formen auf:

(17b) *Co się stało na tym spotkaniu przywódców? - Odrzucono dotychczasową doktrynę (...).*

‘Was ist auf diesem Treffen der Führer passiert. - Man hat die bisherige Doktrin verworfen (...)’

(18b) *Co się działo na spotkaniu Mazowieckiego z papieżem? - Mówiono o ostatnich wydarzeniach (...).*

‘Was war los auf dem Treffen zwischen Mazowiecki und dem Papst? - Man hat über die letzten Ereignisse gesprochen (...)’

Wir beobachten hier eine kommunikative Verschiebung der eigentlich Agierenden in den Hintergrund, worauf sich der Begriff der Deagentivierung (in der anglo-amerikanischen Literatur: “defocussing”) stützt. Dasselbe gilt natürlich für “agenslose” Passivkonstruktionen.

**4.2.4.3.** Zum Schluß der Besprechung von kataphorisch-anaphorischen Verwendungen der *-no/-to*-Formen mache ich noch auf einen Unterschied zwischen der für sie charakteristischen peripheren Bedeutung und derjenigen Bedeutung aufmerksam, die wir als zentral beschrieben haben. In *anaphorischer* Position kann sich nämlich eine *-no/-to*-Form nicht auf eine einzelne Person beziehen. Die Satzsequenz

(19) *Piotr był wczoraj u Anny. Po tym spotkaniu postanowił zerwać ostatecznie kontakt z centralą.*

‘Piotr war gestern bei Anna. Nach diesem Treffen beschloß er, den Kontakt mit der Zentrale endgültig abubrechen.’

kann nicht in einer Satzsequenz mit der Form *postanowiono* umgestaltet werden. Die Aussage

(20) *Piotr był wczoraj u Anny. Po tym spotkaniu postanowiono zerwać ostatecznie kontakt z centralą.*

‘Piotr war gestern bei Anna. Nach diesem Treffen wurde beschlossen, den Kontakt mit der Zentrale endgültig abubrechen.’

suggeriert, daß die Kontaktunterbrechung von Piotr und noch anderen Leuten – oder von mehreren anderen Menschen ohne Piotr – beschlossen wurde.

Weitere Arten der Verwendungsbeschränkungen, die Veränderungen in der Zentralbedeutung von *-no/-to*-Konstruktionen verursachen, sind mit verschiedenen Kommunikationssituationen verbunden.

4.2.4.4. Wir beginnen mit Redewendungen, die für Dialoge im Militär oder in vergleichbaren Situationen mit einem strengen, offiziellen Unterordnungsverhältnis der Dialogpartner charakteristisch sind<sup>29</sup>. So kann z. B. ein Offizier einen Soldaten fragen:

(21) *Rozkaz wykonano? Rannych przewieziono?*

‘Wurde der Befehl ausgeführt? Wurden die Verwundeten überführt?’

Er kann damit den Soldaten, mit dem er spricht – also nur die 2. Person Sg. – meinen. Er kann aber auch an eine Gruppe von Soldaten denken, zu welcher der Hörer gehört – also die 2. Person Pl. Er kann schließlich eine Gruppe Soldaten oder sogar nur einen Soldaten im Sinn haben, über den – oder über die – der untergeordnete Dialogpartner ihn nur informiert, ohne an dessen/deren Tätigkeiten teilzunehmen – also 3. Person Sg. oder Pl.<sup>30</sup>. Nur die 1. Person Sg. oder Pl. kann in solchen Fragen nicht durch *-no/-to*-Formen signalisiert werden, was selbstredend ist: der Sprecher kann den Hörer nicht über seine eigenen Tätigkeiten fragen<sup>31</sup>.

In förmlichen Meldungen wird anstatt der 1. Person die 2. Person ausgeschlossen, was auch selbstverständlich ist. So z. B.:

(22) *Melduję postusznie: rozkaz wykonano, rannych przewieziono do Janowa.*

‘Melde gehorsamst: Befehl ausgeführt, die Verwundeten wurden nach Janów überführt.’

Die Tätigkeit, über die der Sprecher berichtet, konnte nur von ihm (1. Person Sg.), von ihm und seinen Kameraden (1. Person Pl.), von einer anderen Person oder anderen Personen (3. Person Sg. oder Pl.) verrichtet werden.

<sup>29</sup> Sie können natürlich auch im scherzhaften oder parodistischen Sinn gebraucht werden.

<sup>30</sup> Möglich ist auch, daß der Sprecher nicht weiß, welcher von den hier aufgezählten möglichen Agentes die Handlung, nach der er fragt, ausführte. Für den Fragenden ist die Handlung wichtig, der Agens ist auch hier "in den Hintergrund verschoben".

<sup>31</sup> Lexikalisiert, nur auf den oder die Hörer bezogen, ist die Frage: *Zrozumiano?*, die von übergeordneten Personen in einem unhöflichen Dialog gestellt wird.

Sowohl in Fragen als auch in Meldungen kann ein unbestimmtes oder generisches Subjekt gemeint sein, das sich beispielsweise auf eine bestimmte Soldatengruppe bezieht.

4.2.4.5. Der Ausschluß der 2. Person und die Möglichkeit, *-no/-to*-Formen als "verschleiende" Formen der 1. Person zu verstehen, ist für zahlreiche Berichte charakteristisch. Hierzu zählen auch Berichte über eigene Arbeiten in verschiedenen wissenschaftlichen Publikationen.

(23) *(W ostatnich miesiącach) zebrano materiał leksykalny z tekstów prawnych oraz opracowano go zgodnie z instrukcją.*

'(In den letzten Monaten) wurde Wortmaterial aus Rechtstexten gesammelt sowie gemäß der Anleitung bearbeitet.'

könnte z. B. ein Angestellter einer Wörterbucharbeitsstelle berichten.

(24) *Do opracowania materiałów zastosowano metody statystyki analitycznej.*

'Für die Bearbeitung des Materials wurden Methoden der analytischen Statistik angewandt.'

Hier informiert der Autor eines wissenschaftlichen Buches über die von ihm selbst verwendeten Methoden.

Auch in solchen Fällen kann sich das Subjekt auf die 1. Person Sg. und Pl. beziehen. Mit "pluralischer Referenz" haben wir es zu tun, wenn z. B. das Buch von mehreren Autoren vorbereitet wurde, zu denen der Autor der Einleitung nicht gehört. Es gibt auch hier die Möglichkeit, über ein generisches Subjekt auf diese Weise zu berichten. In anaphorischen Metatextanwendungen von *-no/-to*-Formen findet man dieselben kommunikativen Verschiebungen in der Personenreferenz. Beispielsweise in:

(25) *Jak już powiedziano, minister nie przewiduje możliwości otwarcia giełdy w tym roku.*

'Wie schon gesagt wurde, sieht der Minister keine Möglichkeit für die Eröffnung der Börse in diesem Jahr.'

(26) *W rozdziale poprzednim wskazano na konieczność brania pod uwagę historycznych uwarunkowań tych faktów.*

'Im vorausgehenden Kapitel ist auf die Notwendigkeit verwiesen worden, die historischen Bedingungen dieser Fakten zu berücksichtigen.'

Auch in diesen Anwendungen können sowohl die 1. Person (Sg. oder Pl.) als auch die 3. Person (Sg. oder Pl.) gemeint sein.

Solche Sätze können nicht nur in Berichten und wissenschaftlichen Werken, sondern auch in der Publizistik und Presseinformationen, in Nachrichten, Presseschau und vielen anderen Arten von Radio- und TV-Sendungen erscheinen.

## 5. Die *się*-Formen – Bildungsmöglichkeiten und Bedeutungen

### 5.1. Der Bereich der Verben, von denen sie gebildet werden können

Man liest in vielen Aufsätzen zu den sogenannten unbestimmt-persönlichen *się*-Formen, daß sie nicht von reflexiven Verben gebildet werden. Manche Autoren, wie WILCZEWSKA (1966), TOPOLIŃSKA (1967) und WOLIŃSKA (1978), bemerken, daß dies keine unstrittige Regel ist. Es gibt vor allem solche Sätze wie:

(27) *Narzeka się, wymyśla, denerwuje, a zamiast tego należałoby się wziąć do roboty.*

‘Es wird geklagt, geschimpft, sich aufgeregt, aber anstatt dessen sollte man sich an die Arbeit machen.’

Dies ist ein Satz mit einer Sequenz von Prädikaten. Die ersten zwei sind von den nicht-reflexiven Verben *narzekać* und *wymyślać* gebildet, das letzte Prädikat aber vom reflexiven Verb *denerwować się*. In Sequenzen mit *się* in beliebigen Funktionen genügt ein *się* für mehrere (auch zwei) Prädikate. In solchen Fällen ist es möglich an dritter Stelle – natürlich auch an vierter oder fünfter Stelle – ein reflexives Verb zu verwenden<sup>32</sup>, was aber sehr selten vorkommt.

Die nächste Beschränkung, die meines Wissens bisher nicht bemerkt wurde, ist mit bestimmten semantischen Klassen der Verben und bestimmten syntaktischen Bedingungen verbunden. Es ist nämlich unmöglich zu sagen:

(28a) \**Zaczyna się zastanawiać nad tym problemem.*

‘Man beginnt, sich Gedanken über dieses Problem zu machen.’

Die Bildung von Sätzen wie (28b) ist dagegen möglich:

<sup>32</sup> Die o. a. Autoren stellen auch in polnischen Texten sogenannte unbestimmt-persönliche Formen von reflexiven Verben fest, die nicht in den erwähnten Sequenzen von Prädikaten auftreten. Ich kann ein Beispiel aus einem Artikel der *Gazeta Wyborcza* vom 13.10.1989 anführen (der Artikel wurde von dem bekannten Journalisten Kuśmierek geschrieben): “W każdej korespondencji *powołuje się* na ten fakt.” im Sinne von ‘man beruft sich auf diese Tatsache.’ Solche Verwendungen stehen jedoch immer noch außerhalb der Norm der polnischen Standardsprache.

(28b) *Zaczyna się myśleć* o tym problemie.

'Man beginnt, über dieses Problem nachzudenken.'

Der folgende Satz ist nicht akzeptabel:

(29a) \**Chce się pogodzić się z przeciwnikiem.*

'Man will sich mit dem Gegner versöhnen.'

Allerdings ist es möglich zu sagen:

(29b) *Chce się zgody z przeciwnikiem.*

'Man will (die) Versöhnung mit dem Gegner.'

oder

(29c) *Chciano pogodzić się z przeciwnikiem.*

'Man wollte sich mit dem Gegner versöhnen.'

Es gibt also keine Möglichkeit, von Phasen- oder Modalverben eine *się*-Form zu bilden, wenn ein reflexives Verb folgt. Vergleichbare Konstruktionen sind jedoch zulässig, wenn man die Wortfolge ändert, d. h., wenn ein Wort zwischen die beiden Verben eingefügt wird, z. B.:

(30) *Zaczyna się u nas ostatnio zastanawiać (się) nad tym, jak zlikwidować monopole.*

'Man beginnt bei uns in letzter Zeit, sich Gedanken darüber zu machen, wie die Monopole zu beseitigen seien.'

(31) *Jeżeli chce się naprawdę pogodzić (się) z przeciwnikiem, to zawsze znajdzie się na to sposób.*

'Wenn man sich wirklich mit dem Gegner versöhnen will, dann findet sich immer ein Weg.'

Diese Sätze sind in stilistischer Hinsicht nicht vollständig befriedigend, doch können sie im Bereich der Standardsprache auftreten<sup>33</sup>.

## 5.2. Die Bedeutung der *się*-Formen in polnischen Texten

5.2.1. Die zentrale, repräsentative Bedeutung der *się*-Formen besteht wie bei den *-no/-to*-Formen im generischen Charakter oder der Unbestimmtheit des Subjekts, wobei mit einer *się*-Form sowohl auf eine als auch auf mehrere Personen referiert werden kann. Im Unterschied zu den *-no/-to*-Formen werden der Sprecher und der Hörer nicht von den Tätigkeiten, Prozessen und Zuständen ausgeschlossen, die den Subjekten der *się*-Formen zugeschrieben werden. Die *się*-Formen unterscheiden sich von den *-no/-to*-Formen auch dadurch, daß sie Geschehnisse

<sup>33</sup> Die Sätze ohne zweites *się* (*się* in Klammern) sind ein wenig besser als die mit zweifachem *się*.

in Gegenwart und Zukunft ausdrücken können<sup>34</sup>. Zur zentralen Bedeutung gehört auch die Möglichkeit, vergangene Tätigkeiten, Prozesse und Zustände auszudrücken, aber nur dann, wenn ihre Subjekte den Sprecher mit einschließen. Die anderen präteritalen Verwendungen treten nur in beschränkten Bereichen auf, und deshalb werden wir sie den peripheren Bedeutungen zuschreiben<sup>35</sup>.

Es soll auch angemerkt werden, daß sich die repräsentativen Indikativverwendungen der *się*-Formen auf konstatierende Redakte und Fragen beschränken. Bei peripheren Verwendungen der Indikativformen können auch andere Redakte vorliegen. Als Beispiele für zentrale Verwendungen der *się*-Formen können Sätze dienen wie

- (32) *Podobno tu pracuje się nad wykryciem wirusa Aids.*  
'Angeblich arbeitet man hier an der Entdeckung des Aidsvirus.'

Dieser Satz kann sowohl generisch – 'die ganze Gruppe, die gesamte Institution arbeitet' – wie auch als Satz mit einem unbestimmten Subjekt – 'jemand arbeitet' – verstanden werden. So wie im Fall des obigen Satzes (6), kann der Sprecher einen Satz wie (32) im Falle des Fehlens von Informationen über den Kreis der an den Arbeiten Beteiligten äußern. Der Sprecher wird in diesem Kontext als Teilnehmer an der Tätigkeit ausgeschlossen. Anders ist es im folgenden Satz, der dem Gedicht *Pytasz, co w moim życiu* von Lechoń entnommen wurde:

- (33) *Na żarnach dni się miele, dno życia się wierci,  
By prawdy się najgłębszej dokopać istnienia.*<sup>36</sup>

Es ist ein generischer Satz, der sich auf eine offene Klasse bezieht. Solche Verwendungen der *się*-Formen sowie Verwendungen mit referenzlosen unbestimmten Subjekten sind für *się*-Formen im Präsens charakteristisch. So z. B.:

- (34) *Jak się nie ma, co się lubi, to się lubi, co się ma.*  
'Wenn man das nicht hat, was man liebt, liebt man das, was man hat.'

<sup>34</sup> Für das Futur imperfektiver Verben gibt es hier keine Restriktionen. Die Futurformen von perfektiven Verben unterliegen denselben Beschränkungen, die weiter für alle präteritalen Formen genannt sind, und ihre Bedeutungen werden somit auch als periphere angesehen.

<sup>35</sup> Ich lasse Verwendungen im Konditional außer acht, da das untersuchte Material nicht ausreicht, um die semantischen Beschränkungen in diesem Bereich zu beschreiben.

<sup>36</sup> In der Übersetzung von DEDECIUS wird der Anteil des Sprechers durch die Anwendung der 1. Person Pl. betont: "Wir dreh'n die Tagesmühle, bohren zu den Gründen, / Um dort den tiefsten Sinn der Existenz zu finden."

Im Unterschied zu *-no/-to*-Formen werden *się*-Formen auch in der familiären Umgangssprache benutzt. Im omnitemporalen Präsens treten sie oft in gebräuchlichen Redewendungen und Sprichwörtern auf<sup>37</sup>.

5.2.2.1. Unsere Diskussion der peripheren Bedeutungen beginnen wir mit den anaphorischen und kataphorischen Verwendungen. In Hinsicht auf die personale Referenz ist hier nichts Interessantes zu beobachten, da die zentrale Bedeutung in diesem Bereich keine Beschränkungen aufweist. Die Möglichkeiten der Verwendungen der *się*-Formen in anaphorischen Positionen, die sich inferentiell auf bestimmte Subjekte beziehen, gleichen denjenigen, die wir auch für *-no/-to*-Formen besprochen haben. Es können Sätze gebildet werden wie:

- (35) *Jutro mają się spotkać Bush i Gorbaczow. Prawdopodobnie będzie się mówiło przede wszystkim o konflikcie wokół Zatoki Perskiej*  
 'Morgen sollen sich Bush und Gorbatschow treffen. Wahrscheinlich wird man vor allem über den Konflikt am Persischen Golf sprechen'

Auch im Falle der *się*-Formen wird in anaphorischen Kontexten die Beziehung auf eine Person ausgeschlossen<sup>38</sup>.

5.2.2.2. So wie *-no/-to*-Formen, können auch *się*-Formen (wenngleich viel seltener) in Metatext-Redewendungen wissenschaftlicher und didaktischer Aufsätze verwendet werden. Einige dieser Verwendungen, wie z. B. in *Jak się rzekło* (was oft in der Prosa von Maria Dąbrowska auftritt), sind offensichtlich veraltet. Man gebraucht aber auch heute neben der Redewendung *jak wyżej powiedziano* eine analoge Phrase mit der *się*-Form: *jak się wyżej powiedziało* oder *jak się wyżej mówiło*. Im Unterschied zu den *-no/-to*-Formen scheinen sich die Metatextverwendungen der *się*-Formen nur auf die 1. Person zu beziehen. Sie sind auch weniger offiziell und steif als *-no/-to*-Konstruktionen mit derselben Bedeutung

5.2.2.3. Die übrigen Beschränkungen der peripheren Bedeutungen unterscheiden sich von denjenigen, die für *-no/-to*-Formen charakteristisch sind. So kann sich das Subjekt einer *się*-Form in einem scherzhaften Dialog (auch in einem Dialog, der negative Emotionen oder eine Art von Übergeordnetsein ausdrückt) allein auf die 2. Person (Sg. oder Pl.) beziehen:

- (36) *To tak się postępuje? Najpierw się dużo obiecuje, a potem gwizdże się na swoje obietnice!*  
 'Muß man denn so verfahren? Erst wird viel versprochen, und dann pfeift man auf seine Versprechen!'

<sup>37</sup> Siehe hierzu den Satz (32).

<sup>38</sup> Vgl. 4.2.4.3

In der Umgangssprache, in ihrer familiären, oft scherzhaften oder autoironischen, auch negative Emotionen konnotierenden Spielart, kann die *się*-Form den Sprecher allein (oder den Sprecher plus weitere Personen, also die 1. Person Pl.) betreffen. So z. B.:

(37) *No cóż, gawędzi się, opowiada się kawały, a w duszy gorzko*

...

'Was soll's, man plaudert, erzählt Witze, aber in der Seele ist es bitter ...'

(38) *Już się robi, panie Profesorze!*

'Wird schon gemacht, Herr Professor.'

(39) *Jutro znów pójdzie się jak codzień do biura, znów się będzie urzędować, choć chciałoby się już inaczej żyć.*

'Morgen wird man wieder wie jeden Tag ins Büro gehen, wieder wird Dienst getan werden, obwohl man doch anders leben möchte.'

(40) *No, dostało się tę nagrodę.*

'Na, nun hat man die Auszeichnung bekommen.'

Außer dem Phraseologismus *Już się robi* können alle diese Sätze in gewissen Situationen auch den Partner des Dialogs betreffen. Ähnlich ist es beim Infinitiv (z. B. *Co robić? Jak dalej żyć?* als Frage mit Bezug auf eine bestimmte Person bzw. bestimmte Personen), in Sätzen mit *człowiek* 'Mensch' (z. B. *Człowiek – d. h. ich – chciałby coś pożytecznego zrobić, ale nie wie co*), in Modalsätzen mit *trzeba, można, wolno* usw. Sie können sich alle auf einen der Dialogpartner beziehen. Es scheint mir angebracht zu sein, solche Verwendungen der *się*-Formen (und anderer Ausdrücke mit einer zentralen Bedeutung der Unbestimmtheit) – mutatis mutandis – mit indirekten Redeakten zu vergleichen.

Sowohl diese Aktualisierung der *się*-Formen wie auch der anderen oben erwähnten Konstruktionen gehören offensichtlich zur Pragmatik: Ihre Bedeutungen sind pragmatisch bedingt<sup>39</sup>. Vom Standpunkt der Prototypensemantik aus bestätigen sie den Mangel an scharfen Grenzen zwischen den Bedeutungen der grammatischen Formen.

Es ist selbstverständlich, daß die jetzt besprochene periphere Bedeutung generische Subjekte ausschließt. Weniger offensichtlich ist eine andere Eigenschaft: in Sätzen mit – wie sie Bogusławski nennt – "egozentrischer" Bedeutung der *się*-Formen nimmt das Subjekt die Rolle des übergeordneten Themas ein. Man kann es leicht durch Formulierung der

<sup>39</sup> Es ist merkwürdig, daß solche Bedeutungen von KONECZNA (1956, 355) als "metaphorisch" bezeichnet werden.



Fragen prüfen, auf die solche Sätze wie (36) antworten. Die Fragen, die z. B. die Sätze (36) und (37) betreffen, lauten:

(36a) *Co robi słuchacz? (dużo obiecuje, gwizdże na swoje obietnice)*  
 'Was macht der Hörer? (verspricht viel, pfeift auf seine Versprechungen)'

(37a) *Co robi mówiący? (gawędzi, opowiada kawały)*  
 'Was macht der Sprechende? (plaudert, erzählt Witze).'

**5.2.2.4.** Die früher erwähnten Modifikationen der **Redeaktfunktionen** treten in zwei Arten von Kontexten auf. Die erste Art besteht aus Textgenres und Situationen, in denen man *się*-Formen als indirekte Sprechakte, d. h. indirekte Normen oder Direktiven versteht. So z. B.:

(41) *Do garnka wlewa się litr mleka i wrzuca się dwa żółtka.*  
 'In den Topf gieße man einen Liter Milch und gebe zwei Eigelb hinzu.'

Dieser Satz kann als Feststellung einer Norm oder als Aufforderung verstanden werden und zwar einfach deshalb, weil er sich in einem Kochbuch befindet.

Das nächste Beispiel<sup>40</sup> ist für einen umgangssprachlichen Dialog charakteristisch:

(42) *Jak się jest na spacerze, to się trzyma mamusię za rękę i idzie się grzecznie koło mamusi.*  
 'Wenn man spazieren geht, dann hält man Mama an der Hand und geht artig neben Mama her.'

Im Gespräch kann diese Modalität durch die Intonation signalisiert werden. Aber auch im geschriebenen Text kann die gegebene Situation dem Leser eine solche Interpretation nahelegen.

Nicht immer ist man sicher, ob man es mit einem konstatierenden oder einem direktiven Redeakt zu tun hat. Das betrifft z. B. einige "Unfrisierte Gedanken" von St. J. Lec:

(43) *W domu powieszzonego nie mówi się o stryczku. A w domu kata?*  
 'Im Haus des Gehängten spricht man nicht vom Strick. Und im Haus des Henkers?'

Soll man es als Feststellung des Sachverhaltes verstehen, daß man im Haus eines Gehängten nicht über den Strick spricht, oder soll man es als Direktive ansehen?

<sup>40</sup> Es stammt von KONECZNA (1955, 287).

(44) *Nie włazi się z kaloszami do duszy bliźniego. Wytarcie nóg nie pomaga.*

‘Man trampelt nicht mit Galoschen in die Seele des Nächsten’ – oder ‘Man sollte nicht (...) trampeln’? In der Aphoristik sind diese beiden Lesarten möglich.

Alle direktiven Deutungen erfassen natürlich auch den Hörer/Sprecher. Manchmal, wie in den Aphorismen von Lec und in Kochrezepten, gehört er zu einer offenen Menge, manchmal, wie im Beispiel (42), ist inferentiell eben der konkrete Hörer gemeint. In beiden Fällen ist für das Subjekt die Rolle des übergeordneten Themas gegeben.

Die zweite Kontextart, die mit der konstativen Funktion der *się*-Formen nicht in Übereinstimmung stehen kann, besteht nicht nur aus spezifischen Textsorten, sondern auch aus Texten mit Anwendungen von Verben, die eine performative Funktion aufweisen. So z. B.:

Befehle, Anordnungen:

(45) *Nakazuje się natychmiastowy zwrot wszelkich przywłaszczonych dóbr.*

‘Es wird die sofortige Rückgabe aller widerrechtlich erworbener Güter angeordnet.’

(46) *Zarządza się mobilizację mężczyzn w wieku do lat 50.*

‘Es wird die Mobilisierung aller Männer im Alter bis zu 50 Jahren angeordnet.’

Verbote:

(47) *Zabrania się wjazdu samochodów na teren parku.*

‘Das Befahren des Parkgeländes mit dem Auto wird verboten.’

Erlaubnisse:

(48) *Zezwala się Janowi Kowalskiemu na wywóz 1000 dolarów.*

‘Jan Kowalski wird die Ausfuhr von 1000 Dollar erlaubt.’

Bitten, Einladungen:

(49) *Uprasza się o niepalenie.*

‘Es wird gebeten, das Rauchen zu unterlassen.’

(50) *Zaprasza się wszystkich zainteresowanych.*

‘Alle Interessierten sind eingeladen.’

Ernennungen:

(51) *Niniejszym mianuje się Jana Kowalskiego dyrektorem departamentu szpitalnictwa.*

‘Hiermit wird Jan Kowalski zum Direktor der Abteilung für das Krankenhauswesen ernannt.’

Bekanntmachungen:

(52) *Ogłasza się przetarg nieograniczony na akcje przedsiębiorstwa "ETA".*

‘Die unbeschränkte Ausschreibung der Aktien der Firma "ETA" wird bekanntgegeben.’

Wie aus den erwähnten Beispielen ersichtlich, sind solche Verwendungen für die offizielle, bürokratische Sprache typisch<sup>41</sup>. Man muß jedoch anmerken, daß zum Ausdruck einiger offizieller Sprechakte keine *się*-Formen gebraucht werden; es betrifft Versprechens-, Absage- und Schwurakte, ebenso Begrüßungs-, Verabschiedungs- und Verzeihungsakte, d. h. alle diejenigen Aussagen, die eine persönliche Stellungnahme des Sprechers ausdrücken sollen – auch wenn sie offiziell sind.

Das Subjekt der besprochenen Redeakten ist oft in der Unterschrift eines Briefes oder einer Anordnung explizit angegeben. Es kann auch unerwähnt bleiben, z. B. auf einem Aushängeschild mit der Bitte nicht zu rauchen. Es ist dann zweideutig: das Subjekt kann sich auf eine Institution oder eine Person beziehen. Immer ist es möglich, den Subjekten in allen diesen Redeakten die Rolle des übergeordneten Themas beizumessen.

5.2.2.5. Zum Abschluß versuchen wir, Beschränkungen für die Verwendung der *się*-Formen herauszuarbeiten, die hinsichtlich Tempus und Aspekt der Verben markiert sind. Wir beginnen mit einer Liste von unakzeptablen Sätzen, denen wir akzeptable Varianten gegenüberstellen werden. Die Liste betrifft Verwendungen, die den Bezug auf die 1. Person ausschließen, da wie in 5.2.1. erwähnt, nur diese tempus- und aspektbegrenzt sind.

(53a) *Za ścianą \*się hałasuje.*

‘Im Zimmer nebenan wird gelärmt.’

(53b) *Za ścianą \*się hałasowało<sup>42</sup>.*

‘Im Zimmer nebenan wurde gelärmt.’

(53c) *Za ścianą hałasowano.*

‘Im Zimmer nebenan wurde gelärmt.’

(54a) *Codziennie się za tą ścianą \*hałasuje.*

‘Täglich wird hier im Zimmer nebenan gelärmt.’

<sup>41</sup> Dies wurde bereits von KONECZNA (1955, 288) angemerkt.

<sup>42</sup> Dieses Beispiel stammt aus GWJP (2, 151).

- (54b) *Codziennie się za tą ścianą \*hałasowało.*  
'Täglich wurde hier im Zimmer nebenan gelärmt.'
- (54c) *Codziennie za tą ścianą hałasowano.*  
'Täglich wurde hier im Zimmer nebenan gelärmt.'
- (55a) *Co tam się dzieje? \*Stuka się do drzwi.*  
'Was ist da los? Es klopft an der Tür.'
- (55b) *Co tam się dzieje? Stukają do drzwi.*  
'Was ist da los? Man klopft an der Tür.'
- (56a) *Codziennie \*stuka się do drzwi Piotra i \*wykrzykuje jakies obelgi.*  
'Täglich klopft es an Peters Tür und irgendwelche Beleidigungen werden gegrölt.'
- (56b) *Codziennie \*stukalo się do drzwi Piotra i \*wykrzykiwalo jakies obelgi.*  
'Täglich klopfte es an Peters Tür und irgendwelche Beleidigungen wurden gegrölt.'
- (56c) *Codziennie stukano do drzwi Piotra i wykrzykiwano jakies obelgi.*  
'Täglich klopfte es an Peters Tür und irgendwelche Beleidigungen wurden gegrölt.'
- (57a) *Na ulicy \*się krzyczy. O co to chodzi?*  
'Auf der Straße wird geschrien. Worum geht es?'
- (57b) *Na ulicy krzyczą. O co to chodzi?*  
'Auf der Straße wird geschrien (schreit man). Worum geht es?'
- (58a) *Piotra \*się zaprasza na kongres ekologiczny.*  
'Peter lädt man zum Ökologiekongreß ein.'
- (58b) *Piotra \*się zapraszało na kongres ekologiczny.*  
'Peter lud man zum Ökologiekongreß ein.'
- (58c) *Piotra \*się zaprosiło na kongres ekologiczny.*  
'Peter hat man zum Ökologiekongreß eingeladen.'
- (58d) *Piotra zapraszano/zaproszono na kongres ekologiczny.*  
'Peter lud man zum Ökologiekongreß ein.'  
bzw. (... hat man ... eingeladen.)
- (59a) *Piotra \*się zaprasza na kongresy w kraju i za granicą.*  
'Peter lädt man zu Kongressen im Lande und im Ausland ein.'
- (59b) *Piotra \*się zapraszało na kongresy w kraju i za granicą.*  
'Peter lud man zu Kongressen im Lande und im Ausland ein.'

- (59c) *Piotra zapraszano na kongresy w kraju i za granicą.*  
 'Peter lud man zu Kongressen im Lande und im Ausland ein.'
- (60a) *Wczoraj \*wzywało się mnie do komisariatu.*  
 'Gestern rief man mich auf das Kommissariat.'
- (60b) *Wczoraj \*wezwało się mnie do komisariatu i \*odebrało mi się paszport.*  
 'Gestern rief man mich auf das Kommissariat und nahm mir den Paß ab.'
- (60c) *Wczoraj wezwano mnie do komisariatu i odebrano mi paszport.*  
 'Gestern rief man mich auf das Kommissariat und nahm mir den Paß ab.'
- (61a) *\*Zdobyło się miasto i \*wycięło się w pień jego mieszkańców.*  
 'Man eroberte die Stadt und metzelte die Bewohner nieder.'
- (61b) *Zdobyto miasto i wycięto w pień jego mieszkańców.*  
 'Man eroberte die Stadt und metzelte die Bewohner nieder.'
- (62a) *Dwa dni temu \*(z)burzyło się pomnik Dzierżyńskiego.*  
 'Vor zwei Tagen hat man das Dzierżyńskidenkmal abgerissen.'
- (62b) *Dwa dni temu (z)burzono pomnik Dzierżyńskiego.*  
 'Vor zwei Tagen hat man das Dzierżyńskidenkmal abgerissen.'

Das Beispiel (53) stammt aus der GWJP. Es soll dort die These von Karolak bestätigen, daß *się*-Formen nicht in aktuellen Verwendungen auftreten können. Die Beispiele (54), (56) und (59) beweisen, daß die Beschränkungen auch nicht-aktuelle, frequentative Verwendungen der *się*-Formen betreffen. Gegen die These von Karolak spricht auch die Tatsache, daß zahlreiche Verben in Sätzen mit *się*-Formen doch im aktuellen Präsens auftreten können. So z. B.:

- (63a) *Za ścianą drukuje się (w tej chwili) bibułę.*  
 'Im Zimmer nebenan druckt man gerade verbotene Texte.'
- (63b) *Za ścianą śpiewa się i tańczy.*  
 'Im Zimmer nebenan singt und tanzt man.'
- (63c) *Za ścianą myje się teraz podłogę.*  
 'Im Zimmer nebenan wäscht man gerade den Fußboden.'
- (64 ) A: *Ten hałas jest nie do zniesienia.*  
 'Dieser Krach ist nicht auszuhalten'  
 B: *Musisz mieć trochę cierpliwości.*  
 'Du mußt etwas Geduld haben.'
- (64a) *Tam się ostro dyskutuje.*  
 'Da wird scharf diskutiert.'

- (64b) *Tam się wierci dziurę w ścianie.*  
'Man bohrt da ein Loch in die Wand.'
- (65) *Piotr siedzi przy odbiorniku.* 'Piotr sitzt am Radio.'
- (65a) *W programie pierwszym omawia się ostatnie wydarzenia polityczne.*  
'Im ersten Programm bespricht man die letzten politischen Ereignisse.'
- (65b) *W programie drugim \*gra się koncert fortepianowy Szopena.*  
'Im zweiten Programm spielt man ein Klavierkonzert von Chopin.'
- (65c) *W programie drugim \*śpiewa się.*  
'Im zweiten Programm singt man.'
- (65d) *W programie drugim śpiewa się przedwojenne przeboje.*  
'Im zweiten Programm spielt man Vorkriegsschlager.'
- (66) *Popatrz, zamyka się stolówkę, zostaniemy bez obiadu.*  
'Schau, man schließt die Mensa, wir bekommen kein Mittagessen mehr.'

Leider bin ich nicht imstande, die Akzeptabilität der *się*-Formen im Präsens mit irgendwelchen semantischen Verbklassen oder semantisch-syntaktischen Konstruktionen in Verbindung zu bringen. Meine erste Vermutung war, daß Verben, die Schallereignisse bezeichnen, *się*-Formen nicht bilden können; die Beispiele (63b), (64a,b) und (65a,b,c) falsifizieren diese These. Ebenso schien es mir möglich zu sein, daß intransitive Verben diese Formen ausschließen: Die Beispiele (64a) und (65b) zeigen, daß dies nicht zutrifft. Eine weitere Möglichkeit war, daß die Durativität der Verben von Bedeutung ist. Beispiele wie (58), (59), (60a) scheinen auch diese Hypothese zu zerstören.

Modifiziert werden muß auch die zentrale These von KAROLAK, daß nämlich präteritale *się*-Formen insgesamt nicht verwendet werden können, wenn sie eine Referenz auf die 1. Person ausschließen. Im narrativen Stil können solche Formen sehr wohl auftreten. LINDE-USIEKNIWICZ (1987, 526) vermutet, daß die Eigenschaft des Vertraut- oder Heimischseins der Subjekte der *się*-Strukturen von Bedeutung sein könnte. Das scheint mir nicht so zu sein. Ich empfinde sowohl den von Karolak als unakzeptabel zitierten Satz

- (67) *W XVI wieku ucztoowało się inaczej niż dzisiaj.* (GWJP).  
'Im 16. Jahrhundert feierte man anders als heute.'

als auch den folgenden Satz mit einer Aussage über fremde Länder

(68) *W dawnej Rosji polowało się na niedźwiedzie i wilki.*

‘Im alten Rußland jagte man Bären und Wölfe.’

als völlig akzeptabel – aber nur in einem unbefangenen, plauderhaften Stil. RŮŽIČKA (1986, 269) vertritt die Meinung, daß derartige Verwendungen von *się*-Formen dann möglich sind, wenn gleichzeitig eine **Bewertung** des bezeichneten Vorgangs wie in *uczłowało się* zum Ausdruck gebracht wird. “Die Bewertung wiederum läßt auf die Beteiligung, persönliche Teilnahme des Sprechers, der sie vornimmt, schließen.” – meint RŮŽIČKA. Ich bin nicht der Meinung, daß es sich in (67) um eine Wertung der Art des Feierns im XVI. Jh. handeln muß. Der Gedanke aber, den RŮŽIČKA zum Ausdruck bringt, ist wichtig, sowohl für die jetzt behandelten Verwendungen der *się*-Formen als auch für andere, die wir im weiteren noch besprechen werden. Im Fall der unbefangen-narrativen Verwendungen geht es vielleicht nicht immer um die Wertung der einzelnen Ereignisse oder Subjekte. Diesem Stil ist aber sicher eine emotionelle “persönliche Teilnahme des Sprechers” im Sinne von RŮŽIČKA eigen, was die Verwendung von präteritalen *się*-Strukturen ermöglicht.

Andererseits ist es aber nicht so, daß *się*-Formen im Präteritum nur im sehr markierten, narrativen Stil erscheinen könnten. Auch in rein informativen oder publizistischen Aussagen wären folgende Sätze als vollständig korrekt anzuerkennen:

(69) *Na konferencji prasowej w Białym Domu mówiło się o problemach Bliskiego Wschodu.*

‘Auf der Konferenz im Weißen Haus sprach man über Probleme des Nahen Ostens.’

(70) *W kołach rządowych oceniało się tę sytuację jako niebezpieczną.*

‘In Regierungskreisen beurteilte man die Situation als gefährlich.’

(71) *Z chwilą kiedy ograniczyło się możliwości importowe, sytuacja uległa poprawie.*

‘Mit dem Moment, in dem man die Einfuhrmöglichkeiten begrenzt hatte, verbesserte sich die Lage.’

(72) *Ostatnio wydobyło się z zapomnienia wiele ważnych wydarzeń. Duża w tym zasługa dziennikarzy.*

‘In letzter Zeit hat man viele wichtige Ereignisse aus der Vergessenheit hervorgeholt. Das Verdienst der Journalisten daran ist groß.’

(73) *Odkąd przestało się stosować karę śmierci – przestępczość niesłusznie wzrosła.*

‘Seitdem man aufgehört hat, die Todesstrafe zu verhängen, ist die Kriminalität leider angewachsen.’

Alle diese Aussagen sind durch eine gewisse Ungezwungenheit gekennzeichnet. Sie sind weniger offiziell, der Umgangssprache näher als entsprechende Sätze mit *-no/-to*-Formen. Anstatt kühler Distanz spürt man eine Art von persönlicher Reaktion auf die beschriebenen Situationen. Also wieder – wenigstens auf diese Weise – ist die 1. Person beteiligt. Was hier besonders auffällt, ist die Möglichkeit der Verwendung von *się*-Formen perfektiver Verben, die – in der exklusiven Bedeutung – in narrativen Texten üblicherweise nicht zu finden sind. Die hier zulässigen Verben scheinen jedoch semantisch restringiert zu sein: Es können offensichtlich nur Bezeichnungen von abstrakten Tätigkeiten sein.

Es gibt aber Kontexte, in denen, wie es scheint, alle präteritalen *się*-Formen, auch diejenigen, die von perfektiven Verben gebildet werden, akzeptabel sind. Dieses sind offenbar bewertende Texte, wie z. B.:

- (74) *To, że się mnie wezwało do komisariatu, mogę jeszcze zrozumieć, ale że mi się przy tym zabrano paszport – to co najmniej dziwne.* – vgl.(60).

Die Tatsache, daß man mich auf das Kommissariat bestellt hat, kann ich noch verstehen, aber daß man mir dabei den Paß abgenommen hat, ist zumindest merkwürdig.'

- (75) *Wycięto się w pień mieszkańców po to, żeby zniszczyć cały naród.* – vgl.(63).

'Man metzelte die Bewohner nieder, um das ganze Volk auszulöschen.'

- (76) *Zburzyło się ten pomnik – ale czy to o to chodzi?* – vgl.(62).

'Man hat das Denkmal abgerissen – aber geht es denn überhaupt darum?'

In allen diesen Sätzen werden die jeweiligen Vorgänge und damit ihre Subjekte im Gegensatz zu den Sätzen (60), (63) und (62) negativ bewertet. Außerdem wird das übergeordnete Thema zum anderen Satz verschoben. Den Satz

- (77) *(Co tam się dzieje?) Tam się stuka do drzwi.* – vgl.(55).

'(Was ist da los?) Dort klopft man an die Tür.'

mit einer bewertenden Intonation kann man anders als (55) wie folgt paraphrasieren:

'die von mir negativ bewerteten Personen (oder: die Personen, die eine von mir negativ bewertete Tätigkeit ausüben) klopfen dort an die Tür (was ich als ungehörig empfinde).'

In solchen Sätzen haben wir es wieder mit der Verschiebung des



übergeordneten Themas zum Subjekt des Satzes zu tun. Auf diese Weise wird der Satz in gewisser Hinsicht egozentrisch.

## 6. Schluß

Zum Abschluß meiner Erwägungen seien die Faktoren zusammengefaßt, welche die Modifikationen der zentralen Bedeutung der unbestimmt-persönlichen Formen im Polnischen verursachen. Es sind:

- die Bedeutungen der Verben, von denen die Formen gebildet werden (vgl. 5.2.2.4.).
- Tempus und Aspekt (vgl. 5.2.2.5.).
- Zeit, Raum und andere Umstände beschränkende Kontexte im Satz. (vgl. 4.2.4.1.).
- die kataphorischen und anaphorischen Positionen der unbestimmt-persönlichen Formen (vgl. 4.2.4.1. - 3., 5.2.2.1.).
- die Textgenres (vgl. 4.2.4.4. - 5., 5.2.2.2.,4.,5.).
- der Stil, der Scherzhaftigkeit, Emotionen und/oder Bewertungen implizieren kann (vgl. 5.2.2.3.,5.).
- die bisher nicht bekannten Faktoren, von denen unter Punkt 5.2.2.5 die Rede war.

Die unbestimmt-persönlichen Formen der polnischen Sprache sind, wie es scheint, immer noch weit von einer erschöpfenden Erklärung der Mechanismen ihrer Verwendungsmöglichkeiten und ihrer Funktionen entfernt. Mein Beitrag soll den Weg dorthin ein wenig ausleuchten.

## LITERATURVERZEICHNIS

BERGER, T., (1991): *Zum denotativen Status "unbestimmtpersönlicher" Konstruktionen im Tschechischen*. In: M. Grochowski, D. Weiss (eds.), (1991), 71-81

BOGUSŁAWSKI, A., 1977a: *Polskie się - słowo nie do końca poznane*. In: *International Review of Slavic Linguistics* 2, Nr 1, 99-125

BOGUSŁAWSKI, A., 1977b: *Problems of the thematic-rhematic structure of sentences*. Warszawa

BOGUSŁAWSKI, A., 1984: *Polskie nieidentyfikacyjne wyrażenia osobowo-referencjalne*. In: *Polonica* 10, 49-69

BRAJERSKI, T., 1979: *O bezpodmiotowych zdaniach z orzeczeniami typu mieszkało się*. In: *Opuscula Polono-Slavica*. Wrocław, 69-78.

- BZDEGA, A., 1980: Agensabgewandte Konstruktionen im Deutschen und Polnischen. In: *Studia Grammatica Posnaniensia* 9, 37-54.
- CHOLODOVIČ, A. A. (red.), 1974: *Tipologija passivnych konstrukcii. Diatezy : zalogi*. Leningrad
- CHRAKOVSKI, V.S., 1974: Passivnye konstrukcii. In: A. A. Cholodovič (red.), 1974, 5-45
- DOROS, A., 1975: *Verbalne konstrukcje bezosobowe w językach rosyjskim i polskim na tle innych języków słowiańskich*. Wrocław
- GEERAERTS, D., 1989: Introduction. In: *Linguistics* 27, Nr 4, 587-612 [= D. Geeraerts (ed.), *Prospects and problems of prototype theory*.]
- GIRKE, W., 1988: Zur Dezentrierung des Agens im Russischen (Passivsätze mit Agens). In: *Studia Indogermanica und Slavica: Festgabe für W. Thomas*. München, 277-292
- GIRKE, W., WEISS, D., 1980: Funktion des Passivs im Textzusammenhang: das Beispiel des Russischen und Polnischen. In: *Slavistische Linguistik* 1979, München, 183-258
- GROCHOWSKI, M. & D. WEISS (eds.), 1991: *Words are physicians for an ailing mind*. München [= *Sagners Slavistische Sammlung* 17]
- GWJP = *Gramatyka współczesnego języka polskiego*, Warszawa 1984, Bd. 1: *Morfologia.*, [hrg. von R.Grzegorzczkova, R.Laskowski, H.Wróbel, Bd. 2: *Składnia.*, hrg. von Z.Topolińska]
- HAVRÁNEK, B., 1928: *Genera verbi v slovanských jazycích*. Praha
- HAWKINS, J.A., 1978: *Definiteness and indefiniteness: A study in reference and grammaticality prediction*. London
- HELBIG, G. & G. JÄGER (Hrg.), 1983: *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig
- HUSZCZA, R., 1981: Tematyczno-rematyczna struktura zdania w języku polskim. In: *Polonica* 6, 57-72
- IVIĆ, M., 1965: The Syntactic opposition personality vs. impersonality in Slavic languages. In: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 5, 49-52
- KAŃSKI, Z., 1986: *Arbitrary reference and reflexivity: A generative study of the Polish pronoun 'się' and its English equivalents*. Katowice
- KONECZNA, H., 1955: Od zdań podmiotowych do bezpodmiotowych. In: *Poradnik językowy* Nr 8, 281-292
- KONECZNA, H., 1956: O budowie zdania Imćpana Paskowego słów kilkoro. 2.: Orzeczenia na *-no*, *-to*. In: *Poradnik Językowy* Nr 9, 345-356

- KOPEČNÝ, F., 1954: Passivum, reflexivní forma slovesná a reflexivní sloveso. In: *Studie a práce lingvistické I*. Praha, 224 - 247
- KOPEČNÝ, F.: 1958: *Základy české skladby*. Praha
- KŘÍŽKOVÁ, H., 1962: K tzv. neosobnímu pasivu v slovanských jazycích. In: *Slavia* 31, Nr 3, 317-322
- KURYŁOWICZ, J., 1960: *Esquisses linguistiques*. Wrocław
- LANGACKER, R., 1987: *Foundations of cognitive grammar*. 1: *Theoretical prerequisites*. Stanford
- LEWICKI, A., 1966: Geneza struktur typu *podano herbatę*. In: *Poradnik Językowy* Nr 5, 203-207
- LEWICKI, A., 1964: Zdania wyrażające czynności i stany ludzkie bezosobiście. (Klasyfikacja semantyczna). In: *Prace Filologiczne* 18, 3, 311-322
- LINDE-USIEKNIEWICZ, J., 1987: Wyrażenia bezosobowe z *się*. In: *Poradnik Językowy* Nr 7, 523-527
- MEHLIG, H.R., 1983: Nominale Referenz, Zeitreferenz und Prädikatssemantik. In: *Slavistische Linguistik* 1982, 48-75
- MČ = *Mluvnice češtiny 2. Tvarosloví*. Praha 1986: [hrg. von M. KOMÁREK, J. KOŘENSKÝ, J. PETR, J. VESELKOVÁ.]
- MÜLLER, H.R., 1983: Zur Struktur der Kategorie Person im Polnischen und Deutschen. In: G. Helbig, G. Jäger (Hrg.), 1983, 9-30
- NETTEBERG, K., 1953: *Études sur le verbe polonais*. Copenhague
- OESTERREICHER, H., 1926: *Imiśłów bierny w języku polskim*. Kraków
- PANEVOVÁ, J., 1979: Všeobecný konatel a jeho vztah k mluvčímu. In: *Otázky slovanské syntaxe* 4,1 Brno, 101-106
- REISSNER, H., (Hrg.), 1982: *Literatur und Sprachentwicklung in Osteuropa im 20. Jahrhundert*. Berlin
- RITTEL, T., 1985: *Kategoria osoby w polskim zdaniu*. Warszawa
- ROSCH, E., 1978: Principles of categorization. In: E. Rosch and B. Lloyd (eds.), 27 - 48
- ROSCH, E. & B. LLOYD (eds.), 1978: *Cognition and categorization*. Hillsdale
- RŮŽIČKA, R., 1986: Typologie der Diathese slavischer Sprachen in parametrischen Variationen. In: *Welt der Slaven* 31, 2, 225-274

- RUDZKA-OSTYN, B., (ed.) 1988: *Topics in Cognitive Linguistics*. Amsterdam
- SALONI, Z., 1976: *Cechy składniowe polskiego czasownika*. Wrocław
- SHEVELOV, G.Y., 1963: *Syntax of Modern Literary Ukrainian*. The Hague
- SHIBATANI, M., 1985: Passives and related constructions. In: *Language* 61, 4, 821-848
- SZLIFERSZTEJNOWA, S., 1968: *Bierne czasowniki zaimkowe (reflexiva) w języku polskim*. Wrocław
- TALMY, L., 1988: The relation of grammar to cognition. In: B. Rudzka-Ostyn (ed.), 1988, 165-205
- TOKARSKI, J., 1951: *Czasowniki polskie. Formy, typy, wyjątki*. Warszawa
- TOPOLIŃSKA, L., 1967: Miejsce i funkcje V<sub>3sg</sub> się w polskim systemie werbalnym. In: *Zbornik za Filologiju i Lingvistiku* 10, 29-34.
- VORONINA, D.B., 1975: Typy agensa i značenija opredelennosti, neopredelennosti i obobščennosti. In: *Filologičeskije Nauki* 17, Nr. 4, 75-82
- WEISS, D., 1982a: Deutsch-Polnische Lehnbeziehungen im Bereich der Passivbildung. In: F. Reissner (Hrg.), 1982, 197-219
- WEISS, D., 1982b: Indefinite, definite und generische Referenz in artikellosen slavischen Sprachen. In: *Slavistische Linguistik* 1981, 229-261
- WEISS, D., 1985: Frau und Tier in der sprachlichen Grauzone: diskriminierende Strukturen slavischer Sprachen. In: *Slavistische Linguistik* 1986, 317-358
- WIERZBICKA, A., 1966: Czy istnieją zdania bezpodmiotowe. In: *Język Polski* 44, Nr 3, 177-196
- WIESE, E., 1977: Bedeutungen des Subjekts "subjektloser" Sätze im Russischen und Polnischen. In: *Zeitschrift für Slavistik* 22, 494-502
- WILCZEWSKA, K., 1966: *Czasowniki zwrotne we współczesnej polszczyźnie*. Toruń
- WOLIŃSKA, O., 1978: *Konstrukcje bezmianownikowe we współczesnej polszczyźnie*. Katowice

•

## DOES THE POLISH REFLEXIVE EXIST?

*Alexander M. Schenker, New Haven*

The title of this essay was inspired by the treatment of the reflexive found in the recent collective *Gramatyka współczesnego języka polskiego: Morfologia* (henceforth *Gramatyka*). *Gramatyka* distinguishes two diatheses, the unmarked one which preserves "the natural hierarchization of the arguments [e.g. subject, direct object] of a given predicate", and the marked one which does not (137). Single-argument predicates, i.e. predicates to which hierarchization is not applicable, are by definition considered instances of unmarked diathesis. Thus, all transitive, intransitive, and single-argument reflexive verbs are assumed to exhibit the same unmarked diathesis. In other words, while the sentence *Zenek został umyty* 'Zenek was washed' signals marked or passive diathesis, the sentence *Zenek myje naczynie* 'Zenek is washing the dishes' and *Zenek się myje* 'Zenek is washing' do not differ as to their diathesis, since both of them are unmarked.

By consistently following this reasoning, *Gramatyka* arrives at several debatable conclusions. It denies the reflexive an independent "grammatical value", opposed to the active and passive voices (141). This disclaimer inhibits *Gramatyka*, which otherwise recognizes the need to identify invariant meanings of morphemes (39, 44), from seeking to establish an invariant meaning of the reflexive. As a result, reflexive verbs are treated on a par with nonreflexive ones (493-506) and the particle *się* is assigned various grammatical values, an empty marker, a derivational suffix, or a pronoun (139-141, 493).<sup>1</sup> In what follows I should like to take issue with these conclusions and lend support to the view according to which the reflexive is an autonomous, unipartite, and productive grammatical category of Polish. First a few general observations.

Despite its formal simplicity, the Polish reflexive, not unlike the reflexive in other Slavic languages, has long been considered an uncommonly complex grammatical category<sup>2</sup>. *Gramatyka* is no exception in this regard. It begins its discussion of the reflexive with the assertion that

<sup>1</sup> Compare a similar position taken by HAVRÁNEK (1928, 17-20).

<sup>2</sup> The bibliography of the problem is very extensive. For a cursory survey of items published in the post-war period, see SCHENKER (1985).

Tzw. czasownikowe "formy zwrotne", tzn. konstrukcje zawierające morf *się*, przedstawiają obraz bardzo wewnątrznie zróżnicowany pod względem funkcjonalnym (139).

*Gramatyka* buttresses this claim by recognizing seven functional types of constructions with *się*, creating, in fact, an impression of great functional diversification. The question arises, however, whether this classification is an adequate reflection of the facts of the language.

Grammatical categories are, as a rule, both formally and functionally complex. The Polish genitive, to take a random example, has a number of formal markers (inflectional endings) and an array of functions. However, its endings are in complementary distribution and its many functions turn out to be contextual. As such they may be brought down to one invariant meaning which characterizes the genitive as a grammatical category. The reflexive, by contrast, is formally simple consisting as it does of only one marker, the particle *się*. On the other hand, the semantic aspect of the reflexive is complex prompting some scholars to classify it into a number of functional types<sup>3</sup>. Are these meanings so variegated functionally that they cannot be reduced to a common semantic denominator, or are they particular to a given context and derivable from one invariant meaning? In contrast to *Gramatyka*, with its seven functional classes, I find myself upholding the latter view<sup>4</sup>.

In my understanding of the problem, the reflexive is a regular grammatical category and, as such, it is characterized by an isomorphic unity of form and meaning. In form the reflexive is defined by the verbal particle *się*. Its functional invariant consists in the restriction of participation of the predicate's arguments in the narrated event (JAKOBSON 1971, 140). When the agent and patient are neutralized, the direct object is suppressed leading to the intransitivization of the verb and the focalization of the grammatical subject. When the person and number are neutralized, the direct object remains but the subject is suppressed rendering the agent indeterminate. In the first instance we deal with personal constructions, in the second with impersonal ones.

Let us now consider the sevenfold classification proposed by *Gramatyka*. Type 1 comprises

<sup>3</sup> Fourteen for WILCZEWSKA (1966), author of the most thorough study of the Polish reflexive.

<sup>4</sup> In addition to the article mentioned in Footnote 1, my notions on the reflexive may be found in two subsequent articles (1986 and 1988).

niemotywowane czasowniki reflexiva tantum, w których się jest nieodłącznym, funkcjonalnie pustym składnikiem leksemu czasownikowego (np. *bać się*, *podobać się*),

while Type 2 is described as containing

odimienne i odczasownikowe czasowniki pochodne z *się* w funkcji morfemu słowotwórczego – składnika złożonego formantu słowotwórczego (*starzeć się*, *gnieździć się*, *wydłużyć się*, *bielić się*, *rozśpiewać się*).

We are presented here with two formal criteria: (1) verbs which are not derived from an underlying form (“niemotywowane czasowniki”) vs. denominal and deverbal verbs (“czasowniki pochodne”) and (2) verbs which are reflexiva tantum vs. verbs which are paired, i.e. which have both a reflexive and a nonreflexive form. We are also introduced to a functional distinction: *się* which is “empty” in Type 1 and *się* which is a derivational suffix in Type 2. Elsewhere (46) *Gramatyka* characterized the notion of “empty” in morphological analysis as self-contradictory:

sam termin “pusty morf”, tzn. morf pozbawiony znaczenia, jest wewnątrznie sprzeczny: jeśli pewien ciąg segmentów fonologicznych jest pozbawiony znaczenia, nie jest on tym samym jednostką morfologiczną, nie jest morfem.

These two criteria engender some questions. To begin with one wonders whether it is expedient to separate the reflexiva tantum from paired verbs, no matter if they are “motivated” or not. In other words, is it appropriate to claim that *się* is a morphological unit in, say, *czuć się* ‘to feel’ but not one in *bać się* ‘to be afraid’. The very notion that the designation as “tantum” should have any bearing on a form’s membership in a given grammatical category does not appear to be defensible. The nouns *drzwi* ‘door’ or *sanie* ‘sleigh’ are plural even though they occur in paradigms which are defective as to grammatical number.

Secondly, one may ask whether the derivational structure of a verb has any explanatory value as a classificatory criterion for reflexive verbs. If Type 1 consists of “unmotivated” reflexiva tantum, are we justified in classifying into Type 2 such reflexiva tantum as *starzeć się* ‘to grow old’, *gnieździć się* ‘to nest’, *rozśpiewać się* ‘to break into song’ just because they are “motivated”? Also, if *podobać się* ‘to be likeable’ belongs to Type 1, would its derivative *spodobać się* also qualify for membership in the same class? And if it does, would other derivatives be allowed in it, e.g. *wyspać się* ‘to get enough sleep’, *wystać się* ‘to stand around for a long time’, *wystarać się* ‘to obtain with effort’, *nabijać się* ‘to mock’, *roztyć się* ‘to get fat’, *poschodzić się* ‘to gather’, *poufalić się* ‘to get familiar’, *rozlegać się* ‘to resound’, etc.? These are productive formations in Polish



and as such they can hardly be said to contain a functionally “empty” *się*.

Reciprocal constructions with a complex subject exemplified by *Jacek z Wackiem się biją* ‘Jacek and Wacek are fighting’ are classified into Type 5, while Type 6 includes constructions of the type *Zenek się myje* ‘Zenek is washing’, described as truly reflexive. These two types are said to be formally the same since in both of them *się* is the accusative of the reflexive pronoun. This implies, of course, that both constructions are active or, to use the terminology proposed by *Gramatyka*, that they represent the unmarked diathesis. As I will try to show, such an interpretation does not do justice to the facts of Polish.

The sentence *Jacek z Wackiem się biją* may mean that Jacek and Wacek are fighting each other, but it may also mean that they are fighting someone else or that they are given to fighting. In the latter two instances *się* could not possibly be thought of as the accusative of the reflexive pronoun. Are we to ascribe this problem to homonymy, decried on p. 493, and classify this sentence into different types of constructions, or should we strive for a unitary solution and treat these interpretations as particular instances of one invariant meaning? Opting for the latter view, I would claim that the neutralization of the agent vs. patient opposition opens up several possibilities: the subject is alternately agent and patient (‘Jacek and Wacek are fighting each other’); the focalization of the subject suggests the subject’s involvement in the action expressed by the verb (‘Jacek and Wacek are fighting [someone]’) or a characteristic acquired by the subject (‘Jacek and Wacek are given to fighting’)<sup>5</sup>.

Is *Zenek się myje* comparable to *Zenek myje naczynie* ‘Zenek is washing dishes’ (141)? In other words, is *Zenek się myje* an instance of a reflexive transitive in which *Zenek* is both the agent and the patient, the former expressed by the nominative of the subject, the latter by the accusative of the direct object? In my opinion, it is not. *Zenek myje naczynie* contains an active transitive verb, i.e. it is a construction in which the only function of the subject is that of the agent. *Zenek się myje* contains a reflexive verb, i.e. it is a construction which neutralizes the opposition between the agent and the patient. This neutralization may lead to the interpretation given by *Gramatyka* whereby the subject is simultaneously agent and patient. However, it may also lead to a more patientive interpretation of the subject. This would happen when the subject is not in full control of the situation, e.g. when Zenek happens to be a baby.

<sup>5</sup> This sentence may also be interpreted as a true reflexive, whereby Jacek hits himself and Wacek hits himself (see *Gramatyka*, 140-141).

The full patientive potential of the subject of the reflexive construction shows up clearly when the subject is inanimate, as in *Podłoga się myje* 'The floor is being washed'.

*Gramatyka* considers sentences like *Podłoga się myje* passive and classifies them into Type 4b. It does so in accordance with its definition of the passive as the voice which raises the rank of or topicalizes the patient (137). By divorcing this definition from any formal constraints, *Gramatyka* finds it possible to include among the passives not only such reflexives as *Jabłka znajdują się w koszyku* 'Apples are (to be found) in the basket' but even a construction like *Teresa jest przedmiotem westchnień Wacka* 'Teresa is the object of Wacek's sighs' (139-140). Objecting to such a purely semantic approach to linguistic analysis, one may ask whether a sentence like *Teresa jest przyczyną śmierci Wacka* 'Teresa is the cause of Wacek's death' would also be considered passive by *Gramatyka*.

Much to be preferred, in my opinion, is the view that the passive is a construction with an obligatory patient which, by virtue of being obligatory, is automatically foregrounded into the position of the subject<sup>6</sup>. In the reflexive, by contrast, the patientive value of the subject depends solely on the subject's semantic features. A subject devoid of the ability to act is perforce patientive, while a subject endowed with such an ability is either agentive or patientive depending on the context or situation. Therefore, *Gramatyka's* example *Szkoła się buduje* 'The school is being built' (141) is, to my mind, not an instance of the passive but of the reflexive with an inactive subject. If we replace *szkoła* 'school' with *stolica* 'capital', we obtain a much more agentive interpretation in which the capital's inhabitants get actively engaged in the process of building. The same is true if *buduje się* 'builds' is replaced by *odbudowuje się* 'rebuilds'. The sentence *Szkoła się odbudowuje* suggests an intimate involvement of the subject in the process. Of course, a personal noun like *gospodarz*

<sup>6</sup> Similar definitions of the passive were offered by JAKOBSON and KURYLOWICZ: "...the speaker has to select between ...a PASSIVE and an ACTIVE construction, the first focused upon the patient, and the second upon the agent. In the latter case, the patient and, in the former, the agent may but does not have to be designated" (JAKOBSON 1959, 489). "The syntactical role of the verb of a passive construction function as the predicate of the patient noun (instead of the agent noun, as in the active construction), i.e. to change the relation between transitive verb determining the agent noun and determined by the patient noun into an intransitive verb determining the patient noun and determined by the agent noun" (KURYLOWICZ 1964, 29). On the other hand, HAVRÁNEK'S (1928, 14-16) views on Slavic diathesis are close to those of *Gramatyka*. For a survey of various theories of the passive, see SZLIFERSZTEJNOWA (1969).

renders the subject more agentive: *Gospodarz się buduje* means that the farmer is building or having something built on his farm. The difference between the passive and the reflexive is in the apportionment of agentive and patientive values to their subjects. It appears clearly in the contrast between the passive *Dziewczyny zostały sprzedane* 'Girls were sold' and the reflexive *Dziewczyny się sprzedają* 'Girls are selling themselves'. The former signals the patient, the latter does not. Another crucial difference is that the passive opens up the position for an optional agent (in Polish preposition *przez* + accusative) while the reflexive does not. Thus the passive *Ta szkoła jest już budowana przez osiem lat* 'This school has been in the process of being built for eight years' may be extended by *przez radę miejską* 'by the city council', but the allegedly synonymous reflexive *Ta szkoła już się buduje przez osiem lat* may not (139).

It is not clear, incidentally, why the sentences classified into Type 4b are considered impersonal (*niesobowe*) if impersonal constructions are defined as follows:

Ich wspólną cechą jest blokada syntaktycznej pozycji podmiotu – konstrukcje te nigdy nie łączą się z grupą imienną w mianowniku... Ze względu na swoją postać tego typu formy niekongruentne są równokształtne z maksymalnie nienacechowaną formą osobową czasownika, tzn. z formą 3 osoby 1. poj. (rodzaju nijakiego)... (146-147).

After all, *szkoła* in *Ta szkoła się buduje* is the subject in the nominative case, and, as such, it exhibits gender congruence in the past tense *Ta szkoła się budowała*. True impersonal constructions like *Dobrze mu się pracuje* 'He is working well' and *We wsi buduje się nową szkołę* 'A new school is being built in the village' are presented in Types 3 and 4a respectively.

A few words might be added here about the sentences *Śnieg bieleje* and *Śnieg bieli się na dachach* whose verbs express the perception and assertion of appearance of the feature of whiteness (495). However, these verbs are not synonymous. In accordance with the definition of the reflexive given above, the active *bieleje* projects the image of whiteness, while the reflexive *bieli się* does not. Hence, in *Śnieg bieleje* snow actively displays its whiteness, while in *Śnieg się bieli* the perception of whiteness is more subjective<sup>7</sup>. The same observation could be made about the semantic difference between the intransitive verbs in *Świeca dymi* 'The candle is smoking', *Rana krwawi* 'The wound is bleeding', *Oczy łzawią* 'Eyes are watering' (501) and their reflexive counterparts *Świeca się dymi*, *Rana się krwawi*, *Oczy się łzawią*. In my view, the nonreflexive verbs, being

<sup>7</sup> Just as in *Wykład mi się dłuży* 'The lecture seems to me tedious', as *Gramatyka* aptly notes (495).

potentially agentive, convey a more intensive and/or uninterrupted mode of action, which the reflexive verbs, being neutral as to the agent vs. patient distinction, do not do. Therefore, depending on the circumstances, I would qualify the translations of the reflexive verbs in the examples cited above by the adverbs 'weakly' or 'intermittently'.

Finally a word on the relationship among the diathetic categories of Polish<sup>8</sup>. In accordance with the definitions offered above, the reflexive, passive and active cannot be viewed as coordinate grammatical categories. They are members of two differently defined pairs of oppositions, reflexive vs. nonreflexive and passive vs. active. The latter are traditionally called voice, while the former are sometimes referred to as genus. These pairs are hierarchically ordered, with voice subordinated to genus. All verbs distinguish genus, but only transitive nonreflexive verbs distinguish voice.

Returning to the question posed in the title of this article, I cannot endorse the *Gramatyka's* assertion that

nie istnieją podstawy, które pozwalałyby mówić o występowaniu w języku polskim obok strony biernej i czynnej trzeciej jeszcze wartości gramatycznej kategorii strony - mianowicie strony "zwrotnej" (141).

On the contrary, the reflexive is alive and well in Polish.

### Streszczenie

Czasowniki zwrotne w języku polskim istnieją jako człon opozycji zwrotność vs. niezwrotność (genus czasownikowy). Ich specyficzność polega na ograniczeniu konotacji czasownika przez neutralizację argumentów czasownikowych. W konstrukcjach osobowych neutralizacji podlega opozycja agens vs. patiens, prowadząca do blokady dopełnienia bliższego, a więc do intransytywizacji czasownika i tematyzacji podmiotu. W konstrukcjach nieosobowych zneutralizowane są opozycje osoby i liczby, przy czym pozostaje dopełnienie bliższe, a blokadzie podlega podmiot, co prowadzi z kolei do nieokreślenia agensa. Genusowi czasownikowemu podporządkowana jest opozycja bierność vs. czynność (strona). Podczas gdy genus mogą rozróżniać wszystkie czasowniki, stronę rozróżniają tylko czasowniki przechodnie niezwrotne. Odmawianie zwrotności statusu samodzielnej kategorii gramatycznej i przypisywanie jej cech kategorii strony (strona nienacechowana vs. strona nacechowana) nie uwzględnia formalnej i semantycznej odrębności czasowników zwrotnych w systemie diatezy języka polskiego.

<sup>8</sup> *Gramatyka* deals with this problem in Section 1.4. Diatheses and the morphological category of voice (136-143).

## Bibliography

- GRZEGORCZYKOWA , R., LASKOWSKI , R., WRÓBEL , H. (eds.), 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Morfologia*. Warszawa
- HAVRÁNEK , B., 1928: *Genera verbi v slovanských jazycích*. Vol. 1. Praha
- JAKOBSON , R., 1971: Shifters, verbal categories, and the Russian verb. In: *Selected Writings*. Vol. 2, 130-147. The Hague
- JAKOBSON , R., 1971: Boas' view of grammatical meaning. In: *Selected Writings*. Vol. 2, 489-496. The Hague
- KURYŁOWICZ , J., 1964: *The Inflectional Categories of Indo-European*. Heidelberg
- SCHENKER , A.M., 1985: W sprawie się raz jeszcze. In: *Język Polski* 65, 9-23.
- SCHENKER , A.M., 1986: On the reflexive verbs in Russian. In: *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* 33, 27-41.
- SCHENKER , A.M., 1988: Slavic reflexive and Indo-European middle: A typological study. In: Schenker A.M. (ed.), *American Contributions to the Tenth International Congress of Slavists. Linguistics*. 363-383. Columbus, OH: Slavica.
- SZLIFERSZTEJNOWA , S., 1969: *Kategoria strony*. Wrocław - Warszawa - Kraków
- WILCZEWSKA , K., 1966: *Czasowniki zwrotne we współczesnej polszczyźnie*. Toruń

## HOW MANY SEXES ARE THERE ?

(reflections on natural and grammatical gender  
in contemporary Polish and Russian)

*Daniel Weiss, Munich*

In the present paper, I am going to analyse the relation between sex and grammatical gender in two modern Slavic languages. The analysis will be restricted to designations of human beings, since the distinction of sexes plays no major role with animals, and to the neuter gender, whose role in realizing sex distinctions has up till now obtained the least attention in the literature pertaining to this subject. The principal aim of this study is to find out if the mapping between sex and gender in one language diverges in any systematic way from that in the other. It goes without saying that in order to reach this goal, we would have first to establish the respective inventories: how many sexes and how many genders are there in Polish and Russian? The second of these issues is still controversial for both languages and will not be discussed in this paper; for our purposes, it suffices to state that the underlying conception is basically the same as that suggested by ZALIZNJAK (1967), who treats genders as agreement classes<sup>1</sup>. As for the first question, it may evoke some doubts concerning its seriousness and has probably never been put in this way: why should there be more than two sexes, and how could the total number of sexes be different in different languages? This seems absurd if we treat sex as an extralinguistic category which is directly expressed by linguistic means, notably grammatical gender. In the following remarks, I shall try to defend the opposite position, according to which the mapping between extralinguistic reality (sex of persons) and linguistic expressions is not a direct one. Consequently, I postulate the existence of an intermediary semantic level (as a working term, we could coin the label "sexus" to denote it) which allows us to capture those peculiarities of each language which are not simply part of its gender system<sup>2</sup>. In this way, we obtain

---

<sup>1</sup> For additional information see CORBETT (1988), who provides at the same time a very useful typology of Slavic gender systems.

<sup>2</sup> According to this conception, the relation between gender and sexus is comparable to that between mode and modality or (at least for some aspectologists) between aspect and aspectuality, which by the way raises the same controversies about the extension of the semantic notions (how many modalities are there?)

universally two sexes, but possibly more than two sexi in an individual language.

Let us first outline the possibilities of additional sexus distinctions deductively. Beside male and female referents, we can in principle take into account referents with mixed sex and others whose sex is irrelevant, in other words, cases where both sexes are combined or both are absent. The four cases can be illustrated in the following way:

male	♂
female	♀
mixed sex	♀ + ♂
neither male nor female	$-\text{♀} \wedge -\text{♂}$

As for mixed sex, this category includes two different cases: either the individual in question belongs to both sexes simultaneously, i.e. is a hermaphrodite, or we have to do with a group composed of male and female persons. The first case presents no linguistic interest apart from the fact that expressions denoting persons with this characteristic are always masculine, cf. p. *obojnak*, *hermafrodyta*, r. *germafrodit*, g. *Zwitter*, e. *hermaphrodite* etc., which reveals once more the unmarkedness of the masculine gender. More interesting for our purposes is the second case, since, as will be shown below, the treatment of sexually mixed groups differs in certain respects in Polish and Russian.

But what kind of situation do we have in mind when speaking of the linguistic irrelevance of sex distinctions? The best candidates for this status seem to be non-adult human beings, i.e. children and teenagers. Again, we will see that Polish and Russian treat such referents differently: it remains to be discussed if the “kategoria mlodocianości” (category of non-adulthood) postulated for Polish by PIERNIKARSKI 1989 has the same applicability in a description of Russian designations of persons.

Note that both additional sexi may be realized to a greater or lesser degree, much in the same way as femaleness is realized with greater or lesser consistency. For example, beside “sexless” designations of young persons there can exist other ones where sex is specified. What makes things even worse, two sexi may overlap, giving hybrid cases (e. g. non-adult + female); though of marginal importance, this aspect will be analysed in connection with Polish. In addition, two sexi may interfere, when the same linguistic expressions serve to realize now the one, now the other of them; this occurs sometimes with non-adulthood and mixed sexus. And finally, we have to be aware of possible changes taking place over time

within the inventories of particular languages; thus, the total number of *sexi* may be in the process of diminishing or increasing.

For the last two situations described above (cumulation or absence of sex), there exists in principle an alternative way of linguistic representation: instead of being singled out as separate semantic categories (*sexi*), they can be subsumed under the male (or, for the sake of the argument, the female) sex. It will be argued that Russian has taken this path, whereas Polish prefers a hybrid solution: sometimes the cumulation or the absence of sex is expressed by independent means, sometimes mixed with maleness. But what are the additional means by which cumulation and absence of sex are signaled? To start with, one has to remember that, if masculine and feminine gender are reserved for the expression of the two main *sexi*, there is still a third gender left, i.e. the **neuter**, which in Polish is applied to both additional *sexi*. Secondly, there may be specialized **word formation affixes** denoting mixed sex or non-adulthood. Thirdly, the same purpose may be served by special **lexical categories** such as numerals denoting only mixed groups or non-adult beings. This is of course only part of the story; as we shall see, even the form of the relative pronoun may be relevant, and other languages will utilize completely different devices, but these are the basic ones known so far in Polish.

### 1. The category of mixed sex

Let us now go into the details. First, reference to mixed groups will be illustrated. The basic treatment of such groups is the same in both languages: the masculine form as the unmarked member of the gender or derivational opposition will do the job, cf.

- (1) *Proletarii vsech stran, soedinjajtes'!*  
*Proletariusze wszystkich krajów, łączcie się!*  
 'Proletarians of all countries, unite!'

Since these forms could as well denote groups composed exclusively of male referents, one can always add the corresponding feminatives to avoid misunderstandings, cf. r. *proletarii i proletarki*, p. *proletariusze i proletariuszki*<sup>3</sup>. So far, there is no evidence for the existence of a separate sexus. But the situation changes if the referents in question are quantified: Polish uses here the so-called collective numerals to denote mixedness of sex, which leads to the distinction of three different *sexi*:

<sup>3</sup> For examples where textual reasons prevent the use of this device, see JANKO-TRINICKAJA (1966, 188).



$\text{♀} + \text{♀}$                        $\text{♀} + \text{♂}$                        $\text{♂} + \text{♂}$   
*dwie studentki*    *dwoje studentów*    *dwaj studenci/dwóch studentów*

Since this class of numerals will reoccur in the present study, it is not out of place to mention its other domains of application: apart from groups composed of male and female adult persons, they may as well refer to young persons and animals (the second variant becoming obsolete) regardless of their sex, and to some non paired things denoted by pluralia tantum such as *drzwi* 'door' or *skrzypce* 'violin'.

Incidentally, as far as reference to persons is concerned, one finds the same picture in Serbo-Croatian, where we also have *dwoje studenata* to designate a group of one male and one female student<sup>4</sup>. In Russian, on the contrary, the collective numerals refer only to male persons if they are not used absolutely (i.e., without following noun, cf. *Nas bylo troe* 'We were three'), hence they cannot be combined with feminine anthroponyms as in *\*vsex pjateryx devic*; this is at least the norm prescribed by the current codification<sup>5</sup>. In this way, there is no variant left which would exclusively refer to groups of males and females:

$\text{♀} + \text{♀}$                        $\text{♀} + \text{♂}$                        $\text{♂} + \text{♂}$   
*dve studentki*    *dva studenta*    *dva studenta/dvoe studentov*

On the other hand, the Polish solution is rather tricky as well, since the collective numerals used here are deficient in more than one respect: first, when referring to individuals, they require the following noun to be of male personal (or "virile") gender (as will be seen below, this holds even for the collective noun *państwo*, though not for *rodzeństwo* 'siblings', which is neuter); second, they work well up to ten, but are seldom used up to twenty and practically never beyond twenty, where they are regularly replaced by normal cardinal numbers like *dwadzieścia* (instead of *dwadzieścioro*) or (with absolute use) by cardinal numbers + *osób* 'persons'; and third, the oblique cases of the type *czworga* (gen.) or *siedmiorgu* (dat. loc.) are becoming obsolete<sup>6</sup>. Beside this, the scope of

<sup>4</sup> For details concerning the use of numerals in Serbo-Croatian, Slovene and Macedonian cf. DALEWSKA-GREŃ 1990.

<sup>5</sup> As show the examples quoted by MEL'ČUK (1982, 312 f), this restriction is often violated in usage, and acceptability judgments of speakers diverge: the example mentioned above, which would have been totally inadmissible to Reformatskij, is fine for Mel'čuk himself.

<sup>6</sup> For details see KUCALA 1974 and the same author's reply to SALONI (1976, 86). All these restrictions hold equally for other uses of the collective numerals, i.e.

reference of these numerals may also be shrinking: even with a hyperonym such as *człowiek / ludzie* 'human being / people', where mixedness of sex would seem to be implied, the collective numerals (*dwoje ludzi*) are no longer obligatory, but may be replaced by the masculine variants *dwaj ludzie / dwóch ludzi*; with *osoba* 'person' the collective numeral would even be ungrammatical (*\*dwoje osób*) because this noun is feminine<sup>7</sup>. And finally, the collective numeral sounds strange when the profession in question is practiced mainly by male persons, cf. *?Czwooro premierów* 'four prime ministers'. Given all these restrictions, one would hardly be inclined to accept the distribution of collective numerals as the only criterion for postulating an additional category "mixed sex".

There are, however, other criteria in favour of such a solution. Most intriguing is the case of the singulative construction of the type *jeden z ...* 'one of the ...', by means of which one individual is singled out from a larger set of similar referents. The gender of the pronoun *jeden* usually depends on the gender of the noun denoting the set<sup>8</sup>, but note the following pattern:

♂ + ♂	♀ + ♂	♀ + ♀	
<i>jeden z nas</i>	<i>jedno z nas</i>	<i>jedna z nas</i>	'one of us'

As with quantification, the simultaneous occurrence of males and females is treated as a separate category in Polish, but this time an additional information is delivered: not only does the larger set include referents of both sexes, but the sex of the referent singled out is not determined – hence the neuter gender. All this becomes possible due to the personal pronoun *nas*, whose gender is not determined<sup>9</sup>. Once again, Russian behaves differently, subsuming this situation under the male sex:

---

in combination with pluralia tantum or with designations of young beings. As far as the latter are concerned, one observes an additional tendency to rule out reference to young animals. On the whole, we witness the gradual dying out of these numerals, and the last stage of this process seems to have been reached in today's Standard Polish. In this respect, SALONI'S (1976) attempt to build a whole gender classification upon the only criterion of the compatibility of nouns with these numerals is too risky, and KUCALA'S objections against this approach are well founded.

<sup>7</sup> Strictly speaking, both nouns may turn out not to be true hyperonyms at all. For the Russian counterpart *čelovek*, this has been examined in detail in WEISS (1988), where it is shown that, when used referentially, this noun ceases to denote women.

<sup>8</sup> This fact has been utilized by ZALIZNJAK (1967, 72 f) to determine the gender of plural nouns, which otherwise would not show.

<sup>9</sup> Or, according to the alternative interpretation given by LASKOWSKI (1974, 122), is represented by several lexemes differing with respect to gender.

♂ + ♂	♀ + ♂	♀ + ♀
<i>odin iz nas</i>	<i>odin iz nas</i>	<i>odna iz nas</i>

The Polish case deserves to be described in detail, as it turns out to be restricted in several respects. Because of the lack of any literature on this subject, I was forced to recur to the opinion of native speakers to judge the acceptability of the following examples. To begin with, the construction is not limited to the singulative meaning, cf.

{	<i>jedno</i> <i>któreś</i> <i>żadne</i> <i>każde</i> <i>które</i>	} <i>z nas</i>	'one of us' 'one of us' 'none of us' 'each of us' 'which of us'
---	---	----------------	---

In this way, what we are dealing with is some kind of inner quantification, i.e. quantification within some set, whereas in the case of the collective numerals like *dwoje*, *pięcioro* there is no such set implied. Note by the way that unlike *każde* 'each', the neuter pronoun *wszystko* 'all' would be out of question, cf. *\*wszystko z nas*, since this pronoun does not refer distributively, but collectively; the same holds for *\*oboje z nas* 'both (=all two) of us'.

On the other hand, the designation of the set is subject to several restrictions. It may for example be constituted by the personal pronouns of the first, second and third person pl. giving *jedno / każde* etc. *z nas / was / nich* respectively or by the demonstrative (*jedno z tych*); the combination with the relative requires inverted word order: *z których jedno*. On the other hand, a usual common noun would be out of place, as is shown by the following deviant example (nevertheless, it was still accepted by one of my informants):

- (2) *\*Jedno z tych studentów na pewno używa ściągawki.*  
 'One of these students is certainly using crib notes'

The gender collision between the singulative pronoun and the noun student seems to form an insurmountable obstacle. But note that the acceptability of such combinations increase when the collective numeral indicating mixedness of sexes is added: out of eight informants, three were ready to accept the following variant in spite of the archaic oblique case form of the numeral needed (see above):

- (2') *?Jedno z tych pięciorga studentów na pewno używa ściągawki.*  
 'One of these five students is certainly using crib notes'

Acceptability here was even better than with the masculine variant *jeden z tych pięciorga studentów*, which means that, given a set of male and female referents, it is easier to single out one of them without specifying his sex.

These observations show that the semantic factor alone is hardly sufficient to allow for the inclusive construction with neuter pronoun (*jedno / każde z...*): the plural *studenci* may, as we noticed above, very well refer to a group of persons belonging to both sexes, but the gender conflict with the neuter overrides this favourable condition. The same holds for the hyperonyms *osoba* 'person' and *człowiek* 'human being': *\*jedno z tych osób* or *\*jedno z tych ludzi* are ungrammatical. And finally, even epicenes of the type *kaleka* 'cripple' and semiepicenes of the type *minister* do not combine with the neuter pronoun, cf. *\*jedno z tych kalek / niedorajd* 'one of these cripples / blockheads', *\*jedno z ministrów / profesorów* 'one of the ministers / professors', notwithstanding their ability to refer to either of the two sexes (as for the masculine and feminine variants *jeden / jedna z tych kalek*, judgements about acceptability and sexual reference of both the individual and the set revealed astonishing divergences, so that a separate study would be required to grasp these subtleties).

On the other hand, the construction in question occurs freely with the plural *małżonkowie* 'married people, couple', as confirms the following example quoted by the SPP (1973, 323):

- (3) *Jedno z małżonków objęło prawną opiekę nad dziećmi.*  
 'One of these married people (either husband or wife) obtained custody of the children'

Why then is *jedno z małżonków* acceptable, whereas *\*jedno ze studentów* is not? The solution of this riddle seems rather simple: the plural *małżonkowie* indicates already that the referents in question belong obligatorily to different sexes, while the plural *studenci* can as well denote male referents only. The same reason is responsible for the acceptability of *jedno z rodziców* 'one of the parents'. In both cases, replacement of the neuter by the masculine pronoun *jeden* seems possible without limiting the interpretation to the male member of the pair, although this variant sounds more official. Furthermore, the neuter quantifier is compatible with the collective *Państwo* referring to a group of persons of mixed sex or in particular to a married couple, cf. *jedno / żadne / każde z Państwa*<sup>10</sup>; once more, the neuter pronoun functions here as marker of

<sup>10</sup> When used without any additional referential element as above, *Państwo* functions as form of address, but in combination with a demonstrative like *ci Państwo* or

the indifference or irrelevance of sex. More on this subject will be said below in connection with collectives.

Two additional remarks may not be out of place, though. Firstly, the neuter pronoun does occur also with surnames, e. g. *jedno z Bagińskich*, but then it means something else: according to some of my informants, the speaker is referring here to one of Bagiński's children (one informant however maintained that the correct interpretation was "Mr. or Mrs. Bagiński"). Obviously, we have come across one of those cases of interference of two sexi mentioned above, since sexual mixedness is overruled by non-adulthood (which will be discussed in the second part of this paper). Secondly, for the neuter inclusive construction to take place, the noun denoting the larger set need not be explicitly present in the sentence, but may be implied by some frame or script, cf.:

(4) *Zawsze jedno kocha, a drugie pozwala się kochać.*

'There is always one who loves and one who allows himself to be loved'.

Here it is the verb *kochać* 'to love' that evokes the idea of pairedness and sexual mixedness of referents.

There remains to be analysed one peculiar case of the inclusive construction. SALONI (1976, 66 f) discusses the following sentences:

(5a) *Dziewczyna należała do tych, których lubię.*

'The girl belonged (lit.) to those whom I like'

(b) *Dziewczyna była jedną z tych, których lubię.*

'The girl was one of those whom I like'

Acceptability of these examples seems at best marginal: informants usually are inclined to refuse them, but give them a second thought when informed what the author had in mind. What constitutes the stumbling-block here is the gender of the relative pronoun, since given the feminine *dziewczyna*, we expect the form *które*. This however would mean that the whole set is composed exclusively of females, whereas *których* indicates that it must include also at least one male person. Note that, unlike in the case of the singulative *jedno z...*, this time it is not the element referring to the individual that signalizes mixedness, but a part of the head noun referring to the whole set. Curiously enough, SALONI states a difference of acceptability between the examples 5a-b, where the relative is the direct object, and the following sentence, where it constitutes the subject:

---

with surnames like *Państwo Bagińscy* 'Mr. and Mrs. Baginski' it denotes third persons as well.

- (6) *Ta dziewczyna należała do tych, którzy się nie boją.*  
 'This girl belonged to (lit.) those who are never afraid'.

SALONI's comment that the probability of the occurrence of such a sentence seems negligible is at variance with the reactions of my informants to the next example, which unanimously was found more acceptable than 5a-b:

- (7) *Ona jest jedną z tych, którzy mnie odwiedzili.*  
 'She is one of those who called upon me'.

In view of the greater psychological salience of the grammatical subject, one would indeed expect the acceptability rate of sentences like 7 to be higher than that of 5. However that may be, the case of the relative pronoun has to be admitted as an additional piece of evidence in favour of the hypothesis that the combination male + female constitutes a separate sexus in Polish.

The last group of possible examples illustrating this sexus are collective nouns. It goes without saying that such nouns as r. *studentstwo* 'the class of students', *cham'e* 'group of rude people' or *molodeż* 'young people' and p. *studenteria* 'the class of students', *szlachta* 'nobility', *konnica* 'cavalry' or *kupiectwo* 'merchant class' denote equally male and female persons. This is however not inherent to personal collectives in general: as shown by the examples r. *soldat'e* 'group of soldiers' or *bab'e* 'group of women' (both pejorative), the sexual heterogeneity or homogeneity of the group in question is not a matter of collectives as a word class, but depends on the derivational base. This is confirmed by the following observation: when used referentially as in colloquial Russian, a word like *molodeż* says nothing about the sexual composition of the group referred to, cf.

- (8) (bus driver to new passengers:) *Molodeż' vošedšaja, zaplatite za proezd!*,  
 (lit.) You young people who just entered, pay your fare!

According to my informants, the group of young people addressed in this way by the driver may consist of girls only, boys only or representatives of both sexes.

So far, we can conclude that collective nouns in Russian have no qualities which would justify the assumption that mixed sexus plays any role here. In Polish, however, we find sufficient evidence for postulating a subgroup of collective nouns where mixedness of sex is obligatorily required. Consider anthroponyms formed with the suffix *-(o)stwo*, one example of which has been presented above, viz. the title *Państwo*.

Other examples are *wujostwo* 'uncle and aunt', *małżeństwo* 'married couple', *dyrektorostwo*, *generalostwo*, *szefostwo* etc., all denoting the person designated by the derivational base (*dyrektor*, *szef* etc.) and his wife; therefore, they convey not only information about the sex (mixed) of the referents, but also about their number (two) and their legal relation to each other (married). Only the case of *rodzeństwo* 'brother(s) and sister(s)' diverges from this picture, because here neither number nor sex of the referents is fixed, not to speak of the lacking condition of marriage. Therefore the following example, involving more than two persons and no mixedness of sex, is totally acceptable:

(9) *Te trzy siostry, to całe moje rodzeństwo.*

'I have only these three sisters and no brother' (=All my *rodzeństwo* consists of these 3 sisters)

According to GRZEGORCZYKOWA (1974, 102), the suffix in question is productive with terms of kinship and bearers of high social ranks, whereas for example *\*fryzjerostwo* 'the barber and his wife' and even *\*lekarzostwo* 'the doctor and his wife' would not be acceptable; but note also the absence of *\*dziadkostwo* 'my grandparents'. Moreover, beside *Państwo*, all these nouns are more or less obsolete<sup>11</sup>. For these reasons, the type of word formation discussed here, when taken as a whole, supplies only a weak argument to buttress my thesis about the existence of a separate sexus combining males and females.

On this occasion, let us for a while return to the singulative construction *jedno z ...* analysed above, combining it now with collective nouns as designations of the larger set. Here are the data resulting from my little survey:

<i>jedno z (tych) Państwa</i>	one of these people ( ♂ + ♀ )
<i>*jedno z Państwa Rybickich</i>	Mr. or Mrs. Rybicki
<i>jedno z (mojego) rodzeństwa</i>	one of my brothers and sisters
<i>?jedno z wujostwa</i>	either my uncle or my aunt
<i>*jedno z (tego) małżeństwa</i>	either the husband or his wife

These results look rather intriguing. Why should the singulative neuter *jedno z ...* be ungrammatical with *małżeństwo* and *Państwo Rybicki*, although both nouns obligatorily denote sets containing representatives of

<sup>11</sup> One cannot but speculate whether this is due to the diminishing importance of the marital status or the lesser significance of the social class distinctions in the contemporary Polish society; however, in view of the similar destiny of the suffixes *-owa* and *-ówna* to be described below, the former interpretation seems more probable.

both sexes? And what is responsible for the divergent degrees of acceptability all characterizing derivations with the same suffix *-(o)stwo*? To begin with, we ought to point out that the nouns in question differ in their grammatical behaviour as well, notably in number and agreement. For example, *Państwo* and *rodzeństwo* are morphological singularia tantum, but *małżeństwo* can easily be pluralized and quantified, cf. SALONI's example:

(10) *Na prywatce były obecne trzy małżeństwa.*

'There were three married couples at the party'

As for nouns of the type *wujostwo*, *szefostwo*, BOGUSŁAWSKI<sup>12</sup> considers them as potentially allowing pluralization, though he admits that this would contradict one semantic peculiarity of these items: they contain some built-in referential constant (index) which can be "spelled out" as a surname (e. g., *Dyrektorostwo Nowakowie*) or a possessive pronoun (e. g. *twoje rodzeństwo* 'your brothers and sisters'); without such overt indexical expressions, the remainder will be interpreted as implicit reference to the speaker (e. g. *Wujostwo / szefostwo przyszli* 'My uncle and my aunt / my boss and his wife arrived'). To make things worse, morphological and syntactic number coincide only in the case of *małżeństwo* and *rodzeństwo*, the remaining items requiring plural agreement; in consequence, only the first two nouns have neuter gender, while the other ones belong to the personal masculine gender despite their morphological appearance. And finally, *rodzeństwo* and *państwo* (the last one not in its "marital" meaning) allow for quantification, notwithstanding their morphological and syntactic singularity, cf. the sentence quoted by KUČAŁA (1974, 75):

(11) *Kardynał przywiózł ze sobą znaczną część swojego 144 rodzeństwa.*

'The cardinal was accompanied by a considerable part of his 144 brothers and sisters'

If the other conditions are fulfilled, this is exactly the situation where we find again the so-called collective numerals, cf. the example *pięcioro państwa* mentioned before. In such examples, the mixedness of sexes is marked twice, viz. by the numeral and the collective suffix *-stwo*.

It may be noted that all these facts must be somehow related to the capricious behaviour of the inclusive construction illustrated above (remember that *jedno / żadne / każde z ...* represents a kind of "inner" quantification). One possible line of explanation is offered by cognitive semantics: *małżeństwo* and *państwo*, the latter in its "marital meaning"

<sup>12</sup> See BOGUSŁAWSKI (1973, 16f) and the same author's contribution to the discussion on SALONI (1976, 88).



('Mr. and Mrs.'), form sets whose elements are too closely connected with each other for one of them to be singled out, hence the inacceptability of *jedno z ...* with these examples. On the other hand, the same reason makes pluralization of *małżeństwo* possible; in other words: what is quantifiable are not the elements within the sets, but the sets as wholes. As for *Państwo Rybicy*, the impossibility of the "inner" quantification becomes now predictable for the same reason as in *małżeństwo*, but this time "outer" quantification does not work either. This is obviously due to the referential index represented by the surname; but note that one of my informants interpreted *jedno z Państwa Rybickich* exactly as 'one of the couples named Rybicki' which would reveal the same quantification of sets as in the case of *trzy małżeństwa*. Harder to explain is of course the acceptability of *jedno z wujostwa* which seems totally parallel to *Państwo Rybicy* (in particular, the surname could also be added, as in *dyrektorostwo Czarnecy*); may be, the obsolescence of these nouns makes speakers lose the feeling for its restrictions<sup>13</sup>. On the other hand, there is nothing surprising about the acceptability of *jedno z państwa* (nonmarital meaning) and *jedno z rodzeństwa*: both nouns denote loose sets whose elements are not tied up as rigidly as within couples and therefore are capable of being singled out. In this connection it may be noted that the predicative use of these nouns does not presuppose the totality of all referents to which the description applies, so that we can for example introduce three of our brothers and sisters by means of the following sentence, even if we have further brothers who are not present in the situation<sup>14</sup>:

(12) *To jest moje rodzeństwo: Basia, Krysia i Andrzej.*

'These are my sisters and my brother: Babs, Chris and Andy'

This confirms that the inner cohesion of the set is not tight enough to prevent the (explicit or implicit) separation of certain elements from it. Moreover, the same weakness of cohesion renders "outer" quantification impossible – hence the lack of the (morphological) plural.

These few remarks would do for our main purpose. Nevertheless, there remains to be explained the difference in agreement, in particular between

<sup>13</sup> A similar case is provided by the adverbial participle with - (*w*)szy, now dying out; therefore some speakers are no longer aware of its being restricted to the perfective aspect and accept examples such as \**czytawszy*.

<sup>14</sup> This test that been exploited by BOGUSŁAWSKI (1973, 22) to establish two distinct semantic classes of collective nouns: the one, to which according to the author belong e.g. *konnica* 'cavalry' or *cizba* 'crowd' behaves like *rodzeństwo*, the other, illustrated by *umeblowanie* 'furniture', *proletariat* 'class of proletarians' or *drzewostan* 'totality of trees', requires that predicative use comprehend all elements.

*rodzeństwo* and *państwo*. If we continue our argument in the same cognitivistic spirit, we could point out that the elements of *rodzeństwo* are still linked by a stable relation, that of kinship, which certainly constitutes a higher degree of internal cohesion than in the case of *państwo* where the feature constituting the set may be totally accidental (e. g., mere presence at the same place). Hence plural agreement, which always brings about a distributive effect and therefore indicates here a weakening of collectiveness, becomes possible with *państwo*, but not with *rodzeństwo*. Yet, there exists an additional factor to be accounted for: historically, the terms *Pan*, *Pani*, *Państwo* were reserved for persons of higher social rank, and as is demonstrated by cross-linguistic research on forms of address, plurality (sometimes occurring even with individual reference!) is often related precisely to social dominance. This sociolinguistic criterion has the advantage of explaining also the plural agreement of nouns like *dyrektorostwo* etc. which, as we have seen, differ considerably from *państwo* in their degree of internal cohesion but show the same agreement pattern.

In this way, we have found at least three different degrees of internal cohesion of the set denoted by a collective noun. On the following scale, this cohesion increases from left to right:

*państwo* < *rodzeństwo* < *małżeństwo*

It may well be, though, that there exists still one more intermediate degree. Most of my informants accepted also *jedno z tej pary* 'one of this couple', one of them adding that he would use this variant despite its incorrectness. This would mean that with the collective *para*, both inner and outer quantification become possible. The explanation for this seems quite obvious: unlike in *małżeństwo*, the elements of a *para* need not be linked by any fixed or even legalized tie, but may as in the case of *państwo* have found together spontaneously, by mere chance (e. g. in dancing).

Let us summarize these observations. I have offered evidence that Polish has developed an additional category (sexus) to describe situations where male and female persons appear together in the same group. The following linguistic means serve as markers of this category: 1) "collective" numerals of the type *troje*, *pięcioro*; 2) the neuter in the inclusive construction *jedno / żadne / każde z . . .*; 3) the gender of the relative pronoun in inclusive noun phrases of the type *jedna z tych, którzy . . .*; 4) collective nouns with personal reference like *państwo*, *rodzeństwo*, *małżeństwo*. These elements may occur in the same sentence, giving instances of two or even three markers like in the following example:

- (13) *Żadne z pięciorga mojego rodzeństwa nie skończyło studiów.*  
 'None of my five siblings finished his studies'

Moreover, they have turned out to share some common properties: firstly, they are all highly restrictive; secondly, the range of application of at least two of them, viz. the numerals and the collective nouns on *-(o)stwo*, is **shrinking** (given the lack of any historical data, nothing positive can be stated about the evolution of the two others); thirdly, except *państwo* and *rodzeństwo*, they are all inherently related to **internal quantification** within a group or set (this holds equally for nouns like *małżeństwo* or *wujostwo*, which indicate paired reference); fourthly, most of them make use of the **neuter gender** in some way or other, either taken as proper syntactical category with corresponding agreement markers as in *rodzeństwo* or in the weaker sense of mere "morphological neuter" as in *państwo* and *dyrektorostwo*<sup>15</sup>; finally, practically all can be combined at the same time with the **masculine personal gender** either by agreement (cf. *Ci państwo przyszli później*) or government (cf. *czworo aktorów, jedno z małżonków*), and in the case of the relative pronoun construction *jedna z tych, którzy ...*, the marker of the masculine personal gender is at the same time the marker of sexual mixedness. This last property deserves the more attention, as all other situations where male and female referents appear together apart from the cases 1) - 4) mentioned above undergo masculinization, in other words: are represented exactly by the masculine personal gender. Thus, the linguistic devices analysed so far bear only a subsidiary character, the principal device remaining masculinization as in Russian or other languages.

Nearly all these properties suggest the same conclusion: mixed sex occupies a marginal position within the contemporary Polish standard language, and it may well totally disappear in some future stage of language evolution. Is it then justified to classify it still as a separate category on a par with male and female sex? The answer depends on superior principles of linguistic description. If we admit semantic categories to be realized to a greater or lesser degree, as has been suggested in the beginning of this section, it will be positive; if the relative weight of all formal ele-

<sup>15</sup> The term "morphological gender" goes back to ZALIZNJAK (1967, 139 f) and is based on the morphological distinction of endings in the nominative. Morphological gender coincides often, but not always with "true", i.e. syntactical gender. To illustrate this with our examples: collective and abstract nouns with *-stwo* belong in general to both syntactical and morphological neuter gender. This holds also for *małżeństwo* and *rodzeństwo*, but not for *państwo* and *dyrektorostwo*, whose syntactical gender is masculine personal. Note that if we were to attribute a morphological gender to the genderless collective numerals *troje*, *czworo* etc., it would likewise be the neuter.

ments expressing the extralinguistic reality (here: the mixedness of sex) is taken into account, it may well be negative. If one gives preference to the second solution, one should however bear in mind that then even the position of the female sex becomes shaky, since there are many situations where female reference is subsumed under markers of male reference. To take but a particularly striking example: Bogusławski reports to have found the following authentic advertisement:

- (14) *Fryzjer damski obsługuje u klienta<sub>masc</sub> w domu.*  
 'Lady barber serves client at home'

As the barber in question serves only female clients, one would have every right to expect the feminine variant *u klientki*; yet, the sentence is totally grammatical and acceptable. A similar example is provided by ROTHSTEIN (1973, 310):

- (15) *Na posiedzeniu Zarządu Głównego Ligi Kobiet wszyscy (m!) byli w dobrym humorze*  
 'At the session of the Executive Committee of the Women's League, everybody was in high spirits.'

As the literature on this topic is already enormous<sup>16</sup>, nothing more will be said here.

## 2. The category of non-adulthood

The second additional sexus postulated above was the non-adulthood category, which roughly corresponds to PIERNIKARSKI's (1989, 223) "kategoria młodocianości". What are its markers? Not surprisingly, they do not differ fundamentally from those we found in analysing the mixed sexus: again the neuter gender plays a predominant role, again it is primarily bound to a certain derivational suffix, and again collective numerals serve as quantifiers. Besides this, the masculine-animate gender plays a certain role, which is exceptional, since this category appears almost exclusively in nouns denoting animals.

To start with gender, the prototypical representative of the non-adulthood category is doubtlessly the neuter *dziecko* 'child'. Besides this, there is a not too impressive<sup>17</sup> series of nouns where the neuter is required by the derivational suffix *-ę/-ęć/-ę/-ęć*, cf. *dziecię* 'child', *dziewczę* 'girl',

<sup>16</sup> See also WEISS (1991 b), where the role of masculinization in both languages is examined in a more systematic way.

<sup>17</sup> The total of such nouns denoting human or similar beings (e.g. *diabły* 'little devil') found in the INDEX A TERGO (1973, 311) amounts only to 16. This figure is higher for derivations on *-qtko* (see below).

*chłopię* and *pacholę* 'boy', *niemowlę* 'baby', *wnuczę* 'grand child', *nieboże* 'poor little thing', *bliźnię* 'twin' and others. Most of these nouns allow for further suffixation giving *-qtko*, cf. *dziewczątko*, *niemowlątko*, *Cyganiątko* 'gipsy child' etc. The variant with *-qtko* is more expressive and seems nowadays even more current in names of human beings, which may be due to its regular declension class; on the other hand, the suffix *-ę(t)* is widely used and still productive with nouns denoting young animals, cf. *źrebię* 'filly',  *słonię* 'young elephant', *bocanię* 'young stork' etc., whereas some of the anthroponyms cited above sound bookish (e. g. *pacholę*) or are even obsolete (*chłopię*).

This last observation suggests that, as in the case of the mixed sexus, the domain of the neuter may be also in danger where it functions as marker of non-adulthood. Indeed, we find here the same symptoms of rampant masculinization, since every neuter designation of a young human being has already a masculine doublet (mostly considered more colloquial) on its side, cf. *dziecko*, *dziecię* / *dzieciak*, *chłopię* / *chłopiec*, *chłopak*, *niemowlę* / *niemowlak*, *bliźnię* / *bliźniak* etc.; not surprisingly, the only exception is *dziewczę*, whose counterpart is the feminine *dziewczyn(k)a*. Some doublets bear different stylistical values as in the case of *dziecko* / *dzieciak*, sometimes the masculine has already gained sufficient ground to override the neuter as in *chłopiec* / *chłopię*. Incidentally, the latter fact was utilized by Gombrowicz in his "Ferdynand", where the two characters Miętus and Syfon fight a whole battle (it lasts several pages!) on the subject of the appropriateness of the expressions *chłopię* vs. *chłopak*. Moreover, some designations of non-adult persons have no neuter variant at all, e. g. *noworodek* 'new born baby', *nastolatek* 'teenager' or *podłotek* 'immature teenager'. Thus there is an evident tendency to suppress the independent status of the category of non-adulthood in favour of the predominant opposition of male and female sexes; in terms of grammatical gender, this means that the neuter is in general replaced by the masculine as the unmarked member of the opposition and only in extreme cases (if the referent in question is known to be female) by the marked feminine gender.

However, it should be emphasized that grammatical masculinization has not yet gone far enough to completely destroy the autonomy of the non-adult sexus, since most of the lexemes in question belong to the **masculine-animate** instead of the masculine-personal gender. This may be seen by the syncretism acc = nom in the plural:

(*widzę te*) *niemowlaki*, *noworodki*, *dzieciaki*, *przedszkolaki*, *bliźniaki*, *nastolatki*, *podłotki*

Only in the case of *chłopiec* and *chłopak* 'boy', where maleness is a priori encoded lexically, non-adultness is completely overruled, which leads to masculine-personal gender, with its syncretism *acc = gen*, cf. *widzę tych chłopaków*. More on the masculine-animate gender in nouns denoting persons is to be found in WEISS (1991 b, 453 f).

This tendency is by no means recent. As in the case of the mixed sexus, the position of the non-adult sexus has always been subject to the pressure of the opposition male : female. Given that the clash between grammatical and natural gender concerns this time nouns and not only pronouns as in the case of the inclusive construction *jedno z ...*, this pressure seems even higher. To illustrate this, one may quote such pairs as *dziewczę : chłopię*, where the distinction of sexes is encoded lexically, so that these examples belong simultaneously to two different sexi (non-adult + male / female). Moreover, there exist derivational pairs denoting children of both sexes, cf. *harcerz : harcerka* 'Boy Scout : Girl Guide' or *uczeń : uczennica* 'schoolboy / schoolgirl' (curiously enough, for *przedszkolak* 'child going to kindergarten' there is no feminine counterpart \**przedszkolaczka*). And finally, if the neuter is used, agreement will usually not remain neuter, but change after a while to the gender expressing the corresponding sexus, cf. the (somewhat artificial) sequence quoted from PIERNIKARSKI (1989, 224):

- (16) *Przyszło<sub>neu</sub> do mnie wieczorem dziewczę<sub>neu</sub>, rozmawiałem z nią<sub>fem</sub> z pół godziny, a potem raptem pożegnała<sub>fem</sub> się i odeszła<sub>fem</sub>.*  
 'In the evening, a girl called on me, I talked to her for half an hour, and then she suddenly said goodbye and left'.

As can be seen, the first predicate agrees with its subject in gender, but the pronominal anaphora in the following sentence shows already feminine gender, and so do the predicates hereafter whose zero subject must accordingly be feminine as well. All this reminds the universal Agreement Hierarchy postulated by CORBETT (1988, 14):

attributive < predicate < relative pronoun < personal pronoun

As is shown by ex. 16, the case of Polish requires a certain modification of this hierarchy, since besides personal pronouns we alternatively have to account for the appearing of zero subjects. Roughly speaking, the hierarchy can be interpreted as follows: the closer (in terms of constituent structure, not of absolute distance!) to the controller, the more likely will be formal agreement with its inherent gender; on the opposite, the more we move away from it, the more probably gender markers will switch to agreement "ad sensum", expressing the natural gender of the referent in question. Once this point is reached, reference will remain the same, i.e.

the Agreement Hierarchy can be passed through only once. As ex. 16 illustrates, in the case of neuters denoting young beings, the “switching point” is the personal pronoun (the relative pronoun with feminine gender would still be ungrammatical). The same holds for their Slovak and German counterparts, notably for *dievča* and *Mädchen* ‘girl’<sup>18</sup>. But if we take for example Russian unpaired anthroponyms of the type *vrač* ‘doctor’ or *posol* ‘ambassador’, the agreement switching from masculine to feminine occurs already on the first stage of the Agreement Hierarchy<sup>19</sup>, cf.

- (17) *Novyj<sub>masc</sub> vrač nedavno priexala<sub>fem</sub>.*  
 ‘The new doctor arrived not long ago’.

The point is that switching is in principle possible between any two members of the scale, its exact place depending on the specific case in the given language, but wherever it may be situated, we are always able to predict that if agreement “ad sensum” is correct for member *i*, then it will be correct for all members *j*, *k* ... following it on the right of the scale<sup>20</sup>.

There is one further argument which corroborates the view that the Polish neuter is too weak to realize the whole range of possibilities offered by the non-adult sexus. It is based on the following observation: if the

<sup>18</sup> Switching from neuter to feminine is optional here and may even be judged incorrect if the anaphora immediately follows the sentence with the antecedent, cp.: *Nur das kleine Mädchen<sub>neu</sub> stand allein mitten in der Kammer. “Onkel”, rief sie<sub>fem</sub>, “es ist wunderbar!”* (Das grosse Gutenachtbuch für Kinder, Zürich 1990, 62). In practice, there occur numerous deviations. For example, in the fairy tale just quoted, whose leading character is a little girl, the neutral variant of anaphora was used rather consequently, but once feminine agreement was found: *Inzwischen hatte unser kleines Mädchen aber einige Worte verstanden und seine<sub>neu</sub> Bettdecke dort, wo ihr<sub>fem</sub> rechtes Ohr war, ein wenig hochgehoben.* (ibidem, 60). Though clearly deviant, such examples show that the neuter causes some trouble to speakers of German when referring to individual persons.

<sup>19</sup> This is at least the pattern required by the norm, cf. GRAUDINA e.a. (1976, 97f, 101). In colloquial practice, such gender splitting within the same sentence is not frequent because the agreement of the attribute would already be feminine (*novaja vrač*).

<sup>20</sup> Below we will discuss another case in which neuter grammatical gender clashes with natural gender, leading to gender splitting within the sentence, see ex. 20. Besides this, similar examples can be found in ROTHSTEIN (1973, 312 and 1976, 248-51) and the same author's contribution to the discussion on SALONI (1976, 94). They illustrate switching from the grammatical gender inherent to metaphorical designations of persons to the gender corresponding to the sex of the referent in question or from the pejorative to the stylistically neutral variant of the masculine personal gender. Interestingly enough, gender switching may occur even within coordinate structures; this is however predictable on the base of Corbett's Agreement Hierarchy.

subject is a personal pronoun, neuter agreement will work only in the third person, while the first and second person require the predicate to be masculine or feminine. Therefore the neuter variant *Ty byłoś* 'you were' presented by PIERNIKARSKI (1989, 225) as a theoretically possible form of address to a young being has not been approved of by any of my informants; nor does one find a suitable context for *Ja byłom* 'I was'. On the whole, the neuter reference to persons seems to be too feeble to survive in the struggle of life against the omnipotent trend to masculinization, and one is hardly surprised to see it being replaced by masculine variants as *chłopiec*, *niemowlak* and others.

By the way, it seems worth noticing that the replacement of neuters with female reference goes on more slowly than the masculinization process. For example, all dictionaries and all my informants agree that *chłopię* is totally outdated, whereas *dziewczę* is still in use, though becoming slightly archaic. Moreover, the masculine variants are not always capable of referring to young female beings. Some examples will illustrate this. The following sentence was found to be acceptable with female reference:

- (18) *Ten dzieciak jest nieznośny.*  
 'This child is unbearable'

But *ten niemowlak* refers according to my informants (except one) only to a male baby, the correct reference to a female being realizable only by means of the neuter *to niemowlę*. Neither did the masculine variant of the singulative construction *jeden z tych niemowlaków* succeed, if information was given that the whole set was composed only of females: again, only one informant (not the same one as in the foregoing example) was ready to accept this. This kind of specification is simply not expressible by means of the mere singulative construction. Thus, the neuter variant *jedno z tych niemowląt* which conveys no indication whatsoever of the sex of either the set or the individual turns out to be the only variant left.

Somewhat different is the case of *bliźnię / bliźniak* 'twin', since this noun may also denote grown-ups. On the one hand, the masculine variant *jeden z tych bliźniaków* was refused by all informants when they were told that the whole set consisted of females only, which is explicable by the existence of the feminine *bliźniaczka* meaning exactly 'one of two twin sisters'<sup>21</sup> (consequently, the appropriate expression for the situation de-

<sup>21</sup> This is at least the definition given by the great SJP edited by Doroszewski. It seems however noteworthy that twenty years later the SJP edited by Szymczak explains this noun as *jedno z bliźniąt będące płci żeńskiej*, which would mean that *bliźniaczka* indicates nothing about the sex of both twins (i.e., the including set).



scribed would be *jedna z bliźniaczek*). On the other hand, *jedno z tych bliźniąt* was also accepted by only one half of the informants; this is probably due to the fact that the neuter signals either mixed sexus, which was excluded by the test criterion, or non-adultness, which is not strictly implied, though easily associated with by a noun like 'twin'. More striking is however the variant *jedno z tych bliźniaków*, which was accepted even by the majority of respondents despite the clash between the neuter *jedno* and the masculine *bliźniak*, if nothing was specified about the sexual composition of the whole set – this time, mixed sexus obviously prevails over non-adultness.

Note, by the way, that this is the second time the two sexi interfere (the first time we came across this conflict was on the occasion of discussing *jedno z Bagińskich* meaning rather 'one of the children of the Bagińskis' than 'Mr. or Mrs. Bagiński'). One could add a third one: above it was pointed out that epicenes of the type *kaleka* 'cripple' or *fajtlapa* 'awkward person' do not allow for the neuter singulative construction *jedno z ...*; yet in the case of *jedno z (tych) sierot* 'one of the(se) orphans', acceptability increases significantly, which is obviously due to the fact that orphans are usually thought of as children so that not mixed, but non-adult sexus is involved. It deserves to be mentioned that in this way the including set denoted by the construction *jedno / żadne / każde z ...* obtains two meanings: the dominant one is still sexual mixedness, but in some contexts non-adultness overrules it.

It may have been noticed that *jedno z tych bliźniaków* now becomes comparable to the (totally acceptable) *jedno z małżonków* analysed earlier, and we obtain the following acceptability scale:

\*jedno ze studentów < ?jedno z bliźniaków < jedno z małżonków

The most probable explanation to be offered for this enigmatic distribution seems to be that gender conflict between the pronominal quantifier and the noun denoting the set is fully acceptable if pairedness and sexual mixedness are both lexically encoded, doubtful if only pairedness, but not sexual mixedness is obligatorily implied, and inadmissible if the noun in question is only compatible with these two features, but does not signify them inherently.

To sum up: we have found out that exclusive female reference may be an obstacle to the ongoing process of masculinization of nonadult beings. This is hardly surprising, given the fact that the whole distribution of paired variants such as *lekarz : lekarka* 'male doctor : female doctor' is also based partly on this feature<sup>22</sup>. There is some further evidence that

<sup>22</sup> For descriptive details and an algorithmic representation see WEISS (1991a, 254-

female sexus may sometimes be tightly intertwined with non-adultness, making up a new hybrid sexus, especially in combination with or as an alternative to the additional feature "not married". Most interesting in this respect is the case of some South Silesian dialects described in ZARĘBA (1985) where precisely this cluster of features (+ young or + unmarried, + female) has led to an expansion of the neuter, giving first names like *Zuzię* (from Zuzanna) or *Haniczko* (from Hanna) and surnames like *Sikorczę* 'Sikora's daughter'. Note that these names not only are formed with the suffix *-ę(t)*- characteristic for young beings but trigger also neuter agreement as in *Hanko poszło* or *Sikorczę pojechało*; moreover, even personal pronouns become neuters, cf. *Jo było* 'I was'. As expected, the competition of genders makes itself felt in this domain as well: in some other dialects situated in the same region the feature combination described is expressed by masculine nouns as *Hanik* or *Halczak* (from Halina) requiring corresponding agreement (*Hanik poszół*) and masculine pronouns (*Jo widzioł*). From these facts we can conclude that both neuter and masculine serve the same purpose, their only difference being that the neuter represents an older stage, whereas masculinization is actually gaining ground: non-adult or unmarried female referents are given special treatment, obtaining a separate status which may be considered as an additional hybrid sexus.

Besides these dialectal data, there used to be one case revealing a similar combination of features in the colloquial variety of the standard language. As is well known, in this variety female persons can by a special device be related to males: if they are married, the derivational suffixes *-owa* or *-ina* apply to the surname or the designation of the profession of their husband, giving e. g. *Nowak-owa* 'Mrs. Nowak', *Zaręb-ina* 'Mrs. Zaręba' or *aptekarz-owa* 'the pharmacist's wife', if not, the suffixes *-ówna* or *-anka* with the meaning "daughter of" are added, cf. *Nowakówna* or *Zarębianka*<sup>23</sup>. The same distinction underlies the pair *Pani* : *Panna* 'Mrs. : Miss'. It has however to be admitted that the whole series denoting nonmarried women (*Panna*, *-ówna*, *-anka*) has become out of date in postwar Poland<sup>24</sup>, thus sharing the fate of the suffix *-(o)stwo*, functioning as designation of married couples. Where it survives, it emphasizes the connotation "old spinster" or refers even to married persons. In the

---

59). The algorithm in question is basically the same as the one regulating the distribution of r. *čelovek* 'human being' in that this latter also excludes strongly marked female reference; cf. WEISS (1988).

<sup>23</sup> For morphological restrictions of these derivations see BUTTLER e.a. (1973, 107-116).

<sup>24</sup> It seems noteworthy that Polish has abolished this category much earlier than English and German (cf. the recent disappearance of "Miss" and "Fräulein").

latter case it still maintains three features: female sex, family relationship ("daughter of") and juvenile age. The first two are obligatory, the third (and most important for our purpose) is optional. Thus we obtain a whole range of possible meanings of the suffixes *-ówna* / *-anka*, the maximal and minimal scope of which are shown in the following table:

female sex	+	+
daughter of	+	+
unmarried	+	0
young	+	0

On the whole, we may conclude that these data do not provide any significant evidence for a separate hybrid sex "female non-adult" in contemporary standard Polish. Yet, they indicate a certain tendency to express this combination of features by separate means. On the contrary, the combination male + non-adult has no separate expression; to be sure, there used to be two suffixes where these features were encoded among others, namely *-ic* 'son of' (the male equivalent of *-ówna*, *-anka*) and *-czyk* 'pupil or assistant of', but they have nowadays completely fallen into disuse. All this helps to explain why the neuter *dziewczę* denoting females resists more successfully to masculinization than its male counterpart *chłopię* and why some of the new masculines like *niemowlak* cannot refer to females exclusively, although there is no feminine counterpart which could accomplish this function.

The last issue to be discussed in this section has again to do with quantification. It turns out that the plural *dziewczęta* 'girls' is unlike the corresponding singular *dziewczę* entirely unmarked in stylistic respect. This is probably due to the loss of the former gender distinction in the plural: the plural paradigm of *dziewczęta* is no longer felt to be neuter<sup>25</sup>, so that there is no such evident discrepancy between sexus and gender as in the singular *dziewczę*. Additional evidence for this hypothesis will be provided by the Russian designations of young beings with *-on#k-* / *-jat-* (see below).

But there remains another test criterion: the choice of *numerals*. For a genuine neuter we would expect the form *\*dwa dziewczęta* / *dzieci* etc. This is ungrammatical, and so are *trzy*, *cztery* etc.; instead

<sup>25</sup> Remember that gender is for the present purpose treated as a syntactic category; morphological markers such as endings or alternations are not taken into account. The only criterion for distinguishing neuter gender in the plural would thus be the singulative construction *jedno z...*, but as we have seen, this is for Polish a rather doubtful criterion because it allows gender splitting cases (cf. *jedno z małżonków*).

of this, the variants required are the collective numerals *dwoje*, *troje*, *czworo* etc. It goes without saying that this use of the collective numerals in quantifications of non-adult beings is subject to the same restrictions which hold in the case of mixed sexes, so that figures higher than ten and oblique cases cause serious trouble. But in addition, there seem to exist internal differences of acceptability between the neuters in question: for *dzieci*, the variants with *dwoje*, *troje* etc. are absolutely normal, whereas for *dziewczęta* five out of eight informants rejected the variant ?? *dwoje dziewcząt* (therefore there is no way left to quantify this noun, since the acceptability of \**dwa dziewczęta* equals nil). One cannot but speculate if this is due to the fact that both numeral and noun are (historically speaking) losers because of their shrinking range of application, which could not be said about *dzieci*.

One remark may be made about the representation of the non-adulthood category with animals. The two main markers of this category, viz. the suffix *-ę(t)-* and the collective numerals, both apply in principle also to animals, but their distribution looks quite different when referring to young human beings: the use of the collective numerals as in *pięcioro kurcząt* 'five chickens' has practically become obsolete, whereas the suffix *-ę(t)-*, though also competing with its masculine doublet *-ak* (cf. *kurczę : kurczak*), is in full blossom and may also occur in short-lived examples like *delfinięta* 'young dolphins'. It looks as if the two markers of non-adulthood tended to specialize in different directions, eventually developing into a complementary distribution.

In this connexion, one should note that even the singulative construction *jedno z...* may be used to refer to animals, as is shown by the following well-known joke about a bear, a wolf and a fox playing cards:

(19) Niedźwiedź, wilk i lis grają w karty. Lis przez cały czas szachruje. W końcu cierpliwy niedźwiedź ma dosyć.

– *Jedno z nas* oszukuje. Ja nie powiem kto. Ale jak rąbnę w ten rudy leb ...

'A bear, a wolf and a fox are playing cards. The fox is cheating during the whole time. At last the otherwise patient bear is fed up.

– "One (neu) of us is cheating. I won't tell who. But if I smash him in his ruddy face..." (500 najlepszych polskich dowcipów: 50)

My informants prefer the masculine variant *jeden z nas*, which would accord with the masculine gender of all three animals in question; yet, the neuter gender is as well motivated by the hyperonym *zwierzę* 'animal'. But note that if there had been e.g. only three wolves playing cards, this motivation would vanish. In this way, the neuter indicates here once

more mixed reference, although this time it is not sexes, but kinds of animals which diverge.

To sum up, one may state that on the same rights as in the case of the mixed sexes there can be postulated a non-adult sexes for contemporary Polish, all the more as the means of expressing these two sexes are much the same (above all, neuter gender and collective numerals, as well as certain derivational suffixes). This parallel seems to be semantically grounded, the linking feature being that of indifference of sex. Therefore, it is not by mere accident that the two sexes sometimes overlap, as in the case of *?jedno z bliźniąt / bliźniaków*, or the one compensates the lack of the other as in *jedno z sierot*. Besides this, they share a marginal status, since both of them are realized only in special situations, in other words: not every time when male and female referents coincide in the same set is this expressed by appropriate grammatical devices, and not every appearance of a young human being requires the use of specialized expressions for non-adulthood. And finally, this marginal character has been increasing during the recent period of historical evolution because some of the linguistic means used for their realization are becoming obsolete (e. g. nouns of the type *generałostwo*), the range of application of others is shrinking (cf. collective numerals) and still others compete with synonymous doublets belonging to a different sex as in *bliźnię - bliźniak*.

On the other hand, sexual mixedness and non-adulthood diverge in several respects. Firstly, sexual mixedness presupposes a plurality of referents (hence the prominent role of quantification!), a feature which is irrelevant for non-adulthood. Secondly, both sexes sometimes get enriched by additional semantic features: mixed sexes combines often with pairedness or even conjugality (cf. collectives like *małżeństwo* or *dyrektorostwo*), non-adulthood with smallness and emotional attitudes such as affection, compassion or empathy. Thirdly, non-adulthood has a larger range of application, since it also embraces animals. And fourthly, both sexes are subject to the pressure of the dominant opposition of male vs. female sex, but this pressure is stronger in the case of non-adulthood where the distinction of sexes never is totally absent and may be lexically encoded in the same expressions, giving hybrids such as *dziewczę* and *chłopię*; where femaleness is involved, this cluster of features may be enriched by the additional features "unmarried" and "daughter of" as in the suffix *-ówna*.

### 3. The role of the neuter in reference to persons

In view of the prominent role the neuter gender plays in expressing sexual mixedness and non-adultness, it seems tempting to analyze the role of neuter within the whole system of personal reference in contemporary standard Polish. To reach this goal, we have first to distinguish semantically motivated (i.e. predictable) and arbitrary cases of gender choice. The latter occurs mostly in semantically derived (**metaphorical** oder **metonymic**) designations of persons. As illustration for neuter, one could for example cite *chuchro* 'frail, sickly person' or *popychadło* 'person without initiative, utilized by others'. Another source of arbitrary gender choice are **collectives**, cf. *magnateria*<sub>tem</sub> 'aristocracy with landed property', *proletariat*<sub>masc</sub> 'proletarian class' and *chłopstwo*<sub>neu</sub> 'peasant class'. Yet, here we have already come across one significant exception: in the case of *Państwo*, *dyrektorostwo* etc., which function as potential titles, the masculine personal gender is predictable. It goes without saying that in most of these cases, the gender is bound to the derivational suffix used, so that what is really unpredictable on semantic grounds is the choice of this suffix in the individual case.

On the other hand, we already know two situations where the choice of neuter gender is semantically motivated, because it indicates the irrelevance of sex distinctions, i.e. the mixed sexes and the non-adult sexes. To these we can add a third one: **augmentative** nouns with *-(i)sko* are always neuter, whatever may be the gender of the derivational base, cf.: *chłopak*<sub>masc</sub> → (*wstrętne*) *chłopaczysko*<sub>neu</sub>, and *kobieta*<sub>tem</sub> → *kobiecisko*<sub>neu</sub>. It goes without saying that the term "augmentatives" serves here as a mere label which covers not only nouns with the modal frame "big, huge" but also with various expressive shades such as contempt, disgust, compassion etc., cf. GRZEGORCZYKOWA e.a. (1979, 205f). As for the gender of such nouns, it should be noted that according to the GRAMATYKA (1984, 369f) in some substandard variety of contemporary Polish the predicate may agree not with the grammatical, but the natural gender of the augmentative, which leads to gender splitting within the same sentence:

- (20) *Pocziwe chłopisko*<sub>neu</sub> *wziął*<sub>masc</sub> *mnie na bok.*  
 'The honest peasant took me aside'

This reminds us of our discussion on sentence 16, where the same conflict between neuter gender and sexes occurred, the only difference being that gender switching took place much later in the Agreement Hierarchy. It should however be pointed out that none of my informants were ready to accept sentences like 20. On the other side, according to GRZEGOR-

CZYKOWA e.a. (1979, 206), even attributes may take masculine agreement as in *biedny żołnierzysko*, although the authors consider such examples as obsolete. What seems acceptable are examples where masculine agreement occurs after a prosodic break as in *Poczciwe chłopisko z kościami, ale głupi jak stołowe nogi* 'A thoroughly honest peasant, but dull as an ass'.

It seems remarkable that, unlike augmentatives, diminutives are not inherently neuters. This could be expected not only for reasons of symmetry often observable with opposite categories, but also on the basis of the close relation between diminutives and the non-adult category, cf. the association 'young – small, tiny' (the next link in this associative chain would be 'evoking tender feelings', cf. the closeness of diminutives to hypocoristics). Therefore it is not surprising that other languages, notably German, classify diminutives as neuter (it may be noted that in German the suffixes expressing non-adulthood and forming diminutives are basically the same). In Polish, though, diminutives inherit their gender from their derivational base.

There is however another "expressive" use of the neuter which is restricted to the demonstrative pronoun *to*. It may be illustrated by sentences like: *Jak to się mądrzy!* 'God, is it (lit.) being a smart Aleck!' which express either contempt or (especially when referring to a child) pride, though not without a humouristic undertone. The contemptuous note may be reinforced by reduplication, cf. *Jak toto się mądrzy!*

Consequently, there exist only three predictable uses of neuter gender with designations of human beings: mixed sex, non-adult sex and expressive descriptions. In this respect, the comparison with Russian is most revealing. In the latter the neuter has practically ceased to denote human beings; exceptions are again semantical derivatives whose gender is not predictable, in particular of metaphorical nature like *čučelo* 'scarecrow' or *čudovišče* 'monster', or collective nouns which can obtain individual reference like *načal'stvo* '1. administration, 2. chief', and last but not least the hyperonym *lico* 'person' where sex is irrelevant. Besides this, in colloquial standard Russian one can still find augmentatives on *-išče* (the equivalent of Polish *-(i)sko*) with neuter gender, as show the following examples quoted from GRAUDINA e.a. (1976, 75): *Ne synok, a synišče cel'noe<sub>neu</sub>* 'he is not a dear little son (dimin.), but our big son (augm.)' and

(21) *I ty zdes', advokatišče jadovitoe<sub>neu</sub>!*  
'So you are also here, you wicked lawyer!'

The normal behaviour of augmentative nouns on *-išče* is however

different: they inherit their gender from their derivational base so that when denoting persons they are either masculine or feminine depending on the sex of the referent in question, cf. *baba* 'woman' → *babišča*<sub>fem</sub> or *čelovek* 'human being' → *čelovečišče*<sub>masc</sub><sup>26</sup>. As for the "expressive" use of the Polish neuter pronoun *to(to)*, its Russian counterpart *éto* does not function in the same way (when referring to a person, it would be understood elliptically), but the personal pronoun *ono* sometimes serves a similar purpose.

As for the category of non-adulthood, apart from *ditja* and *detišče* 'child' used only metaphorically and the archaic *čado* 'child' utilized for joking or ironical purposes, there are no neuters left, which is mainly due to the replacement of the former neuter suffix *-ja(t)*, corresponding to Polish *-ę(t)*, by the masculine *-on#k* (cf. old Russian *jagnja* 'lamb' → modern Russian *jagnenok*). As in Polish, this suffix is more productive with young animals than young human beings; yet, we have for example *Tatarčonok*, *Kitajčonok* 'chinese child' and, last but not least, *rebenok* 'child' which however is not derived. And again as in Polish, there arises the question of how female reference can be managed in the face of this overwhelming masculinization. Firstly, the suffix *-on#k-* is not reserved to masculines, as it occurs e. g. in *devč-onk-a* 'little girl' (from *devoč-k-a* 'young girl') or *sobač-onk-a* 'little dog' (from *sobaka* 'dog') both being feminine. Secondly, no derived masculine anthroponym on *-on#k-* can accomplish exclusive female reference: according to JANKO-TRINICKAJA (1966, 170), forms like *Tatarčonok* or *Cyganenok* denote only boys<sup>27</sup>. This reminds one of the case of Polish *niemowlak* or *bliźniak* analysed earlier, where female reference likewise resisted masculinization, and the survival of the neuter *dziewczę* 'girl' against the disappearance of the neuter *chłopię* 'boy'. Note by the way that in both languages no such sexist restrictions occur with designations of young animals.

And finally, the former neuter suffix *-jat-* survives in the plural corresponding to the singular in *-on#k-*, cf. *reb-enok* : *reb-jat-a*; not surprisingly, in the case of *devčata* 'girls' this led to the rise of a plurale tantum, since the old singular *devča* could not be replaced by a masculine *\*devčonok* and the existing feminine *devčonka* has a full paradigm of its own. All this is paralleled by the fact that the Polish plural *dziewczęta* is more current than the singular *dziewczę*, and the reason for this survival

<sup>26</sup> Notice that we are not dealing here with real epicoena, since feminines on the one side and masculines and neuters on the other side belong to different declension classes.

<sup>27</sup> According to some informants, a possible exception may be *oktjabrenok* 'young school children being prepared to admission to the pioneer's organization'.



of the former neuter suffix in the plural is likely to be the same in both languages: the syntactical distinction between neuter and non-neuter has been abolished in the plural, so that in *devčata* or *dziewczęta* no conflict between grammatical and natural gender was felt any more.

In view of what has been said about the expression of nonadulthood, we must now conclude that unlike Polish, Russian has only two sex:

Polish	Russian
male	male
female	female
mixed sexus	
non-adult sexus	

While there is no evidence that Russian has ever given the mixed sexus a special treatment, it will be shown below that nonadulthood played a similar role in Old Russian as it does in contemporary Polish. Moreover, it is quite obvious that the greater complexity of sexus distinctions in Polish is partly due to the more systematic utilization of the neuter in denoting human beings, an aspect which will also be analysed below.

As mentioned above, diminutives and hypocoristics are semantically related to expressions of the non-adulthood category. Therefore, one interesting detail about ongoing masculinization in this domain ought to be noted. Feminine first names like *Nina*, *Lida* or *Liza* may take the diminutive suffixes *-ik*, *-ok* or *-oček*, becoming in this way morphological masculines, cf. *Ninok*, *Lizoček* or *Lidik*. Syntactically, they allow either for masculine ("grammatical", "formal") or feminine ("semantic") agreement, cf. *Lidik opozdal<sub>masc</sub>* / *opozdala<sub>fem</sub>*. When derived from epicenes like *Valja* (short for male *Valentin*, *Valerij* or female *Valentina*, *Valerija*), they become themselves epicenes<sup>28</sup>. The different agreement behaviour of these two types may be illustrated by the following pair of sentences:

- (22) *Lidik opozdala<sub>fem</sub>* < *Val'ek opozdala<sub>fem</sub>*  
 'Lida was late            Valja was late'

The reason why informants tended to give preference to feminine agreement in the second variant is obvious: with the epicene *Val'ek*, the sex of the referent can only be determined by agreement, whereas in the case of *Lidik* it is inherent to the name, which makes feminine agreement superfluous.

<sup>28</sup> VASČENKO (1984, 61). According to the classification of epicenes offered by IOMDIN (1980), they belong to the type *sirota* 'orphan'.

It should be stressed that even without such diminutives, agreement may in a particularly affectionate mode of address become masculine, as is shown by the following example quoted from GRAUDINA e.a. (1976, 109):

(23) *Mašen'ka, milenkij moj<sub>masc</sub>, otmet' komandirovočnoe udostoverenie.*

'Maša, my dear, register the confirmation of the business trip'

Similar examples can be found in ZEMSKAJA (1983, 137), who points out however that they are characteristic for women's speech. To quote but one [Mother speaking to daughter]:

(24) *Ty moj malen'kij<sub>masc</sub>! Ty moj zorošij<sub>masc</sub>! Čto plačes'?*

'My poor little (thing)! My good one! Why are you crying?'

Interestingly enough, the author points out that this kind of affectionate masculinization is characteristic for the speech of women, not men. It might by the way be related to the rise of new vocatives in colloquial Russian: forms like *Svet*, *Ljub* or *Nataš* look like masculines, therefore their attributes are likewise expected to take masculine gender. Note that sometimes even other nouns undergo the same treatment, cf. *Ty moj ljubimyj<sub>masc</sub> podrug!* 'My beloved (girl) friend!' However this may be, the affectionate masculinization of females functions even without being accompanied by any colloquial vocative or masculine diminutive. On account of this one can state that the masculinization of females is further advanced here than in the case of nouns like *cyganenok* denoting non-adult referents.

Returning thus to our main subject, we may conclude that the replacement of the neuter expressing non-adulthood by masculine gender, which still is continuing in Polish, is already accomplished in Russian. This is by no means a recent development: according to COCRON (1962, 74f), the neuter singular on *-ja(t-)* appeared already in the 16th century very rarely. Its eventual loss in the 17th century may have been partly due to the expansion of the syncretism *acc = gen* marking animacy. This seems to be the period where the replacement of the neuter in nouns denoting human beings generally takes place. Note that the augmentative suffix *-išč-* as well as other expressive suffixes like *-išk-* or *-ušk-* may until the 17th century trigger neuter agreement, cf. the examples quoted from AZARX (1984, 72-75): *družišče naše staroe Fedor Rtiščev* 'our old friend F. R.', *bratiško moe men'soe* 'my younger brother' and *čelovečenko odinokoe* 'poor lonely man' (unfortunately, the material quoted by AZARX reveals nothing about possible gender splitting phenomena of the type discussed earlier in connection with the Agreement Hierarchy). As for augmentatives, we already know that their gender depends nowadays

on that of the derivational base. According to the *RUSSKAJA GRAMMATIKA I* (1980, 212-217), the same holds for the expressive suffixes *-in-*, *-k-*, *-išk-*, *-jag-*, *-ug-*, *-ux-*, *-ax-*, *-ox-*, *-jak-*, *-ul'*, *-us'* - all combining with the *-a*-declension type<sup>29</sup> in contemporary Standard Russian. However, this turns out to be only part of the story: the dictionary of *ZALIZNJAK* (1977) reveals that several of the suffixes in question form in the majority epicenes<sup>30</sup>, which means that the gender of these derivatives is no longer determined by inheritance, but by the sex of the actual referent. As a matter of fact, informants do accept nouns like *vorjuga* 'thief', *p'jančuga* 'drunkard' or *plutjaga* 'rogue' with male and female reference. Thus, we have detected another final stage of the development of the former neuters: instead of being masculinized in the manner which is characteristic for denotations of young beings, expressives tend to become epicenes.

To sum up: none of the three domains of neuters referring to persons found in Polish, i.e. sexual mixedness, non-adultness and augmentatives, has a Russian counterpart. This conforms well to the general data available about the evolution of the Russian gender system which reveal that the relative weight of the neuter is already weak and still diminishing: the rate of neuters in the whole bulk of Russian substantives is estimated at some 13% and constitutes only about 10% of the neologisms<sup>31</sup>. Moreover, as is well known, in some dialects the neuter has already totally disappeared. That the decline of the neuter is most advanced with designations of human beings<sup>32</sup> is not surprising, since here grammatical gender collides with natural gender.

Polish maintains in this respect a more conservative stage of language development, but as we have seen, the tendency to replace the neuter in designations of human beings is also evident here. The basic trends are the same as those which have already prevailed in Russian: masculinization for young living beings and expansion of epicenes for expressives (remember our discussion about ex. 20). As for the latter tendency, it should be pointed out that there has always existed a considerable group of epicenes with expressive (notably pejorative) character in both lan-

<sup>29</sup> Though I do not intend to go into the details, I should mention two exceptions: the suffixes *-išk-* and *-ušk-* functioning as diminutive markers take different declension classes, whose repartition is the same as with *-išc-* (see footnote 25).

<sup>30</sup> The most impressive corresponding rates are 84% of all formations on *-jag-*, 69% of *-ox-*, 58% of *-jak-* and 38% of *-uš-*.

<sup>31</sup> MUČNIK (1973, 194-205).

<sup>32</sup> As for animals, there still exists a considerable number of substantivized adjectives with neutral gender, cf. *životnoe* 'animal' or *nasekomoje* 'insect'. For neuter denoting living beings in general, see *ZALIZNJAK* (1967, 141).

guages, cf. Polish *gapa*, *fajtlapa*, *fujara*, *oferma*, *lamaga*, *niedorajda*, all meaning more or less the same ('awkward and stupid person'). Most of them share a formal marker, the second declension on *-a*. In Russian, this group is actually increasing because of the inclusion of several productive suffixes, see above; moreover, one has to bear in mind that a large amount of expressive (mostly diminutive and hypocoristic) variants of first names in Russian are epicenes, cf. *Saša*, *Valja* or *Ženja*<sup>33</sup>. As for Polish, there are no such first names, and the only productive suffix forming expressive common nouns seems to be *-ina/-yna*, cf. *adwokacina* 'lousy lawyer' or *reporterzyna* 'despicable reporter'. Consequently, the whole bulk of epicenes is much more impressive in Russian, and it is expanding at higher rate than in Polish<sup>34</sup>. This is consistent with the general observation that masculinization has also gained more ground in Russian than in Polish.

Thus we come to the conclusion that Polish represents an earlier stage of the evolution of gender in three respects: maintenance of semantically motivated use of neuters denoting living beings, masculinization of designations of young and/or female persons and expansion of epicenes with expressive function. A fourth issue may be added: as has been argued by several authors<sup>35</sup>, the masculine-personal (or "virile") gender in Western Slavic, including Polish, reflects a transitory state of affairs which characterized late Old Russian before the spread of animacy over the plural. In this way, the maintenance of the neuter in Polish anthroponyms is by no means an isolated phenomenon: while Russian has reached the most general expression of animacy, allowing only for its division into males and females, in Polish the additional subfeatures  $\pm$  non-adult,  $\pm$  personal and  $\pm$  mixed sex are involved in the treatment of animacy.

### Streszczenie

W artykule omawiany jest zasób płci w języku polskim w porównaniu z językiem rosyjskim. Ujęcie takie zakłada, że kategorię płci traktuje się jako kategorię semantyczną, a nie pozajęzykową (biologiczną), co pozwala na wyodrębnienie więcej niż dwóch płci: oprócz *sexus virilis* (♂) i *femininus* (♀) autor postuluje dla języka polskiego ist-

<sup>33</sup> According to VASČENKO (1984, 60) the total number of common nouns belonging to this class amounts to 385, whereas diminutives of proper nouns number 3378, i.e. about ten times more.

<sup>34</sup> The same holds for the new class of semi-epicenes represented by *vrač* 'doctor' or *posol* 'ambassador', see WEISS (1991b, 460).

<sup>35</sup> Notably by LASKOWSKI (1986) which provides the most systematic account of these phenomena.

nienie kategorii płci mieszanej ( ♂ + ♀ ) oraz kategorii “bezpłciowej” lub młodocianej ( - ♂ ∧ - ♀ ). Te dodatkowe kategorie są jednak wyrażane tylko w określonych sytuacjach, szczególnie w zdaniach kwantytatywnych: np. liczebniki tzw. zbiorowe typu *dwoje*, *pięcioro* obsługują zarówno grupy mieszane pod względem płciowym (por. *dwoje studentów*, *pięcioro państwa*) jak i istoty młode (*troje dzieci*, *czworo bliźniąt*). Jako dodatkowy wykładnik płci mieszanej może uchodzić kwantyfikacja “wewnętrzna”, t. j. możliwość wydzielenia elementu lub podgrupy w obrębie danej mnogości, w takiej sytuacji bowiem odpowiedni liczebnik lub zaimek przybiera postać rodzaju nijakiego, wskazującego na nieistotność płci denotatu, por. *jedno z małżonków*, *każde z nas*, *żadne z Państwa*. Na spokrewnione zjawisko zwraca uwagę Saloni, przytaczając zdania typu *Ona jest jedną z tych, którzy mnie odwiedzili*, gdzie forma męskoosobowa zaimka względnego w połączeniu z formą żeńską liczebnika wskazuje na mieszaną płć danej grupy osób. I wreszcie dyskutuje się rolę sufiksów *-(o)stwo* i *-ę(ć-)* (włącznie z jego derywatem *-ątko*) dla oznaczenia kategorii mieszanej oraz “bezpłciowej” (por. *małżeństwo*, *wujostwo* oraz *dziewczę*, *wnuczę*, *niemowlę*, *cyganiątko* etc.).

Wszystkie wymienione środki dla wyrażania postulowanych dwóch dodatkowych *sexus* mają obecnie ograniczony zasięg (w wypadku liczebników “zbiorowych” oraz formacji na *-(o)stwo* i *-ę(ć)* da się także zaobserwować skurczenie owego zasięgu w przeciągu najnowszej historii języka polskiego); odpowiednie ograniczenia omawiane są w artykule szczegółowo. Przede wszystkim dotyczy to formacji na *-(o)stwo*, u których autor dopatruje się wewnętrznego zróżnicowania, uwarunkowanego różnym stopniem spójności grup oznaczanych w ten sposób. Dla języka rosyjskiego stwierdza się brak motywacji dla wyodrębnienia podobnych dodatkowych płci. Na przykładzie zaniku rodzaju nijakiego w nazwach oznaczających osoby ilustrowana jest tendencja do maskulinizacji, która w języku rosyjskim zarysowuje się silniej niż w języku polskim. Oprócz tego język rosyjski wyróżnia się większą skłonnością do tworzenia nazw dwurodzajowych. Zachodzi przypuszczenie, że język rosyjski zarówno pod jednym jak i pod drugim względem reprezentuje w porównaniu z językiem polskim dalej posunięte stadium rozwojowe.

## Bibliography

AZARCH, Ju.S., 1984: *Slovoobrazovanie i formoobrazovanie suščestvitel'nych v istorii russkogo jazyka*. Moskva

BOGUSŁAWSKI, A., 1973: Nazwy pospolite przedmiotów konkretnych i niektóre właściwości ich form liczbowych i połączeń z liczebnikami w języku polskim. In: Topolińska, Grochowski, 1973, 7-35.

BUTTLER, D., KURKOWSKA, H., SATKIEWICZ, H., 1973: *Kultura języka polskiego*. Warszawa

CHVANY, C., BRECHT, R.D. (eds.), 1980: *Morphosyntax in Slavic*. Columbus, Ohio

COCRON, F., 1962: *La langue russe dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle (morphologie)*. Paris

DALEWSKA-GREŃ, H., 1990: Rola liczebników w określaniu rodzaju gramatycznego rzeczownika w języku polskim, serbsko-chorwackim, słoweńskim i macedońskim. In: *Studia z filologii polskiej i słowiańskiej* 26, 133-45.

DOROSZEWSKI, W. (red.), 1958-1969: *Słownik Języka Polskiego*. T. 1-11. Warszawa

GRAUDINA, L.K., ICKOVIČ, V.A., KATLINSKAJA, A.P., 1976: *Grammatičeskaja pravil'nost' russkoj reči. Opyt častotno-stilističeskogo slovarja variantov*. Moskva

GROCHOWSKI, M., WEISS, D. (eds.), 1991: *Words are physicians for an ailing mind- 'Οργῆσ νοσούσησ εἰσὶν ἰατροὶ λόγοι* (A Festschrift für A. Bogusławski). München

GRZEGORCZYKOWA, R., 1974: *Zarys słowotwórstwa polskiego*. Słowotwórstwo opisowe. Skrypt dla studentów Filologii Polskiej. Warszawa

GRZEGORCZYKOWA, R., PUZYNINA, J., 1979: *Słowotwórstwo współczesnego języka polskiego*. Rzeczowniki sufiksalne rodzime. Warszawa

GRZEGORCZYKOWA, R. e.a. (red.), 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego*. Morfologia. Warszawa

*Index a tergo do Słownika języka polskiego pod redakcją Witolda Doroszewskiego*, 1973. Warszawa

IOMDIN, L.L., 1980: O russkich suščestvitel'nych tak nazyvaemogo obščego roda. In: *Izvestija AN SSSR*, ser. lit. i jaz. 39, 456- 461.

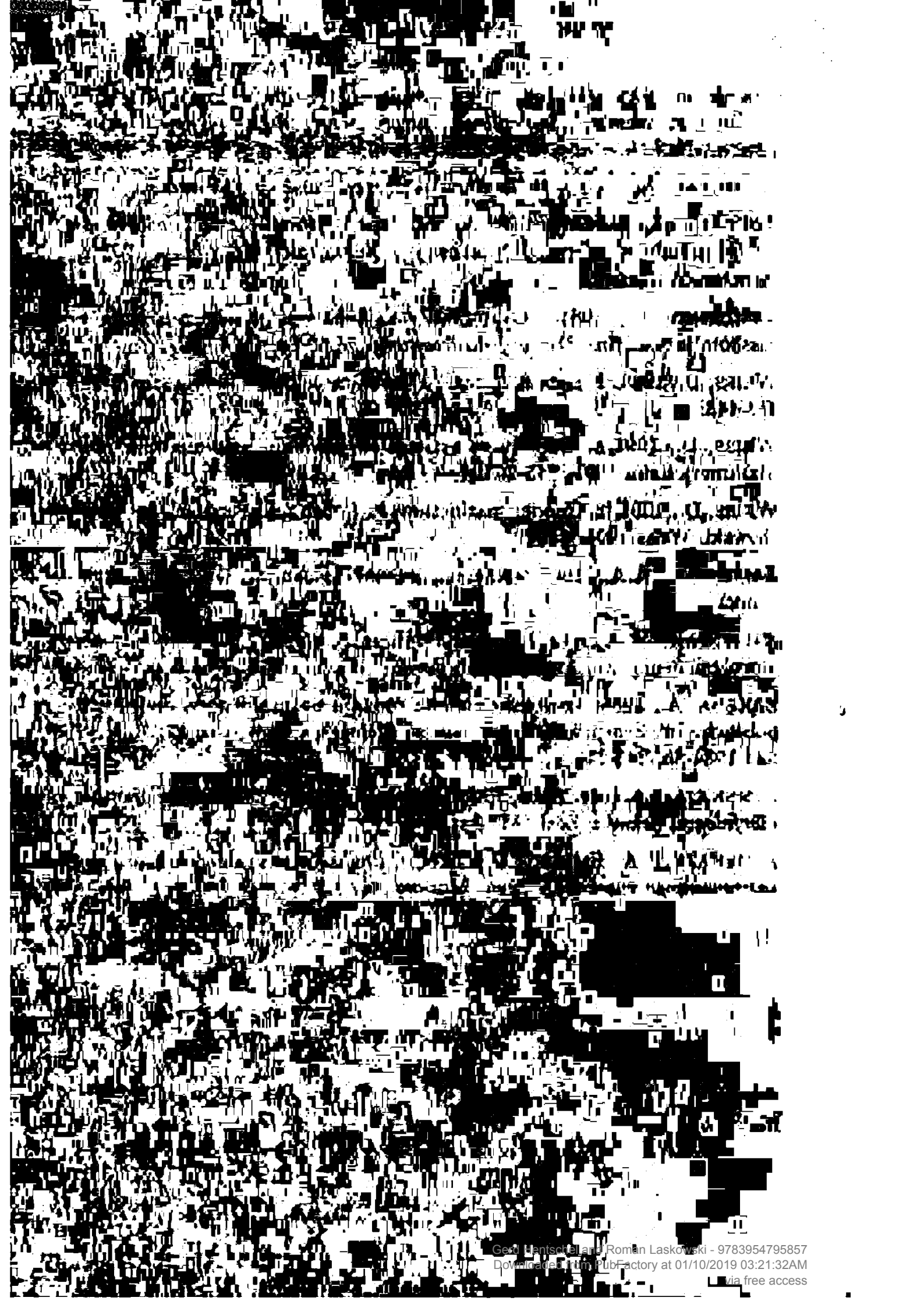
IOMDIN, L.L., 1990: *Avtomatičeskaja obrabotka teksta na estestvennom jazyke: model'soglasovanija*. Moskva

JANKO-TRINICKAJA, N.A., 1966: *Naimenovanie lic ženskogo pola suščestvitel'nymi ženskogo i mužskogo roda*. In: *Zemskaja, Šmeleva*, 1966, 167-210.

- KASTOVSKY, D., SZWEDEK, A. (eds.), 1986: *Linguistics across Historical and Geographical Boundaries*. Vol. 1: Linguistic Theory and Historical Linguistics. Berlin-New York
- LASKOWSKI, R., 1974: Rodzaj gramatyczny, struktura głęboka a zaimki osobowe. In: *Studia indoeuropejskie. Études indoeuropéennes*. (Ioanni Safarewicz septuagenario ab amicis collegis sodalibus animo oblatum gratissimo.) Wrocław-Warszawa, 117-124.
- LASKOWSKI, R., 1986: The development of the category of gender in the Slavic languages. In: Kastovsky, Szwedek, 1986, 459-472.
- KUCAŁA, M., 1974: Część swojego 144 rodzeństwa. In: *Język Polski* LIV 1, 75-77.
- MATEJKA, L. (ed.), 1973: *American Contributions to the Seventh International Congress of Slavists*. Warsaw 1973. Vol. 1: Linguistics and Poetics. The Hague
- MUČNIK, I.P., 1971: *Grammaticiĥeskie kategorii glagola i imeni v sovremennom russkom literaturnom jazyke*. Moskva
- PIERNIKARSKI, C., 1989: Uwagi o różnorodności i wielopoziomości rodzaju gramatycznego. In: *Poradnik Językowy*, 221-228.
- RAECKE, J. (Hrsg.), 1988: *Slavistische Linguistik 1987*. Referate des XIII. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens, Tübingen 22. - 25. 9. 1987. München
- ROTHSTEIN, R.A., 1973: O roli kategorii gramatycznych w ogólnej teorii języka: kategoria rodzaju. In: Matejka, 1973, 307-314.
- ROTHSTEIN, R.A., 1976: Uwagi o rodzaju gramatycznym i cechach semantycznych wyrazów. In: *Język Polski* LVI, 241-253.
- ROTHSTEIN, R.A., 1980: Gender and Reference in Polish and Russian. In: Chvany, Brecht, 1980, 79-97.
- ŠVEDOVA, N.Ju. (otv. red.), 1980: *Russkaja grammatika*. T. I-II. Moskva
- SALONI, Z., 1976: Kategoria rodzaju we współczesnym języku polskim. In: *Kategorie gramatyczne grup imiennych w języku polskim*, Wrocław-Warszawa, 43-106 (including discussion).
- SALONI, Z., 1988: O tzw. formach nieosobowych rzeczowników męskoosobowych we współczesnej polszczyźnie. In: *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* XLI, 155-166.

- STAMMERJOHANN, H. (ed.), 1991: *Analyse et synthese dans les langues romanes et slaves. Ve colloque international de linguistique slavo-romane*, Bad Homburg, 9-11 octobre 1989. Tübingen
- SZYMCZAK, M. (red.), 1978: *Słownik Języka Polskiego*. Warszawa
- TOPOLIŃSKA, Z., GROCHOWSKI, M. (red.), 1973: *Liczba, ilość, miara*. Materiały Konferencji Naukowej w Jadwisinie, 11-13 maja 1972 r. Wrocław-Warszawa
- VASČENKO, V., 1984: Grammaticeskaja kategorija obščego roda v russkom jazyke. In: *Voprosy jazykoznanija* 5, 60-68.
- WEISS, D., 1988: Kurica ne ptica, (a) baba ne čelovek. In: Raecke 1988, 413-443.
- WEISS, D., 1991 a: Structures sexistes en polonais contemporain. In: Stammerjohann 1991, 245-263.
- WEISS, D., 1991 b: Gender distinctions in Polish and Russian. In: Grochowski, Weiss 1991, 449-466.
- ZALIZNJAK, A.A., 1967: *Russkoe imennoe slovoizmenenie*. Moskva: Nauka
- ZALIZNJAK, A.A., 1977: *Grammaticeskij slovar' russkogo jazyka*. Slovoizmenenie. Moskva: Russkij jazyk.
- ZARĘBA, A., 1985: Osobliwa zmiana rodzaju naturalnego w dialektach polskich. In: *Zbornik matice srpske za filologiju i lingvistiku* 27-28, Novi Sad 1984-85, 243-247.
- ZEMSKAJA, e.a. (otv. red.), 1983: *Russkaja razgovornaja reč'. Fonetika, morfologija, leksika*, Žest. Moskva
- ZEMSKAJA, E.A., ŠMELEV, D.N. (red.), 1966: *Razvitie slovoobrazovanija sovremennogo russkogo jazyka*. Moskva





# DIE DISTRIBUTION DER ENDUNGEN DES NOMINATIVUS PLURALIS MÄNNLICHER SUBSTANTIVE IM POLNISCHEN

*Bogusław Dunaj, Krakau*

## Einleitung

Wie man weiß, umfaßt die Analyse der Flexion einer Sprache zwei grundlegende Aspekte: erstens, die Beschreibung der morphologischen Kategorien sowie zweitens, die Beschreibung der morphologischen Exponenten der einzelnen Kategorien. Im Rahmen dieses zweiten Aspektes besteht das Forschungsziel vornehmlich darin, den Gesamtbestand der Elemente, die die einzelnen morphologischen Kategorien charakterisieren, zu bestimmen und die Auswahlregeln für diese Elemente zu beschreiben. Bei Sprachen mit ausgebauter Flexion – zu denen man sicherlich das Polnische zählen kann – sind die Regeln für die Auswahl der Flexionsendungen teilweise sehr kompliziert. Besonders viele Schwierigkeiten bereitet die Distribution der Endungen in der Nominalflexion des Polnischen. Die Auswahl einer bestimmten Flexionsform wird nicht nur von diversen sprachlichen Faktoren bestimmt, sondern ist manchmal auch sozial und pragmatisch bedingt (vgl. z. B. die Wahlfreiheit der Form von Vokativ und Nominativ bei Namen, DUNAJ (1986)).

Normalerweise nimmt man an (z. B. GRZEGORCZYKOWA, LASKOWSKI, WRÓBEL (1984)), daß die Wahl der Endungen in der Deklination der polnischen Sprache von folgenden Faktoren bedingt wird: (a) grammatisches Geschlecht des Substantivs, (b) morphologische Charakteristik des Auslauts des Stammes, (c) Bau des Substantivs und (d) Semantik des Substantivs. In einigen seltenen Fällen kann die Wahl der Endungen in einem anderen Kasus auch von (e) der Gestalt des Nominativs im Singular bestimmt sein. Die Kriterien (a)/(c) und (e) erlauben normalerweise eine eindeutige Bestimmung des Prinzips der Endungsverteilung. Schwierigkeiten bei der Beschreibung sind jedoch meist mit dem semantischen Kriterium verbunden (so z. B. die sehr komplizierten Auswahlregeln der Endungen *-a*, *-u* im Gen. Sg. maskuliner Substantive).

Bei der Analyse der Distribution von Endungen in einem Kasus kann man von zwei Positionen ausgehen. Zum einen kann man die Endungen

als Bezugspunkt nehmen und feststellen, welche Substantive bzw. Substantivgruppen die entsprechenden Endungen annehmen. Zum anderen kann man von den Substantiven selbst ausgehen und die Substantive so einteilen, daß sich jeder Gruppe von Substantiven eindeutig eine bestimmte Endung zuschreiben läßt. Wenn aber die Auswahlkriterien für die Endungen eindeutig sind, macht eine solche Diversifikation nur wenig Sinn. So haben z. B. die Formen des Lokativs Singular männlicher Substantive zwei Endungen: -'e oder -u. Die Regeln für ihre Distribution sind absolut eindeutig: die Endung -'e nehmen hartstämmige Substantive an (außer Substantive, die auf -k, -g, -ch enden), die Endung -u tritt bei allen weichstämmigen sowie bei hartstämmigen Substantiven auf, die auf -k, -g, -ch enden. Es macht also keinen Unterschied, ob man sagt, daß hartstämmige Substantive (außer auf -k, -g, -ch endende) im Lok. Sg. die Endung -'e haben, oder daß die Endung -'e im Lok. Sg. der betreffenden Substantivgruppe auftritt.

Aufgrund der Distribution der Endungen gehört der Nom. Pl. (besonders von männlichen Substantiven) zu den schwierigsten Fällen der polnischen Sprache und es verwundert daher nicht, daß viele Forscher dem Nom. Pl. besondere Aufmerksamkeit geschenkt haben (z. B. TURSKA (1953), BUTTLER, KURKOWSKA, SATKIEWICZ (1971), TOKARSKI (1973), SKUBALANKA (1978), GRZEGORCZYKOWA, LASKOWSKI, WRÓBEL (1984)). Die ausführlichsten Analysen findet man in BUTTLER, KURKOWSKA, SATKIEWICZ (1971) und GRZEGORCZYKOWA, LASKOWSKI, WRÓBEL (1984). Es ist dabei bemerkenswert, daß in beiden Monographien jeweils von der Endung ausgegangen wurde, und man bemüht war, festzustellen, welche Substantive die betreffenden Endungen erhalten.

Im vorliegenden Aufsatz gehe ich von einer divergierenden Annahme aus. Den Ausgangspunkt bilden die Substantive. Auf der Grundlage verschiedener Auswahlkriterien für die Endungen teile ich die Substantive derart in Gruppen ein, daß - soweit es möglich ist - sich die richtigen Flexionsformen eindeutig ermitteln lassen. Diese Methode erlaubt es, eine Hierarchie der Kriterien aufzustellen; sie zeigt eindeutige Bereiche auf, andererseits aber auch fakultative Erscheinungen, verflochten mit lexikalischen Bedingungen.

Die Analyse benutzt Beispiele des elfbändigen *Słownik języka polskiego* von W. DOROSZEWSKI (1958-1969), Informationen, die in *Słownik poprawnej polszczyzny* PWN enthalten sind, sowie Beispiele, die aus zeitgenössischen Textquellen entnommen wurden.

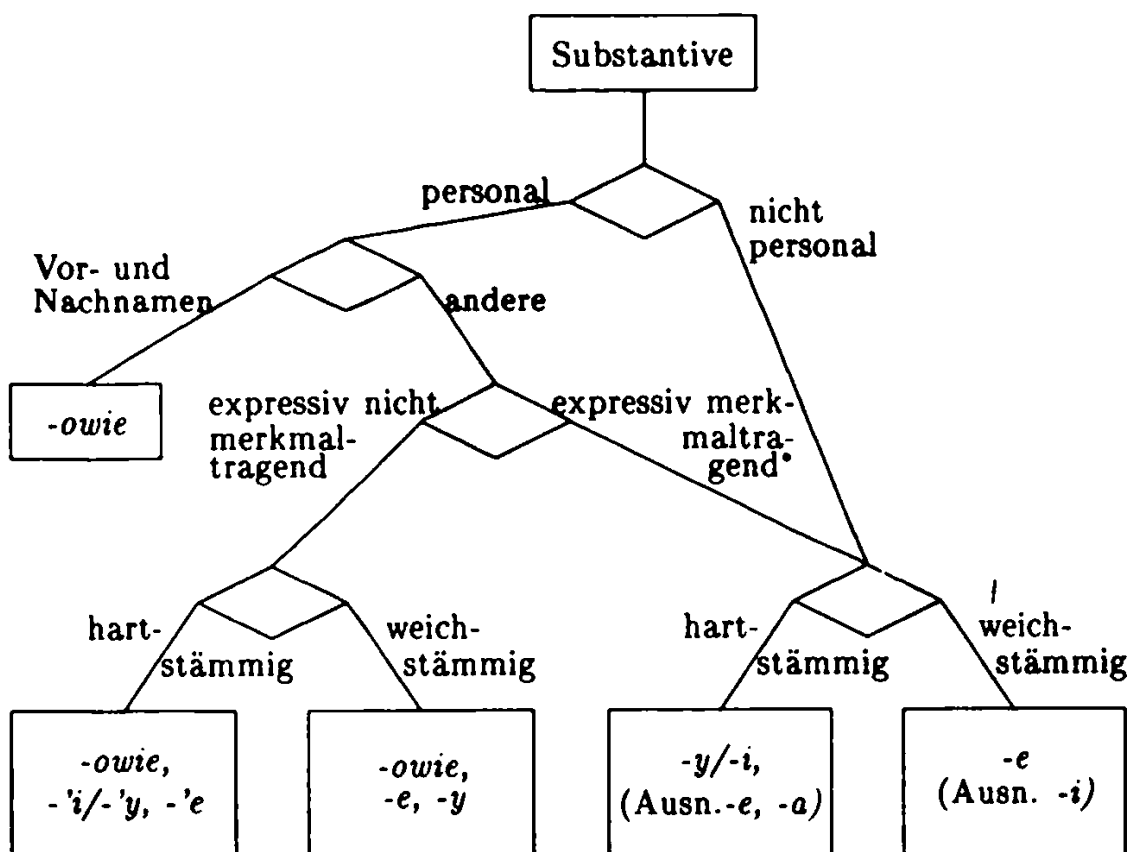
An dieser Stelle ist sogleich anzumerken, daß für manche, in Texten selten auftretende Substantive Beispiele für den Nom. Pl. fehlen (z. B.

Diminutiva mit dem Suffix *-ik* bzw. *-ek*). In solchen Fällen geben die Wörterbuchautoren Formen an, die eher auf ihrer linguistischen Kompetenz beruhen als daß sie den tatsächlichen Sprachzustand kennzeichnen. Zuweilen werden hierzu auch keine Informationen gegeben.

Was den Umfang der in meiner Analyse berücksichtigten Substantive anbelangt, so werden von mir nicht nur Substantive betrachtet, die nach den Autoren der *Morfologia* (GRZEGORCZYKOWA, LASKOWSKI, WRÓBEL (1984)) zur Deklination II gehören (wie *pan* 'Herr', *pies* 'Hund', *dzień* 'Tag', *wujcio* 'Onkelchen'), sondern auch männliche Substantive, die zur Deklination I gehören (z. B. *poeta* 'Dichter', *kolega* 'Kollege').

### Analyse - Teil 1

Im ersten Teil der Analyse werden alle männlichen Substantive in große Gruppen aufgeteilt. Diese Aufteilung basiert auf geschlechtlichen, semantischen und morphologischen Kriterien. Sie läßt sich im folgenden Diagramm darstellen:



\*Nicht alle, s.u.

Dieser erste Teil der Analyse entscheidet recht eindeutig über die Endungsauswahl bei den – innerhalb der Substantive deutlich abgegrenzten – Vor- und Nachnamen sowie bei den nichtpersönlichen Substantiven (hart- und weichstämmig).

Vor- und Nachnamen bilden den Nom. Pl. regulär mit Hilfe der Endung *-owie*, z. B. *Jan: Janowie, Nowak: Nowakowie, Piekarz: Piekarzowie*. In der Analyse verwende ich die Bezeichnungen Vor- und Nachname und nicht den Terminus Personennamen, um bestimmte Ungenauigkeiten zu vermeiden. Bei Namen von Königsdynastien kommt es nämlich vor, daß eine andere Endung als *-owie* verwendet wird. Bsp.: *Walezjusze* (Valois). Vor- und Nachnamen stehen im Diagramm deswegen so weit oben, da dieses Kriterium anderen übergeordnet ist. So hat z. B. *piekarz* 'Bäcker' im Nom. Pl. die Endung *-e*, *kupiec* 'Kaufmann' die Endung *-y*, hingegen haben *Piekarz* und *Kupiec* als Nachnamen die Endung *-owie*. Es gibt dafür noch weitere ähnliche Beispiele. Hierbei ist anzumerken, daß theoretisch die Möglichkeit besteht, alle männlichen Substantive wie folgt einzuteilen: (1) Vor- und Nachnamen, (2) andere Substantive, da die erstgenannte Gruppe sogleich die eindeutig zugeordnete Endung *-owie* hat. Ich habe auf eine solche Auffassung verzichtet, damit nichtpersonalen Substantiven keine zusätzlichen negativen Eigenschaften, die für sie nebensächlich sind (keine Vor- und Nachnamen), zugeordnet werden.

Die Art der Endungen von nichtpersonalen Substantiven ist ebenfalls beinahe eindeutig festgelegt. Hartstämmige Substantive haben im Nom. Pl. die Endung *-y/-i*, weichstämmige hingegen *-e*. Es gibt nur wenige lexikalische Ausnahmen von dieser Regel. Die Endung *-e* haben sachbezeichnende Substantive bzw. Abstrakta fremdsprachlicher Herkunft, die auf *-ans* enden, entweder ausschließlich wie z. B.: *konwenans: konwenanse* 'Konvenienz', *pasjans: pasjanse* 'Patience' und einige andere, oder fakultativ *-y* neben *-e*, z. B.: *awans: awanse//awansy* 'Beförderung', *romans: romanse//romansy* 'Liebschaft', etc. (vgl. BUTTLER, KURKOWSKA, SATKIEWICZ (1971, 194-195)). Die Endung *-a* erhalten die Substantive *akt* in der Bedeutung von 'Dokument' und *organ* in der Bedeutung von 'Institution', z. B.: *organa administracji* 'Verwaltungsorgane'. Die Substantive *grunt* 'Land', *gust* 'Geschmack', *inspekt* 'Mistbeet' und *pakt* 'Pakt' (einige weitere Substantive sind inzwischen nicht mehr gebräuchlich (BUTTLER, KURKOWSKA, SATKIEWICZ (1971, 195-196)) können fakultativ die Endung *-y* oder *-a* bekommen.

Unter den weichstämmigen Substantiven nehmen einige im Nom. Pl. fakultativ die Endungen *-i* oder *-e* an, z. B. *dzień: dni//dnie* 'Tag' (BUTTLER, KURKOWSKA, SATKIEWICZ (1971, 196)).

Die bis hierhin eingeführten Kriterien für die Distribution der Endungen sind recht überschaubar und funktionieren nahezu immer. Zu Schwierigkeiten kommt es erst in dem Moment, wo wir mit der Analyse der Substantive beginnen, die keine Eigennamen sind. Die erste Schwierigkeit besteht darin, daß im Nom. Pl. manche personalen Substantive (also mit der Form Akk. Sg. = Gen. Sg., Akk. Pl. = Gen. Pl.) in einem für nicht-personale Formen typischen Kontext auftreten. Personale hartstämmige Substantive haben auch dieselbe Endung wie nichtpersonale Substantive z. B.: *brudas* 'Schmutzfink': Akk. Pl. *brudasów*, Nom. Pl. *brudasy*. Im großen und ganzen sind die expressiv charakterisierten Substantive vor allem Pejorativa.

Einige von ihnen haben lediglich einen nur scherzhaften Charakter und in seltenen Fällen sogar eine positive Einfärbung. Aus anderen personalen Substantiven lassen sich durch das Anfügen nichtpersonaler Endungen expressiv (negativ) gekennzeichnete Formen bilden. Alle diese Formen kommen nur gelegentlich vor, sind fakultativ, manchmal nur potentiell und erscheinen mehr oder weniger häufig neben den wertneutralen Formen.

Hierbei stellt sich die Frage, ob eine Präzisierung, welche Substantive im Nom. Pl. obligatorische nichtpersonale Endungen annehmen, möglich ist. In der Sammlung der Substantive mit nichtpersonalen Endungen im Nom. Pl. lassen sich einige Gruppen bezüglich des Wortbaus unterscheiden. Viele expressive Formen sind in ihrer Wortbildung unmotiviert, vgl. Pejorativa: *cham* 'Grobian', *drab* 'Rüpel', *cymbał* 'Trottel', *matoł* 'Dummkopf', *gbur* 'Flegel', *pryk* 'alter Knacker' und andere Formen mit einer eher positiven Charakterisierung, z. B.: *chwat* 'tüchtiger Mensch', *zuch* 'tüchtiger Junge' oder die scherzhafte Bezeichnung: *fircyk* 'Geck'.

Die nächste Gruppe wird von Komposita gebildet, wie *brakorób* 'Pfuscher', *darmozjad* 'Drohne', *koniokrad* 'Pferdedieb', *obieżyświat* 'Weltenbummler', *pućybut* 'Schuhputzer', *świniopas* 'Schweinehirt', *samochnwał* 'Prahlhans', *łamistrąjk* 'Streikbrecher' etc.

Weiterhin kann man eine Gruppe motivierter Substantive bestimmen, die mit Hilfe expressiv charakterisierter Suffixe gebildet wird, vgl.:

- as: *grubas* 'Dicke', *urzędas* 'Bürohengst', *brudas* 'Schmutzfink', *golas* 'nackter Mensch' und andere
- us: *chytrus* 'Schlaumeier', *dzikus* 'wilder Mensch', *nerwus* 'Hitzkopf', *ordynus* 'Flegel' und andere
- uch: *klamczuch* 'Lügenmaul', *leniuch* 'Faulenzer', *mieszczuch* 'Spießbürger', *piecuch* 'Stubenhocker' und andere

-och: *pieszczoch* 'Schmuser', *śpioch* 'Langschläfer', *tuścioch* 'Fettwanst' und andere.

Eine etwas komplizierte Situation liegt im Falle von multifunktionellen Suffixen vor. So haben z. B. personale Substantive, die aus Substantiven, Verben oder Adjektiven mit Hilfe des Suffix *-ak* gebildet werden, im Nom. Pl. regulär die Endung *-y*, z. B.: *rybak*: *rybacy* 'Fischer', *ptywak*: *ptywacy* 'Schwimmer', *krewniak*: *krewniacy* 'Verwandte', ebenso Pejorativa wie *pijak*: *pijacy* 'Trinker', *prostak*: *prostacy* 'Simpel' (die negative Charakterisierung erfolgt dabei nicht durch das Suffix). Dagegen erhalten die relativ seltenen, mit Hilfe des expressiven Suffixes *-ak* gebildeten expressiven Substantive im Nom. Pl. die nichtpersonale Endung *-i*, vgl.: *lobuziak*: *lobuziaki* 'Schlingel', *parobczak*: *parobczaki* 'Bauernbursche', *studenciak*: *studenciaki* 'Student', aber *chłopak*: *chłopaki*/*chłopacy* 'Junge' (der Ausdruck *chłopak* verliert die expressive Charakterisierung). Es ist ferner anzumerken, daß unmotiviertere expressive Ausdrücke mit der Endung *-ak* im Nom. Pl. entweder die Endung *-y* (z. B.: *lajdak*: *lajdacy* 'Schurke', *żoldak*: *żoldacy* 'Söldner') oder *-i* (z. B.: *lapersdak*: *lapersdaki* 'Schludrian') annehmen.

Derivate mit dem Suffix *-ek* haben im Nom. Pl. normalerweise die Endung *-owie* (siehe weiter unten). Dagegen nehmen Pejorativa mit dem Suffix *-ek*, sowie Bezeichnungen von jugendlichen Männern im Nom. Pl. die Endung *-i* an, z. B.: *bawidamek* 'Salonlöwe', *głupek* 'Dummkopf', *milczek* 'Schweiger', *pyszałek* 'Großmaul', *wyrodek* 'Auswurf', *nastolatek* 'Teenager', *wyrostek* 'Halbwüchsige'. Diminutiva (Hypokoristika) haben im Nom. Pl. meist die Endung *-owie*, z. B.: *chłopaczek* 'kleiner Junge', *młodzieniaszek* 'Jüngling', *staruszek* 'Greis' etc. Jedoch können aus Pejorativa gebildete Diminutiva auch ausschließlich mit der Endung *-i* im Nom. Pl. auftreten, z. B.: *golasek*: *golaski* 'Nackedei', *leniuszek*: *leniuszki* 'Faulenzi', *tuścioszek*: *tuścioszki* 'Fettwanst', *złodziejaczek*: *złodziejaszki* 'Dieb'.

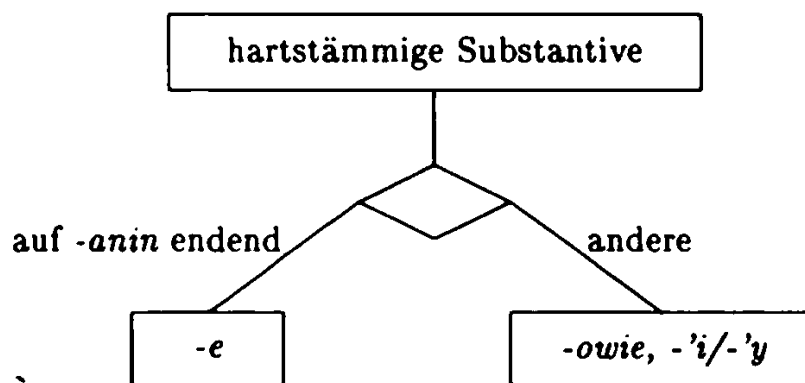
Zu betonen ist ferner die Tatsache, daß andere mit Hilfe neutraler Suffixe gebildete (oder mit einem dem Suffix baulich identischen Element) negativ charakterisierte Substantive im Nom. Pl. die personale Form beibehalten, vgl. z. B. Substantive mit dem Suffix *-ant*: *bumelant*: *bumelanci* 'Bummelant', *obskurant*: *obskuranci* 'Obskurant', *spekulant*: *spekulanci* 'Spekulant', ebenso mit *-er* wie *szuler*: *szulerzy* 'Falschspieler', *politykier*: *politykierzy* 'politischer Schwätzer', *hochsztapler*: *hochsztaplerzy* 'Hochstapler' etc.

Die obigen Überlegungen zeigen auf, daß unter den personalen Substantiven mit nichtpersonaler Endung im Nom. Pl. nur eine recht kleine For-

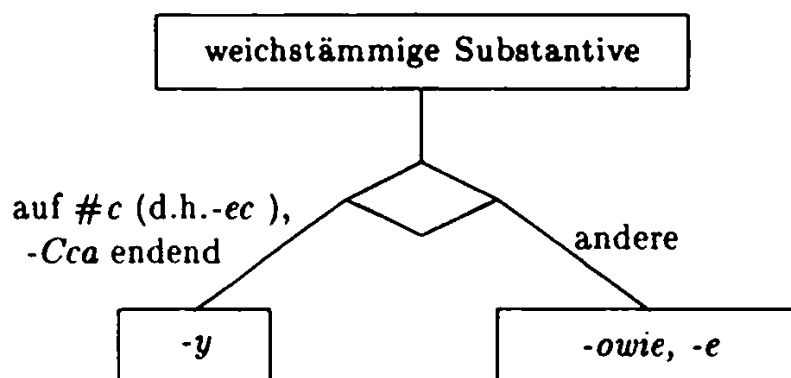
mengruppe über eine morphologisch determinierte Gestalt des Nom. Pl. verfügt. Bei der großen Mehrheit der Fälle wird das Auftreten einer nichtpersonalen Form mit der Endung *-i* im Nom. Pl. von lexikalisch-semantischen Faktoren bedingt. Deswegen sollten die entsprechenden Informationen im Wörterbuch enthalten sein. Ferner sollte in der grammatikalischen Beschreibung eine Liste personaler Substantiva mit der obligatorischen Endung *-i* im Nom. Pl. angefertigt werden.

## Analyse - Teil II

Die weitere Betrachtung der Distribution der Endungen des Nom. Pl. von personalen Substantiven (außer den oben besprochenen expressiven Bezeichnungen), erfordert eine genaue Analyse. Das morphologische Kriterium erlaubt es, eine Reihe sowohl von hart- als auch von weichstämmigen Substantiven mit eindeutiger Flexionscharakteristik im Nom. Pl. zu bestimmen.



Substantive, die auf *-anin* enden, haben im Nom. Pl. die Endung *-e*. Bei diesen Substantiven tritt *-anin* meist als Suffix auf, z. B.: *krakowianin* 'Krakauer', *warszawianin* 'Warschauer'. Es gibt jedoch auch vom Wortbau her unteilbare Strukturen, z. B.: *poganim* 'Heide'. Ferner wird die Endung *-'e* im Nom. Pl. von vier Substantiven, die im Nom. Sg. auf *-an* enden, angenommen, nämlich *Cygan* 'Zigeuner', *Hiszpan* 'Spanier', *krajan* 'Landsmann', *zakrystian* 'Küster'. Dieses sind lexikalische Ausnahmen.





In den Grammatiken spricht man gewöhnlich von Substantiven mit dem Suffix *-ec* und *-ca*. Wenn wir jedoch eine strikt deskriptive Wortbildungsanalyse durchführen, dann müssen als lexikalische Ausnahmen folgende Substantive genannt werden: *jeniec* 'Gefangene', *Niemiec* 'Deutsche', *pobratymiec* 'Stammesbruder' und *pohaniec* 'Ungläubiger, Muselman'. Um dieses zu vermeiden, kann man auch einfach von Substantiven auf *-#c* und *-Cca* (nach Konsonant) sprechen. In dieser Fassung lautet die Regel wie folgt: personale Substantive auf *-#c*, *-Cca* sowie *szewc* 'Schuster' haben im Nom. Pl. die Endung *-y*, z. B.: *głupiec*: *głupcy* 'Dummkopf', *brataniec*: *bratanci* 'Bruderssohn', *siostrzeniec*: *siostrzeńcy* 'Schwestersohn', *skapiec*: *skapcy* 'Geizhals', *morderca*: *mordercy* 'Mörder', *szewc*: *szewcy* etc. Ausnahmen sind: *ojciec*: *ojcowie* 'Vater' und *rajca*: *rajcowie* 'Ratsherr', selten *rajcy*. In beiden Beispielen handelt es sich um unmotiviertere Substantive.

Die kompliziertesten Relationen bestehen im Bereich der übrigen personalen Substantive. Die Distribution *-owie* // *-i/-'y* sowie *-owie* // *-e* ist einerseits von semantischen Faktoren abhängig, andererseits aber auch morphologisch und phonetisch bedingt. Normalerweise werden folgende engere semantische Gruppen genannt, bei denen die Endung *-owie* im Nom. Pl. Präferenz hat: (1) Verwandtschaftsbezeichnungen (weiter mit der Abkürzung V bezeichnet), (2) Titel und Bezeichnungen von Würdenträgern in der sozialen Hierarchie (weiter T), (3) Bezeichnungen von Nationalitäten und Völkerschaften (weiter N). Die Endungsauswahl kann außerdem von morphologisch-phonetischen Faktoren beeinflusst werden. Dabei wird die Endungsauswahl von der Art des letzten Konsonanten des Stammes oder von der Art des Suffixes bzw. vom Endungselement des Stammes, das aus mehreren Phonemen besteht, jedoch nicht gleichzeitig Suffix ist, bestimmt. Die Analyse wurde von mir so durchgeführt, daß die gesammelten Beispiele zunächst in Gruppen eingeteilt wurden, die jeweils am Stammende den gleichen Konsonanten besitzen. In diesen Gruppen wurden, soweit möglich, Serien von Bezeichnungen mit gleichen Suffixen (oder Endungselementen) ausgesondert. Diese Einteilung wurde dann mit der genannten semantisch bedingten Einteilung kombiniert, wobei neben V, N und T noch eine vierte Gruppe der anderen (weiter A) anzunehmen ist.

Die Menge der Substantive der Gruppen (V) und (N) läßt sich recht präzise bestimmen, dagegen ist die Eingrenzung der zur Gruppe (T) zählenden Bezeichnungen nur sehr ungefähr zu bestimmen. Es existieren keine klaren und festen Kriterien, mit denen man diese Bezeichnungen eindeutig dieser Gruppe zuschreiben könnte. Bei der Darstellung der

Analyseergebnisse gehe ich jedoch nicht auf diese Details ein. Sie werden in einer breiteren Ausarbeitung dieses Themas ihren Platz finden.

Die Analyse beginne ich mit den hartstämmigen Substantiven. Sie bilden den Nom. Pl. mit Hilfe der Endungen *-owie* sowie *-i/-y*. Die Auswahl einer dieser Endungen ist teilweise durch den Endkonsonanten des Stammes determiniert, teilweise auch durch einige Suffixe. Im allgemeinen überwiegen die Formen des Nom. Pl. mit der Endung *-i/-y*. Es gibt jedoch Gruppen von Wörtern mit einem bestimmten Bau des Stammes, die *-owie* ausschließlich bzw. überwiegend als Endung besitzen.

Eine bedeutende Differenzierung der Distribution der Endungen *-owie* // *-i/-y* findet man bei Substantiven, die auf labiale Konsonanten enden. Substantive, die auf den Konsonanten *f* enden, haben ausschließlich die Endung *-owie*, z. B.: *filozof* 'Philosoph', *kalif* 'Kalif', *szef* 'Chef' und eine Reihe von Substantiven mit dem Element *-graf* (*geograf* 'Geograph', *fotograf* 'Photograph' etc.). Sie alle gehören zu den Lehnwörtern. Dagegen enden mit dem Konsonanten *w* lediglich drei Bezeichnungen: *detektyw*: *detektywi* 'Detektiv', *elew*: *elewi* // *elewowie* 'Eleve' und *Skandynaw*: *Skandynawowie* 'Skandinavier'. Die Endung *-owie* überwiegt in einer kleinen Substantivgruppe (ca. 10 an der Zahl), die auf *b* enden (vorwiegend Bezeichnungen vom Typ V, T und N, z. B.: *pasierb* 'Stiefsohn', *Arab* 'Araber'), dagegen ist bei einigen Bezeichnungen, die auf *p* enden, die Endung *-i* häufiger (z. B.: *chłop*: *chłopi* 'Bauer', *biskup*: *biskupi* 'Bischof' etc.). Unter 11 Substantiven, die mit dem Konsonanten *m* enden, tritt die Endung *-owie* im Nom. Pl. häufiger auf (z. B.: *agronom*: *agronomowie* 'Agronom' aber *pielgrzym*: *pielgrzymi* 'Pilger'). Insgesamt gesehen bilden die Substantive mit labialem Konsonanten am Stammende eine nicht allzu große Gruppe.

Viel häufiger sind im gesammelten Material Bezeichnungen, die am Stammende dentale und alveolare Konsonanten haben. Eine der größeren Gruppen bilden Substantive, die auf den Konsonanten *t* enden. Der Nom. Pl. wird bei ihnen fast ausschließlich mit Hilfe der Endung *-i* gebildet, z. B.: *adwokat*: *adwokaci* 'Rechtsanwalt', *prałat*: *prałaci* 'Prälat', *prefekt*: *prefekci* 'Präfekt' und außerdem eine große Zahl von weiteren Substantiven mit dem Suffix (Endungselement) *-ant*, z. B.: *komendant*: *komendanci* 'Kommandant', *adiutant*: *adiutanci* 'Adjutant', sowie *-ent*, z. B.: *docent*: *docenci* 'Dozent', *rejent*: *rejenci* 'Notar', *prezydent*: *prezydenci* 'Präsident'. Nur das Substantiv *swat* 'Ehestifter' hat in Nom. Pl. die Endung *-owie*, jedoch *wójt* 'Gemeindevorsteher' die Endung *-owie*, selten *-i*. Bei Bezeichnungen des Typs N überwiegt die Endung

-i (z. B. *Sowiet: Sowieci* 'Sowjet'); die Endung *-owie* ist nur beim Nom. Pl. einsilbiger Bezeichnungen (z. B. *Celt: Celtowie* 'Kelte') häufiger.

Eine breite Streuung des Endungsgebrauches tritt beim Nom. Pl. einiger auf den Konsonanten *d* endenden Bezeichnungen auf, besonders in den Formengruppen (N) und (A). Bei einigen Bezeichnungen des Typs V und T kommt die Endung *-owie* fast ausschließlich vor (z. B.: *dziad: dziadowie* 'Ahne', *lord: lordowie* 'Lord').

Bei den recht seltenen Substantiven, die auf *z* und etwas häufiger auf *s* enden, überwiegen Nom.-Pl.-Formen mit der Endung *-i* (z. B.: *intruz: intruzi* 'Eindringling', *soltys: soltysi* 'Schulze'). In der Gruppe der Nationalitätsbezeichnungen taucht die Endung *-owie* bei einsilbigen Bezeichnungen auf.

Die relativ häufigen Substantive, die auf den Konsonanten *n* enden, haben im Nom. Pl. am häufigsten die Endung *-i* (besonders die Reihe von Bezeichnungen mit den Endungselementen *-man: erotoman: erotomani* 'Erotomane', *-men: sportsmen: sportsmeni* 'Sportler', und *-in, -yn: benedyktyń: benedyktyńi* 'Benediktiner' etc.) Unter den Verwandtschaftsbezeichnungen tritt neben *syn: synowie* 'Sohn' auch *kuzyn: kuzyni*, selten *kuzynowie* 'Vetter' auf. Von den Bezeichnungen des Typs T haben nur einige die ausschließliche Endung *-owie*. Die Endung *-i* überwiegt ebenfalls bei den Nationalitätenbezeichnungen (konsequent *-i* bei Bezeichnungen mit dem Endungselement *-in, -yn*, z. B.: *Litwin: Litwini* 'Litauer').

Eine sehr zahlreiche Gruppe bilden Substantive, deren Stamm auf den Konsonanten *r* endet. Allgemein überwiegt in deren Nom.-Pl.-Formen die Endung *-y*, jedoch gibt es auch zahlreiche fakultative Formen mit *-y // -owie* und einige Beispiele für Substantive, die ausschließlich die Endung *-owie* erhalten. Hier sind besonders die zahlreichen Beispiele mit dem Suffix (bzw. Endungselement) *-er* hervorzuheben sowie Bezeichnungen, die auf *-or (-tor, -ator)* enden. Auf *-er* endende Substantive haben im Nom. Pl. meist die Endung *-y*, z. B. nicht nur *bokser: bokserzy* 'Boxer', *kelner: kelnerzy* 'Kellner', sondern auch Bezeichnungen hoher gesellschaftlicher Stellungen, z. B.: *premier: premierzy* 'Ministerpräsident', *milioner: milionerzy* 'Millionär'. Eine spezifische kleine Gruppe bilden die auf *-żer (-dżer)* endenden Bezeichnungen. Diese haben im Nom. Pl. ausschließlich die Endung *-owie* (z. B.: *pasażerowie* 'Passagier') oder fakultativ (*szwoleżer: szwoleżerowie // szwoleżerzy* 'Chevauleger'), wahrscheinlich aus phonetischen Gründen, um die Folge *-żerzy* zu vermeiden. Substantive auf *-or* haben die Endung *-y* ausschließlich (z. B.: *aktor: aktorzy* 'Schauspieler') oder fakultativ neben *-owie* (z. B.: *ambasador:*

*ambasadorowie // ambasadorzy* 'Botschafter'). Beim Nom. Pl. von Nationalitätenbezeichnungen kommt die Endung -'y häufiger vor. Die Endung -*owie* haben primär Bezeichnungen von räumlich (z. B.: *Bur: Burowie* 'Bure') oder zeitlich entfernten Nationen (z. B.: *Sumer: Sumerowie* 'Sumerer').

Beinahe ausschließlich ist die Endung -*owie* im Nom. Pl. bei Substantiven, deren Stamm mit dem Konsonanten *ł* endet (darunter viele Bezeichnungen des Typs T), vgl.: *apostół* 'Apostel', *anioł* 'Engel', *feudał* 'Feudalherr', *generał* 'General', *klerykał* 'Klerikale', *kardynał* 'Kardinal', *posel* 'Abgeordnete', *pryncypał* 'Chef', *radykał* 'Radikale' und andere. Noch vor kurzem wurden Beispiele wie *klerykali*, *liberali* 'Liberale', *radykali* verzeichnet, doch sind diese nunmehr veraltet. Das Substantiv *diabeł* 'Teufel' hat neben der expressiven Nom.-Pl.-Form *diabły* ebenfalls die Form *diabli*, jedoch nur bei gebräuchlichen Ausdrücken und Wendungen, z. B.: *zimno jak diabli* (= sehr kalt) oder *diabli kogoś biorą* (= jemand ist wütend) usw. Die Endung -'i kommt beim Nom. Pl. der ethnischen Bezeichnungen *Hucul: Huculi* 'Huzule' sowie beim Substantiv auf -*a* vor: *kamedula: kameduli* 'Kamaldulenser' (aber *mulla: mullowie* 'Mulla').

Unter den Substantiven, deren Stamm auf velare Konsonanten endet, wird die größte Gruppe von auf *k* endenden Bezeichnungen gebildet. Darunter sind Reihen von abgeleiteten Formen mit den Suffixen -*ak*, -*ek* und -*ik* hervorzuheben. Sie zeigen sehr deutlich die Rolle des morphologischen Faktors bei der Endungsauswahl des Nom. Pl. So haben Bezeichnungen mit den Suffixen -*ak*, -*ik* (-*nik*, -*ownik*, -*czyk*) sowie unmotiviert, auf -*ik*, -*yk* endende Substantive fast durchweg die Endung -'y, z. B.: *rybak: rybacy* 'Fischer', *urzędnik: urzędnicy* 'Beamte', *katolik: katolicy* 'Katholik', *historyk: historycy* 'Historiker' (Ausnahme: *miecznik: miecznikowie // miecznicy* 'Schwertträger'). Dagegen wird der Nom. Pl. von motivierten und unmotivierten Substantiven auf -*ek* (d. h. -*#k*) mit Hilfe der Endung -*owie* gebildet, z. B.: *potomek: potomkowie* 'Nachkomme', *skrzypek: skrzypkowie* 'Geigenspieler' *wujek: wujkowie* 'Onkel' und andere. Nur *parobek* 'Bauernknecht' und *pacholek* 'Knecht' können die Endungen -*owie* oder -'y annehmen, und das Substantiv *Turek* 'Türke' hat immer die Endung -'y. Bei anderen Substantiven, die auf den Konsonanten *k* enden, ist ebenso die Endung -'y häufiger (z. B.: *prorok: prorocy* 'Prophet'). Die Endung -*owie* erhalten Verwandtschaftsbezeichnungen (*wnuk: wnukowie* 'Enkel', *prawnuk: prawnukowie* 'Urenkel') und einige Substantive des Typs T (*cadyk: cadykowie* 'Wunderrabbiner', *klerk: klerkowie* 'Clerk', *szejk: szejkowie* 'Scheich') sowie ein paar Nationalitätenbezeichnungen (z. B.: *Bask: Baskowie* 'Baske').

Das charakteristische Merkmal von Bezeichnungen, deren Stamm auf den Konsonanten *g* endet, ist die große Wahlfreiheit der Nom.-Pl.-Formen. Nur das Substantiv *szpieg* 'Spion' besitzt ausschließlich die Endung *-y*. Dagegen nehmen die Bezeichnungen *bóg* 'Gott', *demiurg* 'Demiurg', *mag* 'Magier' und *wróg* 'Feind' im Nom. Pl. die Endung *-owie* an. Die Mehrheit der Substantive auf *g* haben im Nom. Pl. Nebenformen mit den Endungen *-y* // *-owie*, z. B.: *chirurg* 'Chirurg', *dramaturg* 'Dramatiker', *pedagog* 'Pädagoge', ferner eine Reihe von Substantiven auf *-log* wie z. B.: *biolog* 'Biologe', *filolog* 'Philologe'. Nationalitätenbezeichnungen haben im Nom. Pl. gewöhnlich die Endung *-owie* (z. B.: Belg.: *Belgowie* 'Belgier' aber Norweg.: *Norwegowie*//*Norwedzy* 'Norweger').

Substantive, deren Stamm auf *ch* endet, sind relativ selten vertreten. Darunter sind viele expressive Formen mit der Endung *-y* im Nom. Pl. (s. o.). Die übrigen bilden den Nom. Pl. meist mit Hilfe der Endung *-owie* (vgl.: *eunuch* 'Eunuch', *fellach* 'Fellache', *padyszach* 'Padischah' und *stelmach* 'Stellmacher'). Die Bezeichnung *mnich* 'Mönch' hat die Nom. Pl.-Form *mnisi*. Der Nom. Pl. von *pastuch* 'Hirt' lautet heute meist *pastuchy*, seltener *pastusi*, *pastuchowie*.

Die Endung *-i* haben zwei Nationalitätenbezeichnungen: Czech.: *Czesi* 'Tscheche' und *Włoch*: *Włosi* 'Italiener', dagegen haben *Kazach* 'Kasache' und *Lach* 'Pole' die Endung *-owie*. Alle Substantive auf *-archa* nehmen im Nom. Pl. die Endung *-owie* an (z. B.: *monarcha* 'Monarch', *patriarcha* 'Patriarch', *scholarcha* 'Scholarch').

Ich kann hier die Formen des Nom. Pl. weichstämmiger Substantive nicht eingehender besprechen. Ihre Zahl ist geringer als die der oben besprochenen hartstämmigen Substantive. Die Verbindung von Endungsauswahl und Beschaffenheit des Auslautes des Stammes ist schwächer ausgeprägt. Von Bedeutung ist der morphologische Faktor (z. B. zahlreiche Substantive mit den Suffixen *-acz*, *-owicz*, *-arz* haben im Nom. Pl. die Endung *-e*: *biegacz*: *biegacze* 'Läufer', *wczasowicz*: *wczasowicze* 'Feriengast', *piekarz*: *piekarze* 'Bäcker', sogar das unmotivierte Substantiv *cesarz*: *cesarze*, seltener *cesarzowie* 'Kaiser'). Beim Nom. Pl. von Verwandtschaftsbezeichnungen, Bezeichnungen von Personen mit hoher gesellschaftlicher Stellung und Titelbezeichnungen überwiegt die Endung *-owie*, vorausgesetzt daß der semantische Faktor nicht auf eine morphologische Barriere trifft. Manchmal ist dies auch rein lexikalisch bedingt.

Z. B. haben von vier personalen Substantiven, deren Stamm auf den Konsonanten *ń* endet, zwei (*przechodzień* 'Passant' und *przekupień* 'Händler') die Endung *-e* im Nom. Pl., zwei aber (*uczeń* 'Schüler' und *więzień* 'Gefangene') die Endung *-owie*.

Die Analyse des Materials hat ergeben, daß detaillierte phonetisch bedingte Faktoren nur eine begrenzte Bedeutung für die Auswahl möglicher Endungen haben, besonders bei kleinen Gruppen von Bezeichnungen. Wichtiger ist der Einfluß morphologischer Faktoren (Wortbau). Beim Aufeinandertreffen von morphologischen und semantischen Kriterien gewinnen die letzteren nur dann Oberhand, wenn die Semantik eindeutig (oder beinahe eindeutig) den Gruppenumfang bestimmen kann (vgl. z. B. Vor- und Nachnamen, Bezeichnungen des Verwandtschaftsgrades).

Abschließend muß man noch die Frage aufwerfen, ob in den besprochenen, sehr komplizierten Fällen die Möglichkeit besteht, eine Prozedur festzulegen, die die Bildung richtiger Nom.-Pl.-Formen ermöglicht. Dieses bereitet jedoch bei den meisten Substantiven keine größeren Probleme. Die ersten beiden Teile der Analyse zeigen, daß man bei der Mehrzahl männlicher Substantive richtige Nom.-Pl.-Formen anhand einiger weniger Charakteristika bilden kann. Z. B.: personales Substantiv, Vorname – Nachname → Endung *-owie*, oder: nichtpersonales Substantiv, hartstämmig → Endung *-y*, schließlich: personales Substantiv, nicht Vor- oder Nachname, auf *-#c* endend → Endung *-y*. Was jedoch die größte Anzahl personaler Substantive betrifft, so ist die Distribution der Endungen bei ihnen derart kompliziert, daß die Konstruktion eines eindeutigen Modells zur Bildung der Nom.-Pl.-Form eine erhebliche Ausweitung des Beschreibungsapparates erfordert, die zahlreiche lexikalisch-semantische Faktoren berücksichtigen muß. Wenn jedoch unsere Zielsetzung darin besteht, eine vereinfachte Beschreibung zu gewinnen, dann ist die Konstruktion eines solchen genauen Modells, obwohl möglich, wohl nicht besonders lohnend.

### Streszczenie

W artykule rozpatrzono dystrybucję końcówek w mianowniku liczby mnogiej rzeczowników rodzaju męskiego. Jako punkt wyjścia analizy przyjęto rzeczowniki, a nie końcówki. W pierwszej części analizy przeprowadzono podział rzeczowników rodzaju męskiego na kilka dużych grup wprowadzając kolejno następujące wyróżniki: rzeczowniki (a) osobowe - nieosobowe, (b) imiona i nazwiska - inne, (c) nie-nacechowane ekspresywnie - nacechowane ekspresywnie, (d) twarde-tematowe - miękkotematowe. Drugą część artykułu poświęcono szczegółowej analizie dystrybucji końcówek w grupie rzeczowników osobowych. Dobór końcówek jest tu zdeterminowany przez czynniki morfologiczno-fonologiczne oraz semantyczne. Kryteria morfologiczne i fonologiczne pozwalają wyodrębnić pewne grupy rzeczowników o jednoznacznej charakterystyce fleksyjnej.

**Bibliographie**

BUTTLER, D., KURKOWSKA, H., SATKIEWICZ, H., 1971: *Kultura języka polskiego*. Warszawa

DUNAJ, B., 1986: Badanie wariantywności fleksyjnej w polszczyźnie mówionej (na przykładzie form wołacza rzeczowników). In: *Polonica* XII, 219-228

GRZEGORCZYKOWA, R., LASKOWSKI, R., WRÓBEL, H. (Hrsg), 1984: *Morfologia*. Warszawa

SKUBALANKA, T., 1978: Fleksja potoczna i metody jej badania. In: Skubalanka, 1978, 77-87

SKUBALANKA, T. (Hrsg), 1978: *Studia nad składnią polszczyzny mówionej*. Wrocław

TOKARSKI, J., 1973: *Fleksja polska*. Warszawa

TURSKA, H., 1953: Mianownik l. mn. typu *chłopy, draby* w języku ogólnopolskim. In: *Język Polski* XXXIII, 129-155.

## THE ENDANGERED LANGUAGE

### The Acquisition of the Case System by Polish Children in Sweden<sup>1</sup>

*Roman Laskowski, Gothenburg / Cracow*

#### 0. Polish in diaspora

There are several millions of people of Polish origin living outside of Poland, dispersed on all the continents, in different cultural and linguistic environments. The degree of preservation of the native language and culture among diaspora communities differs sharply depending on various sociological factors. Along with diaspora communities which have been preserving their language and their cultural identity for generations (e. g. the traditional Pol. communities in Germany, France and the USA), we observe the rather widespread process of losing parental language and culture by the second generation of Pol. immigrants belonging to the more recent, postwar wave of emigration from Poland. Much better educated than their predecessors from the beginning of the century, not tending to confine themselves in immigrant "ghettos", the recent immigrants from Poland undergo the acculturation process in their new cultural milieu with relative ease. The eagerness to adapt to the dominant socio-cultural environment results frequently in the second generation of these immigrants neglecting their parental culture and losing their mother tongue.

The degree of the parental language mastery by the second generation of immigrants differs depending on such sociological factors as the disper-

---

<sup>1</sup> In this paper, I present some results from the POLSVE project (The Language of the Polish Immigrant Children in Sweden) being carried on since 1988 at the Department of Slavic Languages of the University of Gothenburg (see LASKOWSKI 1989, in press a, b). I would like to express my gratitude to all my collaborators who took part in collecting the data as well as in discussions at my seminars devoted to questions of the language of Polish children in Sweden. And I am particularly thankful to Morgan Nilsson for his valuable comments on the Swedish data. In addition to the author, following persons have taken part in carrying out the project: Morgan Nilsson, Marzena Malmgren, Joanna Nowicka, Jolanta Vogel and Rachela Zylinski; Krystyna Leczycka was very helpful in providing us with data from Malmö, Alicja Bruselman has also recorded several texts for the project. The realization of the project was possible only thanks to the Swedish Council for Research in Humanities and Social Sciences (HSFR) whose grant was the financial basis of our work.



sion vs. concentration of an immigrant community in the host country, the parents' educational level, the valorization of the minority language and culture<sup>2</sup>, and the question of whether the language belongs to the cultural core values<sup>3</sup> of a minority group.

The language acquisition process in immigrant minority groups has its specific features following from the situation of bilingualism in which both the mother tongue ( $L_a$ ) and the language of a dominant speech community ( $L_b$ ) are acquired. While different socio- and psycholinguistic questions characteristic of the language acquisition of bilinguals have been extensively discussed<sup>4</sup>, the intricate problems of the impact of two distinct language systems' interplay on language acquisition by immigrant children has attracted much less attention from scholars<sup>5</sup>.

The problem which arises immediately for a scholar attempting to investigate a diaspora minority's language is the definition of the object of the analysis. The linguistic material is heterogeneous in at least two respects.

First, diaspora languages differ depending on the linguistic environment in which a particular immigrant community is living; so, e. g., a Pol. diaspora in an E. speaking environment would obviously be distinct from the Pol. diaspora in Germany, France or Sweden. Hence, we are dealing with several variants of the diaspora language reflecting features of different dominant languages. The question which immediately arises in this connection is how to draw the boundary between mother-tongue internal and external (i.e. dominant-language dependent) factors which govern the mother-tongue acquisition process in diaspora.

Secondly, the level of paternal language proficiency represented by particular diaspora speakers differs sharply, ranging from the (almost) perfect command of the mother tongue to its total loss. Thus, even if we confine ourselves to the investigation of the language of some particular diaspora community (e. g., on the language of the Pol. diaspora in Sweden), we are dealing, in fact, not with a single language system exemplified by different individual idiolects, but with a set of idiolects of particular speakers whose language may differ significantly both grammatically and lexically. From the point of view of the investigation of structural changes

<sup>2</sup> See in this context LAMBERT, HAVELKA & CROSBY (1958), LAMBERT (1974).

<sup>3</sup> SMOLICZ (1981).

<sup>4</sup> See HAMERS & BLANC 1989 for discussion of the respective literature.

<sup>5</sup> Đurovič's investigation of the idiolects of Serbo-Croatian diaspora children in Sweden belongs to the most interesting works in this field for a slavist (see ĐUROVIČ 1983 a, 1987).

appearing in diaspora idiolects, those diaspora individuals are interesting who, albeit being capable of speaking their mother tongue, nevertheless demonstrate different degrees of deficiency in this language.

Psycholinguistic distinctions due to the age of investigated children<sup>6</sup> have to be taken into consideration too. The problem is that the psycholinguistic age of diaspora children is a rather complex phenomenon which does not depend only on the biological age. First, a bilingual child may be psycholinguistically retarded in one or both of his languages. Secondly, striking distinctions in the degree of mastery, e. g., of phonology and grammar by a bilingual child may be observed, which makes the question of the psycholinguistic level of bilingual children even more intricate.

Leaving these questions apart in the present paper, I focus on the functional aspects of the language acquisition by bilingual children<sup>7</sup> in an immigrant community. In particular, problems of the acquisition of the category of case are discussed.

### 1. The decay of the Polish case system in diaspora idiolects: macroanalysis.

Polish children's idiolects in Sweden (further on: PCS idiolects) show a distinct tendency towards degradation of the category of case in the case-less linguistic environment of Sw.<sup>8</sup> The process of deficient acquisition of the category of case by PCS results in diverse patterns of more or less aborted case idiosystems in PCS idiolects. Disregarding idiolects with the perfect or almost perfect mastery of the category of case, we may point out to the following defective case patterns attested in our data<sup>9</sup>:

<sup>6</sup> The present analysis is based on the investigation of a group of 100 children 5-15 year old, born both in Poland or in Sweden, in purely Polish or mixed Polish-Swedish (or Polish-other) families.

<sup>7</sup> See LASKOWSKI (1992) for a brief characteristics of the language of Polish diaspora children in Swede. Some sociolinguistic questions concerning the second generation of Polish immigrants in Sweden have been briefly elucidated in LASKOWSKI (1991b).

<sup>8</sup> The situation in Swedish, with respect to the category of case, is similar to that of English: the only case opposition which has been preserved in this language is the *casus rectus* vs. *casus obliquus* opposition constrained to the sub-system of personal pronouns. The original genitive forms have been preserved both within the pronominal and the nominal sub-systems but the function of these forms have been, in fact, reduced to that of the possessive adjective.

<sup>9</sup> See preliminary observations on this topic in LASKOWSKI 1990a.

- (1) NAGI(LD),<sup>10</sup> (2) NAGI(L), (3) N(A)GIL, (4) NAG(IL),  
 (5) NA(G)I(L), (6) N(A)GI(L), (7) NAG, (8) N(AGL),  
 (9) N(AG), (10) N(GIL), (11) N

The last (caseless) pattern, represented by a single idiolect 79.06<sup>11</sup> in our data, shows that the category of case has been not acquired by the individual speaking this idiolect. The text representing this idiolect shows extremely poor Pol. consisting of several dozens of Pol. anacoluts and simple words inserted into what may be considered a basically Sw. text. The only Pol. nominal forms which appear here are the nominative forms. There are only four exceptions to this: two instances of genitive in the context of the Sw. preposition *till* = Pol. *do* 'to': *till domu*<sub>Gsg.</sub> ... *till domów*<sub>Gpl.</sub>, and isolated instances of the accusative and the locative forms appearing in petrified, phraseological expressions: *gram piłkę*<sub>A</sub> 'I am playing football' and *hokej na lodzie*<sub>L</sub> 'ice hockey'.

Also patterns (9) and (10) are represented by single idiolects: pattern (9) is attested in idiolect 77.01 and pattern (10) in idiolect 79.09, while pattern (8) is characteristic of idiolects of 3 children: 81.14, 79.14, 78.05. In all these idiolects the acquisition of the category of case by the children speaking the idiolects in question has also almost completely failed.

It has already been observed that the case acquisition by Slavic children in Sweden is by no means a random process. ĐUROVIČ (1983) has established a rather strict case acquisition hierarchy in Serbo-Croatian children's idiolects in Sweden. LASKOWSKI'S (1990a) analysis of Pol. data has shown that the case acquisition process demonstrates a striking similarity in these two Slavic languages. The basic case hierarchy (the case-system inherent hierarchy, LASKOWSKI 1990a: 261) as attested to by the PCS idiolects may be summarized in the following pattern:

(a) NAGILD<sup>12</sup>

<sup>10</sup> N - nominative, A - accusative, G - genitive, I - instrumental, L - locative, D - dative. Symbols in brackets indicate optional cases, i. e. the cases which have been deficiently mastered by an individual.

<sup>11</sup> The first two figures point to the child's year of birth while the last two indicate the arbitrarily fixed number of the idiolect within the age group as specified by the first two digits. As the first (and for the most children the only one) recording of children's speech took place in Sept. 1988 - May 1989, the age of particular children may be easily arrived at on the basis of the above idiolects' code. Hence, e. g., all children labelled with the code 80.xx were 8-year old at the beginning of our project.

<sup>12</sup> ĐUROVIČ (1983) presents a slightly different case-hierarchy pattern for S.-Cr. idiolects, viz. NAGLIDV (i.e. with the reversed hierarchy of instrumental and locative).

where the left-to-right order of cases reflects the case acquisition / case-losing hierarchy in the sense that, in the investigated idiolects,

the presence of any case in the system [i.e. in a particular idiolect – R. L.] implies the presence [in this idiolect – R. L.] of all the other cases 'to the left', but says nothing about the case 'to the right' (ĐUROVIČ 1983: 24-25).

It has been argued in LASKOWSKI (1990a) that the case-system inherent hierarchy described above depends entirely on the markedness relations within the case-system, with the most marked cases being the latest acquired by an individual, and least resistant to the case-system decay processes.

Observe that the above case-system inherent hierarchy while explaining the appearance of case patterns (1) - (2), (4) - (5), (7) - (9) and, possibly, pattern (11) in PCS idiolects, leaves three remaining patterns, viz. (3), (6) and (10), unexplained. The optionality of the accusative case represented in patterns (3) and (6) and the absence of this case in pattern (10) point to the unexpectedly low hierarchical status of the accusative which seems to directly contradict the case hierarchy described above. In LASKOWSKI (1990a: 260-261; see also LASKOWSKI 1991a), I have shown that along with this primary case-system inherent hierarchy, a secondary, derived case hierarchy has to be postulated for the PCS idiolects:

(b) NGAILD

This secondary hierarchy depends on a case-system external factor, viz. on the decay of the grammatical opposition between the personal vs. the non-personal (animate vs. non-animate) nouns in some PCS idiolects.

It may be argued that the above-characterized case hierarchies<sup>13</sup> reflect the internal logic of the acquisition of case by Pol. children in the Sw. diaspora with particular case patterns (1) - (11) representing different stages of this process. I am claiming, hence, that these case hierarchies, and the case-system internal hierarchy (a) in particular, reflect the order in which Pol. cases are acquired by diaspora children. The case acquisition order implied by these data is, then, the following:

(a') N → A → G → I → L → D

with nominative being the earliest and dative the latest acquired case.

---

<sup>13</sup> As well as the case substitutional power hierarchy (c) NGALID discussed in LASKOWSKI 1990a: 266-269. This hierarchy reflects the frequency of particular case forms used as substitutes of not acquired (weakened) cases in the PCS idiolects. The relatively weaker position of accusative on this scale is due to those idiolects in which the personality / animateness grammatical opposition has not been mastered.

On the basis of the markedness theory, we may forecast that, in the situation of a not successfully accomplished case acquisition process,

the more marked cases [would] tend to be later acquired by a child than the less marked ones. In the process of the case-system decay, they would undergo disintegration already in the early phases of this process. At the same time, they would rather exceptionally substitute other, less marked cases in idiolects with the weakened category of case (LASKOWSKI 1990 a: 270).

Yet, it is obvious that the mechanisms governing the running of the case acquisition process may not be reduced to the case-system internal factors only. The category of case is a linguistic phenomenon of the utmost complexity, interrelated with syntax, semantics and pragmatics which together contribute to establishing the language-specific network of morphological oppositions (i. e. the functional case-paradigm<sup>14</sup>) on which the case-assignment mechanism is based. On the other hand, morphology provides means for case marking which, in turn, is dependent in Pol. on such syntactic, morphological, phonological and lexical factors as grammatical gender, number, phonological shape of the stem, as well as on some semantic and idiosyncratic morphological features of a lexeme.

All these shows that the investigation of the case acquisition process involves an ample range of phenomena which belong to different layers of the language system. But it should be made clear that a sharp distinction has to be drawn between the process of learning the functional paradigm and that of learning the formal paradigm<sup>15</sup>, i. e. the distinction between an individual's acquiring case-assignment rules and learning case-marking rules. The first process is both logically prior to<sup>16</sup> and ontogenetically earlier than<sup>17</sup> the last one. Acquiring the case-assignment rules amounts to building up the functional network which defines the structure of the category of case in a language. Thus the acquisition process consists of defining a specific functional slot for any member of the case-system in relation to other members of the system, while acquiring the case-marking rules is a much simpler task consisting of memorizing the set of formal means which are used in the language to express functions defined by the category of case. Investigating the process of marking

---

<sup>14</sup> See LASKOWSKI (1990 b) where the concept of the functional inflectional paradigm and that of the formal inflectional paradigm have been defined.

<sup>15</sup> What SLOBIN (1985: 1206-1238) discusses as "strategies for grammatical organization of stored information" is, in fact, a set of postulated operational principles for acquiring a formal paradigm.

<sup>16</sup> No markers may be acquired if there is no linguistic function to be expressed.

<sup>17</sup> See, e. g., SLOBIN (1978: 271-278).

rules acquisition may, hence, be reduced to rather trivial questions of intra-paradigmatic and inter-paradigmatic leveling, erratic use of case endings and the tendency to avoid morphophonemic alternations.

In what follows, I shall disregard the latter type of questions dwelling on the problems provoked by imperfect acquisition of the case-assignment rules. I limit myself to more thorough analysis of three cases only, viz. dative, locative and genitive, which illustrate different levels of success in the case-acquisition process. Hence, while dative is the case which tends not to be acquired by many diaspora individuals, locative may be called a weakly (optionally) acquired case and, finally, genitive belongs to the cases which are successfully acquired by almost all investigated diaspora individuals. Despite these differences, none of the three cases above has been mastered perfectly by the Polish diaspora children, although the sources of the acquisitional errors characteristic of particular cases are different. When discussing the case-acquisition deficiencies, I focus particularly on the impact of syntax on the case acquisition process.

## **2. Factors triggering the decay of the case-system: microanalysis.**

### **2. 1. The immediate influence of Swedish: syntactic calques.**

Language acquisition is an extremely complex phenomenon in which linguistic, pragmatic, psychological and sociological factors are at stake. In the situation of bilingualism, the picture becomes even more complex as the language ( $L_a$ ) acquisition process is here the outcome of the interplay between the  $L_a$ -system internal factors and  $L_a$ -external factors, i. e. the structure of the grammatical system of the other language ( $L_b$ ). In the case of the acquisition of Pol. nominal morphology by a Pol.-Sw. bilingual child, one would expect, among other things, the increase of analyticity in the diaspora Pol. as the immediate result of the influence of Sw. on the Pol. grammatical system. In particular, the tendency towards expansion of prepositional phrases (PPs) at the expense of non-prepositional cases may be predicted here.

The most expected source of such an expansion are Sw. calques, i. e. instances of the replacement of Pol. non-prepositional oblique cases by prepositional phrases calqued from Sw.. But, despite the fact that different types of syntactic calques are a rather common phenomenon in the PCS idiolects, calques increasing analyticity of the diaspora Pol. are, surprisingly, not often represented in our data. Here are, some in-

stances of calques replacing the non-prepositional genitive NP<sup>18</sup>: *zdjęcie na nią<sub>A</sub>* [*jej<sub>PROPOSS</sub> zdjęcie*]<sup>19</sup> 74.02 ‘her photo’, *fotografia na [...]* *Maciusia<sub>A</sub>* [*fotografia na [...]* *Maciusia<sub>G</sub>*] 78.13 ‘a photo of Maciuś’ < en bild på NP, *ósmą stronę od czegoś<sub>G</sub>* [*strona czegoś<sub>G</sub>*] 78.13 ‘the eighth page of something’ < *sidan åtta av NP*, *syn do Bogdana<sub>G</sub>* [*syn Bogdana<sub>G</sub>*] 74.01 ‘Bogdan’s son’ < *son till NP*<sup>20</sup>; *Ja słuchałem na jego ... płyty<sub>A</sub>* [*słuchałem jego płyty<sub>G</sub>*] 78.10 ‘I was listening to his records’ < *lyssna på NP*.

The last example is particularly instructive: the replacement of the genitive NP by the *na + A* prepositional phrase reflects here another interesting syntactic phenomenon, namely the change of the syntactic selective features of the case controller<sup>21</sup>, viz. of the Pol. genitive-governing verb *słuchać + G* ‘listen to NP’ > *słuchać + na + A*. Notice that this specific syntactic pattern of the verb *słuchać* is not an individual feature of idiolect 78.10 but it appears rather often in PCS idiolects (see e. g., idiolects: 74.04, 74.05, 78.13, 81.08). The obvious source of this change of the syntactic features of the verb in question is the respective Sw. verb *lyssna på NP* ‘listen to NP’ whose syntactic characteristics have been calqued onto the Pol. verb *słuchać*. Another genitive-governing verb which undergoes similar process is the verb *szukać* ‘look for NP’ which in several PCS idiolects demonstrates the syntactic pattern *szukać + za + A* calqued from the Sw. *leta efter NP*; see, e. g., *Ja za nią<sub>A-I</sub> szukam* [*szukam jej<sub>G</sub>*] ‘I am looking for her’, *Rodzice szukali za nowy dom<sub>A-N</sub>* [*szukali nowego domu<sub>G</sub>*] 75-10 ‘[My] parents have been looking for a new house’.

This type of syntactic calquing phenomenon is also attested to by several instances of the non-prepositional accusative NP substitutions with PPs. See, e. g. *zobaczyć na taką<sub>A</sub> ...* [*zobaczyć taką<sub>A</sub>*] ‘to look at such a ...’ < *titta på NP*, *prenumerujemy na różne gazetki<sub>A</sub>* [*prenumerujemy różne gazetki<sub>A</sub>*] 78.06 ‘we subscribe to different papers’ < *prenumerera på NP*, as well as in the following example: *NP pachnie*<sup>22</sup> *na jedną różę<sub>A</sub>* [*wącha*

<sup>18</sup> The syntactic features (government) of Polish prepositions, appearing in such calks, are preserved. Notice, too, that PPs consisting of a Swedish preposition and a Polish noun appear remarkably often in a part of PCS idiolects. The characteristic (and expected) feature of such mixed PPs is that Polish NPs governed by a Swedish preposition appear most often in the least marked case, viz. nominative. E.g., *med swój<sub>N</sub>* [*ze swoim<sub>I</sub>*] 78.05 ‘with his’, *till przedszkole<sub>N</sub>* [*do przedszkola<sub>G</sub>*] 78.14 ‘to kindergarten’, *bakom lasek<sub>N</sub>* [*za laskiem<sub>I</sub>*] 79.14 ‘behind a little forest’.

<sup>19</sup> The respective correct Polish expressions are indicated in square brackets.

<sup>20</sup> In the last two examples, genitive has been preserved due to the fact that the Polish preposition *do* = Swedish *till* (‘to’) is a genitive governing preposition.

<sup>21</sup> By a case controller, I mean any sentence component governing the category of case, i. e. triggering the choice of a specific case (including the so called “analytic cases” – PPs strictly syntactically implied by a controller).

<sup>22</sup> The verb *pachnąć pachnie* ‘to smell’ is an intransitive verb in Polish which as

*różęA*] 79.05 'NP is smelling at a rose' < *lukta pã NP*. Syntactic calquing is common with respect to the instrumental-governing verbs *bawić się* 'to play' and *jechać* 'to ride, to drive, to go' (and some other semantically related verbs of movement like *płynąć* 'to go by boat', *lecieć* 'to fly, to go by plane') where the instrumental object is replaced by the prepositional phrase *z + I* calqued from the Sw. PP *med + NP* (cf. Sw. *åka [med] NP*, *leka med NP*). See, e. g., *Później się jedzie z tramwajem<sub>I</sub>* [*jedzie się tramwajem<sub>I</sub>*] 76.05 'One goes than by tram', similarly: *Jechać z pociągami* 78.14 'to go by train', *Dzieci bawią się z piłką* 84.03 'Children are playing with a ball', *Dzieci bawią się ze śniegiem* 77.09 'Children are playing with snow'. Instances of this substitution are attested to in many PCS idiolects. There is, nevertheless, no one idiolect in which this substitution has been carried out consistently: the *z + I* PP co-occurs always with the non-prepositional instrumental in this function, being an optional variant of the instrumental object expression.

We may return now to the syntactic calques of the type *syn do Bogdana*, i. e. the ones with a noun as a case controller. The mechanism underlying this type of nominal calques is exactly the same as in the case of the verbal phrases discussed above, viz. calquing of the selective syntactic features of the case controller. In St. Pol., a noun at the head of an NP always<sup>23</sup> governs the genitive case, while in Sw. particular (groups of) nouns may have different governing characteristics. So, e. g., kinship terms (as well as, e. g., the noun *vän* 'friend') govern the *till + NP* prepositional phrase, the syntactic feature of which has been calqued onto the Pol. kinship terms in some PCS dialect (including the above quoted 78.13).

## 2. 2. The impact of Swedish and the Polish system-internal factors: the acquisition of dative.

Although the syntactic calquing is quite a common phenomenon in diaspora Pol., it nevertheless, plays a minor role in the development of the case system in PCS idiolects. The noteworthy exceptions are phenomena connected with deficiencies in the acquisition of dative. As has already been indicated, our data show that dative is the weakest member of the case system, and acquisition of it by diaspora children often fails. The majority of the PCS idiolects discussed below have, in fact, either not ac-

---

its transitive counterpart has the verb *wąchać wącha* 'to smell something'. In Swedish, as in English, the respective verb *lukta* 'to smell; to smell something' is polysemic. This polysemy has been calked onto the Pol. verb *pachnąć* in some PCS idiolects.

<sup>23</sup> There is a small set of exceptional nouns derived from nonaccusative governing verbs which preserve syntactic selective features of their respective basic verbs.



quired the dative case at all or the only dative forms represented in those idiolects are dative pronominal enclitics (most often *mi* 'me', *mu* 'him' and *jej* 'her'). And the syntactic calquing mechanism plays quite a crucial role in solving the problems caused by the ineffective learning of the dative case, viz. of marking the semantico-syntactic functions expressed by the Pol. dative.

One of the basic (and probably the most frequent) functions of dative in Pol. is that of the indirect object of three-place predicates such as in verbs of giving. The respective Pol. syntactic pattern for verbs of giving is:

$$(p_0) NP_N + Verb + NP_A + NP_D.$$

In Sw., there are three different syntactic patterns corresponding to the above indicated Pol. pattern ( $p_0$ ):

- (i)  $NP_1 + Verb + NP_2 + till NP_3$  (= E.  $NP_1 + Verb + NP_2 + to NP_3$ ),
- (ii)  $NP_1 + Verb + NP_2 + \hat{a}t NP_3$   
(cf. E.  $NP_1 + Verb + NP_2 + for NP_3$ ),
- (iii)  $NP_1 + Verb + NP_3 + NP_2$   
(corresponding to the similar E. sentence pattern).

Some three-valences verbs (e. g., berätta 'to tell, to relate') demand yet another pattern in Sw., viz.

- (iv)  $NP_1 + Verb + NP_2 + f\ddot{o}r NP_3$  (E.  $NP_1 + Verb + NP_2 + for NP_3$ ).

Hence, in Sw. (as in E.), the syntactic function of the indirect object may be expressed either by means of a prepositional phrase (patterns (i), (ii) and (iv)) or by the word order. This optionality (precluded in the St. Pol.) has been acquired by some PCS idiolects (viz. those idiolects which represent individuals who have not successfully accomplished the acquisition of dative) owing to the syntactic calquing mechanism. Notice, too, that because of the fact that both the Sw. prepositions åt and för correspond to the Pol. *dla*, Sw. syntactic patterns (ii) and (iv) have been conflated into a single pattern ( $p_2$ ) in the PCS idiolects. The Sw. preposition till corresponds to the Pol. *do*. The Pol. prepositions *do* and *dla* are both genitive-governing prepositions. Consequently, the two following PCS syntactic patterns appear in the PCS idiolects, corresponding to the Sw. pattern (i) vs. patterns (ii) and (iv) respectively:

$$(p_1) NP_{Nom}^1 + Verb + NP_{Acc}^2 + do NP_{Gen}^3:$$

- $NP_N$  daje jedzenie<sub>A</sub> do papugi<sub>G</sub> [daje jedzenie<sub>A</sub> papudze<sub>D</sub>] (84.03)  
<  $NP_1$  ger mat till papegojan' 'NP<sub>1</sub> is giving food to the parrot'

- $On_N$  *dal do tego Asteriksa\_G flaszkę\_A* [*dal Asteriksowi\_D flaszkę\_A*] (79.05) 'He has given the bottle to this Asterix'

(P<sub>2</sub>)  $NP_{Nom}^1 + Verb + NP_{Acc}^2 + dla NP_{Gen}^3$ :

- $NP_N$  *daje mleko\_A dla piesa\_G* [*daje mleko\_A psu\_D*] (78.14) <  $NP_1$  ger mat till hunden 'NP<sub>1</sub> is giving food to the dog'
- *Dają coś\_A dla ptaszków\_G* [*dają coś\_A ptaszkom\_D*] (80.04) 'They are giving something to birds'

S.w. pattern (iii) corresponds to the diaspora pattern

(P<sub>3</sub>)  $NP_{Nom}^1 + Verb + NP_{Acc}^3 + NP_{Acc}^2$ :

- *daj swoją mame\_A te korony\_A* [*daj swojej mamie\_D te korony\_A*] (79.03) < Ge din mamma de här kronorna 'Give your mother these crowns'
- $NP$  *da pieska\_{A-G} ciastko\_{A-N}* [*daje pieskowi\_D ciastko\_{A-N}*] (84.03) 'NP is giving a cake to the dog';
- $Mikołaj_N$  *da nas\_{A-G} dużo prezenty\_{A-N}* [*da nam\_D dużo prezentów\_G*] 'Santa Claus will give as many presents'.
- [*Ona*] *da pieska\_A ciasto\_A* [*daje pieskowi\_D ciastko\_A*] (82.10) '[She] is giving a cake to the dog'.

The last pattern is closely related to the above mentioned Pol. syntactic pattern (p<sub>0</sub>). The only distinction is that instead of dative, accusative represents the indirect object in pattern (p<sub>3</sub>). Notice that the accusative case in pattern (p<sub>3</sub>) marks both the direct and the indirect object. Yet almost no ambiguity appears in the data, owing to the fact that the indirect-object accusative and the direct-object accusative are, after all, distinguished. It follows from the fact that while the indirect object always represents a living creature, the direct object typically denotes an inanimate object. The accusative case of masculine nouns<sup>24</sup> shows different case syncretisms depending on the semantic feature of animateness (personality). Hence, the A-G syncretism is characteristic of animate masculine nouns in the singular and of personal masculine nouns in the plural. On the other hand, masculine inanimate (and neuter) nouns in singular and all non-personal nouns in plural show the A-N syncretism. Ambiguous sentences e. g.,

<sup>24</sup> The accusative case of the majority of feminine nouns has a non-syncretic ending (-ę). As to neuters, accusative is always syncretic here with nominative but almost all nouns of this gender denote inanimate objects.

- [*Dziewczynka<sub>N</sub>*] *dała jeść<sub>Inf</sub> ryby<sub>A-N,pl</sub> i królika<sub>A-G</sub>* [*dała jeść<sub>Inf</sub> rybom<sub>D</sub> i królikowi<sub>D</sub>*] (77.01) 'The girl has given something to eat to the fishes and to the rabbit'

are utterly exceptional in our data. Here, context is the only disambiguating factor.

The choice of the case which replaces dative in the pattern (p<sub>3</sub>) is, obviously, governed by Pol. system internal factors, viz. by the markedness relations within the Pol. case system with the more marked (peripheral in JAKOBSON'S (1958) terms) case – dative being replaced by the less marked non-peripheral oblique case, viz. accusative.

Note, that the above-mentioned A-G syncretism of masculine animate nouns may result in the reinterpretation of the indirect-object case as genitive. See, e. g., the following sentence:

- *NP<sub>N</sub> da papugi<sub>G</sub> jedzenie<sub>A</sub>* [*daje papudze<sub>D</sub> jedzenie<sub>A</sub>*] (82.10) 'NP<sub>1</sub> is giving food to the parrot'

The syntactic errors discussed above related to the unsuccessful (or semi-successful) acquisition of the dative in PCS idiolects result in restructuring the syntactic frames of the respective verbs, i. e. in changing the syntactic selective features of the verbs in question. Hence the Pol. dative-governing verbs of giving become PP-governing or accusative-governing verbs in PCS idiolects. The process apparently concerns all the Pol. dative-governing verbs including verbs of speaking among others. See, e. g.,

- *Powiesz twójego<sub>A</sub> tatę<sub>A</sub> i twójego<sub>A(masc.)</sub> mamie<sub>D(fem.)</sub>*<sup>25</sup> [*Powiesz twójemu<sub>D</sub> tacie<sub>D</sub> i twojej<sub>D</sub> mamie<sub>D</sub>*] (79.03) 'You will say (it) to your father and your mother'

Here, too, analytic constructions appear; see, e. g.,

- *Mówiłam do tata<sub>G</sub>* [*mówiłam tacie*] (74.01) < Jag sade till pappa 'I was speaking to my father'

This type of analytic construction governed by verbs of speaking is rather common in PCS idiolects, owing to the fact that they have support both in Pol. and in Sw.. In the latter language, the structure with the prepositional object, viz.

- (a) säga något till någon 'to say something to somebody'

<sup>25</sup> This example which shows contamination of the Polish pattern (p<sub>0</sub>) and the diaspora pattern (p<sub>3</sub>) within a single sentence may be an instructive illustration of those PCS idiolects in which dative appears as an optional case only.

is the most common one in the context of verbs of speaking, while the synonymous syntactic structure

(b) sąga nągon nągot appears only marginally.

Similar two types of syntactic structures also occur in St. Pol.:

(i) *mówić / powiedzieć*  $NP_D NP_A$  and

(ii) *mówić / powiedzieć*  $NP_A do NP_G$  'to say something to somebody'.

The structures (i) and (ii) are, in fact, not synonymous: the first one means communicating a certain information, while the second one denotes rather the fact of producing speech sounds. What we observe in PCS idiolects is obvious expansion of the type (ii) analytic structures at the expense of the type (i) synthetic structures.

The next type of syntactic structure which is also represented in our PCS data is exemplified below:

- *I potem powiedziała ta córka dla swojej mamy<sub>G</sub> [do swojej mamy<sub>G</sub>] (79.03)* 'And than, the daughter has said to her mother'
- *On tak cicho mówi dla kury<sub>G</sub> [do kury<sub>G</sub>] (81.16)* 'He is speaking to the hen in such a quiet voice'.

Here, the preposition *dla* appears instead of the preposition *do* in the context of verbs of speaking. This structure, which has no equivalents either in Pol. or in Sw., is a PCS syntactic innovation. The source of the innovation lies in verbs of giving where, owing to the Sw. calques the *do* and *dla* prepositions are, as has already been mentioned, mutually exchangeable in some of PCS idiolects. The mutual replaceability of these prepositions has been extended here to verbs of speaking<sup>26</sup>. The *dla*-pattern may be extended even to the verb *opowiedzieć* 'to relate, to tell' which never takes a PP in Pol. as its complement; see, e. g., the sentence:

- *Ona<sub>N</sub> opowiedziała NP<sub>A</sub> dla swojej mamy<sub>G</sub> [opowiedziała NP<sub>A</sub> swojej mamie<sub>D</sub>] (79.03) < Hon berättade NP<sub>2</sub> för sin mamma 'She told NP to her mother',*

No PPs appear in the context of bivalent and monovalent Pol. dative-governing verbs (and non-verbal predicates). But as in the cases discussed above, the A-for-D replacement is also well attested in those PCS

<sup>26</sup> Mixing up the two prepositions may also appear in other contexts. See, e. g., the following examples with the preposition *do* instead of *dla*: *pracuje do niej* [*pracuje DLA niej*] (74.02) '[he] is working for her', *wózek do lalki* [*wózek DLA lalki*] (79.05) 'doll-carriage'.

idiolects in which the dative has not been successfully acquired. See the examples:

- *I tego drugiego<sub>A-G</sub> pomaga* [*temu drugiemu<sub>D</sub> pomaga*] (78.12) 'And he is helping the other one'
- *Pomóż mi<sub>A-G</sub>* [*Pomóż mi<sub>D</sub>*] (79.03) (cf. Sw. *Hjälp mig<sub>Obj</sub>*) 'Help me',
- *Jego<sub>A-G</sub> się takie różne rzeczy<sub>N</sub> zdarza* [*Jemu<sub>D</sub> się ... zdarza*] (74.01) 'Such different things use to happen to him',
- *Nic<sub>N</sub> się jego<sub>A-G</sub> nie stało* [*Nic<sub>N</sub> się jemu<sub>D</sub> nie stało*] (78.05) 'Nothing has happened to him'.
- (*Chce zamknąć okno, bo*) *jego<sub>A-G</sub> zimno* (84.03) [*jemu<sub>D</sub> (jest) zimno*] '(He wants to close the window because) he is cold'.

In the following example, the case replacing dative is the genitive instead of the accusative:

- *On<sub>N</sub> pomaga tej dziewczynki<sub>G</sub>* [*pomaga tej dziewczynce<sub>D</sub>*] (84.03) 'He is helping the girl'.

The explanation of the dative-substitution mechanism in the last five examples is apparently possible only in terms of system-internal factors, viz. on the basis of the markedness relations within the Pol. case system. Characteristically, the fact that the respective Sw. verbs are not PP-governing verbs results in the absence of any analytic constructions in the context of this group of verbs in the PCS idiolects. It suggests that the case acquisition mechanism in diaspora Pol. resorts to analytic constructions only if such constructions are immediately available in the intervening language, being characteristic there of the respective case controllers. Otherwise the case-for-case substitution takes place with the stronger (less marked) cases replacing the maximally marked one – dative.

Now, taking into consideration the broad range of possibilities sketched above which PCS idiolects have at their disposal for solving the dative acquisition problem, it is of some interest to look at the strategies applied by individual diaspora speakers in acquiring verbs of giving. Let us observe first that the situation represented by idiolect 76.05, where all the possible syntactic patterns of the verb *dać* occur<sup>27</sup>, are utterly exceptional in our data. Typically, particular diaspora children are rather

<sup>27</sup> See the examples: (p<sub>0</sub>): *Daj mi<sub>Dat</sub> sera*. 'give me some cheese', (p<sub>3</sub>): *Da nas<sub>A-G</sub> dużo prezentów* '[He] shall give us a lot of presents', (p<sub>1</sub>): *I to chłopak daje do psa* 'And the boy is giving it to the dog' (p<sub>2</sub>): *I daje dla nas prezenty* 'And [he] shall give us presents'.

restrictive with respect to the dative-substitution patterns they apply. Most commonly, individual PCS idiolects are characterized by a single diaspora pattern (which may co-occur with the Pol. pattern  $p_0$ )<sup>28</sup>. Hence, the accusative pattern ( $p_3$ ), the most common one in PCS idiolects without the dative case or with an optional dative, appears in 14 idiolects (74.01, 74.02, 76.01, 77.01, 78.01, 78.05, 78.06, 78.13, 78.15, 79.03, 80.03, 80.07, 76.05, 79.10, and 82.10). In the last three idiolects, ( $p_3$ ) co-occurs with analytic patterns ( $p_1$ ) and/or ( $p_2$ ). The *do*-pattern ( $p_1$ ) is attested to in seven idiolects appearing as the only diaspora pattern in 75.13, 79.05, 81.14, and co-occurring with the accusative pattern ( $p_1$ ) in 79.10, and with the *dla*-pattern ( $p_2$ ) in 76.05 and 78.14. Finally, pattern ( $p_2$ ) appears in five other idiolects (75.10, 75.11, 79.03, 80.04, and 81.16)<sup>29</sup>.

The above survey of the dative substitution patterns in PCS idiolects is instructive from the point of view of the interplay of the intra-systemic vs. the extra-systemic factors which govern the choice of the strategy redeeming the decay of the dative case. The data discussed show quite clearly that particular diaspora individuals choose either the analytic strategy (patterns ( $p_1$ ) or/and ( $p_2$ ) are applied) or the synthetic strategy (pattern ( $p_3$ )). Mixing the strategies is a rather exceptional phenomenon: there are only four idiolects (76.05, 79.03, 79.10 and 82.10) in which both the analytic and the synthetic diaspora dative-substitution patterns appear<sup>30</sup>. On the other hand, in 20 idiolects either the synthetic or the analytic substitution strategy has been chosen. Among these 20 idiolects, the synthetic and the analytic patterns are represented equally often.

Remembering now that analytic patterns ( $p_1$ ) and ( $p_2$ ) are syntactic calques from Sw. while the synthetic pattern ( $p_3$ ) is derived system-internally, we may conclude that individual diaspora speakers show tendency to resort to one source of innovations only in their attempts to solve the problem of marking the functions represented in Pol. by the dative case. They either apply the vicarious system-internal means available in  $L_a$  (i. e. in Pol.), or they resort to appropriate marking mechanisms of the intervening language  $L_b$  (i. e. Sw.). The data discussed above show that, with regard to dative acquisition, neither the borrowing strategy nor the restructuralization strategy is preferred. This result is particularly interesting if we consider Slobin's claim that:

One consequence of OP: MAXIMAL SUBSTANCE is that children will

<sup>28</sup> The dative case is typically represented here by pronominal enclitic forms.

<sup>29</sup> It co-occurs with the diaspora accusative pattern in 79.03 and with the Standard Polish dative pattern in 80.04.

<sup>30</sup> In 79.10 and 82.10, dative enclitics appear too.

prefer free morphemes over bound or contracted morphemes (SLOBIN 1985 b: 1203).

Hence, in the case of the unsuccessful dative acquisition discussed above of Pol. bilingual children in Sweden one would expect a rather stronger trend towards children resorting to the calqued analytical structures (free morphemes) instead of applying the synthetic structures (bound morphemes). The fact that no such preference has been observed in our data shows that, even in the situation of bilingualism, the system-internally motivated language acquisition principles may take precedence over the universal operational principles which govern learning a language.

### 2. 3. Making a case optional: locative.

As follows from the case hierarchies indicated above (see par. 1), locative is the next weakest case in the diaspora idiolects. Albeit at least some locative forms occur in all the investigated PCS idiolects, it is evident from our data that the status of this case has been considerably weakened in many of them. Hence, in several idiolects, locative has been degraded to the status of an optional case. This is particularly apparent in 7 idiolects (76.02, 77.08, 78.02, 78.05, 78.13, 79.09 and 80.03), in which incorrect realizations of the Pol. locative dominate.

Let us illustrate the situation in these idiolects with some examples. In 77.08, the following structures co-occur in locative contexts:

- *o takiej dziewczyny<sub>G</sub> [o takiej dziewczynie<sub>L</sub>], no, kobiecie<sub>L</sub> // na miejsce<sub>A-N</sub> [na miejscu<sub>L</sub>] // w telewizje<sub>A</sub> [w telewizji<sub>L</sub>] // o ten Tom Cruise<sub>N</sub> [o tym Tomie<sub>L</sub> Cruise]*

Look, too, at the data from 78.13:

- *przy drzewie<sub>L</sub> ... drzewo<sub>A-N</sub> [przy drzewie<sub>L</sub>] // przy statków<sub>G,pl</sub> [przy statkach<sub>L</sub>] // opowiadam o ... film<sub>A-N</sub> [o filmie<sub>L</sub>] // ja mam opowiadać o zabawę<sub>A</sub> [o zabawie<sub>L</sub>] // na ten Filutek<sub>N</sub> [na tym Filutku<sub>L</sub>] // na ... sofie<sub>G</sub> [na sofie<sub>L</sub>]*

As we can see, five different case forms (representing four cases: L, N, A, and G) are attested to above in locative contexts. No regularity in the choice of particular case-forms may be observed here as is apparent, e. g., from the fact that different cases may occur in the context of the same locative preposition (L, G, and N in the context of the preposition *o* by the first speaker, L, A-N and G by *przy*, N and G by the preposition *na* in 78.13). In this connection, the first examples from both idiolects where two distinct case forms appear within a single prepositional phrase are particularly interesting. These examples show clearly that the speaker

has not properly acquired the locative assignment rule, and hesitates in his attempts to chose the proper case. The choice is made more or less at random, and it is only by chance that while the first speaker has finally succeeded in his attempts, the other one has failed by starting from the correct locative and ending in the A-N form.

The seven above-mentioned idiolects are not the only ones in which locative has become an optional case. There are 14 more idiolects where the locative acquisition process has not been fully successfully accomplished, even if the status of this case is somewhere stronger here than in the first six idiolects. Thus, in 8 idiolects (73.02, 75.10, 76.05, 78.01, 78.12, 78.15, 80.04 and 80.10), non-locative forms occur in 21-50% of locative contexts. The remaining four idiolects (74.04, 74.06, 75.11, and 76.0) show incorrect case forms in 10-20% of locative contexts<sup>31</sup>.

Among case-forms which may appear in locative contexts, all cases are attested to except the dative. This exceptionality of the dative follows from its position in the case hierarchy as the weakest, most marked member of the case system. As to the cases which do replace locative in PCS idiolects, a clear hierarchy of their replacement power (i. e. their frequency in locative contexts) may be observed. See the frequency of particular case forms replacing locative related to the total number of locative errors: A-N – 45% (60 instances), G – 29% (38 occurrences), A – 15% (20), I – 6% (8), N – 5% (7).

The last two cases, viz. N and I, obviously play a marginal role here. They should, in fact, be disregarded in our further analysis owing to specific conditions in which both these cases appear as locative substitutes. Hence, the vast majority of the I-for-L substitutions are slips of tongue dependent on the case ambiguity of their adjectival complements (see, e. g. *o TAKIM<sub>I-L</sub> chłopakiem<sub>I</sub>* [*o takim chłopaku<sub>L</sub>*] 78.01, *w CZERWONYM<sub>I-L</sub> domem<sub>I</sub>* [*w czerwonym domu<sub>L</sub>*] 78.14) rather than systemic phenomena. The majority of instances of the N-for-L substitutions, in turn, contain proper names or morphologically irregular nouns, which makes it possible to see these substitutions rather as resulting from case-marking difficulties than as instances of case-assignment errors.

The only two cases which in a more or less systemic way appear in the diaspora Pol. as locative substitutes are, then, accusative<sup>32</sup> and genitive, i. e. the two oblique grammatical (non-peripheral) cases. Both of them

<sup>31</sup> Isolated instances of the improperly realized Pol. locative are attested from 10 more idiolects; 22 idiolects show now locative errors.

<sup>32</sup> The A-N forms should be interpreted as instances of the accusative case in this context.



are prepositional cases too. Our analysis of the acquisition of locative by bilingual children seems to indicate that, at the case-system acquisition stage in which mastering the locative has not yet been completed, the prepositional accusative and genitive<sup>33</sup> are used to express the semantic functions which, in the parental language, are marked by locative.

The fact that two different cases are at work here seems to indicate that, in the idiolects in question, we are dealing with this transitional phase of the case-system acquisition when the locative function has already been acquired by a child but the means for expressing it have not yet been sufficiently mastered<sup>34</sup>. Hence, along with attempting to apply the “new form”, viz. locative, the child is experimenting with the already available “old forms”, viz. accusative and/or genitive, as means for marking the target function.

This suggestion seems to be particularly attractive for those idiolects in which G-for-L substitutions dominate<sup>35</sup> (see in particular 78.02 and 78.02<sup>36</sup>). But consider first the fact that the locative prepositions (with exception of the preposition *przy* ‘by’) are also accusative-governing prepositions. Within the realm of spatial relations, the prepositional A vs. L case opposition expresses the semantic opposition of the directional – dynamic (A) vs. the locational – static (L) meaning. Now the idiolects with dominating G-for-L substitutions indicate that this functional opposition has already been acquired by an individual who has not yet properly learned adequate means to express it. In these conditions, the prepositional genitive takes over the function of the marker of the locational meaning as opposed to the directional meaning expressed correctly by the prepositional accusative. This mechanism is based, once more, on the markedness relations within the case system, and in particular within the sub-system of prepositional cases. As I have shown elsewhere (LASKOWSKI 1980: 214-216), the genitive is the unmarked member of the sub-system of prepositional cases in St. Pol., neutral with respect to the direction vs. location semantic opposition. And it is only natural that the neutral, unmarked linguistic unit is chosen as means to

<sup>33</sup> Notice that these are the oblique cases which are earliest acquired by monolingual Polish children (see SMOCZYŃSKA 1985: 618)

<sup>34</sup> See SLOBIN (1976: 276): “New functions are first expressed by old forms”.

<sup>35</sup> Three types of idiolects may be pointed out among the idiolects in which the locative case has not been perfectly acquired: 1) the accusative dominated idiolects, 2) the genitive dominated idiolects, 3) idiolects in which both A and G occur with comparable frequency (the majority).

<sup>36</sup> Compare also 74.05, 78.13, and 78.14 where genitive forms, although not dominating, nevertheless, show considerable frequency.

express the new function so long the proper marker of the function has not yet been learned.

The group of idiolects with dominating A-for-L substitutions (75.10, 78.01, 78.05, 80.03, 80.04) may suggest that even earlier acquisition phase is attested to here, viz. the stage at which the directional and the locational meanings have not been yet sufficiently discriminated in the diaspora idiolects under consideration. If this is true, then we are dealing here with the case-acquisition phase in which the locative function itself has not been cognitively mastered. But consider the fact that it is the accusative case which represents this as yet non-discriminated semantic field of spatial relations in such diaspora idiolects. This obviously contradicts Slobin's claim that

In languages which provide distinct case inflections for locative state and locative goal, typical child error consists in confusion of the two forms, generally with the static form used for both functions (SLOBIN 1985b: 1179).<sup>37</sup>

It seems that Slobin's claim has to be reconsidered with respect to case languages. What seems to count here is not the cognitive priority of static relations but the order in which cases are acquired by an individual due to the case-system internal factors (viz. markedness relations). It is quite another question what really is the meaning of the only acquired (i. e. accusative) case which refers to spatial relations. And the answer seems to be that it is neither directional nor locational but rather indiscriminately spatial. In other words: the specific directional meaning of accusative emerges no sooner than some means for expressing the other function appears in the individual's language, whatever this means may be.

#### 2. 4. Case acquisition islands: genitive.

In the section 2. 3, we dealt with the situation when difficulties in acquiring a case (dative) by a bilingual child lead to changes of syntactic properties (syntactic frames) of dative-governing verbs. The unsuccessful acquisition of the dative assignment rule opens the question for an individual of how to express the semantico-syntactic function(s) indicated

<sup>37</sup> SLOBIN, l. cit., refers here, among others, to Polish data but no relevant evidence may be found in, e. g., SMOZYŃSKA (1985) In our data, there is only one unquestionable instance of the L-for-A substitution in directional meaning: *wystarczy tylko wejrzeć na podwórku<sub>Loc</sub> [na podwórko<sub>A-N</sub>]* (81.08). Three more examples of this type of substitution of accusative offers the other locational case, viz. the prepositional instrumental. See: *on strzela poza bramkę<sub>ns</sub> [poza bramkę<sub>A</sub>]* (74.01), *nad morzem<sub>Ins</sub> [nad morze<sub>A-N</sub>] pojechaliliśmy* (74.07), *pod wodą<sub>Ins</sub> [pod wodę<sub>A</sub>] poszedł* (79.03).

in the target (parental) language by the non-acquired (or inconsistently acquired) case. The solution to this problem leads inevitably to syntactic innovations in the affected idiolect, which consist either in inventing some non-standard marking mechanisms based on system-internal means or in borrowing syntactic means from the other language.

In this section, we shall show that unsuccessful acquisition of a case is not the only possible source of a syntactic change. Below we discuss several instances of syntactic changes concerning the case which has otherwise been acquired reasonably well (*viz.* genitive) by diaspora children. Following genitive functions will be discussed: a) the genitive as a complement of genitive-governing verbs (further on: G-verbs), b) the genitive in prepositional phrases, c) the genitive in NPs governed by a numeral, d) the genitive in temporal expressions, e) the genitive-of-negation, f) the adnominal genitive.

#### a) The adverbial genitive.

The verb complement (the object) is typically indicated by the accusative case in Polish. There are, nevertheless, a few verbs which are syntactically marked as G-verbs.

The following six Pol. G-verbs occur in our data: *bać się* 'to be afraid', *pilnować* 'to guard', *łuchać* 'to listen', *szukać* 'to look for something, to seek', *uczyć się* 'to learn' and *używać* 'to use'. The characteristic feature which may be observed in the PCS idiolects is a strong tendency towards overgeneralization of the accusative case with these verbs<sup>38</sup>. Hence, while the verbs in question are attested to in 22 PCS idiolects, only two of them (77.03 and 80.03) show no errors concerning the syntactic features of these verbs. The majority of the idiolects in question have consistently reinterpreted the G-verbs as the accusative-governing verbs. See, e. g., some data from three different idiolects:

- *Po prostu uczysz się różne rzeczy*<sub>A-N</sub> [*różnych rzeczy*<sub>G</sub>] (74.06) 'One is simply learning different subjects'
- *Niewolno słowa*<sub>A-N</sub> [*słów*<sub>G</sub>] *używać* (74.06) 'one may not use words'.

<sup>38</sup> In two of them, *viz.* 78.13 and 79.14 the nominative case of masculine animate nouns appears instead. But at least in the first of these idiolects there is a general trend towards extending the A-N syncretism to masc. animate nouns. Then, the nominative forms have to be reinterpreted here as representing, in fact, the accusative case. The G-verbs *szukać* in 85.10 and 74.03, and *łuchać* in 78.10 and in 74.04 show analytic patterns calked from the respective Swedish verbs (in 74.04 *łuchać* takes both the *na + A* and the non-prepositional accusative as its complement).

- [On] pilnuje szkołę<sub>A</sub> [szkoły<sub>G</sub>] (78.01) '[He] is guarding a school'
- Słowa<sub>A-N</sub> [słów<sub>G</sub>] się uczymy (78.01) 'We are learning words';
- Szukało pracę<sub>A</sub> [szukało się pracy<sub>G</sub>] (74.05) 'One was looking for a job'
- Słuchało to<sub>A-N</sub> [tego<sub>G</sub>] (74.05) 'One was listening to this' .

Neither are inconsistencies demonstrated by the same speaker uncommon. So in some of the idiolects in question both the accusative and the genitive compliment may occur even with the same verbs. Hence, e. g., the verb *uczyć się* governs both accusative and genitive in 73.02:

- ..., *żebym nauczył się języka angielskiego<sub>G</sub> lepiej* '..., for I learn E. better' but
- *Francuski<sub>A-N</sub> uczę* [francuskiego<sub>G</sub> się uczę] 'I am learning French'.

Similarly, *szukać* in 77.08 and *szłuchać* in 81.08 appear in both syntactic contexts. Distinct syntactic frames may be characteristic, too, of different verbs in the same idiolect. Consider, e. g., the idiolect 74.01 where *uczyć się* governs the genitive while *używać* takes the accusative compliment.

What is worthy of stressing here is the fact that, in many of the PCS idiolects discussed above (73.02, 74.07, 75.13, 76.06, 78.06, 80.07, 81.08), the genitive case is realized perfectly in all other appropriate contexts. The deficiency in the acquisition of this case, hence, is of a local nature independent of more general trends governing genitive acquisition in diaspora Polish. The syntactic reinterpretation of the verbs in question, albeit it results in limiting the scope of the genitive in the diaspora Pol. is, in fact, a case-system external phenomenon. It consists in the generalization of the unmarked verbal syntactic frame over the syntactically marked G-verbs, i. e. in an individual's not acquiring the specific (marked) syntactic features of these verbs.

#### b) The prepositional genitive.

The prepositional genitive is, in the majority of the analyzed idiolects, represented entirely faultlessly or with utterly exceptional isolated instances of case substitution.

There is only a minor group of four idiolects (78.05, 79.09, 80.10 and 80.03) which show serious disturbances in the acquisition of the genitive in prepositional phrases. Hence, in 78.05, the incorrect realization of the Pol. genitive PPs prevails: along with 6 appearances of the correct

genitive PPs<sup>39</sup>, 8 instances of improperly realized Pol. genitive PPs occur. The case-form which substitutes for genitive in this context is the syncretic A-N form or the N form (both represented by 3 instances); the two other genitive substitutes which appear in this idiolect are A and L. See the examples:

- *do swoje mama<sub>N</sub> i tata<sub>N</sub> [do swojej mamy<sub>G</sub> i taty<sub>G</sub>]*
- *od tego<sub>G</sub> krzesło<sub>A-N</sub> i stół<sub>A-N</sub> ... podłoga<sub>A</sub> ... podłozel<sub>L</sub> [od tego krzesła<sub>G</sub> i stołu<sub>G</sub>, podłogi<sub>G</sub>]*

The last example is particularly characteristic, showing the features of a totally distorted case system in which particular case forms are chosen by an individual more or less at random. Similar inconsistencies in using the prepositional genitive are also demonstrated by idiolect 80.03 where, along with 11 correctly realized genitive PPs, isolated instances of genitive replacement by 3 different case-forms (viz. A-N, N and L) occur. Idiolects 79.09 and 80.10 are much more consistent: here the prepositional genitive is either realized correctly or it is consistently and at least equally often replaced by the nominative case. See the data:

- *do szkoła<sub>N</sub> [do szkoły<sub>G</sub>], do nasza<sub>N</sub> stuga<sub>N</sub> [do naszej \*stugi<sub>G</sub>]<sup>40</sup>*
- *do las<sub>N</sub> [do lasu<sub>G</sub>], do miasto<sub>N</sub> [do miasta<sub>G</sub>] (79.09)*
- *do szkoła<sub>N</sub>, do pan<sub>N</sub> [do pana<sub>G</sub>], u mamusia<sub>N</sub> [u mamusi<sub>G</sub>] (80.03)*

The above data may suggest that the prepositional genitive has not been successfully acquired in the idiolects just under discussion (this is particularly true of 78.05, 79.09 and 80.10). It should be indicated in this connection that all of four these idiolects show serious disturbances in the acquisition of the category of case as such. In the idiolects under consideration, the acquisition of the case system has either almost totally failed (such is the case in 78.05 and 79.09) or has been deeply disturbed (see 80.10 and 80.03 where the acquisition of locative and dative have also been strongly affected).

A dozen of PCS idiolects represent a situation in which the prepositional genitive is, in principle, correctly represented but the trend towards replacing the genitive with some other case in the prepositional context is also apparent is much more common<sup>41</sup>. The most typical genitive substi-

<sup>39</sup> The expression *do domu* 'home', which occurs 7 times in this idiolect, should be interpreted here as a lexicalized adverbial.

<sup>40</sup> *stuga* [*domek letniksowy*], 'cottage' is a loan from Sw.

<sup>41</sup> The following idiolects may be indicated here: 74.02, 74.04, 76.05, 78.13, 79.13, 81.14, 81.17, as well as 75.12, 76.02, 78.19, 79.05, where this trend is less observable.

tute is here, once more, the syncretic A-N form. This form (represented by 52 occurrences) covers 55% of all prepositional genitive substitutes in our data. Next comes the nominative form (of masculine-personal and feminine nouns) represented by 22 instances<sup>42</sup>, while the accusative form (of feminine nouns) occurs 8 times. These three forms, representing the two least marked grammatical cases, viz. N and A, cover 87% of all instances of genitive substitution in the prepositional contexts; the remaining 13 of the errors being covered by locative PPs (12 appearances). Hence, the already observed trend towards substituting a more marked case (viz. genitive in this case) for the less marked cases (here: accusative and nominative) is well pronounced here supporting, once more, the above established case hierarchy (see par. 1.). Characteristically, all instances of the L-for-G substitution concern allative PPs with the preposition *do* 'to'.

### c) The adnumeral genitive.

The syntactic rule in Pol. is that numerals higher than 'four' govern G pl.; numerals denoting measures of substance govern G sing. of uncountable (mass-) nouns. This also holds for the majority of the diaspora idiolects. In several PCS idiolects, however, the rule above either is not met or has been degraded to the status of an optional rule. The case-form which most commonly replaces the adnumeral genitive in these idiolects is the syncretic A-N form; the nominative case (of masc. personal nouns) may also occur in this context. No adnumeral genitive forms are attested to in 76.05, 79.09 and 80.03<sup>43</sup>. See the data:

- *dużo kwiatki*<sub>A-N</sub> [*kwiatków*<sub>G</sub>] 'many flowers',  
*sześć siostry*<sub>A-N</sub> [*sióstr*<sub>G</sub>] 'six sisters',  
*trzyście chłopaki*<sub>N</sub> [*chłopaków*<sub>G</sub>] '13 boys' (76.05);
- *dużo klasy*<sub>A-N</sub> [*klas*<sub>G</sub>] 'many classes' (79.05)
- *trochę cukier*<sub>A-N</sub> [*cukru*<sub>G</sub>] 'some sugar',  
*dużo wiatr*<sub>A-N</sub> [*wiatru*<sub>G</sub>] 'a lot of wind' (80.03).

In several other idiolects, the genitive co-occurs with the A-N (or, less often, with the N) forms<sup>44</sup>. This type of idiolects with an optional adnumeral genitive may be exemplified with the data from 78.13:

<sup>42</sup> 16 of them appear in the above discussed three idiolects.

<sup>43</sup> In 74.05, 77.01, 78.14 no genitive forms in numeral contexts occur either, but the A-N forms are attested here by one instance in each idiolect which suggests that the lack of genitive may be an accidental gap in these idiolects.

<sup>44</sup> In the following idiolects: 74.02, 74.04, 75.12, 75.15, 76.02, 77.08, 78.01, 78.02, 78.05, 78.13, 78.14, 80.04, the A-N form cooccurs with genitive in the contexts just in question.

- *trzy tysiące dolary*<sub>A-N</sub> [*dolarów*<sub>G</sub>] '3 000 dollars',  
*parę listy*<sub>A-N</sub> [*listów*<sub>G</sub>] 'several letters',  
*dziewięć koron*<sub>G</sub> '9 crowns',  
*dwadzieścia minut*<sub>G</sub> '20 minutes'.

Here are some more examples of the same type:

- *pięć milionów*<sub>A-N</sub> [*milionów*<sub>G</sub>] '5 millions',  
*dziesięć milionów*<sub>G</sub> '10 millions' (74.04);
- *dwadzieścia jeden dolarów*<sub>A-N</sub> [*dolarów*<sub>G</sub>] '21 dollars',  
*pięć lat*<sub>A-N</sub> [*lat*<sub>G</sub>] '5 years',  
*trzydzieści dolarów*<sub>G</sub> '30 dollars' (76.02);
- *dużo prezenty*<sub>A-N</sub> [*prezentów*<sub>G</sub>] 'many gifts',  
*dużo samochodów*<sub>A-N</sub> [*samochodów*<sub>G</sub>] 'many cars',  
*dużo śniegu*<sub>A-Nsing.</sub> [*śniegu*<sub>G</sub>] 'a lot of snow'  
*osiemnasty lat*<sub>G</sub> '18 years',  
*trochę pieniędzy*<sub>G</sub> 'some money',  
*trochę naboju*<sub>G</sub> 'some cartridges' (78.05).

The N form appears in 78.10: *dużo koledzy*<sub>N</sub> [*kolegów*<sub>G</sub>].

The A-N forms dominating in this material are ambiguous with respect to the case-assignment rule applied in the context of numerals. Notice, however, that the only unambiguous instances of the adnumeral genitive replacements, viz. the above-mentioned nominative forms of masc. personal nouns, clearly indicate that the case at stake here is nominative rather than accusative. Hence, in some of PCS idiolects, the specific diaspora N-assignment rule appears instead of (or along with) the Pol. G-assignment rule in numerical NPs. Notice that the general grammatical principle of Pol. demanding that a noun in a syntactic dependent position be marked by an oblique case, has been broken to the effect that the syntactic relation between the governing numeral and the governed noun is expressed here by context only, i. e. analytically. The impact of Sw., where the *numeral* – *noun* syntactic relation is marked by word order, seems transparent in the PCS idiolects in question.

#### d) The genitive in temporal expressions.

A specific class of the Pol. genitive NPs which tend strongly not to be acquired by the diaspora children are temporal expressions of the type *tego dnia* 'this day', *poprzedniej nocy* 'last night'. In the PCS idiolects, the genitive is most often replaced by the nominative case (or, strictly speaking, by the A-N syncretic form) in such NPs. See some examples:

- *wstawamy następny dzień* [*następnego dnia<sub>G</sub>*] 'We got up next day' (74.01),
- *następne rano* [*następnego rana<sub>G</sub>*] *już jedziemy* 'We left already next morning' (74.01),
- *bawiliśmy się ten dzień* [*tego dnia<sub>G</sub>*] 'We were playing that day' (78.05),
- *drugi dzień* [*następnego dnia<sub>G</sub>*] *to ja dostałem to* 'Next day I got it',  
*jeden dzień* [ *pewnego dnia<sub>G</sub>*] *to mama mówiła ...* 'Mamma told [me] one day ...' (80.04).

This function of the genitive case is clearly a peripheral one in Pol., being governed by a minor lexico-syntactic rule encompassing only a dozen or so nouns denoting cyclical temporal phenomena and adjectives indicating ordering relations. Like any marked syntactic rule, this rule poses an acquisitional problem. No wonder, then, that the tendency towards replacing the temporal genitive with the unmarked case, viz. nominative, is so pronounced in diaspora Pol. The important factor is also the fact that in Sw. there is no overt marker of the temporal relations represented by this type of syntactic structures.

#### e) The genitive-of-negation.

The Pol. genitive-of-negation syntactic rule states that the direct object of a negated verb is expressed by genitive. The rule in question has either not been acquired or has been acquired inconsistently by most of the Pol. diaspora children. In the majority of our idiolects, there is a clear tendency towards overgeneralizing the accusative government on negated sentences, although there is no single idiolect in which at least isolated instances of the genitive would not occur in this context<sup>45</sup>. Most typical is the situation of the inconsistently performed acquisition of the rule which results in co-occurrence of genitive and accusative in negated sentences. Consider some typical examples of inconsistencies concerning the direct object expressions in negated sentences:

- *nie dostaliśmy puchar<sub>G</sub>* 'We have not got the cup'  
*nawet herbatę<sub>A</sub>* [*herbaty<sub>G</sub>*] *nie dostaliśmy* 'We have not even got tee' (74.01),
- *ona tego<sub>G</sub> bardzo nie lubi* 'She doesn't like it very much'  
*ona to<sub>A-N</sub> [tego<sub>G</sub>] nie lubi* 'She doesn't like it' (74.03),

<sup>45</sup> The following idiolects show instances of G in negated sentences only marginally: 74.02, 77.08, 78.05, 79.03, 79.13, 79.14, 80.03, 81.04, 81.14 and 84.04.



- *nie mają pieniędzy<sub>G</sub>* 'They don't have money'  
*nie mam inny<sub>A-N</sub> [innego<sub>G</sub>]* 'We don't have another one' (75.12),
- *nigdy nie wyrzuca jedzenia<sub>G</sub>* '[She] she never throws food out'  
*nie ma przystanki<sub>A</sub> [przystanków<sub>G</sub>]* 'There are no [bus] stops' (76.02)
- *nie miałam koleżanek<sub>G</sub>* 'I didn't have any girl-friends'  
*nie mam taką najlepszą<sub>A</sub> [takiej najlepszej<sub>G</sub>]* 'I don't have such a best one' (78.01)
- *nie mogłem tego<sub>G</sub> zrobić* 'I was not able to do it'  
*nie chciał umyć głowę<sub>A-N</sub> [głowy<sub>G</sub>]* 'He didn't want to wash his head' (81.04).

Note that, although the type of acquisition errors under consideration concerns the category of case, the source of the error is, once more, not morphology but syntax, viz. the unsuccessful acquisition of a certain marked syntactic rule. Notice that the rule in question is demanding from the point of view of language acquisition. First, it introduces the distinction between the principles governing case assignment in negated and affirmative sentences. Secondly, instead of using the most common morphological means for marking the direct object in Pol. (viz. the accusative), the rule demands from an individual who is memorizing that, in the context of negation, the direct object has to be marked by some other case (viz. genitive). No wonder the majority of the PCS idiolects show a pronounced tendency to extend the syntactic pattern characteristic of affirmative sentences to negative sentences.

#### f) The adnominal genitive.

The acquisition of the adnominal genitive by the diaspora children depends on the function of this case in NPs. While the possessive genitive is usually correctly acquired, the non-possessive adnominal genitive is much more problematic for the diaspora speakers. Quite often it is replaced by different PPS calqued from Sw. Several instances of this type of replacement have been already shown in the section 2. 1, viz.:

- *zdjęcie na nią* (74.02), *fotografia na [ ... ] Maciusia* (78.13), *ósma strona od czegoś* (78.13), *koniec po książka* (78.05).

See, too, similar examples from 78.13:

- *dom od tego pana* [*dom tego pana<sub>G</sub>*] 'this man's house',
- *w środku u gazety* [*w środku gazety<sub>G</sub>*] 'in (the middle of) a newspaper'.

The possessive genitive is, on the other hand, almost perfectly acquired by the diaspora children. The striking exception is idiolect 79.14<sup>46</sup>, in which the possessive genitive is replaced either by the nominative form (in postposition to the head noun): *siostra Jan* 'Jan's sister' (3 occurrences), *brat Ewa* 'Eva's brother' (2 appearances)<sup>47</sup> or by the Swedish ("genitive") *s*-form (in preposition): *Jans siostra* (3 occurrences). Yet it has been already indicated (section 1) that the Pol. case system has been very poorly acquired by the 10-year-old child speaking this idiolect<sup>48</sup>.

Before proceeding in our discussion of the genitive case, one thing should be stressed here, viz. the fact that particular types of the shortcomings discussed above in the acquisition of genitive are to a large extent mutually independent. Consequently, almost no strict principles may be formulated as to the co-occurrence of different types of errors in a single idiolect. The errors which appear most regularly concern the G-verbs, the non-possessive adnominal genitive and the temporal genitive. The errors in acquisition of the genitive-of-negation usually presuppose that the adnumeral genitive, too, tends to be imperfectly acquired. There is, nevertheless, at least one idiolect (viz. 74.04) in which the situation is just the opposite, i. e. although the genitive in negated sentences is perfectly realized, there appear (inconsistently) erratic uses of the adnumeral genitive. The mistakes in the prepositional genitive co-occur, as a rule, with some other type(s) of genitive errors. There are only few idiolects in which most of the possible types of genitive errors occur (74.02, 78.05, 78.13, 79.09, 79.14; see, too, 76.02 and 78.10 where only the adnominal genitive shows no erratic realizations). Most of these idiolects show features of a deeply weakened category of case.

Let us now reconsider the phenomena discussed above from the viewpoint of the impact of the indicated genitive acquisition deficiencies on the status of this case in the diaspora Pol. in Sweden.

Notice that the six types of phenomena concerning the genitive acquisi-

<sup>46</sup> No occurrences of possessive G or its idiolectal substitutes are attested from the two idiolects: 78.05 and 79.09 which present features of the most advanced decay of the case system.

<sup>47</sup> An utterly exceptional instance of this substitution in 74.02: *obok tego pana zonan* [*obok zony<sub>G</sub> tego pana*] is to be interpreted as a slip of tongue here rather than an instance of unsuccessful case acquisition.

<sup>48</sup> The "Polish" text representing this idiolect is, in fact, a mixture of Polish and Swedish elements, possibly with Swedish dominating. Among others, the basic prepositions are Swedish even if a respective governed NP consists of a Polish lexical material (the case form which appears in such hybridal PPs is always identical with the nominative form although it hardly may be interpreted as a case form in this caseless idiolect).

tion deficiencies, which we have discussed above, cover the entire functional scope of the genitive in Pol. Now, there is a clear hierarchy of the degree of receptivity of particular constructions to deficiencies in genitive acquisition. The above indicated genitive constructions may be classified into three groups from this point of view:

- 1) constructions in which genitive errors are current in the diaspora idiolects, viz. the G-verbs, the non-possessive adnominal genitive and the temporal genitive. Here instances of erroneous genitive replacements are a rather common phenomenon, characteristic of the most idiolects;
- 2) constructions in which cases of genitive replacement are not dominant but still appear with considerable frequency: the adnumeral genitive and the genitive-of-negation;
- 3) the prepositional genitive and the possessive adnominal genitive where instances of case substitutions are, in the vast majority of PCS idiolects, attested to more or less marginally.

These distinctions can be attributed to the fact that while the last two functions of the genitive case, viz. that of the adnominal and the prepositional genitive, make up the functional core of the genitive case in Pol., the former ones (except the non-possessive adnominal genitive) play much more marginal role in the Pol. case system, being limited to some specific, syntactically and/or semantically marked contexts. Notice, too, that only genitive errors of this type are of a systemic character, resulting in PCS idiolects either in alteration of syntactic properties of a specific class of case controllers (verbs, numerals) or in changes of syntactic rules (negated sentences, temporal NPs). Now, disregarding the idiolects with almost completely disturbed case system, instances of the prepositional and the possessive adnominal genitive errors have a local, non-systemic character in the sense that: 1) there are no rules which would specify conditions for genitive replacement in these constructions and 2) the phenomenon itself shows remarkably low frequency, even in the idiolects in which it is attested. As the bulk of the genitive occurrences in the Pol. text consists of instances of the prepositional and the adnominal genitive, the deficiencies in acquiring the other four genitive functions, statistically speaking, have only a marginal effect on the status of the genitive in PCS idiolects. The basic trend which may be observed in diaspora Pol. consists in narrowing the functional scope of the genitive case to its core functions, viz. that of the adnominal and the prepositional genitive.

In this context, special attention should be paid to the fate of the non-possessive adnominal genitive in PCS idiolects, as it concerns the very functional core of the genitive case in Pol. It has been already noted that there is a striking distinction between the way the Pol. possessive and the non-possessive adnominal genitive are represented in diaspora Pol., the former being typically reflected by the genitive case, and the latter tending to be replaced by different PP noun complements. This distinction reflects the situation in Sw. where the possessive noun complement is expressed by the so-called "genitive" (see, e. g., *mammas kläder* 'mum's clothes') while different types of PPs correspond to the Pol. non-possessive adnominal genitive. The dependence of the fate of the adnominal genitive in the diaspora idiolects on the rules governing the structure of the noun phrase in Sw. is even more transparent if one considers the fact that there is a pronounced trend in PCS idiolects to prepose the possessive genitive before the head noun, while the unmarked Pol. word order is the reverse. This tendency towards the inversion of word order in possessive NPs is obviously due to the respective Sw. word order rule which places the possessive "genitive" immediately before the head noun. See some diaspora Pol. examples:

- *babci siostra* 'grandma's sister' (73.02),
- *mamy koleżanka* 'mummy's colleague' (75.15),
- *brata pokój* 'my brother's room' (77.08),
- *króla córka* 'king's daughter' (79.03),
- *babci piesek* 'grandma's little dog' (81.08)<sup>49</sup>.

The important fact here is that the impact of the syntactic structure of Sw. reaches even to the very functional core of the Pol. genitive - the case which belongs to the strongest, best acquired cases in diaspora Pol.

### 3. Concluding remarks.

The above analysis of the case errors which appear in PCS idiolects throws light on several questions regarding the category of case as well as some aspects of language acquisition. The first and most seminal observation which may be made from the phenomena discussed in this paper concerns the hierarchical structure of the category of case with the clear-cut distinction between the unmarked, neutral case - nominative, the strong oblique cases: accusative and genitive, and the weak oblique

<sup>49</sup> The respective correct unmarked Pol. NPs are: *siostra babci*, *koleżanka mamy*, *pokój brata*, *córka króla*, *piesek babci*.

cases, viz. instrumental, locative and dative. The unique status of nominative in the case system is apparent from the following facts observed in PCS idiolects: a) nominative is the case which tends to gain the role of the sole representation of a lexeme, i. e. the function of the neutral, caseless form in idiolects representing a deeply disturbed case system; b) it is practically never replaced with oblique cases in idiolects showing deficiencies in the case acquisition process; c) on the other hand, it appears quite often as a substitute for different oblique cases. This status of nominative within the case system as its unmarked, most neutral member is, obviously, not a specific feature of diaspora Pol. It is reflected both in phylo- and ontogenetic language development data. It is well known, for instance, that the process of decay of the category of case results most often in the original nominative form becoming the only representative of a lexeme (see, e. g., the development in Bulgarian). On the other hand, it has been pointed out by many scholars that, in case languages, the nominative form serves at the early language acquisition phase as the invariant, neutral representation of a noun<sup>50</sup> being most often the first nominal form learned by a child.

The next two strong cases, viz. accusative and genitive, are represented, too, in all the investigated PCS idiolects, albeit in a few of them, viz. in those showing the failure of case acquisition, accusative and genitive forms appear more or less marginally, being replaced by the nominative form. On the other hand, both these cases occur with considerable frequency as substitutes for the most marked cases, i. e. dative and locative (and, to a less extent, instrumental). Nevertheless, the bulk of PCS idiolects, including those which show the tendency towards the functions of the peripheral (weak) cases being taken over by the accusative and genitive forms, demonstrate different types of deficiencies in the acquisition of these two cases. As to the genitive, whose bearing has been already extensively discussed in the present paper, I would only like to point out two facts here: a) The genitive replacement processes in PCS idiolects turn quite consistently to the advantage of the nominative and accusative, i. e. the absolutely unmarked case and the unmarked oblique case respectively; instances of genitive replacement by weak cases occur only exceptionally in our data. b) These processes concern above all the non-prepositional genitive limiting the functional scope of this case to that of the prepositional and the possessive adnominal case. On the other hand, the first of these two genitive functions expands in diaspora Pol. at the expense of locative and dative. The general trend, then,

<sup>50</sup> See, e. g., CLAHSN (1984) and MEISEL (1986) for German; see, too, PAČESOVÁ (1979: 76) for Czech.

concerning the developments of the genitive in diaspora Pol. in Sweden consists in maintaining the prepositional genitive and getting rid of the non-prepositional genitive in all functions except the only one where the respective syntactic structure is supported by Sw., viz. the possessive genitive. Still, it should be noted that, even here, an analytic structure may in some idiolects appear instead of the Pol. genitive, if it is demanded by Sw. (see the already mentioned example *syn do Bogdana* 'Bogdan's son').

The acquisition of accusative whose fate in PCS idiolects depends not only on the category of case but also on whether the grammatical oppositions of animateness/personality has been acquired<sup>51</sup> by an individual is more complex. This gender opposition, which encompasses masculine nouns only and is most systematically marked by different accusative syncretisms in Pol.<sup>52</sup>, has not been acquired by some of the diaspora children. As a result of this, the A-N (or, less frequently, the A-G) syncretism tends to be overgeneralized to all the masculine nouns in such idiolects (see, e. g., idiolect 74.02 for the overgeneralization of nominative and 80.04 – for genitive). So long as the process extends on masculine nouns only, the status of the accusative remains unchanged as the A vs. N vs. G oppositions are still maintained in the system, viz. within the singular sub-paradigm of feminine nouns. The overgeneralization in question is, then, the phenomenon which concerns case marking rather than case assignment. But the A-N syncretism may be extended to its extreme, affecting feminine nouns too, as is the case in 78.14 where the direct object is always expressed by the nominative instead of the accusative. See the examples:

**masculine nouns:**

- *widzę jeden ludzik<sub>N</sub> [jednego ludzika<sub>A-G</sub>]* 'I am seeing a man',
- *widzę jeden mały chłopak<sub>N</sub> [jednego małego chłopaka<sub>A-G</sub>]* 'I am seeing a little boy',
- *ratować mój mały pies<sub>N</sub> [mojego małego psa<sub>A-G</sub>]* 'to save my little dog';

**feminines:**

- *widzę szkoła<sub>N</sub> [szkoła<sub>A</sub>]* 'I am seeing a school',
- *widzę jedna dziewczyna<sub>N</sub> [jedną dziewczynę<sub>A</sub>]* 'I am seeing a girl'.

<sup>51</sup> See LASKOWSKI (1990: 264-265). For an extensive discussion of acquisition of the accusative case by the Pol. diaspora children see LASKOWSKI (in press b).

<sup>52</sup> The A-G vs. the A-N syncretism is the marker of the opposition *animate* vs. *non-animate* in singular and the opposition *personal* vs. *non-personal* in plural.

Notice that the status of the accusative has been deeply affected in this idiolect, viz. the accusative has been degraded here to the function of a prepositional case.

The three remaining cases are, generally speaking, much more poorly acquired than the strong cases, albeit they differ considerably regarding their learnability as witnessed in our data. Dative, in particular, is either not represented at all or is only attested to by pronominal enclitics in the majority of PCS idiolects. The locative also appears quite often as an optional, not consistently learned case. The instrumental takes a special position among the weak cases. Notice first that it is the next (after dative) least frequent case in Pol. (see LASKOWSKI 1989), hence one might expect that it would be rather poorly acquired by individuals learning the language in diaspora. Yet, the data from PCS idiolects unanimously show that the instrumental actually belongs to the better acquired cases. There are only very few idiolects (viz. 78.05, 78.02, 80.03) in which this case is almost consistently replaced by strong cases. Otherwise, instances of replacement of instrumental with some other case are scarce in our data. The only systematic exception is the predicative instrumental, where the trend towards N-for-I substitution is pronounced in the majority of idiolects; see, e. g.,

- *Jestem bramkarz<sub>N</sub>* [*bramkarzem<sub>I</sub>*] 'I am a goalkeeper',
- *Jedna była akrobatka<sub>N</sub>* [*akrobatk<sub>I</sub>*] 'One [of them] was an acrobat'.

As in Pol. the predicative NP may be expressed either by the instrumental or by the nominative in some contexts (see Hentschel's paper in the present volume), the development in PCS idiolects is towards overgeneralization of the first type of nominal predicate structure.

Another tendency attested in PCS idiolects is a rather strong trend towards replacing the non-prepositional instrumental with the *z + I* prepositional phrase in NPs denoting an instrument of action (see some examples above, section 2. 1.); the influence of Sw. with its med + NP instrumental PPs is indisputable here. This trend alone has no serious impact on the status of instrumental within the case system. Notice, though, that if both above indicated trends meet in a single idiolect (and such is the case of, e. g., 76.05 and 81.07), the systemic status of the instrumental case changes radically: it tends to become a purely prepositional case. Hence, once more we are dealing here with different tendencies which ultimately result in limiting the scope of non-prepositional cases in favor of the prepositional ones.

Observe that all these developments discussed above fall into line with the general trend towards increasing the analyticity of the nominal system of diaspora Pol. This end is approached in two different manners:

a) the reduction of the case system by replacing the most marked (weak) cases (dative and locative) with the strong cases (nominative, accusative, genitive); b) limiting the scope of the non-prepositional oblique cases (accusative, genitive, instrumental) in favor of the prepositional cases (except locative).

The language mechanisms which are immediately involved in the case acquisition processes in Pol. diaspora resort to different language layers. Hence, along with case-system internal factors, viz. the markedness relations within the case system (see hindrances in the acquisition of the maximally marked cases), several case-system external factors play their role. The unsuccessful acquisition of the marked syntactic rules and the marked syntactic frames of particular lexical units is an important factor which weakens (limits the scope of) all the oblique cases except the accusative. The acquisition of the last case is, in turn, negatively influenced by the deficiencies in the acquisition of the grammatical category of animateness / personality in some idiolects. Finally, Sw. syntactic and lexico-syntactic calques do also part of the job here.

Particular diaspora speakers differ considerably with respect to which mechanisms impeding the case acquisition process they apply. In the extreme situation where all these factors are at work, case system acquisition fails entirely. The situation represented, e. g., by the above mentioned idiolect 78.14 may be a good illustration of the shape of the category of case resulting from the above trends. It has already been indicated that the idiolect in question has no non-prepositional accusative. As there are also no instances of the non-prepositional genitive and instrumental in this idiolect, what has remained of the case system here consists of the general non-prepositional case – nominative as opposed to the four prepositional cases, viz. accusative, genitive, instrumental and locative which tend to be mixed up. Hence, all four prepositional cases occurring in this idiolect may be, in fact, interpreted as tending to represent a common prepositional case. The entire case system of the idiolect 78.14 is, then, reduced to the opposition: *casus nonprepositio-nalis* – *casus prepositio-nalis* (with the latter being optional). It is thus obvious that this idiolect represents an almost total failure of case acquisition. The important fact here is that the only oblique cases which have been acquired (although inconsistently) by the individual speaking this idiolect appear in prepositional contexts only.



The question arises, finally, as to what if any conclusions may be drawn from the above language acquisition phenomena. One trivial conclusion concerns the impact of Sw. on the acquisition of Pol. by the diaspora children. The dominant language clearly keeps the children from mastering their parental language by weakening the network of case oppositions and, consequently, increasing the analyticity of the Pol. language in diaspora. The interesting point here is what governs the internal logic of the language acquisition process in conditions of the Pol.-Sw. bilingualism. When discussing above particular types of case acquisition failures, I have attempted to point out their possible psycholinguistic sources. Let us now recapitulate the most important facts.

It has been argued above at many occasions that the basic mechanism which governs the case acquisition process is functional by nature. The functional markedness relations among the language categories play a crucial role here; they concern both the morphological markedness within the case system as well as the syntactic markedness of different syntactic rules and the lexically fixed syntactic frames of case controllers. The general rule is that the more a language unit is marked within its respective subsystem the more problematic will be its acquisition by an individual. Hence, both the marked syntactic frames of case controllers and the marked syntactic rules are poorly acquired by our bilingual children. The same is true of the acquisition of particular cases: the degree of their morphological marking is essential for understanding the flaws in case acquisition as they are attested by our data. It should again be stressed that the different deficient PCS case idiosystems may be looked at as mirroring consecutive stages of case acquisition by an individual. The scheme showing the case acquisition order implied by the analyzed diaspora Pol. data was (see section 1):

$$N \rightarrow A \rightarrow G \rightarrow I \rightarrow L \rightarrow D$$

The order established on the basis of the idiolects of bilingual children matches the case acquisition order as described by SMO CZYŃSKA (1985: 618) for Pol. monolingual children<sup>53</sup>. Smoczyńska adds two more observations which are relevant to our considerations, as they show a striking parallel between the case acquisition processes by monolingual and bilingual children. Her first remark concerns the locative case:

<sup>53</sup> "Regarding nouns, the initial contrast is accusative and genitive singular as opposed to nominative, with vocative appearing at the same time or slightly earlier. [...] The next step is emergence of the nominative plural and the accusative plural, followed by the instrumental singular, the locative singular (with locative phrases with the preposition omitted) and the dative which is typically mixed with genitive."

The cases are occasionally mixed in locative phrases when a directional expression is used instead of a static one (or vice versa) (SMOCZYŃSKA 1985: 631).

In our data, we have observed only the first type of substitution, viz. the A-for-L substitution along with the G-for-L substitution which seems to witness attempts at expressing the opposition of the directional vs. the static meaning before the locative case has been fully learned by an individual (see section 2. 3). Notice, too, that neither in our data nor in Smoczyńska's paper have instances of the similar case substitutions in instrumental PPs with the locative meaning<sup>54</sup> been indicated. This means that the problem we are dealing here with concerns the acquisition of the locative case rather than mastering the semantic *directionality* – *staticity* opposition: the latter is correctly expressed if an instrumental PP rather than a locative PP serves as the marker of the static locational meaning in an appropriate context.

Smoczyńska's other observation concerns the dative. She states that:

several children went through a transitional period of substituting the genitive case for the dative (SMOCZYŃSKA 1985: 226).

This early case-acquisition phase<sup>55</sup> is also well attested by many diaspora idiolects with one apparent rather than factual distinction, viz. what Smoczyńska interprets as genitive, I have interpreted here (see section 2. 3.) as instances of accusative. The problem is attributable to the fact that almost all the relevant examples of dative replacement are represented in my data by the syncretic A-G forms. The only exceptions are three appearances of the accusative or the syncretic A-N forms and two occurrences of an unambiguously genitive form. This, in fact, makes the unequivocal interpretation of the A-G forms utterly impossible. As Smoczyńska provides no relevant data, the question of whether it is accusative or genitive which substitutes for the dative case in the early phase of language acquisition remains open.

The explanation of the G-for-D substitution which Smoczyńska provides refers to case-marking phenomena, viz. to the fact that the feminine soft-stem nouns show a syncretism of these two cases. This explanation, which SMOCZYŃSKA (1985: 626) considers unquestionable, is, unfortunately unacceptable. It does not, above all, explain why other case

<sup>54</sup> Location may be indicated in Polish either by a locative or by an instrumental PP depending on syntactic features of the preposition. There appear, in fact, three exceptional instances of the I-for-A substitution in our data (see footnote 36).

<sup>55</sup> This phase seems to extend by monolingual Polish children from the last month of the second year to the first half of the third year of child's life.

syncretisms which are current in Pol. have no such impact on the case acquisition. Hence, e. g., as the D-L syncretism is the systemic feature of all feminine nouns in Pol., one would expect a trend towards mixing these two cases. Yet nothing like that occurs. There is no single instance of the L-A syncretism in St. Pol., nevertheless the instances of the A-for-L substitution are rather common in our data. On the other hand, the class of soft-stem feminine nouns mentioned by Smoczyńska shows, in fact, the broader G-D-L syncretism and still no instances of mixing the locative and the dative case have been indicated by her. But what is even more important is the fact that, as our data show, the case-substitution process is typically a one-direction phenomenon running from the more peripheral (marked) to the more central (unmarked) cases. And this general trend is independent of any case syncretism whatsoever. The reason for this is that the case-acquisition order is governed not by the surface-morphological (marking) phenomena but by functional relations within the case system. Nor does Smoczyńska's hypothesis explain the order in which cases are acquired by Pol. monolingual children. Notice that it is the case acquisition order which is of the utmost importance for understanding the nature of the case-substitution phenomena which appear in the language learning process. And the mechanism behind this substitution is trivially simple: the yet not (sufficiently) learned cases are replaced by the already acquired ones.

At this point it would be of some interest to make an excursion to the situation in German where case acquisition has been discussed in detail. The discussion concerns two topics: a) the case-acquisition order (regarding, in particular, the acquisition of dative vs. accusative), b) the factors responsible for difficulties in the case-acquisition process. The solution to the last problem depends largely on the answer to the first question. Unfortunately enough, the authors argue not only about the interpretation of the data but also about the facts themselves. Hence, while CLAHSN (1984: 14), MILLS (1985: 178-189), and TRACY (1986: 53-63) state unanimously the  $N \rightarrow A \rightarrow D$  case-acquisition order, Meisel denies any such order explicitly, declaring in particular that

monolinguals as well as bilinguals acquire accusative and dative inflection simultaneously (MEISEL, 1986: 166).

There are no such doubts concerning Pol. data: both monolingual and bilingual acquisition data show that particular cases are acquired by Pol. speakers in a step-by-step (case-by-case) manner starting from the "neutral" form (see CLAHSN 1984: 14) – nominative and ending with dative which closes the case-acquisition process.

As to the question of the sources of difficulties in the acquisition of cases in German, the relevant discussion has been summarized by MEISEL (1986: 136-137). He points to several factors which have been proposed by the scholars indicated above (see CLAHSSEN 1984, MILLS 1985, TRACY 1986) as explanation for case-acquisition errors. The phonological and morphological factors (case syncretisms and case ending polysemy), case frequency and, finally, the semantico-pragmatic characteristic of particular cases have been indicated as possible sources of the acquisitional errors. Meisel himself states:

As far as I can see, there is no need – for either theoretical or practical reasons – to choose between the different types of explanations. On the other hand, language-acquisition studies as scientific enterprise must attempt to evaluate the importance of each of the factors involved (MEISEL 1986: 137-138).

He then concludes that:

formal aspects of coding semantic and pragmatic functions have to be viewed as being of crucial importance. This aspect of the mental processing of language, performative complexity of the coding devices, determines the underlying logic of language development in a more decisive manner than semantic-pragmatic factors or input frequency (MEISEL, 1986: 179).

It is quite clear that no type of formal coding complexity explains the order, in which particular cases are acquired in Pol. Hence the last case acquired by monolingual Pol. children and the worst acquired one by bilingual children – dative – is, by no means, characterized by the most performatively complex set of case-marking devices. On the contrary, two of the four dative endings (viz. the masc. ending *-owi* and the plural ending *-om*) belong to the very few non-homonymic and the most perceptually salient Pol. case morphemes. The distribution of the dative endings is also governed by clear rules, as opposed to, e. g., the earlier and much better acquired genitive whose endings (and in particular the masc. inanim. singular endings and the plural endings) are distributed in an extremely unsystematic way. The last fact does cause a lot of errors in choosing the proper genitive ending for both mono- and bilingual children but it does not influence the acquisition of the genitive case as a functional unit. The problem concerns here mastering the genitive-marking rules without affecting learning by an individual the genitive-assignment rules. On the other hand, problems with the acquisition of genitive arise, as we have shown in section 2. 4, when they are functionally motivated.

Also the weakness of locative within the Pol. case system is not explicable in terms of perceptual complexity. The distributional rules for locative

endings are apparent and the only expression-plan complication with regard to this case follows from the fact that one of its endings (viz. *-e*) triggers consonantal (sometimes also vocalic) stem alternations. But, once more, this results in erratic choice of an inflectional ending due to intraparadigmatic leveling or in improper realizations of the locative stem without causing any case substitutions.

We may conclude, hence, that the factors governing the case-acquisition process in Pol. are of functional rather than formal (expression-plan) character. This conclusion may be further corroborated by instances of the D-for-A or D-for-G substitution which are attested (exceptionally) both in diaspora Pol. and at an early phase of language acquisition by monolingual Pol. children. SMOCZYŃSKA (1985: 627) points out to examples of the possessive dative (*książka tatusiowi<sub>D</sub>* instead of *książka tatusia<sub>G</sub>* 'Daddy's book') in the speech of 2-year old children. In our data, there are a few instances of the D-for-A substitution in the context of the verb *boleć* 'to (have an) ache':

- *Noga mu<sub>D</sub> [go<sub>A-G</sub>] bolala* (75.13) 'He had sore leg',
- *Wygląda, że jemu<sub>D</sub> [go<sub>A-G</sub>] boli* (78.13) 'It seems that he has pain',
- *To mi<sub>D</sub> [mię<sub>A</sub>] strasznie bolalo* (76.05) 'It hurt me',
- ... *że mi<sub>D</sub> [mię<sub>A</sub>] głowa bolala* (79.13) '... that he had headache' instead of

The important fact about the above examples of the exceptional direction of the case substitution (viz. the substitution of the maximally marked case – dative for a less marked case – accusative or genitive) is semantically motivated. Regarding the possessive dative, one may just point to the fact that both genitive and dative have the possessive function in different languages, including some Slavic ones (see, e. g., Serbo-Croatian expressions of the type *Ovaj je mi<sub>D</sub> brat* 'He is my brother')<sup>56</sup>. Much more important is that dative has, in fact, possessive meaning in such Pol. constructions denoting possession as, e. g., *Natqpil Markowi<sub>D</sub> na nogę* 'He has stepped on Mark's foot', *Ojciec Markowi<sub>D</sub> choruje* 'Mark's father is sick' as well as construction with the meaning 'cause to have': *Ewa uszyła Adamowi<sub>D</sub> spodnie* 'Ewa sewed Adam a pair of trousers'<sup>57</sup>. All this proves the functional affinity of the dative and genitive cases which explains the possibility of their mutual substitution in an early

<sup>56</sup> Compare, too, the directional allative preposition *till* 'to' in Swedish which, among others, indicates the possessive relation in phrases like *bror till Morgan* 'Morgan's brother'.

<sup>57</sup> See WIERZBICKA 1986.

phase of language acquisition. The instances of the replacement of the possessive genitive by dative indicated by Smoczyńska are characteristic of the case acquisition phase in which both genitive and dative have been already acquired but their functional scopes have not been yet properly delimited along the Pol. language specific lines. Hence, along with the most common D-for-G substitution, cases of the reverse D-for-G substitution may occur at this phase.

The explanation of the *boli* cases lies in the meaning of this verb denoting a sensual experience. There is a class of experience predicates in Pol. which demand the dative case for expressing the experiencer's thematic role; see, e. g.,

- *Było mi<sub>D</sub> zimno* 'I was cold',
- *Jest mu<sub>D</sub> niewygodnie* 'He is uncomfortable',
- *Dziecku<sub>D</sub> się nudzi* 'The child is bored',
- *Film im<sub>D</sub> się podobał* 'They liked the film'.

It is rather obvious, hence, that the reason for this expansion of dative to the verb *boli* is overgeneralization of the otherwise lexically restrained principle that the experiencer's role should be marked by the dative case<sup>58</sup>.

One more fact should be indicated in connection with the above discussion of case acquisition. The acquisition order as established for Pol. is by no means specific to this language. The same case-acquisition order is implied by ĐUROVIČ'S (1983) analysis of the Serbo-Croatian diaspora children's idiolects in Sweden. Also for Czech, PAČESOVÁ (1979: 76-77) states a case-acquisition order which matches almost perfectly the one established for Pol. and Serbo-Croatian, viz. the order:

$$N \rightarrow A \rightarrow G \ \& \ L \rightarrow I \ \& \ D$$

Similar order relations are attested to for Latvian (RŪĶE-DRAVIŅA 1973: 256) and (*mutatis mutandis*) for German, if one agrees with Clahsen, Mills and Tracy rather than with Meisel. Hence the order of case acquisition has to be considered a universal phenomenon to the extent that case systems of different languages match each other with respect to the network of the functional oppositions defining particular case systems. And the crucial factor for case system development both in ontogenetic

<sup>58</sup> The interpretation of the D-for-A substitution in the context of the verb *widzieć* 'to see' occurring in 74.02 is more complex: *nikt mi<sub>Dat</sub> nie widzi* 'Nobody is seeing me' and *może będą mi<sub>Dat</sub> widzieć* 'They shall, may be, see me'. But even here the relevant explanation may be formulated in functional terms only.

and in phylogenetic perspective are the markedness relations characteristic of any case systems.

It follows, then, from the above considerations that MEISEL (1986: 177-178) is right in postulating that

1. The inventory of grammatical forms of a language constitutes an autonomous area of language development.
2. Therefore, new means of expression are acquired simply because they are part of the target system [...].

But what he seems to miss is the fact that it is not the shape of this "inventory of grammatical forms" but the functional relations established by this inventory (i. e. the functional paradigm of a morphological category) in a language which is pivotal to language acquisition.

### Streszczenie

Artykuł poświęcony jest problemom związanym z przyswajaniem kategorii przypadku przez dzieci polskich imigrantów w Szwecji. Na podstawie analizy ponad 60 tekstów dzieci polskich w wieku 5-15 lat udało się ustalić kilka prawidłowości rządzących procesem przyswajania tej kategorii przez dwujęzyczne dzieci:

1. Trudności w przyswajaniu poszczególnych przypadków zależne są od stopnia funkcjonalnego nacechowania przypadku w systemie. Jasno zaznaczona jest tu hierarchia przypadków odpowiadająca malejącemu stopniowi ich przyswojenia:

$$N \rightarrow A \rightarrow G \rightarrow I \rightarrow L \rightarrow D$$

2. Ogólna tendencja sprowadza się do zwiększenia stopnia analityczności podsystemu nominalnego poprzez: a) redukcję inwentarza przypadków w poszczególnych idiolektach, b) ograniczenie zakresu użycia przypadków bezprzyimkowych

3. Tendencja ta realizuje się głównie przy pomocy wewnątrzsystemowych środków języka polskiego (morfologicznych: substytucja przypadków "słabych", bardziej nacechowanych przez przypadki "mocne"), składniowych (nieprzyswojenie pewnych reguł syntaktycznych), leksykalno-składniowych (nieprzyswojenie swowistych wzorców syntaktycznych leksemów). Rzadszym zjawiskiem są bezpośrednie kalki syntaktycznym z języka szwedzkiego.

4. Proces przyswajania kategorii gramatycznej jest w większym stopniu zdeterminowany przez swoistą danemu językowi strukturę funkcjonalną tej kategorii niż przez uniwersalne tendencje rządzące opanowaniem sieci językowo niezdeterminowanych relacji kognitywnych.

## Bibliography

CLAHSEN, H. (1984): Der Erwerb der Kasusmarkierung in der deutschen Kindersprache. In: *Linguistische Berichte* 89, 1-31.

ĐUROVIČ L. (1983): The case systems in the language of diaspora children. In: (L. ĐUROVIČ (ed.), *Lingua in Diaspora* (= *Slavica Lundensia* 9), 21-94.

ĐUROVIČ L. ed. (1987): *Lingua in Diaspora. Serbo-Croatian in West European Countries.* (= *Slavica Lundensia* 11).

HAMERS, J. F. & BLANC, M. H. A. (1989): *Bilingualism and Bilingualism.* - Cambridge

JAKOBSON, R. (1958): Morfologičeskie nabljudenija nad slavjanskim sklonenjem. In: *American Contributions to the 4th International Congress of Slavists*, s'Gravenhage, 127-156.

LAMBERT, W. E. (1974): Culture and language as factors in learning and education. In: F. E. ABOUD & R. D. MEAD (eds.), *Cultural Factors in Learning.* - Bellingham: Western Washington State College.

LAMBERT, W. E., HAVELKA, J. & CROSBY, C. (1958): The influence of language acquisition process on bilingualism. In: *Journal of Abnormal and Social Psychology* 56, 239-244.

LASKOWSKI, R. (1989): Markedness and the category of case in Polish. - [in:] O. MIŠESKA TOMIĆ (ed.), *Markedness in Synchrony and Diachrony* (= *Trends in Linguistics. Studies and Monographs* 39); Berlin & New York, 207- 226.

LASKOWSKI, R. (1989): POLSVE - de polska invandrarbarnens språk i Sverige. In: *Mycket mänskligt*, Göteborgs universitet, 198-202.

LASKOWSKI, R. (1990 a): The category of case in idiolects of Polish children in Sweden. In: *Wiener Slawistischer Almanach* 25/26 (Festschrift Ľubomir Ľurovič zum 65. Geburtstag), 257-274.

LASKOWSKI, R. (1990 b): The structure of the inflectional paradigm. In: *Scando-Slavica* 36, 149-159.

LASKOWSKI, R. (1991 a): The system internal and external factors in the acquisition of Polish by Polish immigrant children in Sweden. In: K. Herbets & Ch. Laurén (eds.), *Multilingualism in the Nordic Countries and Beyond*, Åbo 1991, 152-166.

LASKOWSKI, R. (1991 b): Społeczne uwarunkowania zachowania języka polskiego przez drugie pokolenie polskich imigrantów w Szwecji (Uwagi wstępne). In: *Wariacja w języku*; Opole 1991, 103-108.



- LASKOWSKI, R. (1992): O języku polskich dzieci w Szwecji. In: W. BORYŚ & W. SĘDZIK (eds.), *Studia z dialektologii polskiej i słowiańskiej*. Warszawa, 111-119.
- LASKOWSKI, R. (in press): Przystwajanie kategorii przypadku w niesłowiańskim otoczeniu językowym: O języku polskich dzieci w Szwecji.
- MEISEL, J. M. (1986): Word order and case marking in early child language. Evidence from simultaneous acquisition of two first languages: French and German. In: *Linguistics* 24, 123-183.
- MILLS, A. E. (1985): The acquisition of German. In: Slobin (1985 a), II, 141-254.
- PAČESOVÁ, J. (1979): *Řeč v raném dětství*. Univ. J. E. Purkyně v Brně.
- RŪĶE-DRAVIŅA, V. (1973): On the emergence of inflection in child language. In: Ferguson, Ch. & D. I. Slobin (eds.), *Studies of Child Language Development*.
- SLOBIN, D. I. (1978). Developmental psycholinguistics. In: W. O. DINWALL (ed.), *A Survey of Linguistic Science*; Geryloch Publishers, Stamford, Co.: 1978, p. 267-316.
- SLOBIN, D. I., ed., (1985 a): *The Crosslinguistic Study of Language Acquisition*. Vol. I. *The Data*; Vol. II. *Theoretical Issues*, Hillsdale & New Jersey.
- SLOBIN, D. I. (1985 b): Crosslinguistic evidence for the Language-Making Capacity. - [in:] Slobin (1985), II, 1157-1256. Smoczyńska, M. (1985): The acquisition of Polish. - In: Slobin (1985 a), I, 595-686.
- SMOLICZ, J. J., 1981: Core values and cultural identity. In: *Ethnic and Racial Studies* 4, 75-90.
- TRACY, R. (1986): The acquisition of case morphology, in German. In: *Linguistics* 24, 47-78.
- WIERZBICKA, A. (1986): The meaning of case: a study of the Polish dative. In: R. D. Brecht & J. S. Levine, *Case in Slavic*; Slavica Publishers, Inc., 386-426.

## UNDESIRABLE AMBIGUITY AND THE POLISH COMPARATIVE

*Robert A. Rothstein, Amherst*

The semantics of the Polish comparative has been the subject of considerable attention (e.g., LASKOWSKI 1977, JURKOWSKI 1983; cf. also the discussion of comparative semantics in universal terms in WIERZBICKA 1971, BOGUSŁAWSKI 1975), but there has been less interest in the syntax of the comparative. In particular, the precise conditions of occurrence of the two types of comparative of inequality, with *niż* and with *od*, have not been fully analyzed. The present note, based on work in progress, is intended as a small contribution to that analysis<sup>1</sup>.

In her study of comparative syntax SZUPRYCZYŃSKA (1979, an excerpt from SZUPRYCZYŃSKA 1980) examines the functions of the word *niż* 'than', which she splits into three different lexemes. NIŻ<sub>1</sub> is a preposition governing the nominative:

(1) *Janek jest lepszy niż Piotr.* Janek is better than Piotr.

NIŻ<sub>2</sub> is a subordinating conjunction governing a finite verb:

(2) *Zadanie było trudniejsze niż się spodziewałem.* The assignment was more difficult than I expected.

NIŻ<sub>3</sub> is a conjunction linking various syntactic groups:

(3) *Janek jest miłszy dla matki niż dla ojca.* Janek is nicer to his mother than to his father.

(4) *Ona jest lepszą tancerką niż śpiewaczką.* She is a better dancer than a singer.

Only NIŻ<sub>1</sub> is interchangeable with the preposition *od*, which governs the genitive:

(5) *Janek jest lepszy od Piotra (= [1]).*

SZUPRYCZYŃSKA in fact proposes a commutation test for NIŻ<sub>1</sub>: if in a comparative sentence *niż* + nominative cannot be replaced with *od* + genitive, then we are dealing with NIŻ<sub>3</sub> and not NIŻ<sub>1</sub>. This is the case, she argues, in

<sup>1</sup> Several studies of the two types of comparatives in other Indo-European languages have been published in the last fifteen years or so. See, for example, NAPOLI and NESPOR 1986 and the literature cited therein.

- (6) *Anna czyta książkę ciekawszą niż Piotr.* 'Anna is reading a more interesting book than Piotr'.

given the impossibility of

- (7) \**Anna czyta książkę ciekawszą od Piotra* (1979, 120).

But (7) is not so much impossible as undesirable since it would be taken to mean something other than (6), namely, that Anna's book is more interesting than Piotr himself. The extravagance of that claim makes (7) unlikely and enables us to read (6) as unambiguous despite the potential ambiguity inherent in the construction with *niż* + nominative. Thus SZUPRYCZYŃSKA (1979, 121) cites the ambiguous

- (8) *Basia buduje z piasku dom większy niż Janek.*

(a) Basia is building a bigger sand castle than Janek is.

(b) Basia is building a sand castle that's bigger than Janek.

(She does not point out that reversing the order of noun and comparative, giving ... *większy dom* ..., tends to remove the ambiguity by excluding the second interpretation.) The second reading of (8) corresponds as well to

- (9) *Basia buduje z piasku dom większy od Janka.*

Even a sentence like

- (10) *Leonka ma biust większy niż nauczycielki.* Leonka has a bust larger than the teachers.

(paraphrased from a story by Edward Rydliński) is potentially ambiguous ("homoniczne"), although SZUPRYCZYŃSKA categorizes the *od* version corresponding to the second reading

- (11) *Leonka ma biust większy od nauczycielek.*

as "possible although semantically odd" (1979, 121). (The author's preference for [11] over [7] may have something to do with Gogol' or Philip Roth.)

From the examples cited one might conclude that the construction with *od* imposes an interpretation in which the term governed by *od* (*Piotr* in [7], *Janek* in [9], *nauczycielki* in [11]) is compared with the object (*książka*, *dom*, *biust*, respectively) rather than with the subject (*Anna*, *Basia*, *Leonka*, respectively). In sentences like (5), where there is no object, the only possible term of comparison is the subject *Janek*. It is not, however, true that *od* imposes what we might call the object interpretation. A sentence like

(12) *Basia ma lepsze oceny od koleżanek.* Basia has better grades than her friends.

is understood to mean that Basia's grades are better than her friends' grades, not that they are better than her friends themselves. Similarly SZUPRYCZYŃSKA's example (1979, 118)

(13) *A wyobraźnię posiada żywszą od miliona szczęśliwych czy nieszczęśliwych matek.* And she has an imagination livelier than a million happy or unhappy mothers.

means that the woman's imagination is livelier than that of the mothers, not that it is livelier than they are.

Structurally, then, the construction with *od* contains the same potential for ambiguity as the construction with *niż*. The former, however, does strongly favor the object interpretation, especially when the comparative form and *od* are not separated. If the object interpretation makes little sense (as in [12] and [13], where the putative comparison would be between people and abstractions, which creates logical difficulties), then the *od*-construction gets a subject interpretation. If such an interpretation is available but undesirable (as in [7] and [11], where the putative comparison would be between things and people, which does not raise logical problems), speakers avoid the *od*-construction in favor of the *niż*-construction, which does not favor either interpretation, and therefore allows the most reasonable version to prevail. In (9) the object interpretation is available and not undesirable, so that interpretation wins out.

The phenomenon of syntactic ambiguity, resolvable through linguistic or extralinguistic context, is very familiar. The Polish comparative provides a somewhat more complicated example of an ambiguous construction weighted toward one interpretation, but with the possibility of having that weighting overruled by pragmatic factors.

### Streszczenie

Potencjalna dwuznaczność konstrukcji porównawczych polega na tym, że nie zawsze wiadomo, czy pierwszym obiektem porównania ma być podmiot czy dopełnienie (*Basia buduje z piasku dom większy niż Janek*). W konstrukcjach z przyimkiem *od* pierwszeństwo zwykle się daje "interpretacji dopełnieniowej" (*Basia buduje z piasku dom większy od Janka*). Jeżeli zaś interpretacja ta wywołuje zastrzeżenia pragmatyczne, to w zależności od typu zastrzeżeń, mówiący ma do wyboru albo interpretację podmiotową (*Basia ma lepsze oceny od koleżanek*), albo konstrukcję z

elementem niż (?Leonka ma biust większy od nauczycielek > Leonka ma biust większy niż nauczycielki).

### Bibliography

BOGUSŁAWSKI, A., 1975: Measures are Measures. In Defence of the Diversity of Comparatives and Positives. In: *Linguistische Berichte* 36, 1-9.

JURKOWSKI, M., 1983: Sposoby wyrażania tzw. drugiego obiektu porównania w wyrażeniach gradacyjnych. In: *Pianka*, 1983, 21-37.

LASKOWSKI, R., 1977: Od czego lepszy jest lepszy? In: *Język Polski* 57, 323-34.

NAPOLI, D., NESPOR, M., 1986: Comparative structures in Italian. In: *Language* 62, 622-53.

PIANKA, W. (ed.), 1983: *Zagadnienia kategorii stopnia w językach słowiańskich* 3. Warszawa: Uniwersytet Warszawski.

SZUPRYCZYŃSKA, M., 1979: Związki składniowe form stopnia wyższego polskich przymiotników. In: *Polonica* 5, 115-37.

SZUPRYCZYŃSKA, M., 1980: *Opis składniowy polskiego przymiotnika*. Toruń: Uniwersytet Mikołaja Kopernika.

WIERZBICKA, A., 1971: The Deep or Semantic Structure of the Comparative. In: *Linguistische Berichte* 16, 39-45.

## FREQUENZBEDINGTER UNREGELMÄSSIGER LAUTWANDEL IN DER POLNISCHEN FLEXION

*Witold Mańczak, Krakau*

Der Begriff des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels ist nicht neu. Schon Friedrich DIEZ, der Begründer der romanischen Philologie, erkannte, daß frz. *sire* aus lat. *senior* "durch häufigen Gebrauch verkürzt" worden sei (1846, 12). Etwas später stellte der berühmte Etymologe POTT (1852, 315) fest, it. *andare*, span. *andar* und frz. *aller* seien aus lat. *ambulare* "mit zwar ungewöhnlichen, aber durch Häufigkeit des Gebrauchs von diesem Worte gerechtfertigten Buchstabenwechseln" entstanden. Andere Forscher folgten ihnen. Trotzdem gibt es einen wesentlichen Unterschied zwischen den Meinungen meiner Vorgänger und meiner Ansicht darüber. Bisher wurde der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel als etwas Sporadisches, was nur den Wortschatz betrifft, betrachtet, während m. E. der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel auch in Morphemen, insbesondere Flexionsmorphemen (die sogar häufiger gebraucht werden als Wörter) stattfindet und neben dem regelmäßigen Lautwandel und der analogischen Entwicklung der dritte Hauptfaktor ist, der die Form der Wörter gestaltet: in allen Sprachen der Welt unterliegt mehr oder weniger ein Drittel der Wörter im Text (nicht im Wörterbuch!) dem frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel. Als Beispiel kann ein Fragment aus KRASICKIS Fabel angeführt werden, wo die einen frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel aufweisenden Wörter in Kursivschrift gedruckt sind:

*Chwalila owca wilka, że był dobroczynny.*

*Lis to słysząc spytał jej: W czymże tak uczynny?*

- I bardzo, rzecze ona, niewiele *on pragnie,*

*Moderat! mógł mnie zajeść, zjadł mi tylko jagnię.*

Die Theorie des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels, die sehr einfach ist, besteht aus zwei Prämissen und einer Folgerung. Die erste Prämisse bildet die folgende von ZIPF (1935, V) entdeckte Gesetzmäßigkeit: "it can... be shown either from speechsounds, or from roots and affixes, or from words or phrases, that the more complex any speech-element is phonetically, the less frequently it occurs". Es ist sehr leicht, sich von der Richtigkeit der Entdeckung ZIPFS zu überzeugen.

Es genügt, aus irgendeinem Text alle in ihm vorkommenden Elemente zu exzerpieren (z. B. die Wörter), um sich zu vergewissern, daß die häufigeren Wörter im Text in der Regel auch die kürzeren sind. Die zweite Prämisse, ebenso einfach wie die erste, ist offensichtlich für jeden, der eine elementare Kenntnis der historischen Grammatik einer Sprache besitzt. Sie lautet folgendermaßen: In der Sprache verändert sich un-  
aufhörlich alles, darunter auch der Umfang von Sprachelementen. Infolge des regelmäßigen Lautwandels kann die Länge von Wörtern verschiedene Veränderungen erfahren, wovon man sich leicht überzeugen kann, indem man urslavische Wörter mit deren polnischen Entsprechungen vergleicht:

- \**vŭ* (2 Laute) > *w* (1 Laut) - Abnahme von 50%;
- \**šivĭcĭ* (6) > apoln. *szwiec* (4) - Abnahme von 33%;
- \**domŭ* (4) > *dom* (3) - Abnahme von 25%;
- \**voda* (4) > *woda* (4) - keine Veränderung;
- \**gręda* (5) > *grzęda* [gżenda] (6) - Zunahme von 20%.

Selbstverständlich kann sich auch die Wortfrequenz verändern: manche einst häufig gebrauchte Wörter werden jetzt selten verwendet und umgekehrt, vgl. einerseits *kasztelan*, *kmieć*, *tur*, die heutzutage beinahe nur in historischen Romanen vorkommen, und andererseits *kolej*, *dworzec*, *wycieczka*, die jetzt häufiger gebraucht werden als in der Vergangenheit.

Zwischen diesen zwei Prämissen besteht ein Gegensatz. Einerseits lehrt die historische Grammatik, daß sich die Wortfrequenz verändern kann und daß infolge des regelmäßigen Lautwandels die Länge von Wörtern verschiedene Veränderungen erfährt, und andererseits behauptet ZIPF, das Verhältnis zwischen Länge und Frequenz von Wörtern sei in allen Sprachen der Welt und in allen Perioden ihrer Geschichte beständig. Diese zwei gegensätzlichen Prämissen können nur auf eine einzige Weise vereinbart werden, und zwar indem man den Schluß zieht, daß wenn einerseits die von ZIPF entdeckte Proportion zwischen Länge und Frequenz von Wörtern immer und überall bestehen bleibt und andererseits Veränderungen von Wortlänge und Wortfrequenz, die diese Proportion stören, stattfinden, dann Kompensationen vorkommen müssen, die diese Störungen beseitigen. Die von ZIPF entdeckte Proportion zwischen Länge und Gebrauchshäufigkeit von Wörtern kann auf zweierlei Weise beeinträchtigt werden: das Wort wird im Verhältnis zu seiner Frequenz entweder zu kurz oder zu lang. Falls das Wort zu kurz wird, wird es verlängert. Beispielsweise zählte der Akk. Sg. urslav. \**mǫžĭ* zwei Silben. Infolge des regelmäßigen Lautwandels wurde diese Form polnisch zu einer Silbe gekürzt; der alte Akk. Sg. *mąż* ist bis heute in der Redensart

*wyjsć za mąz* erhalten geblieben. Aber sonst ist diese wohl als zu kurz empfundene Form durch ein zweisilbiges *męza* ersetzt worden. Der Gen. Pl. urslav. \**mąžǐ* hatte auch zwei Silben, aber der regelmäßige Lautwandel verkürzte ihn im Polnischen zu einer Silbe, und diese auch zu kurze Form wurde durch *mężów* ersetzt. In jeder historischen Grammatik wimmelt es von solchen analogischen Formverlängerungen. Was geschieht aber, wenn ein Wort im Verhältnis zu seiner Frequenz zu lang wird? Selbstverständlich muß es gekürzt werden und gerade darin besteht der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel. Hier ist ein Beispiel. Lat. *sanctus* wurde im alten Rom selten gebraucht, aber die Einführung des Christentums in den romanischen Ländern hatte zur Folge, daß die auf *sanctus* zurückgehenden Wörter in romanischen Sprachen weit häufiger verwendet wurden. Die Frequenzsteigerung dieses Wortes verursachte dessen unregelmäßige Kürzung in den meisten romanischen Sprachen, beispielsweise wurde *santo* italienisch und spanisch zu *san* und portugiesisch zu *são* verkürzt, vgl. it. *San Remo*, span. *San Sebastián*, port. *São Paulo*. Fr. *saint* gelangte ins Englische, wo es auch eine unregelmäßige Kürzung erfuhr, vgl. St. [snt] *Andrews*. In den meisten slavischen Ländern wird das 'heilig' bedeutende Wort seltener gebraucht als in den romanischen Ländern, weil im slavischen Bereich die Sitte, Ortsnamen von Heiligennamen zu bilden, meistens unbekannt ist. Jedoch in Dalmatien, wo solche Ortsnamen vorhanden sind, erfuhr kroat. *sveti* eine Reduktion, vgl. Ortsnamen vom Typus *Supetar* oder *Sutivan*. Slavisten führen das erste Element von *Supetar* oder *Sutivan* nicht auf kroat. *sveti*, sondern auf lat. *sanctus* zurück, aber diese Ansicht wird von bulgarischen Ortsnamen wie *Stogo Nikola* oder *Stugu Marka* widerlegt, wo der slavische Charakter des ersten Wortes keineswegs angezweifelt werden kann.

Während die Entwicklung des Wortes 'heilig' ein Beispiel für den frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel darstellt, lohnt es sich zu betonen, daß die Gebrauchshäufigkeit auch andere, nicht phonetische Reduktionen verursachen kann:

- Reduktion einer Wortgruppe zu einem Wort: *kolej żelazna* > *kolej*;
- Reduktion einer Wortgruppe zum Fragment eines Wortes: *sklep samoobstugowy* > *sam*;
- Reduktion eines Kompositums zu einem Glied: *automobil* > *auto*;
- Reduktion eines Kompositums zu Teilen, die keine Morpheme sind: *żelazobeton* > *żelbet*;



- Reduktion eines Simplex, wobei die morphologische Struktur des Wortes nicht berücksichtigt wird: *batalion* > *baon*.

In bezug auf solche Reduktionen sind mindestens manche Sprachwissenschaftler geneigt zuzugeben, daß sie durch Frequenzsteigerung verursacht worden seien. Der Ausdruck *kolej żelazna* wurde im XIX. Jahrhundert gebraucht, aber jetzt, wo man darüber viel öfter spricht, hört man beinahe ausschließlich das Wort *kolej*. Als diese Erfindung erschien und selten war, nannte man sie *automobil*, aber jetzt sagt man meistens *auto* dazu.

Nun kommt es darauf an, noch einen Schritt zu tun: Falls die Frequenzsteigerung Kürzungen syntaktischer Natur (*kolej żelazna* > *kolej*), morphologischer Natur (*automobil* > *auto*) und graphischer Natur (*Akademicki Związek Sportowy* > *AZS*) verursachen kann, dann sind auch phonetische Kürzungen möglich.

Wenn der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel weit fortgeschritten ist, handelt es sich um Schwund von einem oder mehreren Lauten, z. B. \**pišetī* > poln. *pisze*, *wasza miłość* > *waszmość* > *waść*. Falls aber eine frequenzbedingte unregelmäßige Veränderung erst beginnt, kann es sich um eine teilweise Lautreduktion handeln. Um nun ein paar Beispiele zu geben:

1. Ein Palatallaut kann depalatalisiert werden. Altpolnisch bestand nicht nur *waćpan*, sondern auch ein mehr reduziertes *wacpan*. Dem *przecie* der Schriftsprache entspricht *przeca* in der ober-schlesischen Mundart. Die Entsprechung von poln. *nazywa się* ist im Russischen eine Form, die zwar *nazywaetsja* geschrieben wird, aber meistens [nazyvajeca] lautet. Lat. *ll* wurde spanisch palatalisiert, vgl. lat. *illos* > span. *ellos*, aber neben dem Pronomen *ellos* besteht der bestimmte Artikel *los*, in dem die lateinische Geminata eine unregelmäßige Depalatalisierung erfuhr.
2. Eine Affrikate oder ein Verschlusslaut kann zu einer Spirans reduziert werden. In russ. *čto*, *togo* hat sich *č* in [š] und *g* in [v] verwandelt. Eine ähnliche Veränderung hat kaschubisch stattgefunden, wo dem *dobrego* der Schriftsprache ein mundartliches *dobreyo* entspricht. Altpoln. *waćpan* ist zuerst zu *wacpan*, dann zu *acan* und schließlich zu *asan* geworden, d. h. *c* ist zu *s* reduziert worden.
3. Der Öffnungsgrad des Vokals mag eine Reduktion erfahren, d. h. *a* > *e* > *i* oder *a* > *o* > *u*, vgl. lat. *cantamus* > frz. *chantons*, wo *a* unregelmäßig zu *o* reduziert wurde. Russ. *gosudar'* geht auf

aruss. *gospodarĩ* zurück, wobei eine anomale Reduktion von *o* zu *u* stattfand. Dasselbe gilt für engl. *good-bye* < *God be with you*, wo *o* regelwidrig zu [u] wurde. Im Russischen gibt es Adverbien auf *-da*, z. B. *kogda*, *togda*, *vsegda*, denen polnische Formen auf *-dy*, vgl. *kiedy*, *wtedy*, apoln. *wždy*, entsprechen; im Polnischen gab es eine unregelmäßige Reduktion von *a* zu *y*.

4. Ein Nasalvokal wird zu einem Oralvokal reduziert, vgl. *przecie* < apoln. *przedsię*. *Teraz* geht auf *ten raz* zurück; selbstverständlich muß *\*tęraz* als Zwischenstufe bestanden haben. In der Umgangssprache hört man oft *bedzie* statt *będzie*.
5. Ein Langvokal wird gekürzt. Der Unterschied zwischen dem Nom. lat. *domina* und dem Abl. *dominā* besteht in der Quantität. Vom Standpunkt der vergleichenden Grammatik der idg. Sprachen aus hätte das auslautende *-a* in beiden Fällen lang sein sollen, aber im häufig gebrauchten Nominativ fand eine regelwidrige Kürzung statt.
6. Ein Vollvokal wird zu einem reduzierten Vokal. Französisch gibt es zwei reimende Verben: *faire* und *plaire*, aber in dem vom Infinitiv abgeleiteten Futur besteht ein Unterschied: *plaira*, aber *fera*. Im häufig verwendeten *fera* erschien ein reduzierter Vokal.

Aber diese Beispiele erschöpfen keineswegs die Liste von Möglichkeiten. Beispielsweise geht russ. *bojarin* (> *barin*) auf *\*boljarinū* zurück, d. h. infolge des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels ist [l'] zu [j] reduziert worden. Sporadisch kann es vorkommen, daß die gekürzte Form einen Vokal aufweist, der in der vollen Form nicht bestanden hat. Z. B. ist lat. *dominum* provenzalisch und katalanisch zuerst zu *n'* reduziert und dann durch ein leichter aussprechbares *en* ersetzt worden. Dasselbe gilt für lat. *nos*, das katalanisch zuerst *\*ns* und dann *ens* geworden ist. Lat. *mihi*, *tibi*, *sibi* haben sich im Rumänischen in *mi*, *ti*, *si* verwandelt; diese Formen sind infolge des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels zuerst zu *\*m'*, *\*t'*, *\*s'* und dann zu [îm'], [îc'], [îş'] (geschrieben *îmi*, *îti*, *îşi*) geworden. Dasselbe gilt für engl. *children*, das auch [čuldrən] ausgesprochen wird. Die letztere Form ist dadurch zu erklären, daß *children* einst infolge des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels seinen betonten Vokal hat einbüßen müssen, wonach, um die Aussprache zu erleichtern, ein [u] zwischen [č] und [l] eingeschoben worden ist.

Die in Frage kommenden Reduktionen werden u. a. oft durch Tonlosigkeit erklärt. Daher muß ausdrücklich festgestellt werden, daß diese Erklärungen falsch sind, und zwar aus folgenden Gründen:

a) Es gibt Sprachen, wo die Betonung unbekannt ist und regelwidrige Reduktionen trotzdem vorkommen. Was das Koreanische betrifft, liest man bei ECKARDT (1923, 6 und 9): "im allgemeinen gibt es... keinen Wortton, alle Silben werden ziemlich gleich gesprochen". Nichtsdestoweniger wird der Genitiv von *naika* 'ich', *meka* 'du', *tjeka* 'er' oft zu *nai*, *ne*, *tje* gekürzt (und bedeutet dann 'mein', 'dein', 'sein'). Offenbar erinnert dies an die unregelmäßige Entwicklung von poln. *mojego* > *meogo*, *twoja* > *twa*, *swoich* > *swych*.

b) Es gibt Sprachen, wo die Betonung besteht, aber der regelmäßige Lautwandel von der Betonung ganz unabhängig ist und regelmäßige Reduktionen trotzdem stattfinden. Solch eine Sprache ist u. a. das Polnische, wo es nicht einen einzigen regelmäßigen Lautwandel gab, der irgendwie durch die Betonung bedingt wäre. Trotzdem gibt es unregelmäßige Kürzungen, vgl. *tamo* > *tam*, *kiedy* > *gdy*, *juże* > *już*.

c) Es gibt Sprachen, wo der regelmäßige Lautwandel manchmal von der Betonung tatsächlich abhängt, aber die dort stattfindenden unregelmäßigen Reduktionen keineswegs durch Unbetontheit erklärt werden dürfen. Beispielsweise wird manchmal behauptet, die Entwicklung von ahd. *solan* > *sollen*, also der Übergang von *sc* zu *s* (statt zu *sch*), sei der Unbetontheit zu verdanken, aber man erklärt nicht, warum das Suffix *-isc* zu *-isch* (und nicht zu *\*-is*) wurde, obwohl es ja immer tonlos war.

d) Es ist sehr wichtig, darauf hinzuweisen, daß die angeblich durch Unbetontheit entstandenen Kürzungen manchmal gerade darin bestehen, daß der betonte Vokal schwindet, während der unbetonte erhalten bleibt, vgl. poln. *sobie* > mundartl. *se*, *trzeba* > mundartl. *trza*, *człowiek* > *czlek*, lat. *illam* > frz., it., span. *la*, lat. *inde* > it. *ne*, engl. *thorough* > *through*.

e) Die seit dem Altertum bestehende Einteilung der Wörter in betonte und unbetonte (hauptsächlich Pronomina, Artikel, Präpositionen, Konjunktionen, Hilfsverben) ist m. E. das Ergebnis einer falschen Verallgemeinerung. Es ist wahr, daß *na wozy* (ohne Pause ausgesprochen) mit *nawozy* homonym ist, daß dasselbe für *a dama* = *Adama* oder *wy lećcie* = *wylećcie* gilt und daß die Silben *na-*, *A-*, *wy-* in *nawozy*, *Adama*, *wylećcie* unbetont sind, aber man darf nicht daraus schließen, daß die Wörter *na*, *a*, *wy* unbetont sind, weil die "betonten" Wörter genau so behandelt werden. Beispielsweise ist *często chowa* (ohne Pause ausgesprochen) homonym mit *Częstochowa* und dasselbe gilt für *pali sady* = *palisady* oder *kiel basa* = *kielbasa*. Es ist sogar möglich, Homonymie zwischen als "Proklitikon + betontes Wort" bezeichneten Wortverbindungen und manchen als "betontes Wort + betontes Wort" betrachteten Wortverbindungen festzustellen: *pod człowieka* = *pot człowieka*, *bez solenizanta*

'ohne den Jubilar' = *bez solenizanta* 'Flieder des Jubilars', *kolo wozu* 'neben dem Wagen' = *kolo wozu* 'Rad des Wagens'. Die Erklärung all dieser Homonymien lautet folgendermaßen. Alle Wörter (selbstverständlich mit Ausnahme von *w* und *z*, die keinen Vokal enthalten) sind betont, aber in einer Gruppe von zwei Wörtern ist es unmöglich, die beiden Wörter mit derselben Betonung auszusprechen (mit anderen Worten: die Betonung \**p'ali s'ady* besteht nicht). Meistens wird das erste Wort schwächer als das zweite betont (z. B. *ki'eł b''asa*), während der umgekehrte Fall (z. B. *d''aję p'anu* 'ich gebe Ihnen') seltener ist. Dies erlaubt zu verstehen, warum *n'a w''ozy* = *naw'ozy*, *'a d''ama* = *Ad'ama*, *cz'ęsto ch''owa* = *Częstoch'owa*, *p'od człowi''eka* = *p'ot człowi''eka* usw.

Für die These, daß die u. a. durch Unbetontheit erklärten Kürzungen in Wirklichkeit durch hohe Gebrauchshäufigkeit verursacht sind, gibt es sechs Argumente:

1) Wenn man eine Frequenzliste untersucht, läßt sich leicht ein Zusammenhang zwischen unregelmäßigen Kürzungen und Gebrauchshäufigkeit feststellen. Als Beispiel kann das u. a. 6000 französische und ebensoviel spanische Wörter umfassende Frequenzwörterbuch von EATON (1961) erwähnt werden, nach dem die Distribution reduzierter Wörter in den beiden in Frage kommenden Sprachen folgendermaßen aussieht:

	Französisch	Spanisch
1. Tausend	99	50
2. Tausend	9	1
3. Tausend	4	4
4. Tausend	2	1
5. Tausend	1	-
6. Tausend	-	-

2) Neben den frequenzbedingten unregelmäßigen Veränderungen gibt es einen anderen unregelmäßigen Lautwandel, und zwar Assimilationen, Dissimilationen, Metathesen, expressive Formen und hyperkorrekte Bildungen. All diese Veränderungen sind dadurch charakterisiert, daß sie in verschiedenen Sprachen in verschiedenen Wörtern vorkommen. Z. B. hat eine Assimilation in *brama* (< *brana*), eine Dissimilation in *księga* (vgl. russ. *kniga*), eine Metathese in *pokrzywa* (vgl. *koper*) stattgefunden, während die Geminat in poln. mundartl. *rossa* (statt *rosa*) als expressiv und *ch* (statt *k*) in *zmierzch* als hyperkorrekt betrachtet werden. Es wäre aber schwierig, in einer anderen idg. Sprache ein 'Tor' bedeutendes Wort mit Dissimilation, ein 'Buch' bedeutendes Wort mit Dissimilation, ein 'Nessel' bedeutendes Wort mit Metathese usw. zu finden. Mit anderen

Worten: es gibt keinen Parallelismus zwischen Wörtern, die in verschiedenen Sprachen Assimilationen, Dissimilationen, Metathesen usw. aufweisen, während der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel mehr oder weniger parallel stattfindet, was sich dadurch erklärt, daß die am häufigsten gebrauchten Wörter in allen Sprachen beinahe dieselben sind. Beispielsweise wird das Verb für 'sprechen' überall oft verwendet, und daher weist es in verschiedenen Sprachen Kürzungen auf, vgl. *mówić* < *motwić*, russ. mundartl. *gyt* < *gryt* < *govorit*, engl. *speak* (gegenüber dt. *sprechen*), *says*, *said*, frz. *parler*, it. *parlare* < lat. *parabolare*.

3) Falls ein Morphem, ein Wort oder eine Wortgruppe in einer doppelten, regelmäßigen und gekürzten Form vorliegt, wird die gekürzte Form meistens häufiger verwendet als die regelmäßige, vgl. *jako* und *jak*, *tako* und *tak*. In einem frz. Text habe ich folgende Dubletten gefunden: *-aient* 1, *avaient* 1; *-ais* 9, *avais* 6; *-ait* 6, *avait* 0; *aller* 12, *ambler* 0; *aux* 6, *à elles* 0; *aux* 7, *à eux* 0; *-ci* 3, *ici* 2; *des* 18, *d'elles* 0; *des* 9, *d'eux* 1; *-ez* 24, *avez* 8; *-iez* 7, *aviez* 3; *l'*, *la* 79, *elle* 31; *les* 15, *elles* 0; *les* 35, *eux* 0; *m'*, *me* 72, *moi* 27; *monsieur* 17, *monseigneur* 0; *n'*, *ne* 32, *non* 5; *nos* 6, *nôtres* 1; *notre* 4, *nôtre* 0; *qu'*, *que* 41, *quoi* 21; *s'*, *se* 39, *soi* 1; *t'*, *te* 8, *toi* 1; *vos* 14, *vôtres* 0; *votre* 45, *vôtre* 2. Insgesamt war die gekürzte Form in 23 Fällen häufiger als die volle; in nur einem Fall war die Frequenz der gekürzten Form und die der vollen Form gleich.

4) Wenn unregelmäßige Kürzungen in einem Flexionsparadigma oder in einer Wortfamilie stattfinden, werden die reduzierten Formen meistens häufiger gebraucht als die regelmäßigen. Beispielsweise war die Deklination von *książę* ursprünglich der von *koźle* gleich, d. h. *książę*, *książęcia*, *książęciu* usw. Am Anfang des 19. Jahrh. erscheinen gekürzte Formen, d. h. *książęcia* wird zu *księcia*, *książęciu* zu *księciu* usw. reduziert, während im seltener gebrauchten Plural volle Formen bestehen bleiben: *książęta*, *książąt*, *książętom* usw. Solch eine Erscheinung kann nicht nur in einem Flexionsparadigma, sondern auch in einer Wortfamilie vorkommen. Z. B. ist das auslautende *r* im Substantiv *brat* geschwunden, während es in den seltener verwendeten Derivaten *braterski* und *braterstwo* erhalten geblieben ist. Aus einem französischen Frequenzwörterbuch habe ich alle Wörter exzerpiert, die Flexionsparadigmen oder Wortfamilien angehören, in denen manche Formen Reduktionen erfahren und manche nicht. Insgesamt habe ich 18 solche Wörter gefunden, wobei die Reduktion in 13 Fällen in häufiger gebrauchten Formen und in 5 Fällen in seltener verwendeten Formen stattfand.

5) Falls für eine gegebene Sprache sowohl ein Frequenzwörterbuch als auch ein rückläufiges Wörterbuch vorhanden sind, ist es lehrreich, Serien

von Wörtern zu untersuchen, die mit demselben oder denselben Buchstaben beginnen bzw. auf denselben oder dieselben Buchstaben ausgehen. Hier sind ein paar Beispiele für solche Wortserien im Englischen:

- Im Englischen gibt es 16 einsilbige schwache Verben auf *-ay*, z. B. *play*, unter denen nur eines unregelmäßige Reduktionen aufweist, und zwar *say* (*says, said*), wobei wichtig ist, daß *say* das häufigste Verb auf *-ay* ist.
- Es gibt 9 Wörter auf *-een*, z. B. *seen*, unter denen nur eines eine reduzierte Aussprache haben kann, und zwar *been*, wobei interessant ist, daß *been* das häufigste Wort auf *-een* ist.
- Es gibt 200 Feminina auf *-ess*, z. B. *princess*, unter denen nur ein Femininum eine Reduktion erfahren hat, und zwar *mistress* > *Mrs.*, wobei bemerkenswert ist, daß *Mrs.* das häufigste Femininum auf *-ess* ist.
- Es gibt 34 einsilbige Wörter auf *-f*, z. B. *if*, unter denen nur ein Wort eine unregelmäßige Sonorisierung des auslautenden Konsonanten aufweist, und zwar *of*, wobei auffällt, daß *of* das häufigste Wort auf *-f* ist.
- Es gibt 34 Wörter auf *-ill*, z. B. *still*, unter denen nur ein Wort eine reduzierte Aussprache haben kann, und zwar *will*, wobei zu unterstreichen ist, daß *will* das häufigste Wort auf *-ill* ist.
- Es gibt 15 Wörter, die auf eine Spirans + *-in* auslauten, z. B. *coffin*, unter denen nur zwei eine Reduktion erlitten, und zwar *cousin* und *basin*, wobei interessant ist, daß *cousin* und *basin* vom Standpunkt der Frequenz aus die erste und die zweite Stelle einnehmen.
- Es gibt 12 einsilbige Wörter auf *-ine*, z. B. *line*, unter denen nur eines eine Reduktion erfahren hat, und zwar *mine* > *my*, wobei beachtenswert ist, daß *my* häufiger gebraucht wird als alle Wörter auf *-ine*.
- Es gibt 700 Ableitungen auf *-iness*, z. B. *happiness*, unter denen nur eine gekürzt wurde, und zwar *business*, wobei darauf aufmerksam zu machen ist, daß *business* die häufigste Ableitung auf *-iness* ist.
- Es gibt 36 Wörter auf *-ire*, z. B. *fire*, unter denen nur eines eine unregelmäßige Reduktion erfuhr, und zwar *sire* > *sir*, wobei auffällt, daß sich *sir* vom Standpunkt der Frequenz aus an zweiter Stelle befindet.

- Es gibt 11 einsilbige Wörter auf *-one*, z. B. *tone*, unter denen nur eines eine Monophthongierung erlitten hat, und zwar *gone*, wobei bemerkenswert ist, daß *gone* das häufigste einsilbige Wort auf *-one* ist.
- Es gibt 9 einsilbige Wörter auf *-our*, unter denen nur eines eine Reduktion von *-our* zu [ə] aufweisen kann, und zwar *your*, wobei *your* das häufigste Wort auf *-our* ist.
- Es gibt 6 Wörter auf *-over*, z. B. *clover*, unter denen nur eines eine reduzierte Aussprache haben kann, und zwar *over* > *o'er*, wobei beachtenswert ist, daß unter diesen Wörtern *over* das häufigste ist.
- Es gibt 7 Zahlwörter auf *-teen*, z. B. *thirteen*, aber nur das Numerale *ten*, das vom etymologischen Standpunkt aus mit *-teen* identisch ist, hat eine Reduktion erfahren, wobei auffällt, daß *ten* häufiger verwendet wird als alle Zahlwörter auf *-teen*.
- Es gibt 35 Wörter auf *-ther*, z. B. *father*, unter denen nur eines unregelmäßig gekürzt wurde, und zwar *with* < aengl. *wither*, und *with* wird häufiger gebraucht als alle Wörter auf *-ther*.
- Es gibt 6 Komposita mit unbetontem *al-* im ersten Glied, z. B. *already*. Unter diesen Bildungen gibt es nur eine, deren Vokal in *al-* zu [ə] reduziert wurde, und zwar *alone*, wobei zu betonen ist, daß *alone* das häufigste Kompositum mit *al-* ist.
- Es gibt 34 Präterita auf *be-*, z. B. *believed*. Unter diesen Formen gab es nur eine, deren Präfix manchmal schwand, und zwar *began* > *gan*. Es fällt auf, daß *began* das häufigste Präteritum auf *be-* ist.
- Es gibt 15 Wörter auf *count-*, z. B. *county*, unter denen nur eines eine Reduktion erfahren hat, und zwar *country*, das das häufigste Wort auf *count-* ist.
- Es gibt Tausende von Wörtern auf *h-*, unter denen nur eines in offizieller Rechtschreibung *h-* eingebüßt hat, und zwar *it* < *hit*, wobei *it* häufiger gebraucht wird als alle Wörter, deren *h-* erhalten geblieben ist.
- Es gibt 18 Wörter auf *spr-*, z.B. *spring*. Zu diesen Wörtern gehörte altenglisch noch *sprecan*, dessen Anlaut eine Reduktion erfahren hat, vgl. das heutige *speak*. Bemerkenswert ist, daß *speak* häufiger verwendet wird als alle Wörter auf *spr-*.

- Es gibt 62 Wörter auf *sw-*, z. B. *sweet*. Altenglisch waren solche Wörter zahlreicher, denn *so*, *such* und *sister* begannen auch mit *sw-*. Unter den Wörtern, die jetzt oder einst mit *sw-* anlauteten, befindet sich vom Standpunkt der Frequenz aus *so* an erster Stelle, *such* an zweiter, *sister* an vierter und *sword* an 19. Stelle, wobei sicher ist, daß *sword* in alter Zeit häufiger gebraucht wurde als heutzutage.
- Die meisten Wörter auf *th-* haben bis jetzt eine stimmlose Aussprache des Anlautes bewahrt, z. B. *think*, während die übrigen Wörter eine unregelmäßige Sonorisierung aufweisen, vgl. *that*. Indem ich alle Wörter auf *th-* berücksichtigte, stellte ich fest, daß die Mittelfrequenz der Wörter mit unregelmäßigem stimmhaften *th-* beinahe 9000 beträgt, während die der Wörter mit regelmäßigem stimmlosen *th-* kaum ca. 300 ist.
- Es gibt 13 Derivate von *two*: *twelve*, *twice*, *twilight* usw. Die ursprüngliche Aussprache von *tw-* ist in allen Derivaten erhalten geblieben, während das Numerale *two* eine Reduktion des Anlautes aufweist, wobei bemerkenswert ist, daß *two* häufiger verwendet wird als die Derivate.

Ist es möglich, daß die dargestellten statistischen Daten dem Zufall zuschreiben sind? Keineswegs. In Wirklichkeit sind sie ein Beweis mehr, daß zwischen unregelmäßigen phonetischen Reduktionen und hoher Frequenz ein Zusammenhang besteht.

6) Das letzte Argument bezieht sich auf die Sprachgeographie. Wenn man zwei (oder mehr) Formen mit frequenzbedingtem unregelmäßigem Lautwandel vergleicht, stellt man fest, daß der Bereich, in dem die häufigere Form vorkommt, meistens größer ist als der Bereich, in dem die seltenere Form vorliegt. Beispielsweise verbreitete sich die unregelmäßige Kontraktion im häufiger gebrauchten apoln. *stojąc* > *stać* schneller als im selteneren apoln. *bojąc się* > *bać się*. Mit anderen Worten: in alter Zeit war das Gebiet von *stać* größer als das von *bać się*.

Da der Zweck des vorliegenden Aufsatzes ist, den frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel in der polnischen Flexion darzustellen, sei darauf hingewiesen, daß diese regelwidrigen Reduktionen in der Flexion noch häufiger vorkommen als im Wortschatz, da die Frequenz von Flexionsmorphemen die von Wörtern oft übersteigt. Unter den idg. Sprachen nehmen die romanischen Sprachen eine einzige und privilegierte Stellung ein aus dem einfachen Grunde, weil die romanische Ursprache, d. h. das Latein, in einer ungeheueren Anzahl von Texten überliefert ist, während das Urslavisch, das Urgermanisch usw. nur rekonstruiert sind. Obwohl es



verschiedene Streitfragen in der Romanistik gibt, haben die Romanisten nie daran gezweifelt, daß z. B. frz. *chante* auf lat. *cantat*, *chantait* auf *cantabat*, *chanter* auf *cantare* usw. zurückgehen. Deshalb lohnt es sich, die Konjugation eines frz. Verbs mit der eines lat. Verbs zu vergleichen, um zu sehen, wie groß die Rolle war, die der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel in der Entwicklung der lat. Flexionsmorpheme im Französischen gespielt hat. Die Formen von frz. *chanter* und ihre lat. Etyma stellen sich folgendermaßen dar:

Indicativus praesentis	<i>chante</i>	<i>canto</i>
	<i>chantes</i>	<i>cantas</i>
	<i>chante</i>	<i>cantat</i>
	<i>chantons +</i>	<i>cantamus</i>
	<i>chantez</i>	<i>cantatis</i>
	<i>chantent +</i>	<i>cantant</i>
Indicativus imperfecti	<i>chantais +</i>	<i>cantabam</i>
	<i>chantais +</i>	<i>cantabas</i>
	<i>chantait +</i>	<i>cantabat</i>
	<i>chantions +</i>	<i>cantabamus</i>
	<i>chantiez +</i>	<i>cantabatis</i>
	<i>chantaient +</i>	<i>cantabant</i>
Indicativus perfecti	<i>chantai +</i>	<i>cantavi</i>
	<i>chantas +</i>	<i>cantavisti</i>
	<i>chanta +</i>	<i>cantavit</i>
	<i>chantâmes</i>	<i>cantavimus</i>
	<i>chantâtes +</i>	<i>cantavistis</i>
	<i>chantèrent +</i>	<i>cantaverunt</i>
Indicativus futuri	<i>chanterai +</i>	<i>cantare habeo</i>
	<i>chanteras +</i>	<i>cantare habes</i>
	<i>chantera +</i>	<i>cantare habebit</i>
	<i>chanterons +</i>	<i>cantare habemus</i>
	<i>chanterez +</i>	<i>cantare habetis</i>
	<i>chanteront +</i>	<i>cantare habent</i>
Coniunctivus praesentis	<i>chante</i>	<i>cantem</i>
	<i>chantes</i>	<i>cantes</i>
	<i>chante</i>	<i>cantet</i>
	<i>chantions +</i>	<i>cantemus</i>
	<i>chantiez</i>	<i>cantetis</i>
	<i>chantent +</i>	<i>cantent</i>

Coniunctivus imperfecti	<i>chantasse +</i>	<i>cantavissem</i>
	<i>chantasses +</i>	<i>cantavisses</i>
	<i>chantât +</i>	<i>cantavisset</i>
	<i>chantassions +</i>	<i>cantavissemus</i>
	<i>chantassiez +</i>	<i>cantavissetis</i>
	<i>chantassent +</i>	<i>cantavissent</i>
Conditionalis	<i>chanterais +</i>	<i>cantare habebam</i>
	<i>chanterais +</i>	<i>cantare habebas</i>
	<i>chanterait +</i>	<i>cantare habebat</i>
	<i>chanterions +</i>	<i>cantare habebamus</i>
	<i>chanteriez +</i>	<i>cantare habebatis</i>
	<i>chanteraient +</i>	<i>cantare habebant</i>
Imperativus	<i>chante</i>	<i>canta</i>
	<i>chantons +</i>	<i>cantamus</i>
	<i>chantez</i>	<i>cantate</i>
Part. praes.	<i>chantant</i>	<i>cantantem</i>
Part. perf.	<i>chanté</i>	<i>cantatum</i>
Gerundium	<i>chantant</i>	<i>cantando</i>
Infinitivus	<i>chanter +</i>	<i>cantare</i>

Unter diesen 49 frz. Formen wimmelt es von den mit + bezeichneten, die insgesamt 35 sind. Das sind Formen, deren Flexionsmorpheme einen frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel erfahren haben. Das darf man nicht vergessen, wenn man die polnische Flexion untersucht.

Um die zahlreichen Unregelmäßigkeiten in den slavischen Flexionsmorphemen zu erklären, hat man oft zu den sog. Auslautgesetzen Zuflucht genommen. M. E. ist diese Konzeption aus folgenden Gründen falsch:

1. In vielen Fällen ist der Lautwandel in den Endungen identisch mit dem regelmäßigen Lautwandel in den Stämmen. Man weiß z. B., daß in den aksl. Stämmen idg.  $*e > e$ ,  $*ā > a$  und  $*ə > o$  und daß dieselbe Entwicklung in vielen Endungen stattfindet, vgl. Vok. *rab-e* (<  $*e$ ), Nom. *glava* (<  $*ā$ ) oder Vok. *glav-o* (<  $*-ə$ ).
2. Falls die Entwicklung in einer Endung vom regelmäßigen Lautwandel abweicht, ist es leicht, eine andere Endung zu finden, wo sich der Laut ebenso regelmäßig entwickelt wie in den Stämmen. Beispielsweise haben sich  $*oi$ ,  $*ai$ ,  $*ōi$ ,  $*āi$  in aksl. *das-i*, *vlük-y*, *rab-u* regelwidrig entwickelt, aber es gibt Endungen, wo  $*oi$ ,  $*ai$ ,  $*ōi$ ,  $*āi$  regelmäßig zu  $ě$  werden, vgl. Dat.-Lok. Sg. *rqc-ě*, Nom.-Akk.-Vok. Du. *rqc-ě*, Lok. Sg. *vlúc-ě*, Nom.-Akk.-Vok. Du. *lětě* oder das isolierte *věd-ě*.

Im Lichte dieser beiden Feststellungen kann man keineswegs von Auslautgesetzen reden. Statt dessen muß man den Grundsatz anerkennen, daß im Urslavischen die Entwicklung der Auslautvokale mit der der Inlautvokale identisch war, und in den Fällen, wo sich ein slavisches Flexionsmorphem regelwidrig entwickelt, muß gefragt werden, ob nicht ein frequenzbedingter unregelmäßiger Lautwandel stattgefunden hat.

Dieser langen, aber durchaus notwendigen Einführung folgt eine kurze Besprechung des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels in der Flexion der polnischen Substantive, Adjektive und Verben.

### Substantive

**Nom. Sg.** Die idg. Endung *\*-os* weist eine regelmäßige Entwicklung in poln. *niebo* auf, während in den viel häufiger gebrauchten Substantiven vom Typus *wilk* ein frequenzbedingter unregelmäßiger Lautwandel stattgefunden hat. Dasselbe gilt für die *jo*-Stämme, vgl. *mąż*.

**Nom.-Akk.-Vok. Sg. der Neutra.** Die Neutra vom Typus *lato*, *pole* (die normalerweise einen Nasalvokal hätten aufweisen sollen, vgl. *żonę*) haben einen frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel erfahren, der aber weniger fortgeschritten ist, weil die Neutra vom Typus *lato*, *pole* seltener verwendet werden als die Maskulina vom Typus *wilk*, *mąż*. In mundartlichen Neutren wie *weseli* (= schriftsprachl. *wesele*) hat eine für den frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel charakteristische Reduktion des Öffnungsgrades des Vokals stattgefunden.

**Akk. Sg.** Man behauptet, der Unterschied zwischen *wilk*, *mąż*, *syn* (*o*-, *jo*-, *u*-Stämme) und *żonę* (*ā*-Stamm) sei durch die Quantität zu erklären, aber die Ansicht, der zufolge Kurzvokal + Nasalkonsant > Oralvokal, ist falsch, da einerseits z. B. aksl. *kamy* (vgl. *ἄκμων*) einen Oralvokal aufweist und andererseits ein Nasalvokal in akol. *rękę* vorkommt, dessen Endung auf *\*-am*, und nicht auf *\*-ām* zurückgehen muß, wovon die mit der Regel von SAUSSURE-FORTUNATOV übereinstimmende Betonung von russ. *rúku* zeugt. Tatsächlich ist der Unterschied zwischen dem regelmäßigen *żonę* und den regelwidrigen *wilk*, *mąż*, *syn* einem frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel zuzuschreiben, wovon zwei andere Tatsachen zeugen: 1) eine regelwidrige Entwicklung von idg. Vokal + Nasalkonsonant hat nicht nur in slavischen Endungen, sondern auch im Pronomen *azǔ* stattgefunden, das in den meisten slavischen Sprachen eine weitere Reduktion erfahren hat, vgl. poln. *ja*; 2) das vom phonetischen Standpunkt aus äußerst altertümliche Litauische weist in all diesen Deklinationstypen einen ähnlichen Lautwandel auf: *rañką*, *bėrną*, *kėlią*, *sūnų*.

Es liegt auch auf der Hand, daß der Akk. Sg. lit. *ãvĩ* regelmäßig ist, während poln. *kość* < \**kostĩ* einen frequenzbedingten Lautwandel erfahren hat. Dasselbe gilt für poln. *macierz* < \**materĩ*, während *imię* oder *brzemię* lautgesetzlich sind.

**Instr. Sg.** Die Endung \**-mĩ* hat in der alten Sprache eine frequenzbedingte Depalatalisierung erfahren, vgl. in *Wizerunek* von Rej *siedmĩ*, *ośmĩ*, aber immer *-em*. Dasselbe gilt für die unregelmäßige Kontraktion in *ręq-q* < \**-ojq*.

**Dat. Sg.** Die Endung in poln. *pan-u* ist mit der in aksl. *vlūk-u* identisch. Was die letztere Form betrifft, meinte MEILLET (1934, 51), daß "la différence des traitements de \**-ōi* final, donnant *-u* dans les datifs du type *vlūku*, et de \**-āi* final, donnant *-ě* dans les datifs du type *ženě...*, indique que la confusion de *ā* et de *ō* n'a... achevé de se réaliser qu'à l'intérieur du slave". In Wirklichkeit ist die Verwechslung von \**ō* und \**ā* eine uralte Erscheinung, während die Tatsache, daß im Dativ vom Typus *ženě* ein regelmäßiger Lautwandel und in *vlūk-u* eine regelwidrige Entwicklung stattfindet, sich dadurch erklärt, daß die Feminina seltener gebraucht werden als die Maskulina. Dasselbe gilt für andere Sprachen, vgl. lat. *lupo*, aber *lupae*, oder lit. *výrui*, aber *žmónai*.

In manchen poln. Mundarten besteht die Dativendung *-owiu*, die ein Ergebnis der Kontamination von *-owi* und *-u* ist. Durch frequenzbedingten Lautwandel wird *-owiu* zu *-oju*. Dasselbe gilt für *-eju* < *-ewiu*, z. B. *woleju*.

**Nom. Pl.** Was die Entwicklung von \**-oi* > *-i* betrifft, hat MEILLET (1934, 149) recht, indem er behauptet, daß "l'hypothèse de l'intonation, qui a été proposée, ne se laisse pas démontrer". Tatsächlich handelt es sich hier um einen frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel. Eine Parallele dazu bildet die griechische Endung des Nom. Pl. *-oi*, die eine reduzierte Aussprache haben mußte, wenn die Betonung vom Typus *ἀνδρωεοι* möglich war (siehe MAŃCZAK 1986). Außerdem sei darauf hingewiesen, daß wenn man mehr Endungen in Betracht zieht, in denen im Altkirchenslavischen *-ě* erscheinen sollte, und zwar \**-oi*, \**-ai*, \**-ōi*, \**-āi*, dann sieht man, daß einerseits *-i* in den Pronomina *mi*, *ti*, *si* sowie im Imperativ vom Typus *beri* vorkommt, wo ein frequenzbedingter Lautwandel keineswegs angezweifelt werden darf (da Parallelen aus anderen Sprachen davon zeugen), und andererseits *-ě* in Formen besteht, die seltener verwendet werden als der Nom. Pl. auf *-i*, und zwar im Lok. Sg. vom Typus *vlūcě*, im Dat. Sg. vom Typus *ženě*, im Nom. -Akk. -Vok. Du. vom Typus *lětě* und *ženě* sowie im Perf. *vědě*.

**Gen. Pl.** Eine poln. Form wie *zon* entspricht dem aksl. *ženŭ*, wo *-ŭ* durch frequenzbedingten Lautwandel aus *\*-ōm* entstanden ist, das regelmäßig zu *\*-q* hätte werden sollen, vgl. lit. *-ų*.

**Akk. Pl.** Während apreuß. *deiwan*s und got. *dagans* eine regelrechte Entwicklung von *\*-ons* aufweisen, erklärt sich *-y* in poln. *rody* durch einen frequenzbedingten Lautwandel. Dasselbe gilt für die Endungen in lit. *bérnus* oder lat. *lupos*. Bemerkenswert ist, daß aksl. *rod-y* frequenzbedingt ist, während die seltener verwendeten *jo*-Stämme eine regelmäßige Entwicklung aufweisen, vgl. aksl. *konję*. Dasselbe betrifft *ā*- und *jā*-Stämme, vgl. aksl. *rqk-y*, aber *duš-ę*.

**Instr. Pl.** *Lat-y* < *\*-ōis* ist ebenfalls frequenzbedingt.

### Adjektive

Vor allem ist darauf hinzuweisen, daß in allen Formen der zusammengesetzten Flexion der poln. Adjektive ein frequenzbedingter unregelmäßiger Lautwandel stattgefunden hat: *\*starŭjŭ* > *stary*, *\*stara jęgo* > *starego*, *\*staru jęmu* > *staremu* usw. Falsch ist die Ansicht u. a. von VAILLANT (1958, 505), es gebe regelgerechte (z. B. *męgo* < *mojęgo*) und regelwidrige Kontraktionen (z. B. *nowęgo* < *\*nova jęgo*). In Wirklichkeit sind im Polnischen alle Vokalkontraktionen unregelmäßig und frequenzbedingt. Auch STIEBER (1971, 59) irrt, indem er behauptet, daß die Kontraktionen "były to zjawiska wprawdzie fonetyczne, ale silnie zmorfologizowane i zleksykalizowane. W tym samym dialekcie zaszły one w jednych morfemach i wyrazach, a w innych nie. Również na barwę samogłoski powstałej ze ściągnięcia wpływał czynnik morfologiczny. Por. np. pol. *dobrego* z *dobrajęgo*, ale *wola* z *volajęti*." Tatsächlich war die slavische Kontraktion eine nur phonetische, aber zugleich frequenzbedingte Erscheinung, was erklärt, warum sie in verschiedenen slav. Sprachen auf verschiedene Weise verlaufen konnte. Überhaupt ist für den frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandel charakteristisch, daß er einerseits parallel in dem Sinne stattfindet, daß in verschiedenen Sprachen Morpheme, Wörter und Wortgruppen mit ähnlicher Bedeutung reduziert werden, aber andererseits in verschiedenen Sprachen Reduktionen verschiedenartig aussehen. Z. B. das Wort 'Mensch' hat in den meisten slav. Sprachen Kürzungen erfahren, aber die Ergebnisse der Reduktion sind in fast jeder Sprache verschieden, vgl. poln. *człęk*, bulg. *čovek* oder skr. dial. *ček* und *čok*. Und dasselbe gilt für die Vokalkontraktionen, siehe MAŃCZAK 1966, 1972 und 1985.

Die Aussprache von *g* in russ. *dobrogo* als [v] ist frequenzbedingt und dasselbe gilt für die Entwicklung von *g* zu *ų* in kasch. *dobreųo*. Nach

VAILLANT (1958, 391) erklärt sich kasch. *dobreyo* durch Diphthongierung von *o*, was weiter nichts als eine *ad hoc*-Hypothese ist, wenn man bedenkt, daß es keine slav. Sprache gibt, wo das ursprüngliche *\*dobrajego* erhalten blieb. In allen slav. Sprachen bestehen nur mehr oder weniger reduzierte Endungen des Gen. Sg., vgl. aksl. *-aago*, poln. *-ego*, skr. *-og*, polab. *əg* usw. Und in manchen kasch. Mundarten ist die Reduktion des Konsonanten bis zu dessen Schwund fortgeschritten, vgl. *koo* > *kō* (VAILLANT 1958, 387).

## Verben

1. Pers. Sg. Was die aksl. Endung *-q* (= poln. *-ę*) betrifft, schreibt MEILLET (1934, 187): "Le contraste entre le caractère purement indo-européen du type et l'impossibilité d'expliquer avec certitude le détail de la forme est chose frappante dans un cas comme celui des 1<sup>res</sup> personnes du singulier telles que *berq*." M. E. schwinden alle Schwierigkeiten, wenn man annimmt, daß die idg. Primärendung der 1. Pers. Sg. bei den thematischen und athematischen Verben dieselbe war, während die in historischer Zeit festgestellten Unterschiede einem frequenzbedingten Lautwandel zuzuschreiben sind, der selbstverständlich bei den häufiger gebrauchten thematischen Verben weiter fortgeschritten sein muß. Folgende Tatsachen sprechen dafür, daß ursprünglich *\*-mi* auch bei den thematischen Verben eine Primärendung war:

1. Was die übrigen Primärendungen, d. h. *\*-si*, *\*-ti* usw., betrifft, gibt es keinen Unterschied zwischen den thematischen und den athematischen Verben.
2. Die Ansicht, daß die Formen vom Typus aind. *bhárāmi* nicht einen Archaismus, sondern eine Neuerung darstellen, ist nur eine Hypothese der vergleichenden Grammatik (und nicht eine Feststellung der historischen Grammatik), weil aind. Formen ohne *-mi* nicht belegt sind.
3. Aus der griech. Konjugation ist zu ersehen, daß der Ablaut *e/o* im Auslaut des Stammes durch Vorhandensein oder Nichtvorhandensein eines Nasalkonsonanten bedingt ist: *-εις*, *-ει*, *-ετε*, aber *-ομεν*, *-ονσι* (< *-οντι*); *-ες*, *-ε*, *-ετε*, *-ετον*, *-ετην*, aber *-ον*, *-ομεν*, *-ον*; *-η*, *-εται*, *-εσθε*, *-εσθον*, aber *-ομαι*, *-ομεθα*, *-ονταν*, woraus sich ergibt, daß eine Form wie *ηαιδεύ-ω* in vorhistorischer Zeit auf einen Nasalkonsonanten ausgehen mußte.

Wenn man annimmt, daß die idg. Primärendung *\*-mi* ursprünglich auch bei den thematischen Verben vorkam, dann erweist sich die Endung von

aind. *bhárāmi* als regelmäßig, während die von aksl. *berq* (< \*-om), lat. *ferō*, air. (*do-*)*biur* (< \*beru) oder got. *baira* (< \*-ō) als frequenzbedingt aufzufassen sind (siehe MAŃCZAK 1983).

1. Pers. PL. Gegenüber bulg. *-me* oder skr. *-mo* ist die poln. Endung *-m* frequenzbedingt.

2. Pers. Sg. Dasselbe gilt für poln. *jeste-ś* und *pisze-sz* gegenüber aksl. *-si*, *-ši*.

3. Pers. Sg. Formen wie *jes-t* und *pisze* sind frequenzbedingt, wofür folgende Argumente sprechen:

1. Im Polnischen ist bei den häufiger gebrauchten thematischen Verben die Endung geschwunden, während *-t* im athematischen *jest* geblieben ist.
2. Im Russischen wurde *t* im thematischen Typus depalatalisiert, während es im seltener verwendeten athematischen Typus bis jetzt in *est'* die Palatalisierung bewahrte.
3. Im Altkirchenslavischen ist der regelmäßige Reflex von \*-ti, d. h. *-tī*, viel seltener belegt als die normale Entsprechung der seltener gebrauchten Endung der 1. Pers. Sg. \*-mi, d. h. *-mī*.
4. Im Bulgarischen ist die häufig gebrauchte Endung der 3. Pers. Sg. geschwunden, während die der 3. Pers. Pl. erhalten geblieben ist, vgl. *peče*, aber *pekat*; dieselbe Erscheinung kommt in manchen russ. Mundarten vor.
5. Im Ukrainischen hat der Schwund der 3. Pers. Sg. nur in der 1. Konjugation stattgefunden, während in den übrigen, seltener verwendeten Verbklassen die Endung bis jetzt besteht.
6. In manchen russ. Mundarten beobachtet man eine unregelmäßige Depalatalisierung von *t* nur in der 3. Pers. Sg. der 1. Konjugation, während in den übrigen, seltener gebrauchten Konjugationen die Mouillierung bis heute erhalten geblieben ist.

3. Pers. Pl. Der Schwund der Endung, z. B. in *biorq*, ist auch frequenzbedingt. Im Fall der Kontraktionen vom Typus \**dělajq* > *działam*, \**dělaješi* > *działasz* usw. haben wir es auch mit einem frequenzbedingten Lautwandel zu tun, vgl. MAŃCZAK 1985.

**Imperativ.** Der aus dem Optativ stammende slav. Imperativ weist einen unregelmäßigen Lautwandel auf. Aksl. *beri* (2. und 3. Pers. Sg.), das dem gr. *φέρεις*, *φέρου* entspricht, geht auf *-i* (statt \*-ē) aus. Dafür, daß diese Entwicklung frequenzbedingt ist, spricht die Tatsache, daß im

seltener gebrauchten Plural \*oi regelmäßig zu *ě* wird: *berěmŭ*, *berěte*. Auch der Lautwandel \*beri > poln. *bierz* ist der Frequenz zuzuschreiben.

**Infinitiv.** Die Entwicklung \*byti > poln. *być* ist frequenzbedingt, wozu rum. *cînta* < *cantare*, frz. *chanter* (mit nicht ausgesprochenem *r*) oder engl. *sing* (mit geschwundenem *-en*) Parallelen bilden.

**Präteritum.** Am Ende des Mittelalters wurden im Polnischen Imperfekt und Aorist durch ein zusammengesetztes Präteritum verdrängt, dessen Entwicklung folgendermaßen aussah:

<i>działał jeśm</i>	4	<i>działał-em</i>	2
<i>działał jeś</i>	3	<i>działał-eś</i>	2
<i>działał jest</i>	4	<i>działał</i>	0
<i>działał-i jesmy</i>	6	<i>działał-iśmy</i>	4
<i>działał-i jeście</i>	6	<i>działał-iście</i>	4
<i>działał-i są</i>	3	<i>działał-i</i>	1

Vom Standpunkt des Zipschen Gesetzes aus wies ursprünglich das Präteritum mehrere Anomalien auf: a) die Endungen der 1. und 3. Sg. waren länger als die seltener gebrauchte Endung der 2. Sg.; b) die Endung der 3. Sg. war länger als die seltener verwendete Endung der 3. Pl. Deswegen hat ein frequenzbedingter unregelmäßiger Lautwandel eintreten müssen. In der 1. Sg. sind *j* und *ś* regelwidrig geschwunden. In der 2. Sg. verschwand *j* ebenso unregelmäßig. In den Formen der 3. Sg. und Pl. wurden die Hilfsverben ausgelassen. Schließlich hat eine unregelmäßige Kontraktion in den Formen der 1. und 2. Pl. stattgefunden. Das Ergebnis dieser unregelmäßigen Veränderungen ist, daß die heutigen Formen des Präteritums dem Zipschen Gesetz entsprechen: 1) die Singularendungen sind kürzer als die Pluralendungen; 2) es gibt Endungen der 1. und 2. Sg., aber keine Endung der 3. Sg.; 3) die Endung der 3. Pl. ist kürzer als die Endungen der 1. und 2. Pl.; 4) es gibt eine Endung der 3. Pl., aber keine Endung der 3. Sg.

Aus Raummangel konnte hier der frequenzbedingte unregelmäßige Lautwandel in der polnischen Flexion nur skizziert werden. Mehr Einzelheiten sind in meiner Monographie von 1977 zu finden.

Zum Schluß sei darauf hingewiesen, daß kein Glaubensakt nötig ist, um die Theorie des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels anzuerkennen. Ein paar Tage odere sogar Stunden genügen, um sie folgendermaßen zu verifizieren:

1. Eine Frequenzliste von Wörtern ist in mehrere gleiche Teile zu gliedern. Würde sich herausstellen, daß die Anzahl von regelwidrig reduzierten



Wörtern in jedem Teil der Frequenzliste ungefähr dieselbe ist, so wäre dies ein Beweis dafür, daß die in Frage kommende Theorie falsch ist. Falls man aber findet, daß am Anfang der Liste viel mehr verkürzte Wörter vorkommen als am Ende, so ist daraus zu schließen, daß die Theorie wahr ist.

2. Aus irgendeinem Text sind alle Kürzungen sowie andere Unregelmäßigkeiten (Assimilationen, Dissimilationen, Metathesen usw.) aufweisenden Formen zu exzerpieren. Dann ist zu untersuchen, ob die gleichbedeutenden Wörter in anderen Sprachen meistens auch unregelmäßige Reduktionen erfahren haben, während dies für die übrigen Unregelmäßigkeiten nicht der Fall ist.

3. In jeder Sprache gibt es Dubletten vom Typus *tak/tako*, wo ein Wort eine unregelmäßige Reduktion und das andere einen regelmäßigen Lautwandel aufweist. Aus einem Text sind alle solchen Dubletten zu exzerpieren. Es kommt darauf an, festzustellen, ob die Formen vom Typus *tak* meistens häufiger gebraucht werden als die vom Typus *tako*. Es ist selbstverständlich, daß auch ein Fall, wo die Form vom Typus *tak* belegt ist, während die vom Typus *tako* in einem gegebenen Text überhaupt nicht vorliegt, die Theorie des frequenzbedingten unregelmäßigen Lautwandels bestätigt.

4. In jeder Sprache kommt es vor, daß innerhalb eines Paradigmas eine Form (wie *księcia*) eine Reduktion und eine andere (wie *ksiązqt*) einen regelmäßigen Lautwandel aufweist. Derselbe Gegensatz kann innerhalb einer Wortfamilie vorkommen, vgl. *brat* und *braterstwo*. Aus einem Text sind alle solchen Formen zu exzerpieren. Es ist nachzuprüfen, ob die Formen vom Typus *księcia* und *brat* häufiger gebraucht werden als die vom Typus *ksiązqt* und *braterstwo*. Es ist offenbar, daß auch ein Fall, wo die Form vom Typus *księcia* oder *brat* bezeugt ist, während die vom Typus *ksiązqt* bzw. *braterstwo* im Text überhaupt nicht vorhanden ist, die Theorie bestätigt.

5. Engl. *speak* geht auf ein mit *spr-* anlautendes aengl. Wort zurück. Falls man ein engl. Frequenzwörterbuch zur Verfügung hat, kann man nachprüfen, ob *speak* häufiger gebraucht wird als alle Wörter mit erhaltenem *spr-* im Anlaut. Engl. *with* geht auf aengl. *wither* zurück. Falls man ein rückläufiges Wörterbuch hat, kann man daraus alle Wörter auf *-ther* exzerpieren, um nachzuprüfen, ob *with* häufiger verwendet wird als alle Wörter mit erhaltenem *-ther*. In jeder Sprache gibt es eine Vielzahl ähnlicher Wortserien. Würde sich herausstellen, daß in den meisten dieser Wortserien die Frequenzunterschiede so aussehen wie im Fall

von *speak* und *spring* oder *with* und *weather*, so würde dies die Theorie bestätigen.

6. Aus dem französischen Sprachatlas von GILLIÉRON geht hervor, daß der Bereich, wo die häufiger gebrauchten Infinitive auf *-er* den *r*-Schwund aufweisen, größer ist als das Gebiet, wo die seltener verwendeten Infinitive auf *-ir* *r*-los sind. Da die in Sprachatlanten zu findenden Daten recht beschränkt sind, ist damit zu rechnen, daß nicht jeder Sprachatlas ähnliche Fälle enthält.

Bei allen statistischen Untersuchungen darf man nicht vergessen, daß die Ergebnisse umso zuverlässiger sind, je größer die Anzahl von Beispielen ist.

### Streszczenie

Zdaniem autora o formie wyrazu w jakimkolwiek języku decydują nie dwa, ale trzy główne czynniki, a mianowicie nie tylko regularny rozwój fonetyczny i rozwój analogiczny, lecz także nieregularny rozwój fonetyczny spowodowany frekwencją: we wszystkich językach świata mniej więcej co trzeci wyraz w tekście (nie w słowniku) wykazuje nieregularny rozwój fonetyczny spowodowany częstością użycia. Na poparcie tej tezy można przytoczyć sześć argumentów: 1) Na jakiejkolwiek liście frekwencyjnej wyrazów procent słów o nieregularnych redukcjach jest na jej początku wyższy niż na jej końcu. 2) W przeciwieństwie do asymilacji, dysymilacji, metatez itd. nieregularny rozwój fonetyczny spowodowany frekwencją przebiega w różnych językach mniej więcej paralelnie, gdyż najczęściej używane słowa są we wszystkich językach prawie te same. I tak dalej. W końcowej części artykułu autor omawia końcówki polskich rzeczowników, przymiotników i czasowników, które doznały nieregularnego rozwoju fonetycznego spowodowanego frekwencją.

### Bibliographie

- BEDNARCZUK, L., CZAPKIEWICZ, A., 1983: *Studia Indo-Iranica*. Wrocław
- DIEZ, F., 1846: *Altromanische Sprachdenkmale*. Bonn
- EATON, H., 1961: *Semantic Frequency List for English, French, German, and Spanish*. Chicago
- ECKARDT, A., 1923: *Koreanische Konversationsgrammatik*. Heidelberg

- MAŃCZAK, W., 1966: Contraction des voyelles dans les langues slaves. In: *Anzeiger für slavische Philologie* 1, 52-58
- MAŃCZAK, W., 1972: Ściągnięte formy zaimków dzierżawczych. In: *Język Polski* 52, 161-173
- MAŃCZAK, W., 1977: *Słowiańska fonetyka historyczna a frekwencja*. Kraków
- MAŃCZAK, W., 1983: Le caractère archaïque du type v. ind. *bhārāmi*. In: Bednarczuk, Czapkiewicz, 1983, 79-83
- MAŃCZAK, W., 1985: Kontrakcja w staro-cerkiewno-słowiańskim. In: *Prace Filologiczne* 32, 195-201
- MAŃCZAK, W., 1986: Double valeur prosodique de grec -oi, -oi. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 81, 377-384
- MEILLET, A., 1934: *Le slave commun*. 2. Aufl. Paris
- POTT, A.F., 1852: Plattlateinisch und Romanisch. In: *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 1, 309-350
- STIEBER, Z., 1971: *Zarys gramatyki porównawczej języków słowiańskich*. T. 2, Heft 1. *Fleksja imienna*. Warszawa
- VAILLANT, A., 1958: *Grammaire comparée des langues slaves*. Bd. 2. Lyon
- ZIPF, G. K., 1935: *The Psycho-Biology of Language*. Boston

## TEMPORALITY AND FACTIVITY IN POLISH COMPLEX SENTENCES

*Renata Grzegorzczkova, Warsaw*

### 1. Introduction

Temporal problems in Polish syntax have not yet been fully described. The functions and the scope of the use of the grammatical forms of time, that is tenses, especially in independent sentences, are known. The general system of tenses from the semantic point of view was finely described by H. REICHENBACH (1946) as a system of relationships among three points in time: the moment of speech, the moment of the event, and a designated point. That allows one to describe the function of the three principal tenses as reference to the broadly conceived simultaneity with the act of speech (plus omnitemporality and extratemporality – present tense), being later than the act of speech in the form of the various interpretations of the future (near, perfect), and finally being earlier than the act of speech, interpreted as the past expressed by a number of past tenses in non-aspectual languages (cf. *I have seen, I saw*) or by a combination of tenses and aspect in aspectual languages: *oglądałem* vs. *obejrzałem film, widziałem* vs. *zobaczyłem Piotra*, etc.

The secondary uses of tenses, especially the present tense (see, e.g., GROCHOWSKI 1972, LASKOWSKI 1984), and also their stylistic functions have also been examined. But the relationships between tense and modality and also the temporal marking of complex sentences have not been fully described.

It is known, in most general terms, that the temporal characteristic of the event communicated by a given sentence occurs only in the case of declarative sentences: statements with directive modality (in the imperative mood) and with hypothetical modality (in the conditional mood) are essentially deprived of the category of time. There is, it is true, the so-called past tense of the conditional mood, but it is in fact a counterfactual construction (see LASKOWSKI 1984): *Gdyby był jechał pociągiem, uniknąłby katastrofy, Gdyby był wrócił na czas, przyszedłby na zebranie*. Reference in such cases is made to an action which did not occur in the past: this is so because only non-occurrence in the past guarantees counterfactuality. In the future everything is possible.

The partial suspension of the temporal characteristic is also observable in the case of postulative sentences of the type: *Trzeba odwiedzić chorego, Powinno się załatwić tę sprawę*. The use in them of the past tense informs one about counterfactuality (*Trzeba było, Powinno się było to zrobić* indicates that "something was not done, but there was a duty to do it") or factivity (*Warto pojechać vs. Warto było pojechać*). The future tense, if it exists in the case of a given verb (in the case of *powinno się* it seems impossible at all), and the conditional mood weaken postulativity: *trzeba będzie, trzeba by*.

The combinatorics of temporal features in both simple and complex sentences is a particularly interesting issue. In the case of simple sentences we mean here the possible combination of the information contributed by tenses and the system of deictic adverbs (e.g., the unacceptability of combinations of the type: \**Jan wrócił jutro*). In the case of complex sentences we mean the bringing into harmony the temporal information contained in the constituent sentences with the information about the factivity of the event referred to. That problem pertains in particular to intentional sentences, some of which are marked by the total cancelling of the category of time. They are above all the sentences introduced by volitive verbs: *Chcę (proszę, radzę), żeby Jan pojechał do Krakowa*. The form of those sentences (the so-called *coniunctivus*) does not admit the temporal differentiation, which is accompanied by the semantic blocking: reference is made here to desirable events, as in the case of the imperative mood.

Intensional sentences are particularly interesting from the point of view of temporality and factivity as they are marked by characteristic neutralizations and semantic blockings.

The analyses to be carried below in the present paper will be concerned with the problems mentioned above, and hence above all temporal relationships within Polish complex sentences and the related feature of the factivity or non-factivity of the communicated events, and also the issue of the acceptability or unacceptability of the use in complex sentences of deictic indicators of time, which means the indication of the absolute or relative nature of their temporal characteristic.

Those problems have been described in Polish linguistics only in a fragmentary manner. A description of intensional sentences is to be found in *Składnia wyrażen predykatywnych* by S. KAROLAK (1984), but his study does not bring out all the characteristics of the constructions under consideration. Some temporal characteristics are shown in the works of PISARKOWA (1975), PANEVOVA (1975), AMPEL (1975) and ŚWIDZIŃSKI

(1989), but there is no systematic discussion of those problems in complex sentences of all types. It seems that only now that we know how to decompose the meanings of predicates into semantically simpler elements the analysis of such relationships has become possible.

## 2. Classification of polish complex sentences

There are in Polish linguistics several proposals for the description of complex sentences.

(1) The most traditional syntax described by KLEMENSIEWICZ (1961), which takes formal syntactic characteristics into consideration, is burdened by the defect of separating similar phenomena (e.g., *Dziwne, że Jan przyszedł* and *Dziwię się, że Jan przyszedł* are included in different classes) while linking together different phenomena: *Widzę, że Jan przyszedł* and *Dalem temu, kto prosił* are in one and the same class. Hence the endeavours to offer a different interpretation, which would render the deeper mechanism of the structure of Polish complex sentences.

(2) The second proposal is latent in *Gramatyka współczesnego języka polskiego* (1984) in the volume dedicated to syntax (and conventionally referred to as the Academic Syntax), but has not been formulated explicitly. It comes closer to what is to be found in POLAŃSKI'S book on complex sentences in the High Lusatian language (1967), and in works on Czech syntax (see BAUER and GREPL 1970). That approach will be used as the starting point for my further analysis. It seems also that that conception is most useful in school teaching and in university courses.

(3) Finally there is the newest proposal for the description of complex sentences from a formal point of view, advanced by M. ŚWIDZIŃSKI (1987) and SALONI and ŚWIDZIŃSKI (1984), which, however, deviates very far from tradition, mainly by blurring the distinction between the simple and the complex sentence. For instance, the sentence *Jan kupuje i sprzedaje książki* is treated there as a simple sentence with an expanded predicate. Likewise, constructions with a sentence\* connoted (required) by the main verb, such as *Jan dziwi się, że Piotr przyjechał*, and *Jan dowiedział się, że Piotr przyjechał*, are treated as simple sentences.

The description of complex sentences found in the *Academic Syntax* (1984) classifies the complex sentences into three types.

---

\* Polish grammatical terminology lacks the distinction equivalent to that between *sentence* and *clause*. Therefore I write *main sentence* and *subordinate sentence* where English-speaking readers might expect *main clause* and *subordinate clause*, respectively.

(i) Intensional sentences, introduced obligatorily following the syntactic requirements of specified verbs occurring in the main sentences, e.g., *Obawiam się, że Jan nie zdążył na pociąg, Przypuszczam, że Jan przyjechał*. The mechanism of the formation of such sentences has been described by S. KAROLAK (1984) in his *Składnia wyrażeń predykatywnych*. In the Czech syntax such sentences are termed "contentual" (obsahové). It seems that the proper Polish term might be "complementary sentences".

(ii) Relative sentences which expand the nominal group, such as *Maria, która wróciła wczoraj z Paryża /wyjeżdża jutro do Paryża/, opowiadała mi o tym wydarzeniu*. These sentences, which have various subclasses, have been described in the *Academic Syntax* by Z. TOPOLIŃSKA (1984).

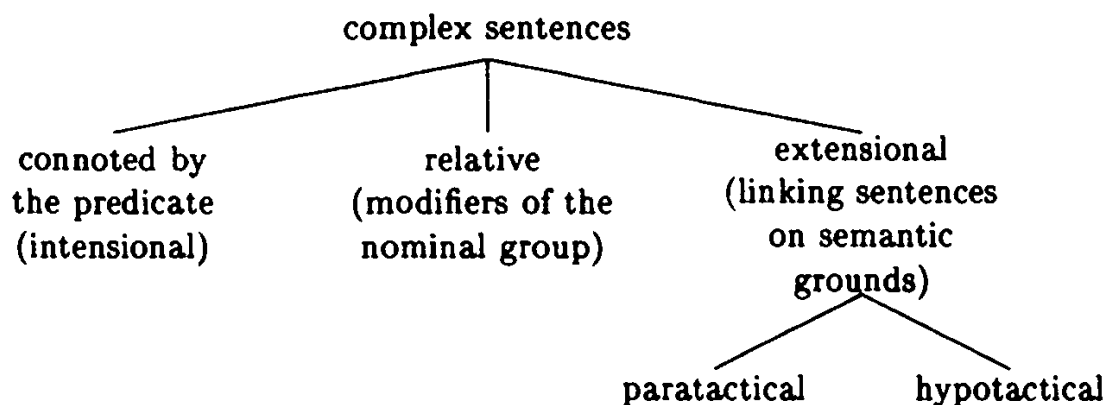
(iii) Genuine complex sentences formed on the principle of a semantic relationship of two or more events (states of things), that is the so-called polypredicative structures. They might also be termed – parallel to the intentional sentences, whose truth value depends on the intention of the introductory verb – extentional sentences, because they link together sentences each of which has its own, as it were independent, extension (reference to an event in the world). A description, or rather an outline of a description, of those sentences has been presented in that part of the *Academic Syntax* which has been written by M. GROCHOWSKI (1984). The types of the semantic linkings of the initial sentences into structures of a higher order are described there in the form of 51 semantic relations expressed by the corresponding conjunctions. It seems, however, that within the relations singled out there one might suggest a certain ordering which would allow us to reduce them to several more general types. That ordering might go in several directions:

- (a) distinction between parataxis and hypotaxis, and
- (b) the grouping of semantic relations into certain types.

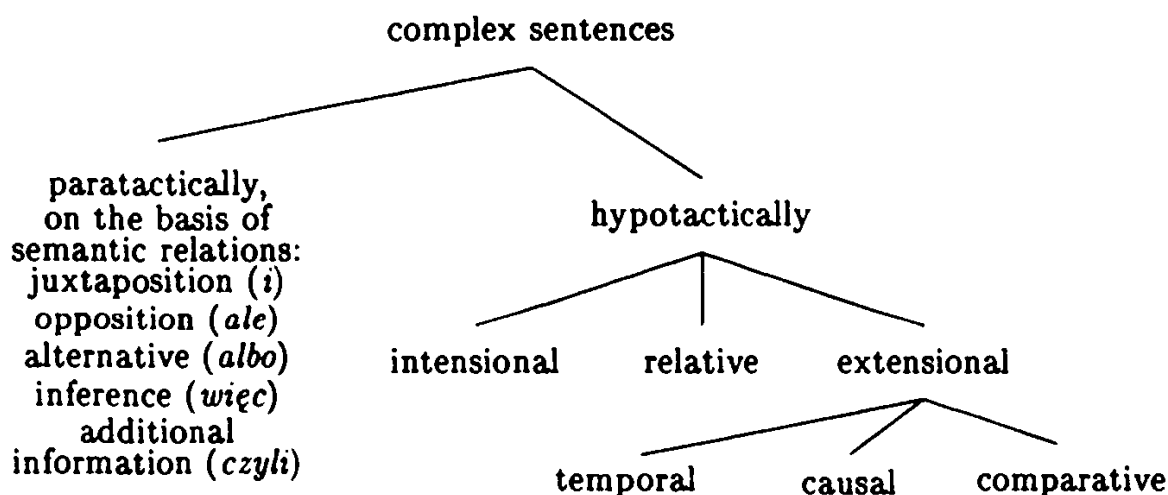
A sharp distinction between parataxis and hypotaxis is called in question by the existence of many linguistic phenomena in the border area (cf. PISARKOWA (1974)), such as: *Nie zdążył na pociąg, wiadomo bowiem /przecież/, że nie lubi się spieszyć*. Another argument in favour of the rejection of the division into parataxis and hypotaxis consists in the difficulty of defining the relation of equal status because, contrary to what people used to say earlier, it does not mean the mutual independence of the two sentences. The presence of the conjunction, which reaches deep into the structure of the sentences concerned, accounts for the fact that often none of those sentences can occur separately: see, e.g., *Piotr ani nie pracuje, ani nie uczy się*. For all these objections, it seems, in

ordering the categories of complex sentences one should not discard the concepts which reflect an important feature of the mechanism of the formation of complex sentences, namely that of co-ordination and that of subordination.

In all two versions ordering complex sentences are possible. The first, which takes parataxis and hypotaxis as the principle of the ordering of extentional sentences (the remaining types being by their very nature hypotactical), has the following form:



The second version, which comes close to POLAŃSKI'S proposal (1967, pp. 42-3), takes the division into parataxis and hypotaxis as the principal one. That proposal is as follows:



The further division of the extensional sentences takes the type of the semantic relation into account. It seems that one can single out here the three main subtypes, some of which can be subdivided further. They are: the temporal relation, the causal relation of various types (including the conditional and the purposive relation) and the relation of comparison, which covers the relation of similarity (*Stoi, jakby kij polknął*) and that of opposition (*O ile Piotr jest pracowity, o tyle Paweł leń patentowany*).



As can easily be noted, the semantic relations singled out within the category of the extentional sentences resembles semantic relations which are expressed paratactically, e.g., *Zachorował, więc nie przyszedł* (paratactical resultative sentence) next to *Nie przyszedł, bo zachorował* (hypotactical causal sentence). Likewise: *Zachorował, ale przyszedł* (paratactical oppositional sentence) and *Przyszedł, mimo że chociaż zachorował* (hypotactical concessive sentence).

Hereafter the temporal characteristic of the singled out types of complex sentences will be presented.

### 3. System of deictic and non-deictic temporal determinants

The location of a communicated event in time takes place, as is known, in two ways: by the use of tenses, which place that event relative to the speech act, and by the use of temporal adverbs of several types: deictic (*jutro, pojutrze, dziś, etc.*), relative (allocentric), which place that event relative to another event (*nazajutrz, następnego dnia, tego dnia, etc.*), and apparently objective, which indicate the measure of time: *we wtorek 5 września 1990 roku*. Self-evidently, the use of conventional indications of time does not always provide objective information; in most cases it includes latent deictic information, which refers one to the speech act: *Przyjdę do ciebie we wtorek* (the next one after the speech act), *Zadzwoń za godzinę* (counting from the speech act). More on that problem is to be found in R. GRZEGORCZYKOWA (1975), E. WIERZBICKA (1990).

The temporal characteristic of a given utterance is thus the resultant of the informations introduced in the way indicated above, therefore it is subjected to definite rules of semantic compatibility, which forbid linking together contradictory items of information, for instance linking a form of the past tense with a deictic indication of the past, such as: *\*Jan przyszedł jutro na zebranie*. There are much more complications in the case of complex sentences, in which more various items of information must be brought into harmony.

To the purely temporal characteristic we have to add the information of the modal type, namely that stating whether a given event, from the point of view of the speaker, is a fact or is conceived as taking place in time or else is indefinite from the temporal point of view (e.g. treated as desirable). That information termed factivity in linguistics (cf. KIPARSKY and KIPARSKY 1971) is introduced essentially by the requirements of the semantics and the valence of the various verbs, and is observable above all in intentional sentences. The neutralisation of the information about time is, it seems, derivative from the treatment a

given event within the framework of deontic modality as desirable but non-existent, and hence has essentially the same cause as the absence of the category of time in the imperative mood.

Hereafter the temporal characteristic of sentences of various types will be presented.

#### 4. Temporality in paratactical sentences

There are, it seems, no peculiar properties other than those which mark simple sentences, such as the impossibility of linking together tenses and deictic adverbs with contradictory meanings, e.g., \**Jutro przyszedł, \*Wczoraj przyjdzie*. In both juxtaposition and opposition it is possible to use different temporal characteristics in both sentences, which is to say that one may juxtapose and oppose events located in different moments, e.g., *Wróciliśmy wczoraj z zagranicy, i oni niedługo wrócą, Niedługo wrócimy z zagranicy, a oni wrócili już dawno*. The rule of combining deictic adverbs *niedługo, niedawno, dawno* with the future or the present tense (*Niedługo pojedziemy, niedługo jedziemy*, but not \**Niedługo przyjechaliśmy*) and the past tense (*Niedawno /dawno/ przyjechaliśmy*, but not \**Niedawno przyjedziemy*), respectively apply to the inner temporal characteristic of the constituent sentences. The only principle of the meaningfulness of those sentences is the homogeneity of the basis of juxtaposition or opposition.

A certain limitation in the admissibility of different temporal characteristics occurs in resultative sentences and sentences which provide additional information, e.g. *Wrócił /wróci, wraca/ z zagranicy, więc wziął udział w konferencji*, but with impaired meaningfulness in: \**Wróci z zagranicy, więc wziął udział w konferencji*. Likewise, in sentences which provide additional information: *Pomoże /pomógł/ mu, mianowicie znajdzie /znalazł/ mu posadę*, but semantically rather self-contradictory \**Pomógł mu, mianowicie znajdzie dla niego posadę*, unless the future event be interpreted as an announcement, promise, or the like.

A clear limitation of the combination of temporal characteristics is observable in the case of alternative. Alternative is a specific type of paratactical construction, because it is the only one in the sphere of parataxis which is marked by the non-factivity of one of the events indicated by a constituent sentence, else by speaker's ignorance on the subject. Hence certain limitations in the use of personal forms and tenses. While essentially various combinations of tenses are possible in the case of the third person (and less evidently in the case of the second person), e.g., *Wrócił do Polski, lub pojechał /pojedzie/ do Włoch*, in the case of the first person

there is a blocking in the past tense. Meaningful speaking about oneself in the past tense assumes one's knowledge of facts, and hence there is a collision with the ignorance presupposed by the alternative. That is why, for instance, the sentence *\*Wróciliśmy do Polski, lub pojechalismy do Włoch* is at least odd, but the combination of two different tenses is utterly unacceptable: *\*Wrócimy niedługo do Polski, albo pojechalismy do Włoch*, *\*Jutro będę pracować w domu, albo poszedłem do biblioteki*. It seems that the combination of the future tense with the past tense is also odd with reference to third persons: *\*Jutro będzie pracować w domu, lub wczoraj poszedł do biblioteki*. This is so because it infringes the semantic principle of opposing two conceived homogeneous events, one of which is to be a fact.

### 5. Temporality and factivity in intensional sentences

Intensional sentences offer in that respect a very intricate picture. Their semantic properties depend upon the semantic type of the verb which introduces an intensional sentence. A description of the verbs with sentential valence has been carried out for the Polish language twice, namely by Z. ZARON (1980) and S. KAROLAK (1984), but nevertheless the picture of the semantic properties of verbs and of the sentences they introduce is still not quite clear.

From the point of view of the characteristics under consideration the predicates which introduce intensional sentences are in three groups.

(i) Verbs which introduce a non-factive sentence with neutralized temporality. It is a large group of verbs which in their meaning include an element of volition, which accounts for the fact that the events communicated by a subordinate sentence are non-factive, are not facts from the standpoint of the speaker, but are postulated events, e.g., *Chcę, żeby Piotr pojechał na konferencję /Chcę pojechać na konferencję/, Proszę, żeby Piotr zgłosił się do mnie, Jan pragnie, żeby Maria przyjechała do niego*. Those sentences are most often introduced by conjunctions with the element *by /żeby, aby/*, which in turn require from the verb the form of the conjunctive mood with neutralized temporality. When it comes to details the picture is more complicated. In some verbs the element of volition co-occures with other elements (e.g., judgement), and then we have various possibilities for the characteristic of the sentence introduced: *Jan zdecydował, żeby Piotr wyjechał na stypendium* (neutralisation of tense), and *Jan zdecydował, że Piotr wyjedzie /wyjechał/ na stypendium*. A marked ambiguity occurs in the case of the verb *mówić*, which may mean 'request, order': *Jan ciągle mówi, żeby dzieci nie krzyczały*, and 'convey

verbal information': *Jan mówi, że dzieci za bardzo krzyczą /krzyczały/, etc.*

Impersonal verb forms ending in *-no*, *-to*, e.g., *przyniesiono*, are also neutralized temporally, and the same applies to the form with *się* in what apparently is the past tense (*przynosiło się*), e.g., *Chciał, żeby Jan przyniósł książkę, Chciał, żeby przyniesiono książki, Chciał, żeby przynosiło się z sobą książki.*

(ii) Verbs of judgement, supposition, expectation, fear, and also verbs of speaking in their fundamental meaning. These verbs introduce non-factive sentences, but characterized from the temporal point of view: *Myszę, że Piotr przyjechał /przyjedzie/ do Warszawy, Wątpię, czy Piotr zdąży /zdążył/ na pociąg*, etc. Some of them may collaterally reveal the characteristic of the neutralization of temporality, proper to the preceding group, e.g., *Wątpię, żeby Piotr zdążył na pociąg*, which is linked with a still stronger marking of modality, one's believe in the non-reality of the event under consideration. Negation almost regularly introduces the meaning of non-factivity and temporal neutralization e.g., *Sądzę, że Piotr przyjechał /przyjedzie/ vs. Nie sądzę, żeby Piotr przyjechał.*

Some predicates from the group under consideration suggest temporal limitation to future events, for instance *oczekiwać*: the sentence \**Oczekuję, że Jan wczoraj przyjechał* seems unacceptable.

(iii) Factive verbs, which introduce a sentence pertaining to events treated by the speaker as facts.

At least three subtypes can be singled out in this case. They are:

- (a) verbs of knowledge (*Wiem, że Paryż jest stolicą Francji*),
- (b) verbs of perception (*Widzę /obserwuję/, że Jan wchodzi do domu*),  
and
- (c) some verbs of emotion: *Cieszę się /żałuję, martwię się/, że Jan przyjechał.*

In all those constructions the events indicated by the subordinate sentence are facts. This can best be seen in the case of the sentences with *wiedzieć*. The sentence: *Jan wie, że Paryż jest stolicą Anglii* informs one about the false belief of the speaker of the entire sentence, who accepts as a fact the state of things indicated in the subordinate sentence. On the contrary, the sentence: *Jan sądzi, że Paryż jest stolicą Anglii* ascribes the false belief to Jan.

The relationship between the semantic type of the verb, on the one hand, and the temporal marking and the factivity of the sentence, on the other,

is not rigorous. For instance, the verbs of emotion are essentially factive as they presuppose the existence of the event which has evoked the emotion: *Cieszę się /dziwię się, martwię się/, że Jan przyjechał*, but the verbs which denote anxiety and alarm are non-factive: *Obawiam się /boję się/, że pies ugryzie dziecko /żeby pies nie ugryzł dziecka/*. This is probably due to the presence in the meaning of those verbs of the semantic element of judgement or representation.

It is likewise with the verbs of perception. In principle they presuppose the occurrence of the phenomenon perceived: *Widziałem, że Piotr wchodzi do gmachu, Obserwowałem, jak chłopcy grali w piłkę*, but in some cases we have to do with non-factivity: *Wypatrywał, czy Piotr nie wysiada z autobusu*. In this case, too, that depends on the presence of a certain semantic element, namely the meaning of uncertainty or search for something. Hence it may ultimately be supposed that the properties under consideration in the last analysis originate from the complex semantic structure of verbs.

Let us inspect in turn the introduction of temporal modifiers into intensional sentences.

The verbs in group (i), neutralized as to tense, introduce above all deictic modifiers pertaining to the future (*jutro, za rok, za tydzień*, etc.) in their fundamental meaning, e.g., in *Chcę /chciałem wtedy, e.g., tydzień temu/, żeby Piotr przyszedł do nas jutro* the adverb *jutro* means 'on the next day after the speech act'. If one wants to locate the event in a time later than that described in the main sentence, then one has to use a relative adverb: *Chciał wtedy, żeby Piotr przyszedł do nas następnego dnia*.

Deictic adverbs indicating the past have a limited range of application. \**Chcę, żeby Jan przyszedł wczoraj*, like \**Przyjdź wczoraj!*, are unacceptable, but in the case of the verb *chcieć* in the past tense *Chciałem, żeby Jan przyszedł do nas wczoraj* is acceptable.

The remaining groups offer a rather complicated picture, often dependent upon the individual properties of the verbs concerned.

For instance, the intellectual-volitive verb *postanowić* introduces a sentence pertaining to the past together with the appropriate adverbs: *Jan postanowił, że Piotr wyjedzie jutro* (i.e., on the next day), but not \**Jan postanowił, że Piotr wyjechał wczoraj*. On the contrary, the semantically close verb *zdecydować* has different properties: *Jan zdecydował, że Piotr wyjechał wczoraj*.

The verbs of judgement, knowledge, speaking in principle introduce freely both systems of adverbial temporalization (deictic and relative): *Jan*

*sądził /wiedział, mówił / dwa tygodnie temu, że Piotr jutro wróci do Warszawy, and next to that: Jan sądził /wiedział, mówił/ dwa tygodnie temu, że Piotr wróci następnego dnia do Warszawy.*

Certain limitations are shown by verbs of perception, in which the simultaneity of perception and the event perceived is assumed. Hence the sentences *\*Widziałem, że Piotr jutro wejdzie do gmachu, \*Przyglądałem się, jak jutro chłopcy będą grać w piłkę* are unacceptable. On the contrary, the combination of the future (the present) with the past is now possible owing to the achievements of technology: *Zobaczę jutro w telewizji, jak chłopcy wczoraj grali w piłkę.*

## 6. Temporality and factivity in relative sentences

Those sentences do not present any particular problem from the point of view of the properties discussed here. The subordinate sentence indicates the event that characterizes the person or the object called the nominal group, and hence in principle has the feature of factivity (even though it may pertain to the future), e.g., *Maria, która jutro odleci do Paryża, zaprosiła nas na kolację.* But non-factive sentences formed by means of the conditional mood, are also acceptable: *Maria, która jedyna mogłaby pomóc, okazała obojętność.*

The system of deictic adverbs is introduced without any semantic collisions: such an adverb always pertains to the event indicated in the subordinate sentence and locates it in time relative to the speech act: *Maria, która rok temu /wczoraj/ wyjechała do Paryża, da /dała/ mi znać o przebiegu operacji.*

## 7. Temporality and factivity in extentional sentences

### 7.1 Temporal sentences

Many formal semantic constraints in the characterization of temporality are observable in the case of temporal sentences. Fairly comprehensive information on that matter is to be found in T. AMPEL'S dissertation (1975), which most fully analyses temporal sentences, and - more fragmentarily - in M. ŚWIDZIŃSKI'S paper (1989). Following Teresa AMPEL I adopt the most general classification of temporal sentences, which covers two main groups and several subtypes (five classes in all). They are: (i) non-phasic sentences, which locate in time the event indicated in the main sentence, e.g., *Przyszędł, kiedy zaczęło padać* (subsequence), *Przyszędł, ledwo zaczęło padać* (antecedence), and (ii): phasic sentences, which define the duration of the event described in the main sentence

by indicating the initial point (*Odkąd wyjechał, choruje*) or the final one (*Będzie chorował, póki nie zmieni warunków życia*).

The panorama of temporal dependences within temporal sentences is very intricate, which is due to many factors: the semantic properties of the verbs occurring in both sentences (main and subordinate), above all their aspect; the syntactic requirements of the conjunction in question (for instance, *aż* requires the perfective form of the verb: *Nie spocznie, aż znajdzie*, cf. ŚWIDZIŃSKI 1989); and finally the bringing into harmony of tenses in accordance with meaning (consider, e.g., the meaninglessness of the sentence \**Kiedy Maria wróci, Piotr już spał*). The principle of the harmony of tenses is observable in temporal sentences of all types: compare semantically correct *Dopóki ojciec był w domu, dzieci miały opiekę*, *Dopóki ojciec będzie w domu, dzieci będą miały opiekę*, with semantically defective \**Dopóki ojciec był w domu, dzieci będą miały opiekę*, \**Dopóki ojciec będzie w domu, dzieci miały opiekę*.

A characteristic feature of the temporal sentences is that they point to facts, including future ones, e.g., *Wrócimy, kiedy będzie ciemno*, whereas the occurrence in them of unreal modality, expressed by the conditional or the imperative mood, is unacceptable: \**Wrócimy, kiedy ściemniloby się*, \**Czeka, aż przyszlabyś*, \**Czeka, aż przyjdź!* Unreal modality in the main sentence is acceptable: *Czekaj, aż przyjdę*, *Wróć kiedy /zanim/ się ściemni*.

The details of the grammatical and semantical relationships of temporality in the temporal sentences are as follows.

In the locating sentences which express simultaneity only the principles of the harmony of tenses, mentioned above, are binding. In the sentences which express antecedence (*Ledwo wszedł, zaczął wołać od drzwi*) and those which express subsequence (*Zanim wszedł, wytarł nogi*) we have in principle to do with the perfective aspect and the past tense. The occurrence of a non-past tense or the imperfective aspect is linked to the omnitemporal or habitual use: *Zawsze, zanim wchodzi, wyciera nogi /zanim wejdzie, wytrze /wyciera/ nogi/*. Likewise, *Ledwo wejdzie, robi /robi/ awanturę*, *Ledwo wchodzi, robi awanturę*, etc.

Those temporal sentences which indicate the measure of time of the event specified in the main sentence limit that segment of time by reference to the final point, e.g., *Czekał, aż Jan przyszedł /póki Jan nie przyszedł/* or the initial point, e.g., *Odkąd wyjechał, zaczął chorować*. The relationships of tense and aspect are in this case rather complicated.

In principle, in the sentences of both types we have to do with the perfective aspect and the past tense: *Czekał, aż przyszedłem*. The occurrence of a non-past tense (*Czekał, aż przyjdę*) results in the ambiguity of *aż* (cf. ŚWIDZIŃSKI 1989), which may introduce a temporal sentence ('*jak długo*') or an intensional sentence ('*na co*'), in which cases factivity is suspended. The occurrence of the imperfective aspect imparts the meaning of generality and habituality: *Zawsze czekał cierpliwie, aż przychodziłem po niego /póki nie przychodziłem po niego/*.

Similar regularities occur in the sentences which indicate the initial point: *Zaczął chorować, odkąd wyjechał z domu*. But in this case the imperfective aspect seems unacceptable: *?Zawsze zapadał na zdrowiu, odkąd wyjeżdżał domu*.

## 7.2 Comparative sentences

The comparative sentences have, in principle, two types. The first compares events on the basis of similarity in order to characterize the properties of one (factive) event by comparing it with another, non-factive (conceived) one, e.g., *Czuje się tak, jakby mu zdjęto ciężar z głowy, Biegnie szybko, jakby go goniono /ktoś gonił/*. In view of their characterizing functions those sentences happen to be termed sentences of manner or resultative sentences of the type *Biegł, aż się kurzyło*.

Sentences of the second type oppose two real events to one another: *O ile Piotr zasłużył na nagrodę, o tyle Pawłowi należy się raczej nagana, Zegar nie tyle zdobi mieszkanie, co raczej je szpeci*.

In the sentences of the first type the subordinate sentence as non-factive has a neutralized temporal characteristic, and hence must be only in the conjunctive mood or in a non-personal form. The opposition in the sentences of the second type has no temporal constraints, but temporal harmony seems desirable: *Zegar nie tyle zdobił mieszkanie, co raczej będzie je szpecił* is hardly acceptable.

## 7.3 Sentences with the causal relation

As is known, in Polish there are at least six types of sentences which express the causal relation, and in some of them certain subtypes can also be singled out. They are as follows:

(i) The simple causal relation, where the subordinate sentence indicates the cause of the event in question: *Zdarzył się wypadek, ponieważ nie założono sygnalizacji*.



(ii) The concessive relation which indicates the cause which has worked by insufficiency: *Zdarzył się wypadek, chociaż założono sygnalizację*. Sentences of this type have a latent idea of an opposite event which has not occurred (avoidance of the accident), and which should have been a natural effect of the event indicated in the subordinate sentence (installation of traffic lights).

(iii) The relation which indicates a hypothetical cause: *Widocznie nie założono sygnalizacji, skoro zdarzył się wypadek*. Such sentences reflect inference from a real event, interpreted as the effect, about its supposed cause (cf. E. WIERZBICKA (1988), M. BAŃKO (1988)).

(iv) The relation of purpose: *Założono sygnalizację, żeby nie zdarzały się wypadki*. The sentences indicating purpose have in them the latent relation of cause and effect: the cause of the event indicated by the main sentence (the installation of traffic lights) is the desirability of the state indicated in the subordinate sentence (sentence of purpose): *Założono sygnalizację, ponieważ chciano, żeby nie zdarzały się wypadki* (cf. GROCHOWSKI (1980)). This explains the fact that the sentence indicating purpose is neutralized as to its temporality and non-factive, in the same way as the intensional sentences introduced by the verbs of volition (cf. p. 10).

(v) The relation of condition: *Jeżeli założy się sygnalizację, nie będzie wypadków /zapobiegnie się wypadkom/*, links together two hypothetical (conceived) events, which in the opinion of the speaker bear to one another the relation of cause and effect.

(vi) The relation of effect links together two real events in such a way that the event indicated by the subordinate sentence, treated as the effect, characterizes the mode (intensity) of the action indicated in the main sentence: *Biegł tak szybko, aż stracił oddech, Była tak zmęczona, że nie pojechała na konferencję, Przeraziła się, aż zaczęła krzyczeć*.

The sentences of the types listed above behave differently when it comes to factivity and temporality. The sentences of the first two types (indicating an ordinary cause and a cause working by insufficiency) and the resultative sentences are factive, and pertain to real events, interpreted by the speaker as cause and effect, respectively. They do not reveal temporal constraints, at most the harmony of meaning, for instance *Nie przyszedł, bo zachorował*, or *Przyszedł, chociaż był chory* are correct, while *\*Nie przyszedł, bo zachoruje* is hardly acceptable, even though a certain mental short cut may admit such an incongruity of tenses: *Nie przyszedł, bo jutro będzie wyjeżdżać*.

It is likewise in the case of sentences of effect. Compare the correct *Była tak zmęczona, że nie pojedzie* or *Będzie tak zmęczona, że nie pojechała*. This is so because the effect cannot precede the cause.

The sentences which indicate a hypothetical cause link together a factive sentence denoting the effect, with a non-factive sentence indicating the supposed cause: *Jan widocznie /pewno/ zachorował, ponieważ /bo/ nie przyszedł do pracy*. The temporal requirement in the sentences of this type are meaning-motivated: the sentence indicating the effect should not be in the future tense: \**Jan pewno zachoruje, ponieważ nie przyjdzie*. Such a sentence does not lend itself to a meaningful interpretation.

Special problems are connected with the sentences of purpose and the conditional ones.

In the sentences of purpose the subordinate sentence refers to an event conceived and desirable: *Jan poszedł do urzędu, żeby mu wydano odpowiednie zaświadczenie*. This sentence covers three events: two facts, namely the effect (John's going to the office) and the cause (the state of John's volition), and one postulated event, namely his obtaining the certificate. As has been shown, the sentence indicating the desired event has the same characteristics as the intensional sentence introduced by the verbs of volition: *Poszedł /prosi, chce/, żeby mu wydano zaświadczenie*. It is also neutralized as to temporality: it requires the verb in the conjunctive mood or in an impersonal form.

Deictic adverbs behave as in the intensional sentences: in principle they have their basic functions, but there are frequent semantic obscurities due to the disturbances in temporal information, e.g., *Jan miesiąc temu chodził do kasy, aby mu jutro wypłacono pensję*.

Constructions with the conjunction *byle* are a special case of the sentences indicating purpose. Cf. *Zrobi wszystko, byle /byleby/ do niej wrócił; Zrobi wszystko, byle zarobić; Chodziła bez przerwy po ogrodzie, byle jej lekarz nie zobaczył* (cf. GROCHOWSKI 1984). T. AMPEL (1975) defined them as concessive sentences of purpose, which term is to be interpreted so that the event indicated in the subordinate sentence is desired to such an extent that it as it were allows the performance of any action conducive to that goal. The sentence which indicates the event desired is, of course, non-factive and totally neutralized as to its temporality; it also requires the conjunctive mood of the verb, or its impersonal form, or else, if the agent is the same, the verb in the infinitive.

The conjunction *byle* also occurs in the conditional sentences which refer jointly to two conceived events: *Wyleczy się, byleby /byle/ tylko wyjechał w góry*. They will be discussed later.

Conditional sentences refer jointly to two conceived events, interpreted as bearing to one another the relation of cause-and-effect: *Jeżeli dostanie paszport na czas, pojedzie na konferencję*. Thus such sentences by their very nature are non-factive, even if they refer to the past. In such a case they have the character of hypotheses which reflect the lack of relevant knowledge on the part of the speaker: *Jeżeli dostał paszport na czas, pojechał na konferencję*. The interpretation of such a construction in the present tense: *Jeżeli dostaje paszport na czas, natychmiast wyjeżdża*, is the least clear from the semantic point of view. It informs one about a near future and a certain categoricity of the speaker's judgement.

Unreal conditional sentences (that is potential and counterfactual) block the temporal characteristic: *Gdyby /jeśliby/ Jan dostał paszport na czas, wyjedzie /wyjechałby/ na konferencję*. In the main sentence only a non-past tense is acceptable (for a greater degree of probability), or else the conditional mood (for a weak hypothesis). Counterfactual sentences in the past tense of the conditional mood indicate the non-occurrence of the relevant conceived events in the past: *Gdyby był dostał paszport na czas, pojechałby na konferencję*.

Constructions with *byle*: *Wyleczy się, byle /byleby/ wyjechała z miasta* form a special type of conditional sentences. They inform one about the speaker's belief that the hypothetical event indicated in the subordinate sentence is a sufficient condition of the occurrence of the event indicated in the main sentence. The subordinate sentence is neutralized from the temporal point of view: it must include a form of the conjunctive or an impersonal form *Wyleczy się, byle dano jej spokój*, whereas in the main sentence temporality is subject to certain constraints. In principle it is unacceptable if it includes the past perfect tense \**Wyleczyła się, byle wyjechała z miasta*, but the past imperfect tense seems acceptable, as is shown by GROCHOWSKI'S example (1984): *Gotowa była wyjść za mąż za kogokolwiek, byle był bogaty*. The essential point is that the main sentence should be non-factive and pointed to a possibility (as in the sentence quoted above) and not to a fact (as in the sentence with the verb in the past perfect tense).

There is finally one more type of conditional sentences, termed restrictives (AMPEL (1975)), which include the conjunction *chyba że, chyba żeby*: *Przyjadę, chyba że nie dostanę paszportu, Przyjadę, chyba że zachoruję*. The subordinate sentence indicates an event which may negatively condition the event described in the main sentence, which is to say that only if the event indicated in the subordinate sentence occurs the event indicated in the main sentence does not occur.

In the case of a lack of relevant knowledge on the part of the speaker the past tense may also be used in both constituent sentences: *Przyjechał na pewno, chyba że nie dostał paszportu*, but temporal harmony between them is necessary: \**Przyjechał, chyba że nie dostanie paszportu* is unacceptable.

## 8. Concluding remarks

The relationships presented above of course do not exhaust the problem. In particular, the relationship between the forms of tense and aspect in the sentences of various types (especially in temporal sentences) has not been sufficiently described. The analyses carried out have demonstrated that the constraints in the value of the category of tense are both grammatical and extragrammatical, resulting from the collision of meanings. In the first case we have to do, for instance, with the obligatory use of the conjunctive in the intentional volitive sentences and the sentences of purpose which include the conjunctions *aby*, *żeby*, and also in the sentences with the conjunction *byłe*. The same applies to the rules defining the admissible combinations of deictic adverbs with forms of tense, e.g., the unacceptability of such constructions as: \**Jutro przyszedł* or \**Wczoraj przyjdzie*.

Constraints of the second type, resulting from the collision of meanings, bar odd sentences, difficult to interpret, but rather grammatical from the formal point of view, such as: \**Kiedy Maria wróci, Piotr już spał*, \**Wczoraj byliśmy w teatrze, albo pójdziemy do kina*.

The description of the rules of both types is in the sphere of the description on the linguistic competence of those who can speak Polish, and hence in the sphere of grammar in the broad sense of the term.

## Streszczenie

Celem artykułu jest opis zależności między charakterystyką temporalną oraz informacją o ujęciu zdarzenia jako fakt (faktywnością) a typem zdania. W obrębie zdań pojedynczych temporalność zawieszona jest przy rozkazach, hipotezach wyrażonych kondycjonalem oraz częściowo przy postulatach, przy których forma czasu przeszłego informuje o faktywności bądź kontrfaktywności (por. *Trzeba pojechać* - *Trzeba było pojechać*).

Szczególnie skomplikowane relacje występują przy zdaniach złożonych. W obrębie parataksy ograniczenia łączliwości temporalnej powodowane regułami sensu pojawiają się przede wszystkim przy alternatywie, por. dziwność zdania: *Wrócimy do Polski, albo pojechaliliśmy do Włoch, gdzie*

naruszona zostaje harmonia czasów oraz pojawia się sprzeczność między 1 osobą a założoną niewiedzą nadawcy. W obrębie hipotaksy najwięcej ograniczeń pojawia się wśród zdań intensjonalnych, z których część neutralizuje całkowicie charakterystykę temporalną i faktywność (zdania wprowadzane przez czasowniki wolitywne), a inne z kolei wymagają faktywności (zdania wprowadzane przez czasowniki wiedzy i percepcji). Wśród zdań ekstensjonalnych najwięcej ograniczeń w zakresie czasów i aspektów pojawia się w zdaniach temporalnych.

## Bibliography

- Academic Syntax, 1984 = TOPOLIŃSKA, et alii (wyd.): *Gramatyka współczesnego języka polskiego: Składnia*. Warszawa
- AMPEL, T., 1975: *Wypowiedzenie okolicznikowe profrazowe we współczesnym języku polskim*. Rzeszów
- BAŃKO, M., 1988: O zdaniach z przyczyną logiczną i zdaniach z logicznym skutkiem. In: *Prace Filologiczne* 34, 173-186
- BAUER, J., GREPL, M., 1970: *Skladba spisovné češtiny*. Praha
- GROCHOWSKI, M., 1972: Znaczenia polskiego czasownika: aktualne, potencjalne, habitualne, universalne - w świetle kategoryjnego znaczenia form czasu teraźniejszego. In: *Studia Semiotyczne* 3, 161-169
- GROCHOWSKI, M., 1980: *Pojęcie celu, studia semantyczne*. Wrocław
- GROCHOWSKI, M., 1984: Składnia wyrażen polipredykatywnych. In: *Academic Syntax*
- GROCHOWSKI, M., TOPOLIŃSKA, Z. (eds.), 1975: *Charakterystyka temporalna wypowiedzenia*. Wrocław
- GRZEGORCZYKOWA, R., 1975: *Funkcje semantyczne i składniowe polskich przysłówków*. Wrocław
- KAROLAK, S., 1984: Składnia wyrażen predykatywnych. In: *Academic Syntax*
- KIPARSKY, P., KIPARSKY, C., 1971: Fact. In: Steinberg, D.D., Jakobovits, L.A. (eds.): *Semantics*. London
- KLEMENSIEWICZ, Z., 1961: *Zarys składni polskiej*. Warszawa
- LASKOWSKI, R., 1984: Kategorie morfologiczne języka polskiego. W: *Gramatyka współczesnego języka polskiego: Morfologia*. Warszawa
- PANEVOVA, J., SGALL, P., 1975: Semantics of Tense in a Complex Sentence. In: Grochowski M., Topolińska Z., 97-114

- PISARKOWA, K., 1974: O stosunkach między parataksą a hipotaksą. In: *Język Polski* 54, 81-93
- PISARKOWA, K., 1975: Neutralizacja opozycji temporalnych w polskim zdaniu. In: Grochowski M., Topolińska Z., 143-156
- POLAŃSKI, K., 1967: *Składnia zdania złożonego w języku górnołużyckim*. Wrocław
- REICHENBACH, H., 1948: *Elements of Symbolic Logic*. New York
- SALONI, Z., ŚWIDZIŃSKI, M., 1985: *Składnia współczesnego języka polskiego*. Warszawa
- ŚWIDZIŃSKI, M., 1989: O składniowych uwarunkowaniach kategorii czasu w polszczyźnie. In: *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* 42, 139-151
- TOPOLIŃSKA, Z., 1984: Składnia grupy imiennej. In: *Academic Syntax*,
- WIERZBICKA, A., 1969: *Dociekania semantyczne*. Wrocław
- WIERZBICKA, E., 1988: O przyczynie logicznej i jej wykładnikach we współczesnej polszczyźnie. In: *Prace Filologiczne* 34, 163-171
- WIERZBICKA, E., 1990: Wykładniki wyznaczoności w polskiej frazie werbalnej. Ms.
- ZARON, Z., 1980: *Ze studiów nad składnią i semantyką czasownika. Polskie czasowniki z uzupełnieniem werbalnym oznaczające relację osobową z argumentem zdarzeniowym*. Wrocław



## SENTENCES WITHOUT A NOMINATIVE NP IN POLISH

*Hélène Włodarczyk, Paris*

### 1. Sentences without a Nominative NP and the Definition of Subject

First of all we want to raise the following question once more: can sentences without a nominative NP be regarded as subjectless or not? To do so we must start with a definition of the subject in Polish. By "subject" we mean a syntactic concept and therefore we must be careful not to define it either by means of morphological markings or semantic features. We shall not identify the syntactic function of the subject with the mere presence of a nominative NP. Indeed, "a syntactic item may have different morphological markings (i.e. different grammatical cases or different word order), while a given morphological device may be used to indicate different syntactic items." (MEL'ČUK 1988, 161). Neither must the syntactic subject be identified with any semantic role: it has been pointed out many times that a subject NP does not always correspond to the semantic role of the agent.

The definition of grammatical subject proposed by Igor MEL'ČUK fulfills the requirements just mentioned above: "Grammatical subject is a nominal phrase that happens to be SYNTACTICALLY PRIVILEGED in the language examined. [...] The syntactically privileged status of NPs is LANGUAGE-SPECIFIC" (1988, 161-162) As regards Polish, the privileged status of subject consists essentially in two properties: (1) subject is nondeletable (i.e. its deletion<sup>1</sup> leads to ungrammaticality) (2) subject controls the agreement of the verb (whereas other NPs do not).

This definition gives good account of Polish sentences with a nominative NP (it is not deletable and controls the agreement of the verb) but what can we say of sentences without a nominative NP? Three possible theories obtain here: (1) such sentences have no subject at all (and we must admit there exist two types of sentences), (2) the syntactic role of the subject is played by a non-nominative NP (and we must ask whether accusative, genitive, dative or instrumental NPs comply with the definition of syntactic subject given above), (3) the subject of such sentences

---

<sup>1</sup> Deletion must not be confused with ellipsis, which is possible in a given context. See MEL'ČUK (1988, 165-166).



is a zero lexeme<sup>2</sup> (as we shall try to show below, this hypothesis provides the best account of the semantic differences between different Polish non-nominative sentences).

What prompts us to reject the first solution is the fact that Polish is a language in which verbs have the inflectional categories of person and number which are controlled by a nominative NP<sup>3</sup>. In sentences without a nominative NP, the verb nevertheless has a specific personal form (third person singular neuter, e. g. *Padalo* 'It was raining' or third person plural personal-masculine *Wreszcie założyli nam telefon* 'At last they installed our telephone').

As regards the possibility of considering non-nominative NPs as subjects, the first objection one can make is that the agreement of the verb is not controlled by such NPs:

- (1) *Dziecku było zimno.* 'The child was cold.'
- (2) *Dzieciom było zimno.* 'Children were cold.'
- (3) *Kobietom było zimno.* 'Women were cold.'
- (4) *Nam było zimno.* 'We were cold.'

In (1), (2), (3) and (4), if we were to consider the dative NP as a subject, we must admit that it does not control the agreement of the verb, which remains in the third person singular neuter form with a singular, plural, neuter, feminine, third or first person NP. But this is not the most important argument (it could even lead us to reject the agreement condition as necessary to define the syntactic subject in Polish).

The most important argument is that the theory of non-nominative subjects does not provide an explanation for the syntactic and semantic difference between a nominative sentence and a non-nominative sentence having the same lexical filling as in (5) and (6):

- (5) *Wiatr porwał Józka.* 'The wind blew away Józiek.'
- (6) *Józka porwało (wiatrem).* 'Józiek was blown away by the wind.'

First, the deletion of the nominative NP *wiatr* in (5) leads to an ungrammatical sentence: \**porwał Józka* whereas the deletion of the instrumental

<sup>2</sup> This theory was developed and argued in detail by MEL'ČUK (1988) for Russian and a few other languages.

<sup>3</sup> J. VEYRENC (1979, 37) came to the following conclusion: in languages with personal inflectional category, sentences with only one constituent (the verb) do not exist. The minimal sentence has two constituents (subject + verb) but the verb can be blocked in the third person singular form ("blocage en troisième personne").

NP *wiatrem* in (6) is possible without obtaining ungrammaticality: *Józka porwało* (from a short story by Bruno Schulz).

The semantic difference between the two sentences cannot be explained if we treat the instrumental NP *wiatrem* as a subject. Actually the non-nominative structure in (6) conveys the connotation (described in most Polish works on the question) that the action of the verb was performed by an unknown non-human force. On the contrary, if we interpret the instrumental NP as a second complement (corresponding to the semantic role of the instrument) we leave free the position of the subject (corresponding to the agent) which can be filled by the zero lexeme referring to an unknown non-human force.

Likewise, several arguments provide evidence in favor of positing a zero lexeme occupying the syntactic position of the subject in sentences with an accusative NP (instead of considering that NP as a subject or as a non deletable constituent).

(7a) *Ciągnęło mnie*. 'I was drawn to something.'

(8a) *Popchnęło go nagle w plecach*.  
'Suddenly he felt something pushing him in the back.'

(9a) *Kusiło mnie, żeby coś powiedzieć*.  
'I had half a mind to say something.'

(10a) *Mdli ją*. 'She feels sick.'

In the above utterances, the accusative NP need not be deleted when we introduce the indeterminate pronoun *coś* or a noun referring to a non-human actor in the position of the subject nominative NP :

(7b) *Coś ciągnęło mnie*. 'I was drawn to something.'

(8b) *Coś popchnęło go nagle w plecach*.  
'Suddenly he felt something pushing him in the back.'

(9b) *Kusił mnie diabeł*. 'I was tempted by the devil'

(10b) *Mdli ją zapach kwiatów*. 'The smell of the flowers makes her sick.'

Nor can the specificity of non-nominative sentences containing a dative NP towards nominative sentences be accounted for satisfactorily without positing a zero subject. Compare:

(11a) *Piotr był smutny*. 'Piotr was sad.'

(11b) *Piotrowi było smutno*. 'Sadness came over Piotr.'

In utterance (11b), the dative NP does not fill in the position of the subject which is occupied by a zero lexeme with the semantic feature -

hum (non human): in the dative sentence, Piotr's sadness is attributed to some unknown cause in the environment. Two facts provide more evidence against interpreting the dative NP as a subject: the dative NP can be deleted (11c) and a subordinate clause can be introduced as the subject of the verb in addition to the dative NP (11d)

(11c) *Było smutno.* 'There was a sad feeling in the air.'

(11d) *Piotrowi było smutno, że Maria nie pojechała z nami.*

'Sadness came over Piotr, because Maria did not come with us.'

So we shall conclude there are no sentences without a subject – but in some utterances, the position of the subject may be occupied by a zero lexeme. And this means that the syntactic scheme of the sentence, **Subject NP + Verbal phrase**, has to be filled by morphemes and in certain utterances, the position of the subject may be filled by a zero lexeme.

## 2. Different Types of Non-nominative Sentences in Polish and the Theory of Zero Subject

The theory of zero subject provides a clear distinction between the different types of non-nominative sentences in Polish. As Roman LASKOWSKI noted, there are different types of non-nominative sentences in modern Polish and their semantic specificity paradoxically depends on the feature +/- human (human or not) characterizing the referent of the absent subject:

"Podczas gdy konstrukcje nieosobowe na *się* i *-no / -to*: *chodzi się*., *wykonano*, *milczano*, *bito*, implikują istnienie osobowego wykonawcy czynności lub nosiciela stanu czy procesu, chociaż go bliżej nie określają, konstrukcje nieosobowe typu *zasypało drogę* wykluczają osobowego sprawcę czynności (agensa)." (LASKOWSKI, 1984, 147)

Owing to the relevance of the feature +/- hum for distinguishing between different non-nominative sentences in Polish, the most cogent theory seems to be the one positing a zero subject as the bearer of this feature. Otherwise, one should consider that the verb itself bears in some utterances the value +hum, and in others the value -hum.

### 2.1. Third Person Plural Personal-masculine Verbs without a Nominative NP

Although perhaps less frequent in Polish than in Russian, non-nominative sentences with a verb in the third person plural personal-masculine form

may be used to refer to actions (or states) whose agent (or experiencer) is a group of people (or the representative of a group of people) that the speaker identifies only socially or spatially – but not as individuals whose names he may know or not.

(12) *Założyli nam telefon.* '[They] installed our telephone.'

From (12), the hearer can infer that someone (or a few people) came from the telephone company to install a line at the speaker's house.

(13) *Dzwonili do ciebie z pracy.* 'There was a call from your office.'

Utterance (13) conveys the information that one or a few persons telephoned from the hearer's place of work. As Igor' MEL'ČUK does for Russian, we interpret such utterances as the realization of a syntactic structure with a zero subject<sup>4</sup> bearing the features +hum, plural, personal-masculine. In Polish, semantically, the speaker using such utterances indicates the distance between himself and the group of people referred to. This is why such utterances may sometimes be a bit pejorative, and may be used only about persons the speaker does not need to refer to politely.

## 2.2. Third Person Singular Neuter Verbs without a Nominative NP

There is a large variety of non-nominative sentences with a verb in the third person singular neuter form. They may be divided into several semantic sub-classes (cf. KONECZNA 1958, KORYTKOWSKA 1990), but all of them have in common the -hum distinctive feature of their zero subject. The process of the verb stems from an unknown non-human force or phenomenon.

Some verbs that can never be used with +hum subject appear only in non-nominative sentences (see 14), others may also be used with a nominative sentence whose subject is marked as -hum (see 15 and 16):

(14) *Latem świta bardzo wcześnie.* 'In summer the sun rises very early.'

(15) *Zaczyna się.* 'It's beginning.'

(16) *Impreza zaczyna się.* 'The performance is beginning.'

As regards verbs that subcategorize for either +hum or -hum subject (see 17 and 18), the non-nominative sentence with a third person singular

<sup>4</sup> Zero subject as a zero lexeme must be distinguished from a zero subject as a zero wordform. We posited a zero wordform in the first and second person nominative non-emphatic personal pronouns in Polish (WŁODARCZYK 1990).

neuter verb form must always be interpreted as containing a -hum zero subject (see 19).

(17) *Brat szarpnął siostrzyczkę za rękę.*

'The brother pulled his little sister's hand.'

(18) *Wiatr szarpnął drzwiami.* 'The wind shook the door.'

(19) *Szarpnęło drzwiami.* 'The door was shaken.'

### 2.3. Impersonal Past Structures of the Type "mówiono"

Polish sentences with a *-no / -to* verb form belong to those non-nominative sentences whose subject is marked as +hum. Such verb forms keep all subcategorization properties of the concerned verbs except the position of the subject which is occupied by a zero subject keeping the +hum feature of the usual subject.

(20) *Piotr kupił książki.* 'Piotr bought books.'

(21) *Kupiono książki.* 'Books were bought.'

Such verb-forms exist only in the past. Sentences where they appear refer to processes attributed to human beings whom the speaker does not find necessary to identify precisely. They are close to constructions with third person plural personal-masculine verb forms but differ from them in that they do not give even a vague social or spatial characterization of the persons concerned. Nor do they bear any pejorative connotation. They are stylistically neutral:

(22) *Mówiono, że będzie wojna.* 'It was said there would be a war.'

(23) *Mówili, że będzie wojna.* 'People said there would be a war.'

### 3. The Reflexive *się* as a Subject

Like Zygmunt SALONI (1976, 106), we propose to interpret non-nominative sentences in which the third person singular neuter verbal form is accompanied by a reflexive pronoun *się* as sentences where the pronoun *się* fills the position of the syntactic subject. One test to distinguish *się* as an object and *się* as a subject is that it is possible to introduce a complement NP when *się* is used as a subject, whereas it is impossible to introduce a second object when *się* is already used as an object<sup>5</sup>:

<sup>5</sup> "Argument functions must be unique in their clauses" (BRESNAN and MCHOMBO, 1987, 2)

- (24) *Piotr myje ręce przed obiadem.*  
'Piotr washes his hands before lunch.'
- (25) *Piotr myje się.* 'Piotr washes.'
- (26) *\*Piotr myje się ręce.* '\*Piotr washes himself his hands.'
- (27) *Myje się ręce przed obiadem.* 'You wash your hands before lunch.'

Normally, you can't use *się* as a subject when the verb is already used with *się* as an object. Nevertheless, the rather eccentric use of *się* as a subject in Edward Stachura's novel entitled "Się" (Self) can serve as a sort of demonstration ad absurdum that *się* as a subject must not be confused with *się* as an object since the two *się* can occur together in the same utterance:

- (28) *Się otworzyło oczy i prawie jednocześnie się poderwało się na postaniu.* (STACHURA, 1984, 396)  
'Self opened his eyes and almost at the same time raised himself on his bed<sup>6</sup>.'
- (29) *Się zwlokło się z postania, podeszło do okna.* (op. cit., 397)  
'Self dragged himself out of bed and went to the window.'

In the same novel, we find also a lot of utterances in which *się* must be interpreted as a subject since the position of the object of the verb is filled by an accusative NP:

- (30) *Kiedy się otworzyło oczy, kiedy się uchyliło powieki, się zobaczyło na wprost, naprzeciw, po drugiej stronie tej wiejskiej alei siedzącego też pod płotem dzieciaka jasnowłosego.*  
(STACHURA, 1984, 253)  
'When self opened his eyes, when self pulled his eyelids up, self saw straight ahead, across the street, on the other side of that country lane a fairhaired kid sitting, like self, under a fence.'

We are fully aware that these utterances would be regarded as barely acceptable by an average Polish native speaker, but the point is that the writer who came to hate the first person pronoun (for existential and philosophical reasons) replaces it with the pronoun *się* as a subject.

SALONI (1976) suggested that this subject *się* can be compared with French "on" or German "man". This pronoun subject *się* behaves as a normal personal pronoun: it undergoes ellipsis in a sequence of clauses whose verbs have the same subject:

<sup>6</sup> Normally you do not translate "się" as a subject by "self" but, given Stachura's specific poetic and philosophical outlook, we propose to translate it this way.

(31) *Na Halloween, w Zaduszki pali się świece w domach, ale nie nazbyt żałobnie. To chyba pochodzi od tego, że kiedyś duchy się odganiało. A nawet obśmiewało.* (BIAŁOSZEWSKI, 1988, 93)

'On Halloween, All Saints Day, people burn candles at home, but not too mournfully. It probably comes from the fact that in the past people used to drive away ghosts. And even to make fun of them.'

The following problem remains to be dealt with. Non-nominative *się*-constructions divide into two different sub-classes depending on whether the indefinite subject *się* is marked as +hum or -hum. LASKOWSKI as quoted above considered only *się*<sub>+hum</sub> constructions (examples 28 to 31).

But there is another indefinite subject *się*<sub>2</sub> marked as -hum. Its specificity is shown by a syntactic property of the constructions in which it appears. With a non-human indefinite subject *się*<sub>2</sub>, the semantic role of the human being concerned by the verbal action can be expressed by a dative NP.

The dative complement NP in such constructions is marked as +hum (or at least as +animate). Unlike the nominative sentences where the semantic role of the human agent is expressed by a nominative subject NP, the construction with a dative complement NP is characterised by a connotation of passivity or involuntary act. Compare:

(32) *Piotr dobrze pracował.* 'Piotr did good work.'

(33) *Piotrowi pracowało się dobrze.* 'Work was going on well for Piotr.'

The same verb may sometimes be used alternatively with the two different *się* (+hum in 34 or -hum in 33):

(34) *Tutaj pracowało się codziennie.* 'Work went on here every day.'

The impossibility of inserting a dative + hum complement NP in such utterances as 34 (or 31) must probably be assigned to the presence of a *się*<sub>+hum</sub> subject.

Thus it is necessary to distinguish between two different constructions with the indefinite subject *się*: those with *się*<sub>-hum</sub> that can be used with a +hum dative complement NP and those with a *się*<sub>+hum</sub> that cannot be used with such a NP.

The *się*<sub>+hum</sub> constructions are semantically close to the -no / -to constructions. Their specificity remains to be clearly defined. Nevertheless, it is sometimes claimed that the speaker can consider himself as a part of the *się*<sub>+hum</sub> subject whereas he remains not implicated in the -no / -to construction. This hypothesis has to be verified on a large corpus of examples, but it provides a good explanation of those *się*<sub>+hum</sub> con-

structions we find in Stachura's novel in which the narrator makes use of *się*+*hum* constructions to refer to himself because he wants to avoid the first person pronoun for philosophical reasons.

#### 4. Zero Subject and Semantic Role

How can we understand the semantic structure of a sentence with a zero subject? How shall we establish the correspondence between the verb and its dominated NPs (subject and complements) on the one hand and a semantic predicate and its arguments on the second?

Does every syntactic function correspond necessarily to a semantic role? One might think that the justification of zero lexemes in our theory is to point out that the syntactic positions they fill have no corresponding arguments in the semantic structure. Thus the question arises: do zero-place predicates exist?

Like WIERZBICKA (1986), KAROLAK (1984) considers that zero-place predicates do not exist and that predicates must have at least one argument. According to KAROLAK, in "subjectless" sentences the position of the argument is not occupied by a syntactic constituent. KAROLAK claims that *Pada* 'It's raining' must be understood as *pada w miejscu w którym znajduje się mówiący* 'It's raining in the place where the speaker is located' (1984, 159)

KORYTKOWSKA (1990) adopts the same point of view as KAROLAK using the term "nuclear subjectless structures". In her opinion, the impersonal verbs of such sentences can be linked to one place predicates whose only argument has a spatial meaning: *Tam leje* 'Overthere it's raining cats and dogs', *tu grzmi* 'Here there is thunder', *w Warszawie się błyska* 'In Warsaw, there is lightning'.

We would like to avoid choosing between two semantic theories (zero-place semantic predicates exist or do not exist) only on the basis of philosophical or logical tradition. We prefer to find empirical support in the language itself for one or the other.

If we are to admit that zero-place predicates do not exist, we have to assign a semantic role to zero subjects, as suggested in the following:

Syntactic structure: – zero lexeme – *wieje* – *w tym pokoju*.  
 Semantic structure: – indefinite non-human Agent – Action of blowing – Locative

Syntactic structure: – zero lexeme – *ochłodziło si..*  
 Semantic structure: – indefinite non-human Objective – Getting into the state of being cold.



With such an interpretation we do not need positing an obligatory locative argument in the semantic representation of sentences like *Pada*.

Moreover, the fact that native speakers consider some non-nominative utterances as unacceptable provides information about their underlying semantic structure.

An example is provided by the strange use of third person neuter verbs in the humorist Jan Pietrzak's skit "Ono" ("It"). Here, Jan Pietrzak makes use of third person neuter structures with verbs that normally subcategorize for a human subject :

(35) *Niedawno samochodem jechałem, zatrzymało mnie na drodze.*  
(PIETRZAK 1988)

'Recently, as I travelled by car, "it" arrested me on the road.'

The result of such a violation (which makes the audience laugh) is to suggest that the agent role of the predicate corresponding to the verb is not a human being (as it normally would be) but an unknown non human force or phenomenon, which is the normal agent role of predicates underlying verbs like *wieje* 'it's windy', *pada* 'it's raining'. In this way, the humorist suggests that under the communist law, the agent role of normally intentional actions is played by a sort of non human elementary force (militia).

If native speakers are able to decode such a message, it means that the zero subject in the sentence is assigned to some semantic role – and not that the zero subject of the syntactic structure has no corresponding semantic role in the semantic structure.

## 5. Syntactic Structure, Semantic Representation and Reference Situation

One important consequence of the theory of zero subject and indefinite subject *się* is that it is impossible to consider that a sentence without a nominative NP is a mere transformation of a sentence with a subject nominative NP from the same semantic representation.

For instance, the two sentences (36) and (37) correspond to two different semantic representations.

(36) *Tak powiedział Piotr.* 'Piotr said so.'

(37) *Piotrowi tak się powiedziało.*

'Piotr didn't mean to say it but it slipped out.'

The Nominative NP *Piotr* in (36) refers to an agent in the semantic representation, while the dative NP *Piotrowi* in (37) can be assigned to

an experiencer and the role of the agent is played by the indefinite subject *się*<sub>2-hum</sub>. This enables us to explain the semantic difference between the two utterances. The difference consists essentially in that the utterance with the name *Piotr* in the dative has the meaning of an involuntary act (for a detailed semantic description, see WIERZBICKA 1986, 418). In the syntactic representation we sketched above, this connotation of involuntary action is reflected by the fact that the place of the subject is not occupied by the name of the human being but by the zero lexeme of the type -hum. On the other hand, the human being is referred to by means of the dative case, that is not as the agent role but as the role of the experiencer.

The question is: in which part of the grammar can we specify that the agent can be expressed on the syntactic level either by a name referring to a person (animate being) or by a pronoun referring to an unknown force? In a semantico-syntactic dictionary of verbs (e. g. POLAŃSKI 1980), this is not specified because it is not a lexical property but a categorial property of verbs referring to voluntary actions: under special semantic conditions such verbs can be used as referring to involuntary actions and this meaning is expressed by a special syntactic structure, the one having as its subject the pronoun *się*<sub>2</sub> marked with the -hum feature. These conditions should be specified in information-based semantics and syntax (as defined in POLLARD and SAG 1987).

With such considerations, we assume the situation referred to in an utterance and its semantic representation must not be confused. The participants of a situation can be represented by different semantic roles that are themselves expressed by different syntactic structures.

For instance, in the following utterances, *Piotr*, the person concerned by the action in the situation, can be represented as a nominative NP corresponding to the semantic role agent or as a dative NP corresponding to the semantic role experiencer.

(38) *Piotr pracuje.* 'Piotr works.'

(39) *Piotrowi pracuje się przyjemnie w tym zakładzie.*  
'Work is pleasant for Piotr in that institute.'

In her "Study of the Polish Dative", WIERZBICKA (1986, 418) comes to the same conclusion: in Polish, agent can be "viewed as experiencer" and is then "referred to by means of a dative".

In the following utterances, the concrete inanimate item that is used to perform the action is represented either as an agent (utterances 38 and 39) or as an instrument (utterances 40 and 41):

- (40) *Nóż przebił Piotrowi płuca.* 'The knife pierced Piotr's lung.'
- (41) *Jego ostre kły przebiły mu kość policzkową.* (POLAŃSKI 1988, 423)  
'It's sharp fangs pierced his cheek-bone.'
- (42) *Złodziej przebił Piotrowi płuca nożem.*  
'The thief pierced Piotr's lung with a knife.'
- (43) *Niedźwiedź swymi mocnymi i potężnymi kłami przebił mu nogę powyżej kostki.* (*Ibid.*, 423)  
'The bear pierced his leg above the ankle with its strong and powerful fangs.'

But, in fact, the use of a noun referring to an inanimate item as a subject is not very frequent, because the role of the agent is normally played by a human or animate being, and not by an inanimate object whose "normal" representation is as an instrument. The use of a noun referring to an inanimate item as a subject nominative NP always entails a metaphor, a sort of personification of the inanimate item. In general, it is difficult to find so-called transformed sentences that sound natural in a given language: the reason is that different syntactic structures refer to different semantic representations, and normally, some situations are viewed in a stereotyped way in a given language. Actually, from the point of view adopted in this paper, different syntactic structures must be attributed to different underlying semantic representations, rather than be regarded as pure transformations.

We must add that in a language like Polish the "anthropocentric" language theory is relevant. In the words of TOPOLIŃSKA (1990, 427): "the nominative is a syntactic position reserved for a noun phrase referring to the first human (animate) object participating in the narrated event, i.e. for the human (animate) agent."<sup>7</sup>

It is worth emphasizing, that in Polish, the semantic difference between the animate and inanimate subjects leads to a syntactic difference in the passive construction. Whereas the active construction does not distinguish between an animate and an inanimate subject, the complement of the passive construction is either a PP in the accusative governed by the preposition *przez* (when it refers to an animate being) or a NP in the instrumental case (when it refers to an inanimate object):

<sup>7</sup> APRESJAN expresses (1990, 47) the same opinion about Russian language: "Pozicija subjekta v ruskom jazyke u podavljajuščegosja čisla glagolov antropocentrična. Ėto vpolne estetsvenno: ved' jazyk prednaznačen v pervuju očered' dlja opisanija dejstvij ljudej."

- (44) *Płuca zostały przebite nożem.*  
'His lung has been pierced by a knife.'
- (45) *On został zabity przez złodzieja.*  
'He has been killed by a thief.'

## 6. Sentences with a Quantified Subject NP

In the light of what is said above about non-nominative sentences, we would like to come back to the problem of sentences with a subject(?) NP containing a numeral Num + N (eg. 46), and try to show their homology with sentences containing a subject NP in the genitive case.

- (46) *Pięć studentek czekało na korytarzu.*  
'Five women-students were waiting in the corridor.'

In Polish sentences of the type of (46), on the one hand, the Num+N phrase is non-deletable but on the other hand, it does not control the agreement of the verb (which is in the third person neuter singular form).

- (47) *\*czekało na korytarzu.* '\*waited in the corridor.'

Because of the nondeletability, we assumed in a preceding paper (WŁODARCZYK 1988) that the Num+N phrase is the subject of the verb. But we must now once again consider the problem of the case of the quantified NP<sup>8</sup>.

Let us compare sentences with a quantified subject NP, and sentences where the subject NP, although not preceded by a numeral, has a quantitative meaning. Verbs with a quantitative meaning are traditionally considered as governing a subject NP in the genitive case (KLEMENSIEWICZ 1957).

- (48a) *Ubyło benzyny.* 'There is less petrol.'
- (49a) *Brakuje studentek.* 'Some (women) students are missing.'

Likewise, in traditional grammars and dictionaries, some verbs are said to govern an object NP in the genitive case:

- (50a) *Chciał (pożyczył) benzyny, pieniędzy.*  
'He wanted (borrowed) some petrol, some money.'

However, the above mentioned genitive NPs in the position of the object as well as in that of the subject may be preceded by a numeral in the nominative or accusative case - but not in the genitive :

<sup>8</sup> I should like to express my indebtedness to Professor Zygmunt Saloni, who suggested to do so.

(48b) *Ubyło pięć litrów benzyny.* 'There are five less liters of petrol.'

(49b) *Brakuje pięć studentek.* 'Five (women) students are missing.'

(50b) *Chciał (pożyczył) pięć litrów, pięć dolarów.*

'He wanted, borrowed five gallons, five dollars.'

When you put a question, the interrogative *ile* is in the accusative (*ile*) not in the genitive (*ilu*): *ile chcesz? ile pożyczył? ile ubyło? ile brakuje?*, not *\*ilu chcesz? \*ilu brakuje*<sup>9</sup>.

From utterances (48b) to (50b) we can infer that numerals are not in the genitive whereas nouns are. Thus, we can conclude that the genitive case form of the substantives is not governed by the verb but rather by the numeral.

On the other hand, it is well known that in Polish syntax, an object accusative NP (whose noun belongs to the class of mass nouns) takes the form of the genitive when it has a partitive meaning. And this may occur when the object NP contains a numeral and also when it does not.

(51) *Kupiłem pięć litrów benzyny.* 'I bought five liters of petrol.'

(52) *Kupiłem benzyny.* 'I bought some petrol.'

The genitive with a partitive meaning (concerning only the N in the NP but not the numeral) must not be confused with the genitive governed by a verb or a preposition (i.e. a genitive concerning the whole NP including the numeral):

(53) *Pozbawiłem się trzech książek.* 'I got rid of three books.'

It must be also distinguished from the genitive of the object NP in a negative sentence (the genitive in the negative sentence concerns the numeral as well):

(54) *Nie odnalazłem trzech ważnych książek.*

'I couldn't find three important books.'

The genitive of the subject NP in a negative sentence with the verb *być* concerns as well the whole NP (including the numeral):

(55) *Na sali nie było nawet pięciu studentek.*

'There were not even five (women) students in the audience.'

<sup>9</sup> However the genitive form *ilu* of the interrogative numeral may occur if the noun (present or absent because of the ellipsis) belongs to the class of personal-masculine nouns: *ilu brakuje studentów?* 'How many men students are missing?' In order to make the demonstration clearer, we shall avoid quoting utterances in which the quantified subject noun belongs to the class of personal-masculine, because in that particular class of nouns, the nominative, accusative and genitive case forms are homonymic.

As regards the subject NP containing a numeral (or governed by a verb having a quantitative meaning) it behaves in just the same way as the object NP containing a numeral (or as an object NP with what is generally called the partitive meaning): it takes the form of the genitive even if the numeral is not used (as it is possible in (57) and (59)),

(56) *Kupiłem książkę/pięć książek.* 'I bought a book/ five books.'

(57) *Nakupiłem (dużo) książek.* 'I bought (a lot of) books.'

(58) *Studentki przyszły. / Pięć studentek przyszło.*  
'Students came. / Five students came.'

(59) *Najechało się (dużo) studentek.* 'A lot of students came.'

In (57) and (59) we shall consider that the object or subject NP (as governed by the verb) is in the accusative or in the nominative, but the noun itself is in the genitive because of the quantitative meaning given by the prefix *na-*. We propose to define this rather awkward syntactic phenomenon as what MEL'ČUK (1986, 76) calls "two-steps case marking" or "conditional case marking". So paraphrasing MEL'ČUK, we shall say that in Polish Num+N phrases, "the genitive of N marks its role as the grammatical object or subject under the condition that this N subordinates a numeral" greater than four or an indefinite quantifier (*dużo*, *trochę*). The same syntactic phenomenon can occur without a numeral, the sole form of the genitive giving the noun a quantitative meaning<sup>10</sup>.

With a quantified subject NP, the verb remains in the third person singular neuter form in modern Polish. The impossibility of the agreement can be probably attributed to diachronic reasons: in old-Polish the numeral belonged to the class of substantives, and it controlled the agreement of the verb: e.g. *Temu dziesięć lat minęła* 'Ten years passed by since that' (PISARKOWA 1984, 22). But this sort of agreement was in contradiction with the number and the gender of the noun in the Num+N phrase. Therefore, the linguistic norm changed several times until the so-called "non congruent verb form" was adopted.

Nevertheless, it is possible to conjoin one quantified subject NP (with a noun in the genitive) with one subject NP in the nominative.

(60) *Przyszło pięciu studentów i jedna studentka.*

'Five men students and one woman student came.'

The agreement between subject and verb in such sentences raises problems even for native speakers, who often propose different solutions. The

<sup>10</sup> In similar Russian contexts (*On knig kupil*), FRANK (1986, 235) posits an empty quantifier.

word order seems important here: when the complex subject NP precedes the verb, the verb takes the plural form.

- (61) *Czterech studentów i studentka hałasują na korytarzu.* (KAROLAK 1984, 139)  
 'Four (men) students and one (woman) student are making noise in the corridor.'

The quantitative subject NP with the noun in the genitive does not control the agreement of the verb, but it does control the agreement of the predicative noun or adjective (59) - just as the object NP in the accusative can control the agreement of the predicative noun or adjective (60).

- (62) *Trzech braci było lekarzami (chorych).*  
 'The three brothers were doctors (ill).'

- (63) *Lud ogłosił rycerza królem, a jego żonę - królową.* (Polański 1984, 253) 'People proclaimed the knight king and his wife queen.'

The fact that the noun belonging to a subject NP with a quantitative meaning is in the genitive, and that this NP does not control the agreement of the verb, creates a quite exceptional situation in Polish syntax. This is the reason why, until today, one can observe a lot of hesitation in the linguistic norm (WŁODARCZYK 1988).

## 7. Summary: Classification of Polish Non-nominative Sentences

To conclude, we propose the following classification of Polish non-nominative sentences.

1. sentences having a zero subject with the features +hum, plur, pers-masc, e.g. *Założyli nam telefon*
2. sentences having a zero subject with the features -hum, sing, neu, e.g. *Wieje, Piotra kusilo.*
3. sentences having a zero subject with the features +hum, sing, neu, e.g. *Przyniesiono podręczniki.*
4. sentences having a subject *się<sub>1</sub>* with the features +hum, sing, neu, e.g. *Kupowało się książki.*
5. sentences having a subject *się<sub>2</sub>* with the features -hum, sing, neu, e.g. *Piotrowi przyjemnie się pracowało.*
6. sentences with a quantified subject NP in the genitive case, e.g. *Braknie benzyny, Przyszło pięć osób.*

What remains to be done is to describe more precisely the semantic conditions determining the choice between different types of non-nominative sentences in a given context: the important fact to emphasize is that all sentences with a zero or indefinite subject marked as -hum refer to involuntary actions.

### Streszczenie

W artykule przyjęto (podobnie jak VEYRENC 1979 i MEL'ČUK 1988), że w językach, w których czasownik posiada fleksyjną kategorię osoby, nie może być mowy o zdaniach bezpodmiotowych; należy więc założyć istnienie zerowych leksemów zdolnych zajmować miejsce składniowego podmiotu w specjalnych warunkach semantycznych. Semantyczne zróżnicowanie zdań nie zawierających mianownikowej frazy nominalnej zmusza do założenia, że istnieją różne typy zerowych podmiotów różniących się przede wszystkim cechą +/- human (por. osobowość). Teoria zerowych podmiotów (i nieokreślonego podmiotu się) pociąga za sobą w konsekwencji, że nie można traktować celownikowej frazy nominalnej jako podmiot w wypowiedzeniach typu *Piotrowi pracowało się dobrze*.

Opierając się na powyższych przesłaniach, podzielimy polskie zdania nie zawierające frazy mianownikowej (z wyjątkiem wypowiedzeń eliptycznych lub zawierających zerową formę zaimków osobowych) na pięć różnych typów.

Zdania zawierające frazę nominalną w genetivus o znaczeniu kantytatywnym (np. *Brakuje wody, przyszło pięć osób*) traktujemy jako zdania z podmiotem w specjalnej formie przypadkowej.

### Bibliography

- APRESJAN, Ju. D., 1990: Slovarnaja fiksacija sintaktičeskich svojstv leksem: vsaimodejstvie slovarja i grammatiki, In: *Wiener Slawistischer Almanach*, Band 25/26, Festschrift L'ubomir Durovic zum 65. Geburtstag, 31-52
- BRECHT, R. D., LEVINE, J.S. (ed.), 1986: *Case in Slavic*. Columbus
- BRESNAN, J. and MCHOMBO, S. A., 1987: Topic, Pronoun and Agreement in Chichewa, in *Working Papers in Grammatical Theory and Discourse Structure*, Center for the Study of Language and Information, Nr 11, 1-59, University of Chicago Press
- FRANK, S., 1986: Case and the structure of NP, in Brecht and Levine 1986, 221-243



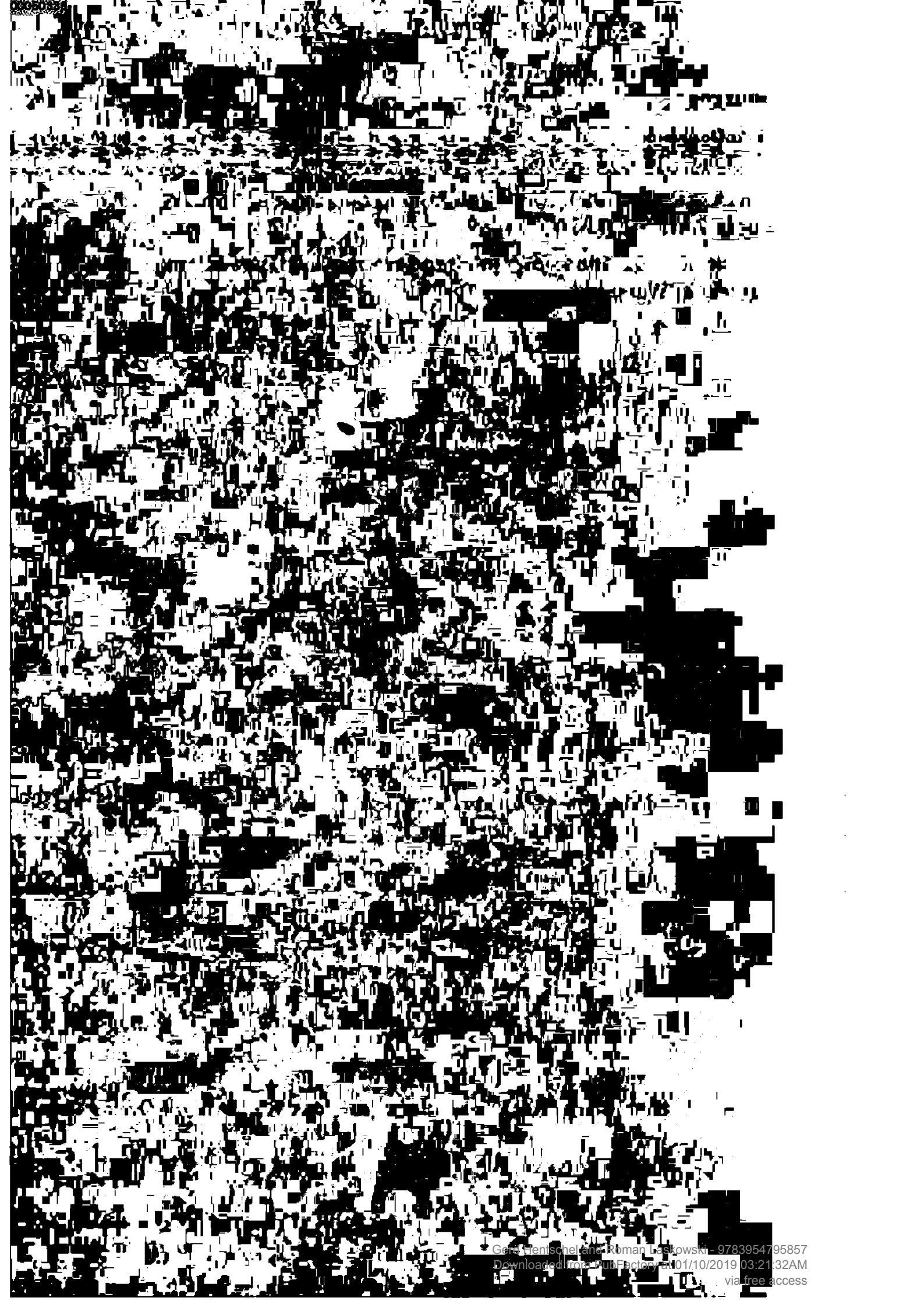
- KAROLAK, S. and others, 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego*, T.1 Składnia. Warszawa
- KLEMENSIEWICZ, Z., 1957: *Zarys składni polskiej*, Warszawa
- KONECZNA, H., 1958: Funkcje zdań jednoczłonowych i dwuczłonowych w języku polskim, reprinted in *Problemy składni polskiej* (1971) Warszawa
- KORYTKOWSKA, M., 1990: *Z problematyki składni konfrontatywnej, na przykładzie bułgarskich i polskich zdań bezpodmiotowych*, Wrocław
- LASKOWSKI, R. and others, 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego*, T.2 Morfologia. Warszawa
- MEL'ČUK, I. A., 1986: Towards a definition of case, In: Brecht and Levine 1986, 35-85
- MEL'ČUK, I. A., 1988: *Dependency syntax: theory and practice*, New York
- PISARKOWA, K., 1984: *Historia składni języka polskiego*. Wrocław
- POLAŃSKI, K. and others, 1980, 1984, 1988: *Słownik syntaktyczno-generatywny czasowników polskich* T. I, II, III. Wrocław
- POLLARD, C. and SAG, I.A., 1987: *Information-based Syntax and Semantics*, vol.1 Fundamentals, Center for the Study of Language and Information, Nr 13, Chicago
- SALONI, Z., 1976: *Cechy składniowe polskiego czasownika*. Wrocław
- TOPOLIŃSKA, Z., 1990: Instrumental: case form and case function, In: *Wiener Slawistischer Almanach* Band 25/26, Festschrift L'ubomir Durovic zum 65. Geburtstag, 427-438
- VEYRENC, J., 1979: Le schéma grammatical de la proposition, In: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, LXXIV/1, 25-42
- WIERZBICKA, A., 1986: The Meaning of a Case: A Study of the Polish Dative, In: Brecht and Levine 1986, 386-426
- WŁODARCZYK, H., 1988: Quelques problèmes de la syntaxe des numéraux en polonais contemporain, In: *Revue des Etudes Slaves*, T. LX/3, 633-648, Paris
- WŁODARCZYK, H., 1990: Description formelle des énoncés à vocatif en polonais (modèle de traitement automatique en prolog), In: *Revue des Etudes Slaves* T. LXII/1-2, 453-480, Paris
- WŁODARCZYK, H., 1992: Sujet syntaxique, formes casuelles et traits sémantiques en polonais contemporain, *Mélanges en l'honneur du Professeur Paul Garde*, Université d'Aix-en-Provence

**Sources**

BIAŁOSZEWSKI, M., 1988: *Obmapywanie Europy, czyli dziennik okrętowy. Ameryka. Ostatnie wiersze*, Warszawa.

PIETRZAK, J., 1990: *Ono, Jak to ono*, Sopot 1988, Tow. Art. Egida, kaseta ZAIKS BIEM

STACHURA, E., 1984: *Się*, in *Poezja i proza*, T.2 Opowiadania, 251-421, Czytelnik, Warszawa



## THE VERB *dać/dawać* IN POLISH PERIPHRASTIC CONSTRUCTIONS

*Zuzanna Topolińska, Warsaw*

In its primary function the verb *dać/dawać* 'give; pf/ipf' is the basic lexical exponent of the semantic relation 'transfer of goods' in Polish. It forms a three-place predicative phrase ("a ditransitive verb") after the pattern:

$$X_N \text{ daje } Y_A Z_D$$

where N(ominative), A(ccusative) and D(ative) are understood not as morphological case forms but as syntactic relations with a predictable semantic background. Namely:

- The nominative relation is a relation of interdependence between the predicative phrase and a noun phrase, such that the predicative phrase controls the case form of the noun phrase and the noun phrase controls the number-and-gender form of the predicative phrase. A noun phrase in interdependence with the predicative phrase is primarily an actor phrase, characterized as /+animate/, or even more strongly as /+personal/; its referent is usually the first (or the only) human participant of the event spoken of in the sentence.
- The accusative relation is a relation of unidirectional dependence of a noun phrase on the predicative phrase, such that the predicative phrase controls the case form of the noun phrase. The noun phrase, the "undergoer phrase", is semantically unmarked and is usually realized as /-personal/ and /-animate/. Its referent is the first (or the only) non-human and/or patient (i. e. whose human characteristics are irrelevant from the point of view of the predicate) participant of the event.
- The dative relation is a relation of unidirectional dependence of a noun phrase on the predicative phrase, such that the predicative phrase controls the case form of the noun phrase. The noun phrase, the "recipient" or "beneficiary phrase" is characterized as /+animate/ or /+personal/; its referent is usually the second human participant engaged in the event. Cf.

(1) *Matka daje dziecku jabłko.* 'The mother gives the child an apple'

(2) *Bibliotekarz daje mi książkę.* 'The librarian gives me a book' – etc.

In (1) giving means “full possession”, while in (2) it means temporary disposal of the goods transferred in the act of giving; but in both situations we are faced with the transfer of material goods.

There are also some periphrastic constructions (predicative phrases) meaning “transfer of abstract goods”, where *dać/dawać* governs a verbal noun, i. e. the accusative argument is built into the predicate, cf. e. g. *dać/dawać radę/rady* ‘to advise’, *dać/dawać sobie radę* ‘to cope with’, ‘to find a solution’, *dać/dawać spokój* ‘to leave alone’ etc., as in

(3) *Jan zawsze daje rady Annie w sprawach finansowych.* ‘John always advises Ann in financial matters’

(4) *Anna daje sobie radę, w nowym miejscu pracy.* ‘Ann is getting on with her new job’

(5) *Jurek nie daje mi spokoju.* ‘George won’t leave me alone’ – etc.

In this paper I will be concerned with periphrastic constructions with *dać/dawać* as governing component, which, firstly, take the infinitive as their second (governed) component, and, secondly, are not lexicalized, but originate from open derivation albeit not without semantic restrictions. To my knowledge Polish constructions of this type up to now have not been subject to systematic linguistic analysis and description.

There are at least two main types of such constructions and – like the above quoted constructions with the verbal noun – they are both characterized by the absorption of the accusative argument into the predicative phrase. In other words: they are two-place predicative phrases and their argumental positions both require primarily /+personal/ arguments. I shall first present and analyse the two types of periphrastic constructions, and then I shall try to characterize the common denominator of *dać/dawać* in its function of a synsemantic verb, if such can be shown to exist.

There is no overt, surface difference of syntactic patterning between the two constructions we will discuss. It is only through paraphrase that the main difference, which concerns the semantic status of the dative argument, can be seen. Consequently, in order to define them unequivocally one needs:

1. the surface syntactic pattern,
2. a “first-degree” paraphrase revealing the status of the infinitive complement,
3. a “second-degree” paraphrase revealing the semantics of the construction as a whole.

My "first-degree" paraphrase consists in transforming the infinitive into a subjunctive clause. The infinitive and subjunctive complements are distributed in Polish according to a complementary principle: if the subject of the main clause is coreferential with the subject of the complement clause we have an infinitive complement, if not – a subjunctive complement appears. Cf.

(6) *Chciałabym napisać ten list.* 'I would like to write this letter'

(7) *Chciałabym, żeby on napisał ten list.* 'I would like him to write this letter' – etc.

In accordance with the Polish tradition I refer to Polish subjunctive clauses as *żeby*-clauses.

*Dać/dawać*-constructions are semantically and syntactically derived and have another, marked pattern of infinitive control, with both infinitive and subjunctive complements appearing in spoken Polish, albeit the latter pattern should be labelled as colloquial or even substandard.

First I shall present the *dać/dawać* construction whose derivation is semantically less restricted. The pattern is

$X_N$  (*nie*) *daje*  $Y_D$  infinitive...

e. g. *Jan nie daje Annie czytać gazety.* 'John keeps Ann from reading the newspaper' with a (substandard?) variant

$X_N$  (*nie*) *daje* *żeby*  $Y_N$  ...

e. g. *Jan nie daje, żeby Anna czytała gazetę* and with double paraphrase:

a)  $X_N$  (*nie*) *przeszkadza*  $Y_D$  infinitive...

e. g. *Jan przeszkadza Annie czytać gazetę. /... w czytaniu gazety.* 'John disturbs Ann's reading the newspaper'

b)  $X_N$  (*nie*) *pozwala*  $Y_D$  infinitive...

e. g. *Jan nie pozwala Annie czytać gazety.* 'John doesn't allow Ann to read the newspaper'

The distribution of a) and b) is pragmatically and/or semantically regulated. The relevant pragmatic factor is the social relation between X and Y and – as a function thereof – the competence of X to make decisions concerning Y.

As can be seen from these examples, the governing predicate in this construction is a compound founded on the interplay of negation and of the modality of concession with *dać/dawać* representing the concession component. It is a well known fact, however, that concession itself is a

compound with double negation among its semantic components. The two verbs I introduced into the paraphrases: *pozwolić/pozwalać* 'permit, allow; pf/ipf' and *przeszkodzić/przeszkadzać* 'hamper, keep from, disturb; pf/ipf' could be paraphrased respectively as:

$X_N$  *pozwala*  $Y_D$  infinitive...  $\approx$   $X_N$  *nie przeszkadza*  $Y_D$  infinitive...  
and:

$X_N$  *przeszkadza*  $Y_D$  infinitive...  $\approx$   $X_N$  *nie pozwala*  $Y_D$  infinitive...

This use of *pozwolić/pozwalać* (let us label it as *pozwolić/pozwalać*<sub>2</sub>) should be distinguished from the performative *pozwolić/pozwalać*<sub>1</sub> 'give permission'. If *pozwolić/pozwalać*<sub>1</sub> can be labeled as a predicate of permission, then *pozwolić/pozwalać*<sub>2</sub> and *dać/dawać* when taking an /+abstract/ object should be defined as a predicate of "non-hampering", "non-interference". As we shall see, the presence and the scope of negation is of decisive importance in defining those situations when the *dać/dawać* construction analysed here can be used. Thus we have the equivalence:

*daje*  $\approx$  *pozwala*<sub>2</sub>  $\approx$  *nie nie pozwala*<sub>2</sub>  $\approx$  *nie przeszkadza*  
and:

*nie daje*  $\approx$  *nie pozwala*<sub>2</sub>  $\approx$  *przeszkadza*

Let us begin our discussion of the first *dać/dawać* periphrastic construction (later on: *dać*-pph<sub>1</sub>) with a sample of representative examples:

- (8) *Dzieci nie dają Annie czytać.* 'The children disturb Ann's reading'
- (9) *Dzieci dają Annie czytać tylko wtedy, kiedy śpią.* 'The children let Ann read only when they are sleeping'
- (10) *Anna byłaby szczęśliwa, gdyby dzieci chociaż wieczorem dały jej czytać.* 'Ann would be happy if the children let her read at least in the evening'
- (11) *Daj mi skończyć ten artykuł, potem możemy iść do kina.* 'Let me read this article to the end, then we can go to the movies'
- (12) *Dajcie mu przedstawić cały projekt, potem będziemy dyskutować.* 'Let him present the project as a whole and only then shall we discuss it'
- (13) *Komary nie dają nam posiedzieć spokojnie.* 'The mosquitos don't allow us to sit quietly'
- (14) *Upał nie daje mi pisać.* 'The heat keeps me from writing'
- (15) *Mysł o tobie nie daje mi się skoncentrować.* 'Thinking of you keeps me from concentrating'

- (16) *Ten nieustanny hałas nie daje mi zasnąć.* 'This constant noise keeps me from sleeping' ...

The above selection of examples should make it clear that *dać*-pph<sub>1</sub> cannot serve as a base for any positive declarative statement. If not overtly dominated by the predicate of negation, it enters into several combinations with the exponents of the marked epistemic and/or deontic modality. Thus, in (8), (13-16) we have overt negation, while in (10) the compound sentence, a so-called conditional period, can have a twofold interpretation: as potentialis or as irrealis. In (11) and (12) we are faced with imperative (or perhaps with crypto-prohibitive) sentences, the paraphrase would run: 'don't disturb...'. Finally, in (9) there is a temporal restriction ('...only when...'), which means that the compound as a whole should be interpreted as a derived from

- (9') *Dzieci, jeżeli nie śpią, nie dają Annie czytać.* 'The children, if they are not sleeping, disturb Ann's reading'

All this leads to the conclusion that the basic formula of *dać*-pph<sub>1</sub> should include negation, i. e. that it should run as follows:

$X_N$  *nie daje*  $Y_N$  infinitive...

The formula could be paraphrased, and the relation involved could be further clarified, by shifting the negation into the complement clause. The result is a causative construction that runs:

$$X_N \text{ powoduje że } Y_N \text{ nie } \begin{cases} V \\ \text{praes...} \\ \text{może infinitive...} \end{cases}$$

Thus, e. g.

- (17) *Jurek nie daje Annie czytać.* 'George keeps Ann from reading'  
- is reinterpreted as

- (17') *Jurek powoduje, że Anna nie czyta.* (literally) 'George causes that Ann does not read' - or

- (17'') *Jurek powoduje, że Anna nie może czytać.* 'George causes Ann to have no possibility to read'

The difference between (17') and (17'') is of secondary relevance. While (17') emphasizes the final result of George's behaviour, (17''), which is a richer and more adequate paraphrase, concentrates on Ann's condition and states that she has no possibility (and not, e. g., no desire) to read. Of course, the interpretation varies to a certain degree depending on the



reference of X and Y respectively. From the point of view of the final product of the semantic derivation there are, in fact, no selectional restrictions insofar as X is concerned. Nonetheless, a thorough derivational hierarchy could (and should) be established. *Dać-pph<sub>1</sub>* is a causative construction and X is “the starting point”, the causer of the state of affairs projected in *dać-pph<sub>1</sub>*. Hence, a natural referent of X should be 1. an event that can be viewed as direct cause of the condition of Y or 2., secondarily, a personal agent whose (conscious) behaviour is responsible both for the event-cause and for its results. Cf. e. g.

(18) *Wiatr nie daje mi spać.* ‘The wind keeps me from sleeping’

– as opposed to

(19) *Krzyk dzieci nie daje mi spać.* ‘The shouting of the children keeps me from sleeping’ – which can be condensed into

(19') *Dzieci nie dają mi spać.* ‘The children keep me from sleeping’

Further commentary in connection with the choice of X, concerning both the semantics and the syntax of *dać-pph<sub>1</sub>*, is needed.

In regard to the semantic plane there is a subtle but crucial restriction concerning the intent of X's behaviour. Let us compare

(20) *Jurek nie daje mi wyjechać przez wzgląd na moje zdrowie.* ‘George does not allow me to go on account of my health’ – and

(21) *Jurek/Płacz Jurka nie daje mi pracować.* ‘George/George's crying keeps me from working’

As can be seen from the English translation, in (20) X is a conscious causer of Y's not going somewhere and the reason of his attitude is explicitly given. In other words: X acts as an intermediary between the cause (in our example the fact that Y's health is poor) and the effect that in his opinion should not happen (in our example Y's going somewhere). Thus, we have a double causative chain: X's action is an effect of Y's poor health condition, and Y's not going somewhere is an effect of X's action. One of the essential characteristics of such a construction (i. e. of a *dać-pph<sub>1</sub>* construction with X represented by a conscious personal agent) is its semantic status of effect in a causative chain. The cause is semantically implied, albeit not always overtly explained, in the text. I shall refer to constructions of this type as *dać-pph<sub>1</sub>* (a). In (21), on the other hand, it is the crying (and not George himself as a conscious agent) that is thought of as the cause of Y's not working. An interesting proof that this is the case is the fact that sentences like

- (21') \**Jurek swoim płaczem nie daje mi pracować*. 'George with his crying keeps me from working'

are semantically deviant. Thus, it is the event as such (and not its possible human protagonists) that is the referent of X in constructions like (18) or (21) (subsequently referred to as *dać-pph<sub>1</sub>* (b)). *Dać-pph<sub>1</sub>* (b) is a simpler semantic structure than *dać-pph<sub>1</sub>* (a). We are faced with only one sequence: cause~effect, both overtly present in the text. The condensed variants of *dać-pph<sub>1</sub>*(b), as in (19') or in (21), with the human protagonists of the corresponding events presented as referents of X, are products of a general mechanism replacing full propositions with their main arguments, whether or not they are human and conscious. Cf.

- (22) *Gitara Jurka nie daje mi pracować*. 'George's guitar keeps me from working' – derivated from

- (22') *Dźwięk gitary Jurka nie daje mi pracować*. 'The sound of George's guitar keeps me from working'

The only restriction concerns the functional characteristics of the arguments in question: they must be thought of by Y as responsible for the occurrences interfering with his planned actions.

We can draw the conclusion that *dać-pph<sub>1</sub>*(a) and *dać-pph<sub>1</sub>*(b) remain in complementary distribution depending on the referent of X. If it is an event, we have *dać-pph<sub>1</sub>*(a). *Dać-pph<sub>1</sub>*(b), and only *dać-pph<sub>1</sub>*(b) can produce condensed variants with the event X represented by its (quasi) agentive argument.

Let us pass now to the syntactic restrictions characteristic of the argument X in *dać-pph<sub>1</sub>*(b). We have demonstrated above that X in *dać-pph<sub>1</sub>*(b) refers to an event, i. e. it is a propositional argument. Now, propositional arguments, from the syntactic point of view, are realized in positions primarily reserved for noun phrases, i. e. they undergo (syntactic or morphological) nominalization. There are three main nominalization patterns in Polish. Cf.

- (23) *Ciesz się, że przyszedłeś*. 'I am glad that you came'

- (23') *Ciesz się to, że przyszedłeś*.  
(literally) 'I am glad because of the fact that you came'

- (23'') *Ciesz się twoje przyjście*.  
(literally) 'I am glad about your coming'

In (23) we have an exponent of complementation – the connector *że*, and no specialized exponents conveying information that the complementary clause enters a primarily nominal position; we are faced with a purely

syntactic nominalization of a propositional argument. In (23'), besides *że*, the demonstrative *to* appears blocking the position where a primary argumental expression, i. e. a noun phrase should be, and bearing its categorial characteristics: nominative, singular, neuter. The sequence ...*to, że przyszedłeś* should be interpreted as a whole representing a compromise between syntactic and morphological nominalization. Finally, in (23'') we have a classical morphological nominalization.

It was necessary to review the several types of Polish nominalization in order to formulate the restriction concerning the syntactic structure of the *dać*-pph<sub>1</sub>(b) constructions. The choice of the nominalization pattern depends, on the first instance, on the predicate of the main clause. In our case we had to examine the idiosyncratic characteristics of (*nie*) *dać/dawać*, and this led to the conclusion that only types (23') and (23'') are available, while (23) is unacceptable. In other words: *dać*-pph<sub>1</sub>(b) in subject position allows only noun-headed argumental expressions. Cf.

(24) *Choroba Jurka nie daje mi wyjechać*. 'George's illness keeps me from going'.

(24') *To że.../Fakt że Jurek jest chory nie daje mi wyjechać*. (literally) 'The fact that George is ill keeps me from going'

(24'') \**Że Jurek jest chory nie daje mi wyjechać*. (literally) 'That George is ill keeps me from going'.

Nor is it a problem of linearization, cf.

(24''') *Nie daje mi wyjechać że Jurek jest chory*.

There exists an unequivocal pragmatic hierarchy between (24) and (24') as well. A genuine, full morphological nominalization as in (24) is a favored solution, while a dummy, as in (24'), is reasonably rare. The above syntactic hierarchy could be thought of as an additional proof of the relatively recent emergence and marginal status of *dać*-pph<sub>1</sub>.

Selectional restrictions on Y are stricter. It must be /+animate/ and is usually /+personal/; it is possible, however, when speaking e. g. to a dog, to say:

(25) *Nie dają psu się wyspać*. 'They don't let you get enough sleep'

or, when speaking e. g. about a plant that is being moved from place to place, we could say:

(26) *Nie dajemy jej rosnąć spokojnie*. 'We don't let it grow in peace'

etc. A set of constructions worthy of thorough analysis are those where Y is correferential with X. Cf.

(27) *Jurek nie daje sobie nic powiedzieć na ten temat.* 'George does not let one discuss this topic with him'

(28) *Anna nie daje sobie pomóc.* 'Ann does not let one help her'

The key-difference between (27) and (28), and all other *dać*-pph<sub>1</sub> constructions, concerns infinitive control. In all the constructions that we have analysed so far Y was the infinitive-controller, but in (27) and (28) this is not the case. Our central topic, the verb *dać* is ditransitive. So are the verbs whose infinitives appear in the reflexive constructions (27), (28) and the like. Before establishing the underlying structure of reflexive constructions let us first analyze certain more explicit paraphrases thereof. Cf.

(27') *Jurek nie daje, żeby ktoś mu coś powiedział na ten temat.*

(28') *Anna nie daje, żeby ktoś jej pomógł.* – cf. also

(27'') *Jurek nie daje, żebyśmy mu coś powiedzieli na ten temat.* 'George does not let us discuss this topic with him'

(28'') *Anna nie daje, żeby Jurek jej pomógł.* 'Ann does not let George help her'

As mentioned above, the pattern (*nie*) *daje, żeby* ... (with a *żeby*-clause instead of the infinitive) is a colloquialism, for some speakers of Polish – a substandard colloquialism; nonetheless, it will serve us well in our analysis thanks to its explicitness.

In accordance with what has been said above, our compound predicate *nie daje* implies three arguments: one of them (X) – an animate agent (causer) or an event that is given agentive interpretation, the second one (Y) – an animate recipient and the third one (p) – by definition a proposition with Y as its main protagonist. Now the specific status of (27-27'), (28-28') and the like is due to the fact that both X and Y (and not only Y) appear as arguments of the matrix predicate and of the complementary predicate as well. In other words: the propositional argument p has the structure p(y, x) where x and y are coreferential with the respective arguments of *nie daje*. Such a semantic structure poses problem of exponents of the two recurring arguments in the surface syntactic pattern: they should appear in one of the two clauses while in the other one they may be deleted and/or may be represented by corresponding proexpressions with anaphoric and/or cataphoric function. The choice of syntactic devices, among others, depends on the definite and/or indefinite character of the referents of X and Y respectively. So, in (27'') and (28''), where the referents of both X and Y are unequivocally identified, X is represented by the subject NP in the main clause and anaphorized with

the aid of a demonstrative proform in the position of dative (indirect) object in the complementary clause; on the other hand, Y is deleted in the main clause and is represented by the subject NP (or – as in (27'') – by the verbal inflection) in the complementary clause. In (27') and (28') the general pattern is identical, the only difference lies in the indefinite, unidentified and unspecified character of Y – any /+ personal/ referent fulfills the conditions, a situation that is reflected in the appearance of an indefinite pro-form in the position of the nominative (subject) NP in the subjunctive clause. We could say that the absence of the Y-exponent in the main clause is in (27') and (28') not only syntactically but also semantically motivated.

Let us pass to (27) and (28) – the starting point of our discussion. Here instead of the subjunctive clauses of (27', 28', 27'' and 28'') we are faced with infinitive complement constructions. Consequently the entire syntactic pattern is changed. Compared with a finite verbal form (i. e. a form constituting a clause) the syntactic valence of an infinitive is restricted. In other words: if a predicate takes the form of an infinitive, then for some of its arguments, even if semantically implied, there is no place in the syntactic pattern. This is true, first of all, of the argument that in a corresponding subjunctive clause would appear in subject position, in our case for the x of the complementary proposition. Our case is, however, a specific case: as demonstrated above, the two arguments in the compound *dać*-pph<sub>1</sub> construction are obligatorily coreferential. The obligatory omission of x in the infinitive transform leaves us with only one exponent of the corresponding argument – a dative NP as part of the main clause pattern. Where there are ditransitive verbs both in the main clause and in the infinitive transform, the result will be a construction with two dative NPs, one of them pointing to the Y of the main proposition and to the x of the propositional argument and the second one to the y of the propositional argument. Syntactically, constructions like this are only marginally acceptable and each example must be discussed separately. Let us start with a more explicit situation where only Y and x are coreferential and X and y are not. Cf.

- (29) *Niestety, Jurek nie daje nam nic powiedzieć Annie na ten temat.*  
 'Unfortunately, George does not allow us to tell Ann about this'
- (30) *Niestety, Anna nie daje Jurkowi pomóc tym nieszczęsnym studentom.*  
 'Unfortunately, Ann does not allow George to help those unhappy students'

I have inserted the sentential adverbial *niestety* 'unfortunately' at the beginning of the two sentences as a sign that we are here in the middle

of a discourse and that some presupposed knowledge on the part of the addressee of these sentences is implied.

While the above two sentences (29 and 30) may not belong to the highest stylistic register, they are acceptable in everyday oral communication.

Let us mention that the interpretation of parallel syntactic schemes with only one dative NP depends on their linearization; where there is no possibility of linear variation, the corresponding schemes are equivocal. Cf.

(29') *Niestety, Jurek nie daje Annie nic powiedzieć.* – assuming an unmarked intonational pattern the basic interpretation runs: 'Unfortunately, George does not allow Ann to say anything'

(29'') *Niestety, Jurek nie daje nic powiedzieć Annie.* – as opposed to (29'), the primary interpretation would run: 'Unfortunately, George does not allow anyone to say anything to Ann'

(30') *Niestety, Anna nie daje Jurkowi pomóc...* – a highly elliptical construction; it would be more acceptable if expanded: *Niestety, Anna nie daje Jurkowi pomóc a i sama nie pomaga...* 'Unfortunately, Ann does not allow George to help (anyone) and she herself also does not help (anyone) ...'

(30'') *Niestety, Anna nie daje pomóc Jurkowi.* – also a context-dependent construction: 'Unfortunately, Ann does not allow (anybody) to help George'

The difference in acceptability between (29' - 29'') on the one hand and (30 - 30'') on the other is due to the stronger semantic and syntactic implication between *pomóc* and its recipient-argument than between *powiedzieć* and its addressee-argument.

As mentioned above, if the unique dative NP takes the form of a clitic whose linearization is controlled from the phonological level, the resulting construction has a double interpretation. Cf.

(31) *Niestety, Jurek nie daje nam nic powiedzieć.* 1. 'Unfortunately, George does not allow us to say anything'; 2. 'Unfortunately, George does not allow anyone to tell us anything'

(32) *Niestety, Anna nie daje mu pomóc.* 1. 'Unfortunately, Ann does not allow him to help...'; 2. 'Unfortunately, Ann does not allow anybody to help him'

Let us return now to our starting point – to constructions where X and y are coreferential. Cf. (27) and (28) above:

(27) *Jurek nie daje sobie nic powiedzieć.* 'George does not allow anybody to tell him (i. e. to tell George) anything'

(28) *Anna nie daje sobie pomóc.* 'Ann does not allow anybody to help her (i. e. to help Ann)'

The presence of the reflexive form *sobie* blocks the possibility of the appearance of any other dative form, even if semantically implied. The construction is unequivocal. *Sobie*, functioning after a general principle of Slavic reflexive pro-forms, neutralizes the oppositions of person and number, and points – by definition – to the referent of the nominative NP; it functions as an exponent of the coreferential character of the nominative and the dative argument of a predicate. Cf. *Kupiłem sobie auto.* 'I bought (myself) a car', *Kupiłeś sobie auto.* 'You bought (yourself) a car', *On sobie kupił auto.* 'He bought (himself) a car', *Kupiliśmy sobie auto.* 'We bought (ourselves) a car', etc. In accordance with what we have demonstrated above, however, in constructions like (27) and (28) we are faced with double coreference, with "cross-coreference" of X and y on the one hand and x and Y on the other. The appearance of *sobie* in our two examples makes it clear that the referent of X and y is George in (27) and Ann in (28). Insofar as the referent of x and Y is concerned, our English paraphrases show that anyone can fulfill the conditions and that it is this very reduction to the unique restriction built into the predicate (i. e. the restriction /+ human/) which justifies the absence of a discrete phrasal exponent. We can conclude that the formula

X (nie) daje sobie infinitive<sub>V<sub>di-trans</sub></sub>

implies a generic second argument reduced to the selectional restriction /+ human/. *Nie* stands in parenthesis since it can be replaced by another restrictive expression after the pattern discussed above (8-16). Cf.

(33) *Jurek daje sobie powiedzieć tylko to, co i tak wszyscy wiedzą.*  
'George allows one to tell him only things that are commonly known'

The second Polish periphrastic construction with *dać/dawać* as the dominating synsemantic predicate is of another character and of minor productivity. Its pattern runs as follows:

$X_N$  daje ( $Y_D$ )  $V_{inf}(Z_A)$

e. g. *Anna dała uszyć dzieciom nowe płaszcze.* 'Ann ordered new coats (to be sewn) for the children' with a paraphrase:

$X_N$  zleca żeby ( $Y_D$ )  $V_{-to/-no}(Z_A)$

e. g. *Anna zleciła, żeby dzieciom uszyto nowe płaszcze.* – English paraphrase as above.

Let us first explain the symbols appearing in our formulas and posit restrictions characteristic of particular positions in these formulas.

The appearance of  $Z_A$  (i. e. of an accusative NP) as a component of the basic formula should be interpreted as an indication that we are faced here with a telic construction, i. e. that the verb dominated by *dać/dawać* must be the exponent of an operation whose object is explicitly specified. It does not mean, however, that  $Z_A$  must have definite reference nor that its discrete exponent must be present in the text. Cf. e. g.

(34) *Dałam sobie zrobić nową fryzurę.* 'I ordered my hair to be done in a new way'

where the accusative NP *nową fryzurę* is a nucleus of the periphrastic predicate *(z)robić (komuś) fryzurę*  $\approx$  *(u)czesać (kogoś)* 'to do one's hair'; or

(35) *Dałam sobie powróżyc.* 'I made (somebody) tell my fortune'

where *powróżyc* is communicatively equivalent to *przepowiedzieć przyszłość* 'to foretell the future'

If present and if referentially specified,  $Z_A$  represents a material object that is or is intended to be somebody's property. Putting  $Y_D$  into parenthesis has a double motivation, i. e. it concerns both the so-called deep structure of the text and its surface structure. There is, namely, no strong semantic implication between the predicate of the complementary clause and its dative benefactive NP. The predicate (cf. below) is represented by an obligatorily transitive but not obligatorily ditransitive verb. Cf.

(36) *dałam posprzątać mieszkanie.* 'I made (somebody) to put the apartment in order'

with no benefactive NP in the surface structure and with implicitly implied information that – being the tenant/proprietor of the apartment – I am the beneficiary as well. Thus, it is the semantics of  $Z_A$  that makes its possessor (or possessor-to-be) involved in the event. Depending on the (creative or not) character of the predicate, the syntactic exponent of that involvement, if present, can be a possessive (genitive) or a benefactive (dative) NP. Cf.

(37) *Dałam Jankowi uszyć płaszcz.* 'I ordered a coat for John'  
– as opposed to

(38) *Dałam przerobić płaszcz Janka.* 'I ordered John's coat to be retailed'

The genitive NP in (38) refers to the possessor of  $Z_A$ ; hence it does not represent an argument of the predicate *przerobić*. Coreference of X and



Y can be explicitly expressed with the aid of the reflexive form *sobie*, cf.

(39) *Dałam sobie uszyć płaszcz.* 'I ordered a coat for myself' – or

(40) *Janek dał sobie uszyć płaszcz.* 'John ordered a coat for himself'

etc. When we are faced with a /-creative/ predicate, both benefactive and possessive phrases can appear, each one with a different referent; in such a context, however, a benefactive dative phrase is only marginally acceptable; an expression referring to the beneficiary would rather take the form of a *dlaNP<sub>G</sub>*. Cf.

(41) ?*Dałam przerobić Jankowi płaszcz Jurka.* 'I ordered George's coat to be retailored for John' – as against

(41') *Dałam przerobić dla Janka płaszcz Jurka.* (paraphrase as above.)

The symbol  $V_{-to/-no}$  in our basic paraphrase stands for a specific Polish finite verb form. Semantically it implies the existence of a personal referent of the first argument of the predicate in question, but at the same time syntactically does not allow any discrete formalization of this argument. In other words: it does not open a position for a nominative NP. As a constitutive member of a clause the  $V_{-to/-no}$  has, in addition, a built-in restriction in respect to the temporal-and-modal characteristics of the clause: it can not express the actual present tense. When entering an indicative clause it refers to a definite past event, while as part of a subjunctive clause it does not have temporal reference of its own. Cf. *Kupowano książki.* 'People were buying books' as opposed to *Zachęcałem, żeby kupowano książki.* 'I was inducing people to buy books', etc. By introducing  $V_{-to/-no}$  into my first paraphrase, I wanted to emphasize the key characteristics of *dać-pph<sub>2</sub>* – its specific diathetic orientation. Like *dać-pph<sub>1</sub>*, *dać-pph<sub>2</sub>* is a hierarchically ordered compound of two clauses. The main clause is constituted by *dać/dawać*, the subordinated clause functions as its propositional argument; it is an infinitive clause, hence neither our basic formula nor its first paraphrase reveals all the arguments of the two predicates. Let us sketch another, more explicit paraphrase:

$$X_N \text{ zleca } W_D \text{ żeby } W_N \text{ } V_f \text{ } Y_D \text{ } Z_A$$

e. g. *Anna zleca Marii, żeby Maria wyprała Jankowi koszulę.* 'Ann orders Mary to wash John's shirt for him'

Compared with the basic formula, this new paraphrase makes it clear that the specificity of *dać-pph<sub>2</sub>* lies in its ability to conceal the *W*-argument, i. e. the addressee of *dać*, who is at the same time the "infinitive-controller". *Dać-pph<sub>2</sub>* conveys a message that X orders/has ordered...

something to be done for Y; the addressee of the order is not mentioned overtly.

If we symbolize our two-story construction as:

$$dać [X, W, p (W, Z, Y)]$$

where *p* is a predicate of the propositional argument with material arguments of its own, then we can conclude that it establishes a direct relation between the causer (X) of the operation *p* and its beneficiary (Y), while the executive (W) is left out as irrelevant.

The selectional restrictions on *p* must now be specified. It must be a "service-predicate". Namely, it is implicitly understood that *W* is a professional rendering services (a tailor, a dressmaker, a shoemaker, a carpenter, a plumber, an electrician..., a fortune-teller...). This is why the corresponding argument must not have separate surface exponent; it stays referentially unspecified – an anonymous representative of a generic set. If the above presupposition is violated, we can not use *dać-pph<sub>2</sub>* for our message unless we give additional supplementary information concerning *W*. Cf.

(42) *Wyobraź sobie, dałam uszyć Jankowi płaszcz u wujka Anny.* 'Just imagine, I ordered a coat for John at Ann's uncle's' – or

(43) *Wyobraź sobie, dałam odnowić nasze meble w tej nowej firmie na Marszałkowskiej.* 'Just imagine, I ordered our furniture to be renovated in that new firm on Marszałkowska street' – etc.

Constructions like (42) and (43) show an interesting double-switch in functional perspective. While the use of *dać-pph<sub>2</sub>* leaves out the addressee-furnisher of the service, the addition of a locative prepositional NP not only partially restitutes the corresponding information but foregrounds it – promotes it as a nucleus of the message. The restitution is not complete since the direct executive still is not mentioned: *u wujka Anny* does not mean that it should be the uncle personally who will sew the coat – perhaps he is only a head of a firm or an intermediary etc.; *w firmie na Marszałkowskiej* evidently does not refer to any definite personal executive. In this sense the referent of *W* stays concealed, backgrounded – this is the semantic motivation of his being degraded from the nominative to the locative position. Nonetheless, it is just the information concerning the location of the order that constitutes the communicatively highest predication in both (42) and (43). Any other linearization, which backgrounds the locative information, is unacceptable in the framework of *dać-pph<sub>2</sub>*. Variants like

(42') *Właśnie u wujka Anny dałam uszyć Jankowi płaszcz.* 'It is precisely at Ann's uncle's that I ordered a coat for John' – or

(43') *Właśnie w tej firmie na Marszałkowskiej dałam odnowić nasze meble.* 'It is precisely at that firm on Marszałkowska that I ordered our furniture to be renovated'

only make the foregrounding more emphatic. Locative NPs used as in (42') and (43') represent "repeated" discourse comments, cf. e. g.

A: *I have ordered a new coat for John.*

B: *I heard that Ann's uncle is among best furnishers of coats.*

A: *But it is just at Ann's uncle's that I ordered a coat for John., etc.*

In speaking of restrictions valid for *dać*-pph<sub>2</sub>, it is worth emphasizing that our English paraphrases, founded on the predicate 'order something for somebody' conceal the fact that *dać*-pph<sub>2</sub> enables us to mention overtly by name the operation p. As glossed in our basic paraphrase, *Anna dała uszyć dzieciom nowe płaszcze*, means literally 'Ann ordered new coats to be sewn for the children'. In Polish the verb *zamówić* corresponds quite well to the English *order* as used in our paraphrases.

(44) *Anna zamówiła nowe płaszcze dla dzieci.* 'Ann ordered new coats for the children'

differs from *Anna dała uszyć dzieciom nowe płaszcze* in two relevant points. First, in (44) the operation p is not specified; second, in (44) the beneficiary (*dzieci* 'children') has a lower rank in the communicative hierarchy of the message. This is due to the fact that the implication between any p-predicate and its beneficiary argument is stronger than that between 'zamówić' and its second personal argument. The difference is reflected formally in the respective NPs – *dzieciom* (dativ) as against *dla dzieci* (prepositional NP); the two occupy different positions, which can be overtly demonstrated by constructions embracing both dative NPs and *dla*-NPs, cf.

(45) *Anna dała Jankowi pieniądze dla matki.* 'Ann gave John money for (his/her) mother'

where John is directly involved in the operation of giving, while his/her mother is the eventual beneficiary.

There are certain restrictions on *dać*-pph<sub>2</sub>, which concern its temporal and aspectual characteristics. They are chiefly problems of frequency and not of acceptability. Among them are restrictions resulting from the semantic specificity of the construction as a whole and also those that originate from the rules of categorial agreement between *dać/dawać* and the exponent of the dominated p-predicate.

The semantics of the dominating relation: 'making somebody furnish some services' accounts for the low probability of the use of *dać*-pph<sub>2</sub> in the actual present tense. (It is the execution of the order that takes time, while the act of giving an order is a move of no temporal consequence, since it can take form of a letter, a telephone call, etc.). Such a situation would be unusual but not impossible. A friend whom someone met at an upholsterer's and had asked what had brought him there could answer.  
e. g.

- (46) *Daję obić na nowo nasze fotele.* 'I am ordering new coverings for our armchairs'

The above situation explains why in fact when *dać/dawać* takes the imperfective form, the construction must usually be interpreted as iterative. Cf.

- dawałam*
- (47) *Zawsze daje obić/obiąć nasze fotele w waszej firmie.*  
*będę dawała*

always ordered

'It is from your firm that I always order new coverings for  
will always order  
our armchairs'

Aspectual form of the p-exponent is irrelevant in this context, albeit with future tense the imperfective is preferred. When *dać* is perfective, the choice of tense is restricted to past and/or future and the p-exponent has to be also perfective. Cf.

- (48) *Tym razem dałam/dam obić nasze fotele w waszej firmie.*  
'That/This time I ordered/will order new coverings for our armchairs from your firm'

So far I have described the basic semantic factors restricting the derivation of *dać*-pph<sub>2</sub>. As the final component of my description I would like to present one more syntactic pattern concurring with *dać*-pph<sub>2</sub> and in this way to emphasize once more the specificity of this construction. The pattern I have in mind is also based on *dać*, also comprises a propositional argument and also speaks about furnishing services. It goes as follows:

$X_N$       *daje*       $Y_D$        $Z_A$        $do-NP_{nom}$

functional equivalents in *dać*-pph<sub>2</sub> are:

=X=                      =W=                      =Z=                      =p=

We shall refer to this pattern as *dać do-NP<sub>nom</sub>* with *do-NP<sub>nom</sub>* standing

for a morphological nominalization accommodated to *dać* with the aid of the preposition *do*; semantically *do* is a predicate with the meaning of goal. Cf.

(49) *Przed tygodniem dałam państwu telewizor do naprawy.* 'A week has passed since I left you my television set (for you) to repair' – as against

(50) *Przed tygodniem dałam naprawić u państwa telewizor.* 'One week has passed since I ordered your firm to repair my television set'

Let us analyse the differences in the communicative hierarchy of arguments.

– One of them concerns the relative hierarchy of the object argument (Z) and the propositional (operational) argument (p); semantically p is an argument of *dać* while Z is an argument both of *dać* and of the predicate constituting p; formally, in *dać-pph<sub>2</sub>* the propositional goal argument p defines an operation on the object Z – in other words: Z is formalized as an argument of the predicate constituting p; in *dać do-NP<sub>nom</sub>*, on the other hand, both Z and p are formalized as arguments of *dać*; thus, in *dać do-NP<sub>nom</sub>* Z is given higher rank than in *dać-pph<sub>2</sub>*.

- The second difference concerns the rank of the executive argument (W); semantically, it is an argument both of *dać* and of the predicate constituting p; formally, in *dać-pph<sub>2</sub>* it is formalized as a locative NP included as the second embedded clause, while in *dać do-NP<sub>nom</sub>* it is formalized as the second (dative) personal argument of *dać*; thus, in *dać do-NP<sub>nom</sub>* W is given higher rank than in *dać-pph<sub>2</sub>*.

- finally, there is the problem of the beneficiary argument (Y), often overtly formalized in *dać-pph<sub>2</sub>*. In (50) it does not appear in the surface structure on purely semantic grounds. It is implied in (50) that Y is coreferential with X, but the verb *naprawić* 'to repair some man-made object' usually does not accommodate the reflexive dative form *sobie*. The beneficiary, if present in the syntactic pattern of the message, takes the form of a possessive expression and is built into the object (accusative) NP (Z). Cf.

(50') *Przed tygodniem dałam naprawić u państwa mój telewizor.*  
(English paraphrase as in (50))

The above is also the only possible solution for the beneficiary argument being included into the *dać do -NP<sub>nom</sub>* pattern where the dative position is occupied by the executive argument. Cf.

(49') *Przed tygodniem dałam państwu do naprawy mój telewizor.*  
(English paraphrase as in (49))

Our analysis shows that *dać*-p<sub>ph2</sub>:

- favors the propositional goal and degrades the accusative object argument;
- degrades the executive argument;
- creates a framework for the overt formalization of the beneficiary argument.

Now we must summarize our conclusions and define the relevant characteristics of *dać/dawać* that promoted it to the function of dominating predicate in both *dać*-p<sub>ph1</sub> and *dać*-p<sub>ph2</sub>.

I intend to base my argument on the syntactic classification of verbs into 1. intransitive, 2. transitive and 3. ditransitive, and on the projection of this classification in respect to secondary verbal derivatives. These are auxiliaries and/or synsemantic verbs and/or secondary modals.

By the term auxiliary verb I understand a verb devoid of the lexical (=not morphologized) semantics; it functions as exponent of the grammatical (categorical) semantics in a compound predicative expression whose semantic nucleus is a noun (infinite verbal forms included).

By the term synsemantic verb I understand a verb whose lexical meaning is reduced to a minimum, enabling it to function as an exponent of categorial (grammaticalized and not only morphologized) semantics in a compound predicative expression whose nucleus is a nominalization.

As implied by the above tentative definitions, my distinction is founded on the assumption that the so-called grammatical meaning (e. g. diathetic and/or aspectual and/or modal characteristics of a sentence) can be grammaticalized (i. e. can be given regular exponents) on the syntactic and not only on the morphological level.

It is a trivial statement that basic auxiliary verbs in the majority of known languages are homonymous with the exponents of the predicates 'esse' and 'habere', i. e. respectively with the exponents of the existential and the possessive relation. These are basic relations in our anthropocentric world, pervading the patterns of our perception of this world.

The existential predicate, by definition, has intransitive exponents and is dependent on spatial and temporal parameters alone. Auxiliary homonyms of its exponents enter into periphrastic constructions representing intransitive relations (and accompany verboids representing intransitive relations).

The possessive predicate, by definition, has transitive exponents. Periphrastic constructions with *habere*-verbs are also transitive and usually maintain the resultative meaning deriving from their primary lexical semantics. Even if seemingly devoid of lexical meaning and functioning as diathetic variants of *esse*-constructions, they still show their transitive character through changes in the argument hierarchy. Cf.

(51) *Włosy Anny są czarne*. 'Ann's hair is black' as against

(52) *Anna ma czarne włosy*. 'Ann has black hair'

Both (51) and (52) represent an intransitive relation whose main argument is an inalienable part of Ann's body. Thus, we have here an embedded part ~ whole relation which is usually given possessive exponents. In (51), i.e. in the *esse*-construction, the "possessor" (Ann) is degraded to the status of an argument of the embedded predication condensed in a NP, while in (52) the main relation is formalized as transitive (= with *habere*-auxiliary) with Ann (and not a part of her body) as the referent of the main argument.

No ditransitive auxiliaries (= verbal lexemes devoid of the lexical meaning) are known to me. On the other hand, ditransitive synsemantic verbs do exist and - what is of direct interest for us here - whenever a ditransitive synsemantic verb is needed, the exponent of 'dare' is the first candidate for this function, cf. German *geben*, English (*to*) *give*, Turkish *vermek*, etc. The underlying semantic mechanism seems to be usually the wish for the promotion of the beneficiary (dative) argument, hence a diathetic change is implied.

Throughout this paper our attention has been centered on a representative of the third class of the semantic verbal derivatives, secondary modals, constituting productive, modally marked periphrastic constructions. This class is universally known; its elements are verbal lexemes (and/or the so-called verbal particles) homonymous with (or deriving from) the exponents of basic semantic relations: existence, location, transportation, possession, etc. These are intransitive or transitive verbs; their modal career begins when they take propositional arguments. Cf. general Slavic *by/bi* as the formant of the potential mood, cf. Polish *ma* + infinitive, etc.

I have tried to demonstrate that *dać/dawać* belongs to this class. It dominates causative periphrastic constructions where the referent of the first (nominative) argument brings about a situation/an event formalized as second (propositional) argument. In the case of *dać*-p<sub>ph2</sub> we are faced with a typical causative construction, while *dać*-p<sub>ph1</sub> represents the so-

called permissive causation, occurring when "the causer has or at least can be supposed to have the power to prevent a situation from coming about, but in fact he does not prevent it" COMRIE (1985, 334). An interesting complication arises from the fact that in *dać*-pph<sub>1</sub> the causer, more often than not, really "prevents a situation from coming about". A tentative hierarchy could be established, showing the correlation between the number of arguments and the decrease of the lexical meaningfulness of a secondary functional derivative:

AUXILIARIES	type	ESSE	HABERE	
SYNSEMANTIC VERBS	type	ESSE	HABERE	DARE
SECONDARY MODALS	type	(ESSE)	HABERE	DARE

The above table also shows the interdependence between the purely relational content of a predicate and its second semantic component – selectional restrictions controlling the choice of its arguments.

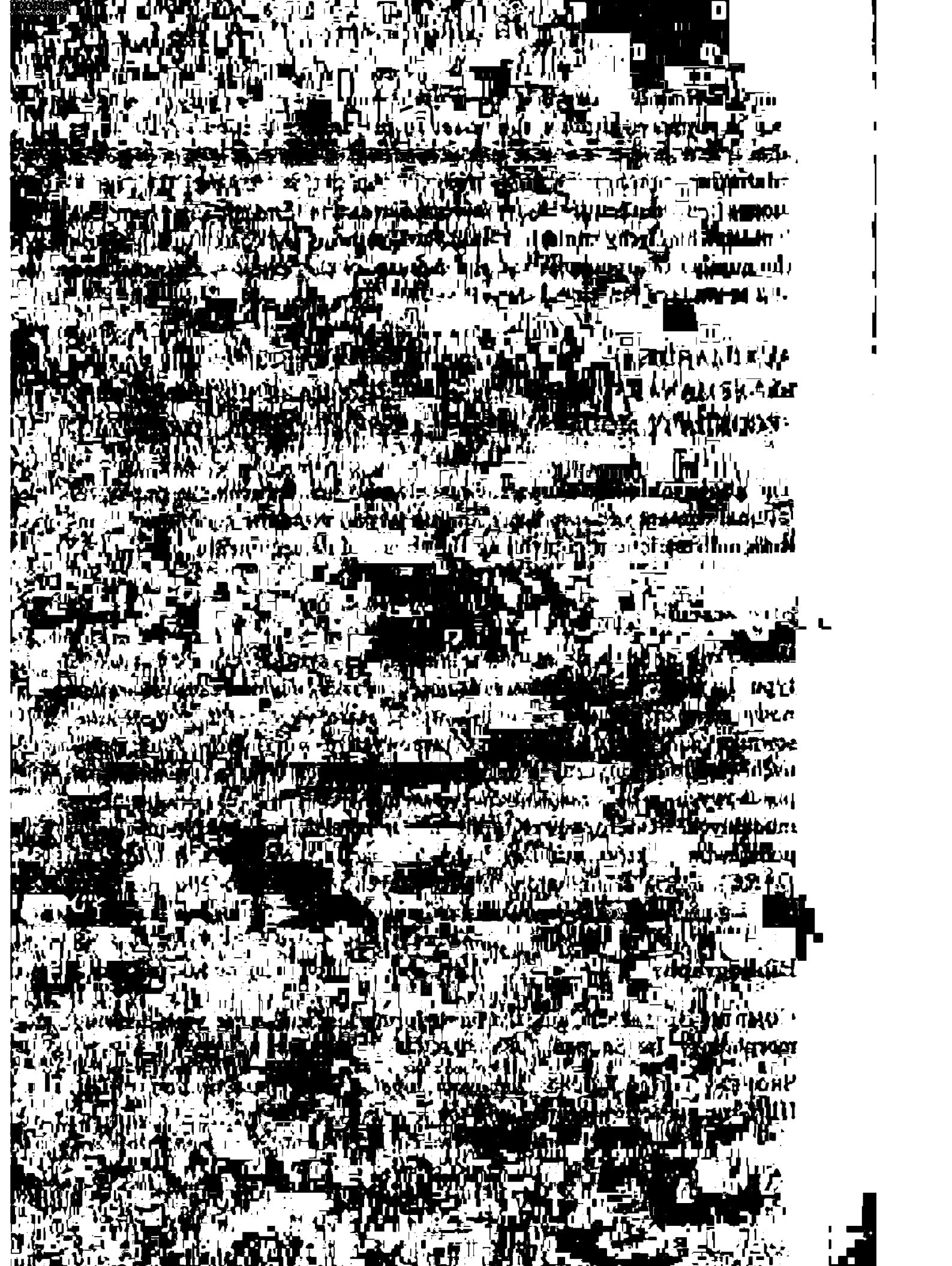
### Streszczenie

W artykule poddaje się analizie semantycznej i syntaktycznej konstrukcje typu 1. *Hałas nie daje mi pracować.*, oraz 2. *Dałam uszyć dzieciom nowe ubranka.* W zakończeniu autorka stara się określić miejsce czasownika *dać/dawać* i jego innojęzycznych ekwiwalentów funkcjonalnych wśród semantycznych derywatów werbalnych typu (a) czasowników posiłkowych, (b) czasowników synsemantycznych, (c) czasowników modalnych. Stwierdza przy tym istnienie korelacji między typem relacji podstawowej, która stanowi bazę derywacji (typ *ESSE*, *HABERE* i *DARE*), ilością argumentów implikowanych przed odpowiedni predykat oraz jego zdolnością do redukcji tzw. znaczenia leksykalnego.

### Bibliography

- COMRIE, B., 1985: Causative verb formation and other verb-deriving morphology. In: Shopen, 1985, 309-348.
- SHOPEN, T., (ed.), 1985: *Language typology and syntactic description*, III: *Grammatical categories and the lexicon*. Cambridge





## DIE KATEGORIE DES PERFEKTS IM POLNISCHEN IM INDOGERMANISCHEN KONTEXT

Andrzej Koronczewski(†), Krakau/Göttingen

In der polnischen Sprache gibt es aus dem Verb 'haben' und dem Particium Praeteriti Passivi mit prädikativer Funktion zusammengesetzte Konstruktionen, z. B. *mam zamówiony obiad*, die an ähnliche Strukturen des westeuropäischen Perfekts, z. B. *ich habe das Mittagessen bestellt*, erinnern und auch eine einheitliche Struktur darzustellen scheinen, der ebenfalls die Funktion des resultativen Perfekts zugeschrieben wird.

Solche Strukturen sind auch den übrigen Slawinen bekannt, z.B.

- Slovak. *lóžu už máme kúpenú* vs. wir haben schon eine Loge gekauft, cf. VASILEV (1968, 219);
- Tsch. *když jsem tam přišel, neměli ji [zmrzlinou] ještě udělanou* vs. als ich dorthin kam, hatten sie es [das Eis] noch nicht gemacht, cf. VASILEV (1968, 219);
- Niedersorb. *vuna m a mačku nalipenu* vs. sie hat die Briefmarke aufgeklebt, cf. HAVRÁNEK (1937, 76-77);
- Polab. *mohss pirdohn* vs. du hast verkauft, cf. HAVRÁNEK (1937, 76-77);
- Sloven. *že imajo sklenjene pogodbe* vs. sie haben das Abkommen schon abgeschlossen, cf. VASILEV (1968, 218);
- Serbokroat. *imamo plaćen račun* vs. wir haben die Rechnung bezahlt, cf. VASILEV (1968, 218);
- Bulg. *imam vzeti njakoi izpiti* vs. ich habe einige Prüfungen bestanden, cf. GEORGIEV (1957, 32);
- Mak. dial. *imam razraboten plan* vs. wir haben einen Plan ausgearbeitet, cf. VASILEV (1968, 216);
- in der russischen Sprache, in der dem Verb 'haben' die Struktur *u menja est* 'apud me est' entspricht, nimmt die Konstruktion die Gestalt '\*apud me + factum est' an, z.B. *u menja + kniga pročitana* vs. 'ich habe das Buch gelesen', cf. VASILEV (1968, 219).

Obwohl jedoch die Gestalt der slawischen Konstruktionen und ihrer westeuropäischen Entsprechungen gleichartig ist, unterscheiden sich ihre Bestandteile grundsätzlich untereinander durch ihre Form. In dieser Hinsicht lassen sich die westeuropäischen Strukturen in vier Typen unterteilen:

- (1.1.) *aliquid \*factum habeo* (Hilfsverb 'haben' + erstarrtes Partizip), z.B. Dt. *ich habe etwas gemacht*, Fr. *j'ai fait quelque chose*, Engl. *I have made something*,
- (1.2.) *rem factam habeo* (Hilfsverb 'haben' + Partizip in Kongruenz mit eventuellem direkten Objekt), z.B. *la chose que j'ai faite*,
- (2.1.) *\*ventum sum/ventus sum* (Hilfsverb 'sein' + erstarrtes/nicht erstarrtes Partizip), z.B. Dt. *ich bin gekommen*, Fr. *elle est morte*;
- (2.2.) *\*ventum habeo* (Hilfsverb 'haben' + erstarrtes Partizip), z.B. Engl. *I have come*.

Die Typen (1.1.) vs. (1.2.) unterscheiden sich also untereinander durch die erstarrte bzw. nichterstarrte Form des Partizips, die Typen (2.1.) vs. (2.2.) – durch das Hilfsverb 'haben' oder 'sein'. Die nichtslawischen Sprachen repräsentieren vor allem die Typen (1.1.) und (2.1.) (Deutsch, Französisch, Italienisch, Dänisch, Neugriechisch) oder (1.1.) und (2.2.) (Englisch, Schwedisch, Norwegisch, (Dako)rumänisch, Albanisch), ausnahmsweise die Typen (1.1.) und (2.1.)/(2.2.) (Riksmål, Aromunisch). Der Typ (1.2.) (mit Kongruenz des Partizips mit dem Objekt) kommt lediglich in wenigen dieser Sprachen, wie den romanischen, vor, und zwar bloß als Variante des Typs (1.1.) (mit erstarrtem Partizip), wenn sich das Partizip auf das durch vorangehendes Pronomen ausgedrückte direkte Objekt bezieht, z.B. Fr. *j'ai écrit la lettre* 'ich habe den Brief geschrieben' vs. *la lettre que j'ai écrite* 'der Brief, den ich geschrieben habe', *j'ai pris les plumes* 'ich habe die Federn genommen' vs. *les plumes que j'ai prises* 'die Federn, die ich genommen habe', It. *ho visto le case* 'ich habe die Häuser gesehen' vs. *le case che ho viste* 'die Häuser, die ich gesehen habe'. In den slawischen Sprachen ist es dagegen umgekehrt: die angeführten Beispiele vertreten ausschließlich den Typ (1.2.). Aber in einigen von ihnen werden auch alle übrigen Typen repräsentiert. Zu diesen Sprachen gehören das Makedonische und russische Dialekte. Im Makedonischen sieht das wie folgt aus:

- (1.1.) *imam napisano* vs. *ich habe geschrieben*,
- (2.1.) *sum dojdën* // (2.2.) *imam dojdëno* vs. *ich bin gekommen*.

In den russischen Dialekten ist die Lage komplizierter, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 188-191), weil das erstarrte Partizip hier auch die Form des aktiven (auf *-ši*) haben kann und das erstarrte passive Partizip, das bei intransitiven Verben der Gruppe (2.) die Gestalt auf *-no* hat, bei den transitiven Verben der Gruppe (1.1.) in zwei formalen Varianten, sowohl auf *-no* als auch (in nordwestlichen Dialekten) auf *-n* erscheint, dagegen Verben der Gruppe (2.) eine mit dem Subjekt kongruierende (2.1.1.) und eine erstarrte Form des Partizips aufweisen (2.1.2.) (mit Subjekt im Nominativ) und (2.2.) (mit Subjekt in Form eines Präpositionalausdrucks), z.B.

- (1.1.) *u Šurki privedeno svoja staraja nevesta* vs. Šurka hat seine alte Frau gebracht, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 35),  
*u nemcev otobran koni byli* vs. die Deutschen hatten die Pferde weggenommen, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 78),  
*u menja už korova podoivši* vs. ich habe schon die Kuh gemolken, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 190);
- (2.1.1.) (Partizip in Kongruenz mit dem Subjekt):  
*sestra v vojnu vyezana byla k nam* vs. die Schwester war während des Krieges zu uns gekommen, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 26);
- (2.1.2.) (Subjekt im Nominativ + erstarrtes Partizip):  
*molodye uexano* vs. die Jungen sind weggefahren, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 83);  
*mužik e uexavši* vs. der Bauer ist weggefahren, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 121);
- (2.2.) (Subjekt in Form des Präpositionalausdrucks *u* + Genitiv + erstarrtes Partizip):  
*u volkov tut zoženo* vs. the wolves have gone here, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 190)  
*u moej-to dočki bylo priezavši* vs. my daughter had come, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 119).

Die genannten makedonischen und mundartlichen russischen Konstruktionen finden also ihre volle Entsprechung in den nichtslawischen Sprachen und stellen sich dadurch den übrigen Slawinen gegenüber. In diesem Zusammenhang muß man auch darauf aufmerksam machen, daß sich das Russische durch eine besondere prädikative (die kürzere) Partizipform bei der im allgemeinen Russisch auftretenden Konstruktion vom Typ (1.2.) (mit Kongruenz des Partizips mit dem Objekt) von der entsprechenden Konstruktion anderer slawischer Sprachen unterscheidet, denen

diese Form nicht bekannt ist, und sich damit der Struktur der nichtslawischen nähert.

Was die (semantische) Funktion (die Bedeutung) der slawischen Konstruktionen und der nichtslawischen Strukturen angeht, ist ihr gemeinsames Merkmal, den aus einer vorausgehenden Handlung resultierenden Zustand, die Perfektivität also, auszudrücken. Aber während es sich im Falle der nichtslawischen um das Perfectum Activi handelt, bilden die slawischen das Perfectum possessivum Mediopassivi, eine Struktur, in deren Subjekt es zur Korreferenz des Agens und des Possessors Acti (des Beneficiens), cf. SEILER (1973), kommen kann, z.B. *ma zamówiony obiad* 'er/man hat sich das Mittagessen bestellt' oder (bei transitiven Verben) allein der letztere zum Ausdruck gebracht wird, die Korreferenz also ausgeschlossen ist, z.B. *mam coś zalecone* 'man hat mir etwas empfohlen'. Kontextbedingt fallen diese Strukturen mit identischen Konstruktionen zusammen, in denen das Objekt ex definitione einen integren Teil des durch das Subjekt ausgedrückten Beneficiens bildet, z.B. *ma umyte ręce* 'er/man hat sich/ihm die Hände gewaschen'. Zu dieser Homonymie kommt es, weil in slawischen Sprachen sowohl die Struktur *aliquid mihi factum est* (\**ręce są mi umyte*) als auch ein Satz, dessen Prädikat aus dem Hilfsverb 'sein' + Participium Perfecti Passivi zusammengesetzt ist, und das Subjekt einen integren Teil seines durch Possessivpronomen ausgedrückten Attributs bildet, z.B. \**moje ręce są umyte*, nicht üblich sind und deshalb in der Gestalt derselben Struktur vom Typ *aliquid factum habeo* (im Russischen *apud me est*) realisiert werden. Der Zusammenhang der Kategorie des Perfekts und des Mediopassivs in den slawischen Sprachen ist bereits in den ältesten Sprachen wie Sanskrit, Altgriechisch und Hethitisch belegt, in denen die Endungen dieser Kategorien im Singular die gleichen sind, cf. KURYŁOWICZ (1956, 56).

Die festgestellte primäre Funktion der allgemeinslawischen Strukturen (Perfectum possessivum Mediopassivi) ermöglicht es eo ipso zu bezeichnen, welche Verben sie bilden können. Abgesehen von verschiedenen Abweichungen in einzelnen Sprachen sind es transitive (vollendete) Verben, die im Infectum das durch den Dativus (in)commodi ausgedrückte fakultative Objekt in *semantischer* Funktion aufweisen, z.B. *zamówić sobie / komuś obiad* 'sich/jemandem das Mittagessen bestellen' im Gegensatz zu jenen, bei denen der von ihnen regierte Dativ in *syntaktischer* Funktion auftritt, z.B. *polecieć komuś coś* 'jemandem etwas empfehlen; im ersten Fall geht es also um eine nichtrelevante syntagmatische Opposition zwischen dem Akkusativ und dem Dativ, im zweiten um eine

relevante. Eine solche Feststellung läßt auch den Unterschied zwischen den beiden Funktionen des Dativs klar werden.

So können also im Polnischen zum Beispiel folgende Verben die besprochenen Strukturen bilden, cf. PISARKOWA (1964): *przepisać, napiąć, upatrzeć, przerobić, wypisać, obmyśleć, zastrzec, porobić, wykończyć, schować, uskładać, sprawdzić, postodzić, odmierzyć, zapakować, przeczytać, włożyć, zarobić, narysować, przygotować, pozapinać, napisać, otworzyć, zapłacić, spisać*; die Regel gilt auch für analoge Verben anderer slawischer Sprachen, wie auch bulgarische, cf. GEORGIEV (1957), oder russische Beispiele, cf. KUZ'MINA, NEMČENKO (1971, 90-95, 143-180), beweisen.

Die allgemeinslawischen Strukturen unterscheiden sich also von ihren Entsprechungen in anderen europäischen Sprachen sowohl in formaler (Kongruenz des Partizips mit dem Objekt vs. seine erstarrte Form) als auch bezüglich ihrer primären semantischen Funktion (Perfectum possessivum Mediopassivi vs. Praeteritum indefinitum Activi), was bedeutet, daß es hier um keine besondere Tempusform geht, wie sie manche deuten, cf. NITSCH (1954, 272-275), HAVRÁNEK (1937), GEORGIEV (1957), KRUPA (1960), sondern um eine **syntaktische Variante** des mit dem Hilfsverb 'sein' gebildeten Perfekts Mediopassivi, wenn ihm ein mit dem Dativ ausgedrücktes indirektes Objekt hinzugefügt werden soll, einem Dativ, der in dieser syntaktischen Position im Slawischen, wie schon gesagt, nicht geduldet wird. Diese Variante, die durch das aktive transitive Hilfsverb 'haben' gekennzeichnet ist, kann lediglich kontextbedingt analog zu der aktiven Form des Perfekts, z.B. *zamówilem obiad* in der Tempusfunktion auftreten, wenn auch sowohl ihre Expressivität und Einschränkung vor allem auf die (gesprochene) Umgangssprache als auch die Besonderheit, daß ihr keine Dativform als indirektes Objekt hinzugefügt werden kann, darauf hinweisen, daß sie die Funktion des intransitiven Mediums, in der ein Dativ schon enthalten ist, z.B. *zamówilem sobie obiad* 'ich habe mir ein Mittagessen bestellt', und nicht die des Aktivs hat. Solange diese Einfügung nicht möglich ist, kann von einer Tempusform keine Rede sein. Also ein Test durch Einführung des Dativs und nicht die Kongruenz des Partizips mit dem direkten Objekt oder die Polysemie der Struktur ist in dieser Hinsicht entscheidend, wie zum Beispiel das Makedonische, wo eine solche Einführung möglich ist, bestätigt: *mu imam dadeno zbor* 'ich habe ihm das (Ehren-)Wort gegeben'. Das neue resultative Perfekt dringt hier in die Funktion des unbestimmten ein und stellt sich dadurch dem bestimmten gegenüber. Eine solche Entwicklung ist in der Sprache nichts Absonderliches: so hatte auch zunächst das alte slawische resultative *-l-* Perfekt eine der

Aorist-Funktionen übernommen, und zwar die, die unbestimmte Vergangenheit auszudrücken.

Die entscheidende Rolle der syntaktischen Variante des possessiven Perfekts Mediopassivi als eines Ausgangspunktes für die Umwandlung der mediopassiven Variante in eine aktive und ihre Ausdehnung auf alle Verben scheint für alle Sprachen, in denen es zu dieser Änderung gekommen ist, zu gelten, darunter sogar auch für das Latein, cf. ROSEN (1980). Ihr Auftreten sowohl in indogermanischen als auch in nichtindogermanischen Sprachen, cf. MASLOV (1949), zwingt dazu, die Hypothesen über den fremden Einfluß auf ihr Auftauchen in slawischen Sprachen, cf. HAVRÁNEK (1937), GOŁĄB (1961), VASILEV (1968), lediglich auf eine eventuelle Erweiterung der bereits in der Sprache mit der gegebenen Funktion bestehenden Strukturen bei günstigen sprachinternen und/oder externen Bedingungen zu begrenzen und ihre Entwicklung zu den Universalien zu rechnen.

### Streszczenie

W języku polskim występują wśród czasowników dokonanych konstrukcje, złożone z czasownika posiłkowego *mieć* i participium perfecti passivi o funkcji predykatywnej, np. *mam zamówiony obiad*, które przypominają analogiczne struktury w językach zachodnioeuropejskich, np. niem. *ich habe das Mittagessen bestellt* i również zdają się tworzyć jednolitą konstrukcję, której przypisywana bywa funkcja rezultatywnego perfectum czynnego. Analogiczne struktury występują też w innych językach słowiańskich. Struktury te, ograniczone (z wyjątkiem literackiego macedońskiego i dialektów rosyjskich) do czasowników tranzytywnych, różnią się jednak zasadniczo od swoich odpowiedników zachodnioeuropejskich zarówno formalnie, jak i funkcjonalnie. Pod względem formalnym odznaczają się one kongruencją imiesłowu z określanym dopełnieniem bliższym, a pod względem znaczeniowym tworzą perfectum possessivum mediopassivi, będące wariantem syntaktycznym perfectum mediopassywnego, np. *obiad jest zamówiony*, gdy zachodzi potrzeba wyrażenia przy nim celownikowego dopełnienia dalszego, jako że struktura typu *mihi + est* nie jest w dzisiejszych językach słowiańskich możliwa. Wariant ten może spełniać funkcję perfectum indefinitum tylko kontekstowo, nie stanowi więc specjalnej formy temporalnej, odgrywa natomiast kluczową rolę w ewentualnym przekształceniu się przy sprzyjających warunkach wewnętrzno- i/lub zewnętrznojęzykowych struktury biernej w czynną i rozszerzeniu jej na wszystkie czasowniki. Ponieważ omawiana struktura jest w językach powszechna, przyjęcie od-

- działania w tym zakresie wpływu obcego należy ograniczyć jedynie do ewentualnego wpływu na jej upowszechnienie się w funkcji temporalnej.

## Bibliographie

- GALLUS, A., 1960: Die neuen slavischen Perfekte vom Typus *factum habeo und \*casus sum, \*casum habeo*. In: *Scando-Slavica* 6, 176–188
- GEORGIEV, V., 1957: Vŭznikvane na novi složni glagolni formi sŭs spomagatelen glagol "imam". In: *Izvestija na instituta za bŭlgarski ezik* 5, 31–59
- GOLĄB, Z. 1961: Nowomacedoński typ perfectum ze słowem *imam/sum*. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego* 37, 321–325
- HAVRÁNEK, B., 1936: *Genera verbi v slovanských jazycích* II, Praha
- KONESKI, B., 1967: *Gramatika na makedonskiot literaturnen jazik*. Skopje, 502–507
- KORONCZEWSKI, A., 1976: Konstrukcja *mieć + participium praeteriti* w językach słowiańskich. In: *Sprawozdania z posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału Polskiej Akademii Nauk w Krakowie* 19/2, 327–328
- KORONCZEWSKI, A., 1979: Makedonskata konstrukcija *imam + participium praeteriti* jako balkanizam. In: *Makedonski jazik* 30, 123–125
- KORONCZEWSKI, A., 1980: Das neue Perfekt in der polnischen Sprache. In: *Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slawen* 14/2, 48–51
- KORONCZEWSKI, A., 1986: Das Problem des Perfekts in den slavischen Sprachen. In: *Referate des XII. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens München*, 277–280
- KOSCHMIEDER, E., BRAUN, M. (Hrsg.), 1968: *Slavistische Studien zum VI. Internationalen Slavistenkongreß in Prag 1968*. München: Trofenik
- KOSTOV, K. 1972: Semantische Beobachtungen über die Verbindung von *imam* mit dem Participium Perfecti Passivi im Bulgarischen. In: *Zeitschrift für Slawistik* 17, 371–379
- KRUPA, V., 1960: Stavové perfectum v slovenčine. In: *Sborník filozofickej fakulty univerzity Komenského. Philologica* 11–12, 47–56
- KURYŁOWICZ, J., 1960: *Esquisses linguistiques*. Wrocław-Kraków, 105–108
- KURYŁOWICZ, J. 1964: *The Inflectional Categories of Indoeuropean*. Heidelberg



- KUZ'MINA, J. B., NEMČENKO, E. V., 1971: *Sintaksis pričastnych form v russkich govorach*. Moskva
- LEMPP, A., 1986: *Mieć. 'To have' in Modern Polish* München 123–133
- MASLOV, Ju. S., 1949: K voprosu o proischoždenii possessivnogo perfekta. In: *Leningradskij gosudarstvennyj universitet, Učenyje zapiski* 97
- MATHESIUS, V., 1925: Slovesné časy typu perfektního v hovorové češtině. In: *Naše řeč* 9, 200–202
- MRÁZEK, R., BRYM, J., 1962: Sémantika a funkce ruského genetivu s předložkou "u". In: *Sborník prací filosofické fakulty Brněnské university* 11, 99–118
- NITSCH, K., 1954: *Wybór pism polonistycznych I*. Wrocław
- PISARKOWA, K., 1964: Składniowa funkcja imiesłowów z czasownikiem *mieć*. In: *Język Polski* 44, 231–237
- POPOVA, A. 1977: Njakoi osobnosti na *imam* + minalo stradatelno pričastie v bŭlgarski i polski. In: *Kategorie werbalne w języku polskim i bŭlgarskim*, 1977, 113–116
- ROSEN, H. B., 1980: Weiteres über die Entstehung der periphrastischen "Perfekt" Formen im Lateinischen. Zum Begriff "Zustand des Akt(resultats)besitzes". In: *Wege zur Universalienforschung*, 1980, 311–316
- SAZDOV, T. (Hrsg.), 1983: *Seminar za makedonski jazik, literatura i kultura*. II naučna diskusija. Skopje: Univerzitet, 1–116
- SEILER, H., 1973: On the Semanto-Syntactic Configuration 'Possessor of an Act'. In: *Issues in Linguistics. Papers in Honor of Henry Renee Kahane*, 1973, 836–853
- ŠERECH, J., 1953: *Participium universale im Slavischen*. Winnipeg
- STIEBER, Z., 1973: Z problematyki polskiego czasownika. In: *Język Polski* 53/2–3, 189–190
- TEODOROV-BALAN, A., 1957: Osobit sŭstav s glagol "*imam*". In: *Izvestija na instituta za bŭlgarski ezik* 5, 23–29
- TOPOLIŃSKA, Z., 1968: Miejsce konstrukcji z czasownikiem *mieć* w polskim systemie werbalnym. In: *Slavia Orientalis* 17/3, 427–431
- VASILEV, Ch., 1968: Der romanische Perfekttyp im Slavischen. In: *Koschmieder, Braun*, 1968, 215–230
- WEISS, D., 1977: *Syntax und Semantik polnischer Partizipialkonstruktionen*, 369–373

# ZUR KASUSVARIATION DES PRÄDIKATIVEN SUBSTANTIVS

## Syntaktischer Wandel im Polnischen des 16. und 17. Jahrhunderts

*Gerd Hentschel, Göttingen*

### 1. Einführung

Das substantivische Prädikat (auch prädikatives Substantiv oder substantivisches Prädikatsnomen genannt) wird bekanntlich in einigen slavischen Sprachen durch den Instrumental markiert. Im modernen Polnisch ist der Instrumental in Sätzen mit der Kopula *być* 'sein', auf welche wir uns konzentrieren wollen, oder anderen verbalen Kopulae am weitesten verbreitet<sup>1</sup>. Auch im Russischen verdrängt der Instrumental den Nominativ mehr und mehr, während das Tschechische und noch stärker das Serbokroatische eher den Zustand der ältesten slavischsprachigen Texte widerspiegeln, in welchen der Instrumental zwar möglich, aber doch eher eine Randerscheinung war (vgl. LUNT 1974, 133). Im Slovenischen und den beiden sorbischen Sprachen, welche noch heute ein stark differenziertes, relativ archaisches Deklinationssystem aufweisen, steht der Verlust des sogenannten prädikativen Instrumentals offenbar im Zusammenhang mit dem allgemeinen Verlust des präpositionlosen Instrumentals. Möglich waren und sind hier jedoch Konstruktionen mit präpositional markiertem substantivischen Prädikat (vgl. ŠTREKELJ 1903, FASSKE 1981, 436). Sprachen wie das Bulgarische und Makedonische stehen durch den allgemeinen Verlust der Kasus-kategorie natürlich außerhalb der Diskussion.

Auch im Altpolnischen überwog der Nominativ stark. Mit KLEMENSIEWICZ (1926) läßt sich der Anteil des Nominativs (bei substantivischen Prädikaten mit oder ohne adjektivischem Attribut) bis zum Ende des 15. Jahrhunderts auf ca. 85% beziffern. Der Umschwung von der Vorherrschaft des Nominativs zum Übergewicht des Instrumentals vollzog sich

<sup>1</sup> In Sätzen mit dem kopulativen Demonstrativum *to* hingegen wird bekanntlich der Nominativ verwendet: *Ten pan to nasz sąsiad* 'Der Herr ist unser Nachbar', auch wenn eine Form der Kopula *być* hinzutritt. Zur Abgrenzung dieses Satztyps gegenüber Sätzen mit *być*, aber ohne *to*, vgl. ROTHSTEIN (1986).

im 16. und 17. Jahrhundert, was sich schon in den von Klemensiewicz vorgelegten (für das 17. Jahrhundert jedoch kaum repräsentativen) Daten andeutet und in den für diese Studie untersuchten Materialien seine Bestätigung findet.

Die zitierte Arbeit von Klemensiewicz muß auch nach 65 Jahren noch als aktueller Stand des Wissens um die Entwicklung vom Nominativ zum Instrumental im Polnischen angesehen werden. Die Darstellung in der *Historia składni języka polskiego* von PISARKOWA (1984) basiert vollkommen auf Klemensiewicz' Materialstudie. Einige weitere punktuelle Einsichten brachte sicher die Moskauer Dissertation von IVANOVA (1955), welche von Pisarkowa offensichtlich nicht berücksichtigt wurde. Der allgemeine wissenschaftliche Streit, der sich seit über einem Jahrhundert um das Aufkommen und die Ausweitung des prädikativen Instrumentals – nicht nur im Polnischen – entwickelt hat, rankt sich um die Kernfrage, ob eine semantische Motivation für die Variation zwischen Nominativ und Instrumental gegeben ist oder nicht. Vor Klemensiewicz ist im Instrumental vornehmlich ein Signal eines veränderlichen Status, einer vorübergehenden Gültigkeit einer Prädikation 'X ist Y' gesehen worden. MIKLOSICH (1874, 730) sieht im Instrumental prinzipiell ein Signal des Übergangs: "Der Instr. bezeichnet dasjenige, wozu etwas gemacht, ernannt, worin es verwandelt, wie es benannt, wofür es gehalten wird u.s.w."

Klemensiewicz verwirft ausdrücklich die Ansicht, der formale Gegensatz zwischen Nominativ und Instrumental sei durch einen semantischen motiviert (S. 114). Er stellt formal-funktionale Momente heraus: Seine wesentliche Feststellung ist dabei, daß substantivische Prädikate mit kongruentem Attribut weniger häufig den Instrumental annehmen als solche ohne. Weiterhin verweist er auf gewisse Unterschiede in den Genera sowie auf die gesteigerte Häufigkeit des Instrumentals im Kontext des Infinitivs der Kopula. Bei Ivanova vollzieht sich eine Rückkehr zum semantischen Standpunkt, indem sie den Instrumental als Ausdruck von zeitweiligen und nicht angeborenen Eigenschaften ansieht. Dieser Standpunkt hält sich bis in die heutige Zeit, so z. B. bei SCHALLER (1975), der in seiner Arbeit zum Russischen auch auf das Polnische eingeht.

Jüngere Untersuchungen zur Kasusvariation in den slavischen Sprachen – sei es zum hier diskutierten Nominativ-Instrumental-Wechsel (GUSTAVSSON 1976, NICHOLS 1981) oder auch zur Akkusativ-Genitiv-Alternation beim direkten Objekt (TIMBERLAKE 1986, MUSTAJOKI 1985) – nehmen ähnlich wie Klemensiewicz Abstand von monokausalen semantischen Erklärungsversuchen und betonen die Vielfalt der Faktoren, welche auf die morphologische Form Einfluß nehmen können. Das Anliegen dieser

Untersuchung ist, verschiedene Faktoren, welche entweder den Nominativ oder den Instrumental begünstigen, einer detaillierten Analyse zu unterziehen, sie gegeneinander abzuwägen und trotz einer offensichtlichen Heterogenität diese auf allgemeine Tendenzen zu prüfen<sup>2</sup>. Wir knüpfen dabei in einer weiteren Hinsicht an Klemensiewicz an, indem auch hier die Methode einer quantifizierenden Analyse gewählt wird. KLEMENSIEWICZ (1926) hat für die gesamte Entwicklung des substantivischen Prädikats und des adjektivischen Prädikats von den Anfängen des polnischen Schrifttums bis in seine Zeit die imponierende Menge von ca. 10.000 Beispielen bearbeitet, selbstverständlich ohne die Datenerhebung nach Kriterien der Repräsentativität für statistisch-analytische Verfahren zu organisieren. Für die vorliegende Untersuchung wurden jeweils ca. 500 Sätze für das 16. und das 17. Jahrhundert analysiert. Diese Sätze wurden nach dem Zufallsprinzip aus den Karteien des *Słownik polszczyzny XVI wieku* (SpXVI) und des in Arbeit befindlichen *Słownik języka polskiego XVII i pierwszej połowy XVIII wieku* (vgl. ŻELAZKO 1980) ausgewählt<sup>3</sup>.

Unsere Darstellung basiert auf einem Sprachmodell, wie es der Funktionalen Grammatik von DIK (1989) zugrundeliegt. Das folgende Kapitel führt soweit notwendig in Grundannahmen und Terminologie ein.

## 2. Substantivisches Prädikat, Kopula und die Welt

Sätze können als sprachliches Modell von Beziehungen zwischen Entitäten der Welt bzw. von Eigenschaften dieser Entitäten angesehen werden, als Modell eines Ausschnitts der Welt. Diese Beziehungen und Eigenschaften finden Ausdruck in Prädikaten, die Entitäten in Termen. Jedes Prädikat bindet ein Minimum an Argumenten, den obligatorischen Termen eines Prädikatsrahmens. Jede aktuelle Ausfüllung der Argumentstellen mit geeigneten Termen, die Kernprädikation, ist nach Bedarf weiter zu spezifizieren mit optionalen Termen, den Satelliten, welche z. B. die Lokalisierung einer Beziehung in Zeit und Raum widerspiegeln. Eine Prädikation besteht also prinzipiell in der Wahl eines Prädikats und somit seines Prädikatsrahmens, in der Ausfüllung der Argumentstellen dieses Rahmens sowie gegebenenfalls der Ergänzung durch Satelliten. Zwei Fragen gilt es zunächst zu klären: Erstens, welche Beziehungen werden in den Kopulasätzen modelliert, und zweitens, wie sieht die grundlegende Struktur der entsprechenden Prädikation aus.

<sup>2</sup> Vgl. HENTSCHEL (1991) zum Phänomen der Nominativ-Instrumental Variation in Kopulasätzen des modernen Russischen.

<sup>3</sup> Für die großzügige Unterstützung in der Datenerhebung bin ich F. Peplowski, Thorn und P. Kupiszewski, Warschau, zu großem Dank verpflichtet.

## 2.1. Zur Semantik von Kopulasätzen

In Sätzen mit nicht-verbalem Prädikat liegt eine Zuordnung des Referenten des Subjekts bzw. des Arguments zum Referenten des Prädikats vor. Die Referenten sind jeweils entweder Individuen (tokens) oder Klassen (types)<sup>4</sup>. Wir wollen von Zuordnungssätzen sprechen. Häufig werden drei Typen semantischer Relationen genannt, welche in nicht-verbale Prädikaten ihren Ausdruck erhalten: Zuweisung von Eigenschaften, Klassifikation und Identifikation<sup>5</sup>. Die Zuweisung von Eigenschaften ist die Domäne von Adjektiven<sup>6</sup>:

(1) *Mein Mantel ist grün.*

Eine direkte Zuweisung von Eigenschaften durch ein substantivisches Prädikat liegt dann vor, wenn dieses Substantiv Kopf einer Nominalphrase mit einem Adjektiv (adjektivisches Pronomen oder Partizip) ist, ohne daß von der gleich zu diskutierenden Klassifikation gesprochen werden kann. Viele indoeuropäische Sprachen markieren einen derartigen prädikativen Term durch den Genitiv oder eine entsprechende präpositionale Konstruktion:

(2) *Ich bin guten Mutes.*

(3) *Er war von hohem Wuchs.*

So auch im Polnischen des 16. Jahrhunderts:

(4) *Ten kámiéń był troiey barwy* (HistRzym 68)  
'Dieser Stein war drei<sub>Gen</sub> Farbe<sub>Gen</sub>'

(5) ... *nie wszyscy doskonałego są rozumu* (LatHat 130)  
'... nicht alle hervorragend<sub>Gen</sub> sind Verstand<sub>Gen</sub>'

<sup>4</sup> Terme ohne individuellen Referenten werden in der Literatur vielfach als nicht-referentiell bezeichnet. Natürlich haben diese Terme in dem Sinne eine Referenz, daß sie sich auf einen Ausschnitt der außer- oder innersprachlichen Welt beziehen, aber eben auf eine Klasse (type). Zur Vermeidung dieses terminologischen Konflikts wählen wir statt "Referentialität" den ebenso verbreiteten Terminus "Spezifität" und entsprechend "(un)spezifisch" statt "(nicht-)referentiell".

<sup>5</sup> Weitere semantische Relationen nicht-verbaler Prädikate wie Zeit *Das Treffen war letztes Jahr* oder Ort *Das Treffen ist im Nachbarzimmer* lassen wir unberücksichtigt. Vgl. dazu HENGEVELD (1990).

<sup>6</sup> In die Nähe adjektivischer Prädikate rückt DIK (1980; 1989) sogenannte "bare nominals", d. h. substantivische Prädikate ohne jegliche Modifizierung durch Artikel, Adjektiv und dergleichen, welche stets im Singular stehen, auch bei Argumenten im Plural. Vgl. holländisch *Jan en Piet zijn leraarens<sub>G</sub>* vs. *Jan en Piet zijn leraaren<sub>Pl</sub>*, beide 'Jan und Piet sind Lehrer'. In der Tat scheinen diese über einen besonders hohen Grad an Affinität zu adjektivischen bzw. gar verbalen Prädikaten zu verfügen. Wir werden in 4.3. darauf eingehen.

Von dieser Konstruktion, welche keine Bedeutung für die Nominativ-Instrumental-Variation hat, ist die Klassifikation zu unterscheiden. Hier ist das Argument extensional eine Teilmenge des Prädikats. Charakteristisch für die Klassifikation ist ein indefinites und unspezifisches Prädikat. Ist außerdem das Argument spezifisch und definit, so geht es um die Klassenzugehörigkeit einer individuellen Entität:

(6) *Dieser Baum ist eine Eiche.*

Ist das Argument unspezifisch (indefinit oder definit), haben wir es mit einer Inklusion einer kleineren Klasse in eine größere zu tun.

(7a) *Die Eiche/eine Eiche ist ein Laubbaum.*

(7b) *Eichen sind Laubbäume.*

Für die Identifikation hingegen ist ein definites Prädikat kennzeichnend<sup>7</sup>. Typische Identifikationssätze bestehen aus zwei Indexausdrücken (Pronomen und Eigennamen) wie in (8):

(8) *Ich bin Piotr Kowalski.*

Allerdings sind insbesondere in Abhängigkeit von Konstituentenfolge und Satzintonation nicht alle Sätze mit definitivem Prädikat zweifelsfrei Identifikationen. Während (9a) nur bei kontrastiver Betonung des (initialen) Subjekts die Identität spezifiziert, ist (9b) ohne Zweifel identifikatorisch (vgl. WEISS 1978):

(9a) *Peter ist der Vorsitzende unseres Klubs*

(9b) *Der Vorsitzende unseres Klubs ist Peter.*

In (8) und (9) sind sowohl Prädikat als auch Argument spezifisch und definit. Übersehen wird in der Diskussion der semantischen Relationen, welche in substantivischen Prädikaten zum Ausdruck kommen, daß auch unspezifische Terme in einem gewissen Sinne identifikatorisch verwendet werden. In (8) und (9) geht es um die Identität individueller Entitäten, in (10) um die Identität von Klassen (oder Typen):

(10) *Der Hund (ein Hund) ist der beste Freund des Menschen.*

Die Klasse 'Hund' wird als identisch mit der Klasse 'bester Freund des Menschen' dargestellt. Die Extension von Argument und Prädikat ist in (8-10) dieselbe. Die Extension von Prädikat und Argument in den

<sup>7</sup> Mitunter wird der Begriff der "Identifikation" wesentlich weiter gefaßt. Zur Unzulänglichkeit dieser Auffassung und zur Abgrenzung zu anderen Satztypen siehe LYONS (1977, 469ff.) sowie vor allem WEISS (1978).

klassifikatorischen Sätzen (6) und (7) hingegen ist in dem Sinne unterschiedlich, daß das Prädikat das Argument extensional einschließt: als Klassenzugehörigkeit (Individuum – Klasse) oder als Klasseninklusion (Unterklasse – Oberklasse). Prinzipiell dienen die im folgenden diskutierten Kopulasätze zur

- (11) Klassifikation von Individuen  
 Klassifikation von Klassen  
 Identifikation von Individuen  
 Identifikation von Klassen

Die Unterscheidung von Klassifikation und Identifikation ist hingegen nicht scharf. Erstens ist darauf zu verweisen, daß bei der Identifikation immer ein "klassifikatorischer Rest" bleibt, wenn das substantivische Prädikat (bzw. der Kopf des entsprechenden Terms) ein Appellativum ist. Insofern sind Konstruktionen mit Eigennamen in prädikativer Funktion die prototypischen Identifikationen. Zweitens sind Sätze wie (12) und (13) zu beachten:

- (12) *Ein Tourist war der Mörder.*  
 (13) *Der Mörder war ein Tourist.*

(12) kann als identifikatorisch eingestuft werden, da ein definites Prädikat vorliegt, und (13) mit indefinitem Prädikat entsprechend als klassifikatorisch. Dennoch erlauben beide jeweils die Lesart des anderen, wenn wir den Term *ein Tourist* in (12) als unspezifisch und in (13) als spezifisch verstehen. In solchen Fällen ist an der syntaktischen Oberfläche auch nicht mehr deutlich zwischen Argument und Prädikat zu unterscheiden.

In der obigen Diskussion wurden weitgehend deutsche Beispiele gewählt, da der Unterschied zwischen Klassifikation und Identifikation sich im Artikelgebrauch deutlich niederschlägt. Im Polnischen ist das nicht so. Dennoch finden wir in der Literatur immer Hinweise auf die Relevanz dieser Unterscheidung für die Kasuswahl. Sicherlich war und ist den Sprechern des Polnischen im Diskurs, im Kommunikationsprozeß immer klar, wann es um Klassen und Individuen bzw. Klassifikation und Identifikation geht. Zur Prüfung ihrer Relevanz für die Kasuswahl müssen wir uns also auf diverse andere Kriterien, wortsemantische wie grammatische konzentrieren.

## 2.2. Die Struktur von Kopulasätzen

In vielen Sprachen werden adjektivische oder substantivische Prädikate an der Oberfläche klassifizierender oder identifizierender Sätze unmittelbar, d. h. ohne Hinzutreten eines kopulativen Elementes mit dem Argument verknüpft. In manchen Sprachen ist das durchgehend der Fall (vgl. LI & THOMPSON 1977, 437), in anderen nur im Präsens. Das Russische gehört bekanntlich zu den letztgenannten. In allen anderen Tempora, Modi bzw. Konstruktionen, welche einen "finiten Ausdruck" der Zuordnung verlangen, dient eine kopulative Verbform sozusagen als Aufhänger für die entsprechenden morphologischen Kategorien und ist ansonsten semantisch leer. In wiederum anderen Sprachen ist die Kopula in allen Kontexten obligatorisch. Bis auf Konstruktionen mit dem kopulativen *to* (vgl. Fußnote 1) ist das auch im Polnischen der Fall. Sätze ohne Kopula sind sowohl im historischen als auch im modernen Polnisch eine Randerscheinung.

In der unterliegenden Struktur sprachlicher Äußerungen muß die Kopula also nicht als verbales Prädikat postuliert werden<sup>8</sup>. Sie ist ein Ausdrucksmittel, dessen sich natürliche Sprachen in unterschiedlichem Ausmaß bedienen<sup>9</sup>. Das Prädikat von Kopulasätzen ist also ein beliebiger Term (d. h., es handelt sich um ein Prädikat, das von einem Term abgeleitet wurde – vgl. Anm. 8), dem ein anderer Term, das Argument, klassifikatorisch oder identifikatorisch zugeordnet wird. (Die Zuordnung zu einer Eigenschaft können wir im folgenden vernachlässigen.) Die semantische Funktion des Arguments ist unspezifisch,  $\emptyset$ :

$$(14) P_N (A)_{\emptyset}$$

Diese Prädikation kann nun in verschiedener Hinsicht spezifiziert werden, was einer Spezifizierung des Verhältnisses der entsprechenden Entitäten entspricht. Wird die Beziehung als iterativ oder distributiv (frequentativ) dargestellt, so ist die Kopula im Polnischen *bywać*. Die ingressive oder inchoative Aktionsart wird im modernen Polnisch durch *stać się* bzw. *zostać* signalisiert. Die hinsichtlich der Aktionsarten unspezifische Kopula

<sup>8</sup> Zu den Vorteilen, eine Prädikatsbildungsregel zu postulieren, welche jeden beliebigen Term in ein (nicht-verbales) Prädikat für Zuordnungssätze verwandelt, anstelle eines verbalen, iven Prädikats mit zwei Argumenten vgl. de GROOT (1989, 175).

<sup>9</sup> FERGUSON (1971) geht von universalen Präferenzen für die Verwendung der Kopula aus: in untergeordneten Sätzen eher als in Matrixsätzen, in emphatischen Konstruktionen eher als in neutralen, eher mit Subjekten der 1. und 2. Person als mit Subjekten der 3., eher mit substantivischen als mit adjektivischen Prädikaten, jedoch weniger in Sätzen ohne Zeitbezug oder mit Bezug auf die Gegenwart als in Sätzen mit anderem Zeitbezug.



ist *być*. Zeitliche und modale Spezifizierungen kommen hauptsächlich in der morphologischen Form der Kopula zum Ausdruck, womit bereits einige der auch für die Kasusmarkierung des Prädikats relevanten Kriterien genannt sind. Bevor wir diese einer näheren Analyse unterziehen, sind einige Bemerkungen zur Auswertung des Datenmaterials am Platze.

### 3. Anmerkungen zur quantifizierenden Methode

Für alle im folgenden diskutierten Kontexte mit offenkundiger Bedeutung für die Kasuswahl ist festzustellen, daß es keinen gibt, in welchem ausschließlich einer der beiden Kasus auftritt. Deutlich werden lediglich Tendenzen bzw. Präferenzen für den einen oder anderen. Diese Präferenzen sind über die Häufigkeit der Kasusverwendung erschließbar. Zu diesen Häufigkeiten ist zu beachten: Für eine Feststellung, Kontext A fördere<sup>10</sup> im Vergleich zu Kontext B (C, D, ...). die Verwendung von Kasus X im Vergleich zu Kasus Y, ist es nicht notwendig, daß X im Kontext A häufiger ist als Y, und Y im Kontext B häufiger als X. Es ist durchaus möglich, daß Y sowohl im Kontext B als auch in A häufiger ist als X. Auch in einem derartigen Fall können wir sagen, daß A im Vergleich zu B die Verwendung von X fördert, wenn das Übergewicht von Y in den Kontexten A und B signifikant unterschiedlich ausfällt. Ein vorgehendes Beispiel: Wir werden feststellen, daß das substantivische Prädikat den Instrumental u. a. eher in untergeordneten Sätzen als in Hauptsätzen annimmt. Für das 17. Jahrhundert überwiegt jedoch in beiden Kontexten (bereits) der Instrumental, aber eben in signifikant unterschiedlichem Ausmaß:

<i>Satztyp</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
Hauptsatz	43%	57%	241
untergeordnet	26%	74%	186

Tab. 1.: Häufigkeit von Nom. und Ins. in Haupt- und untergeordneten Nebensätzen des 17. Jahrhunderts

Der auf den absoluten Zahlen operierende Signifikanztest ( $\chi^2$ -Vierfeldertest) ergibt einen Wert von  $\chi^2 = 12,90$ , liegt damit hoch über dem kritischen von  $\chi^2_{crit} = 3,84$  (bei einer Irrtumswahrscheinlichkeit von  $\alpha = 0,05$ ) und berechtigt zur Aussage, der Instrumental sei in untergeord-

<sup>10</sup> Der Ausdruck *fördern* ist bis auf weiteres nicht-kausal zu verstehen in dem Sinne, daß, wenn wir sagen, Kontext A fördere den Gebrauch von Kasus X, gemeint ist, daß X in A eine signifikant höhere Häufigkeit hat als im Kontext B (C, D, ...).

neten Sätzen signifikant häufiger als in Haupt- bzw. nebengeordneten Sätzen.

#### 4. Kontextabhängigkeit der Kasuswahl

##### 4.1. Die morphologische Form der Kopula

Die Spezifizierung einer klassifikatorischen oder identifikatorischen Zuordnung von Arguments- zu Prädikatsterm in zeitlicher und modaler (i.w.S.) Hinsicht findet vornehmlich in der morphologischen Form der Kopula ihren Ausdruck. Während die hohe Häufigkeit des Instrumentals im Kontext der infiniten Kopula schon in den frühen Untersuchungen Erwähnung findet, verweist IVANOVA (1955) weiterhin darauf, daß auch im Kontext des Futurs, des Präteritums und des Konjunktivs der Instrumental häufiger ist, als mit dem Präsens. Unsere Daten erlauben eine weitere Präzisierung:

<i>Jahrhundert</i>	16.			17.		
	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
<i>Präsens</i>	79%	21%	234	52%	48%	164
<i>Präteritum</i>	52%	48%	96	27%	73%	180
<i>Futur</i>	25%	75%	12	0%	100%	18
<i>Konjunktiv</i>	27%	73%	22	24%	76%	17
<i>Imperativ</i>	25%	75%	4	0%	100%	10
<i>Infinitiv</i>	12%	88%	32	9%	91%	11
<i>Partizip<sup>11</sup></i>	12%	88%	17	7%	93%	44

Tab. 2: Kasus des substantivischen Prädikats und morphologische Form der Kopula

Für das Tempus läßt sich deutlich eine Abstufung erkennen: Am geringsten ist der Anteil des Instrumentals im Kontext des Präsens, er steigt signifikant beim Präteritum ( $\chi^2 = 24,16/22,91$ )<sup>12</sup> und vergrößert sich im

<sup>11</sup> Verbalpartizip (Gerundium) und adjektivisches Partizip zusammengefaßt.

<sup>12</sup> Für derartige Angaben zum Vierfeldertest steht vor dem Diagonalstrich der Wert für das 16., nach dem Diagonalstrich für das 17. Jahrhundert. Steht nur ein Wert, so bezieht er sich auf den gesamten Zeitraum, sofern nicht anders vermerkt. Für einige wenige Kontexte werden die Daten für das 16. und 17. Jahrhundert zusammengefaßt, wenn die absoluten Werte für die einzelnen Jahrhunderte zu niedrig sind für einen Signifikanztest.

Futur nochmals im Vergleich zum Präteritum ( $\chi^2 = 7,96$ ). Der Konjunktiv teilt mit dem Futur die Eigenschaft, sich auf (aus Sprechersicht) hypothetische, mögliche oder (noch) nicht eingetretene Begebenheiten zu beziehen. Aussagen wie 'X wird Y sein' oder 'X wäre Y' implizieren eine Welt, in der gilt 'X ist (noch) nicht Y'. Präsens und Präteritum hingegen implizieren eine reale Modalität (vgl. GIVÓN 1984, 284ff), d. h. aus der Sicht des Sprechers gibt es oder gab es eine Welt für die gilt 'X ist Y'. Vergleichen wir Konjunktiv mit Präsens, so ist auch hier ein größerer Anteil des Instrumentals für die nicht reale Modalität festzustellen ( $\chi^2 = 27,48$ ). Ähnliches gilt für den Imperativ. Auch diese traditionell zu den Modi gezählte Kategorie bezieht sich auf zukünftige Gegebenheiten, und auch hier stellen wir einen signifikant höheren Anteil des Instrumentals im Vergleich zum Präsens fest ( $\chi^2 = 14,63$ ).

Zu diskutieren bleiben noch die infiniten Formen der Kopula, für welche der Anteil des Instrumentals bei jeweils 90 Prozent liegt. Partizipialkonstruktionen (adjektivische und Verbalpartizipien fassen wir zusammen) sind prinzipiell hypotaktische Strukturen. Infinitivkonstruktionen sind es zum großen Teil. Es liegt die Hypothese nahe, es sei eben die Hypotaxe, welche die gesteigerte Häufigkeit des Instrumentals bedingt. Hypotaktische Konstruktionen sind komplexer, sind spätere Erscheinungen in Onto- und Phylogense und können daher als die markierten im Vergleich zu nicht untergeordneten verstanden werden (vgl. GIVÓN 1990, 952ff). Wenn die alte These von der mangelnden Transparenz des prädikativen Nominativs (gegenüber dem Subjektsnominativ) eine Bedeutung hat, dann sollte der Instrumental als deutlichere morphologische Markierung des substantivischen Prädikats bevorzugt in komplexeren Strukturen vertreten sein. In der folgenden Analyse vergleichen wir untergeordnete mit nicht untergeordneten Sätzen (ohne Frage- und Befehlssätze) und stellen in der Tat einen hochsignifikant höheren Anteil des Instrumentals in ersteren fest (16. Jh.  $\chi^2 = 16,09$ ; 17. Jh.  $\chi^2 = 12,90$ ):

<i>Jahrhundert</i>	16.			17.		
<i>Satztyp</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
untergeordnet	51%	49%	188	26%	74%	186
nicht untergeord.	69%	31%	260	43%	57%	241

Tab. 3: Kasus des substantivischen Prädikats in untergeordneten und nicht untergeordneten Sätzen

Um zu prüfen, ob Hypotaxe generell, d. h. auch ohne die Konstruktionen mit infiniter Kopula, die Verwendung des Instrumentals fördert, wiederholen wir den Test nur für Sätze mit finiter Kopula:

<i>Jahrhundert</i>	16.			17.		
<i>Satztyp</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
untergeordnet	59%	41%	159	27%	73%	178
nicht untergeord.	70%	30%	255	44%	56%	239

Tab. 4: Kasus des substantivischen Prädikats mit finiter Kopula in untergeordneten und nicht untergeordneten Sätzen

Auch hier sind die Differenzen signifikant (16. Jh.  $\chi^2 = 5,95$ ; 17. Jh.  $\chi^2 = 12,06$ ): In untergeordneten Sätzen ist der Instrumental häufiger als in nicht untergeordneten und zwar unabhängig davon, ob eine finite oder infinite Kopulaform vorliegt.

Weiter muß die Frage gestellt werden, ob das überaus deutliche Übergewicht des Instrumentals im Kontext infiniter Kopulaformen auf die Auswirkung hypotaktischer Strukturen reduziert werden kann. Dem ist nicht so, denn ein Vergleich zwischen Kontexten mit finiten und infiniten Kopulaformen nur in untergeordneten Sätzen ergibt wiederum eine deutlich größere Häufigkeit des Instrumentals mit den infiniten ( $\chi^2 = 35,49/8,83$ ):

<i>Jahrhundert</i>	16.			17.		
<i>Kopulaform</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
finit	58%	42%	169	27%	73%	178
infini	9%	91%	46	8%	92%	53

Tab. 5: Kasus des substantivischen Prädikats mit finiten oder infiniten Kopulaformen in untergeordneten Sätzen

Zwar ist der Instrumental in untergeordneten Sätzen mit infiniter Kopula nicht obligatorisch, aber schon im 16. Jahrhundert macht sein Anteil über 90 Prozent aus. Die Frage, warum gerade die infiniten Formen der Kopula eine extreme Häufigkeit des Instrumentals aufweisen (PISARKOWA 1984, 47), kann nur zum Teil mit dem Hinweis auf deren hypotaktische "Natur" beantwortet werden.

Abgesehen von infinitivischen Subjekts- oder Objektssätzen besteht etwa die Hälfte der Belege mit der Kopula im Infinitiv aus Konstruktionen, in welchen dieser von einem Modalverb wie *móc* 'können', *chcieć* 'wollen', *musieć* 'müssen', *mieć* 'sollen' abhängt. Für diese Konstruktionen ist wie für Futur-, Konjunktiv- und Imperativsätze, für welche ebenso ein erhöhter Anteil des Instrumentals festgestellt wurde, eine nicht reale Modalität charakteristisch. Äußerungen wie 'X will/kann/muß/soll Y sein' implizieren nicht das faktische, reale 'X ist/war Y' und beziehen sich auf hypothetische, mögliche oder zukünftige Zustände der Welt. Konstruktionen mit Partizip (bis auf wenige Ausnahmen handelt es sich um unflektierte) hingegen implizieren die reale Modalität. In ihnen ist ein höherer Grad an semantischer Komplexität gegeben in dem Sinne, daß die entsprechende Klassifikation oder Identifikation in kausaler, modaler oder zeitlicher Hinsicht zum Matrixsatz relativiert wird.

Die quantitativen Unterschiede der Kasusdistribution in Kontexten mit unterschiedlicher morphologischer Form der Kopula lassen sich also zu folgenden Tendenzen verallgemeinern (lies "A < B" als "der Anteil des Instrumentals im Kontext A ist signifikant geringer als im Kontext B"):

(15)	Gegenwart	<	Vergangenheit
	reale Modalität	<	nicht reale Modalität
	absoluter Bezug	<	relativer Bezug
			(zeitlich, modal, kausal)

Weiterhin wird ein erhöhter Anteil des Instrumentals in untergeordneten Sätzen im Vergleich zu Matrixsätzen festgestellt.

#### 4.2. Negation

Ähnlich wie Sätze im Futur, Konjunktiv, Imperativ oder Sätze mit Modalverb und Infinitiv implizieren negierte Sätze eine nicht-reale Modalität. Negierte Kopulasätze führen keine neue Information hinsichtlich Argument und Prädikat ein, sondern verneinen eine affirmative Präsupposition, die der Adressat aus dem vorangehenden Diskurs bzw. seinem episodischen oder enzyklopädischen Wissen aufbauen konnte (vgl. GIVÓN 1984, 323f und 332). Eine Prädikation, die verneint wird, setzt die Annahme des positiven Gegenteils als sicher oder wahrscheinlich voraus. Eine Mitteilung eines männlichen Sprechers *Meine Frau ist nicht schwanger* ist kommunikativ unverständlich, ohne die Voraussetzung, daß angenommen wird, das Gegenteil sei der Fall bzw. das Gegenteil sei wahrscheinlich. Wenn generell nicht-reale Modalität mit einer größeren Häufigkeit des Instrumentals einhergeht, so sollte das auch für

negierte Sätze im Vergleich zu affirmativen so sein, was der Fall ist ( $\chi^2 = 9,19/5,07$ ):

<i>Jahrhundert</i>	16.			17.		
<i>Satz</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
negiert	35%	65%	37	13%	87%	30
affirmativ	61%	39%	445	33%	67%	459

Tab. 6: Kasus des substantivischen Prädikats und Negation

#### 4.3. Zur Wortsemantik der substantivischen Prädikate

Die zentrale Streitfrage von Anbeginn der sprachwissenschaftlichen Beschäftigung mit dem Kasus des substantivischen Prädikats im Slavischen war, ob mit der formalen Variation zwischen Nominativ und Instrumental auch eine semantische Opposition verbunden ist. Wie einleitend beschrieben, wurde und wird in der einschlägigen Literatur immer wieder behauptet, der Nominativ bringe eine konstante, der Instrumental eine vorübergehende Gültigkeit der jeweiligen Zuordnung zum Ausdruck, womit auf die Satzsemantik Bezug genommen wird. KLEMENSIEWICZ (1926) verwirft diese Meinung pauschal. Jedoch ist seine prinzipielle Negierung von Zusammenhängen mit der Semantik und die Betonung von grammatischen Faktoren (die doch auch semantisch relevant sind) ein Fall ins andere Extrem. Eine Analyse der Wortsemantik der substantivischen Prädikate im untersuchten Satzkorpus ergibt sehr wohl einen Zusammenhang mit der Kasuswahl. Auf den ersten Blick zumindest scheint sie MIKLOSICH (1874, 730) recht zu geben, der im prädikativen Instrumental die Bedeutung 'Übergang' sah.

Unter den prädikativ verwendeten Substantiven im Korpus läßt sich zunächst eine Gruppe abgrenzen, deren Elemente Y durch ihre Wortsemantik implizieren, daß einem Zustand der Welt 'X ist Y' ein anderer vorausging, für den galt 'nicht (X ist Y)'. In diese Gruppe gehören u.a. Bezeichnungen von Berufen sowie gewisse gesellschaftliche Funktionen oder Positionen wie *król* 'König', *monarch* 'Monarch' *cesarz* 'Kaiser' (im Gegensatz zu *szlachcic* 'Adliger', *królewic* 'Königssohn, Thronfolger'), für welche schon früh eine starke Tendenz zum Instrumental festgestellt wurde. Weiterhin zählen aber auch dazu ein Teil der Bezeichnungen von Familienmitgliedern wie *matka* 'Mutter', *ojciec* 'Vater', *matżonka* 'Gattin' (im Gegensatz zu *syn* 'Sohn', *córka* 'Tochter'), sowie diverse andere wie: *cudzołoznik* 'Fremdgänger, Beischläfer', *gość* 'Gast', *maksymiliani-sta* 'Anhänger Maximilians, des von einem Teil der polnischen Schlachta

gewählten Gegenkönigs zu Sigmund III Wasa', *opiekun* 'Betreuer, Promotor', *wygnaniec* 'Verstoßener, Vertriebener'. Die Zugehörigkeit zu der Klasse, für welche Y steht, ist typischerweise nicht durch Geburt geregelt. Wir werden diese Gruppe im weiteren als "Übergangsgruppe" bezeichnen.

Genau das Gegenteil gilt für die zweite Gruppe: Bezeichnungen von Angehörigen ethnischer Gruppen *Niemiec* 'Deutscher', *Grek* 'Grieche'; Bezeichnungen von Angehörigen sozialer Gruppen, von gesellschaftlichen Positionen oder Funktionen, sofern dieses typischerweise mit der Geburt bestimmt wird: *szlachcic* 'Adliger', *graf* 'Graf', *królewic* 'Königssohn, Thronfolger'; bestimmte Bezeichnungen von Familienangehörigen wie *syn* 'Sohn', *córka* 'Tochter', *prawnuk* 'Urenkel'; Gattungsbezeichnungen *człowiek* 'Mensch', *ptak* 'Vogel', *ryba* 'Fisch'. Auch charakterisierende Bezeichnungen wie *tchórz* 'Feigling' gehören hierher, sofern die Eigenschaften, welche die entsprechenden Klassen konstituieren, als angeboren und unabänderlich gelten. Wir wollen diese Gruppe als "Konstanzgruppe" bezeichnen. Andere Charakterbezeichnungen mit Bedeutungen wie 'Wüstling, Lüstling, Geizhals' und dgl. sind in dieser Hinsicht zweifelhaft und müßten zu einer dritten Gruppe gerechnet werden, deren Elemente nicht eindeutig hinsichtlich des Moments des Übergangs sind. Weitere Beispiele für diese: *śmierdziuch* 'Stinker', *tyran* 'Tyrann'. Unklar hinsichtlich des Kriteriums Übergang sind auch *pan* 'Herr', *przyjaciel* 'Freund', *wróg* 'Feind'.

Es wird dem Leser nicht entgangen sein, daß bis hierhin nur belebte Substantive diskutiert wurden. Für unbelebte ist das Kriterium des Übergangs weitgehend irrelevant. Wenn eine außersprachliche Entität Q ihre Eigenschaften in der Weise verändert, daß durch diese Veränderung eine Zuordnung zur Klasse X möglich ist, so muß bei diesem Übergang nach X die Identität von Q bestehen bleiben. Beispiele für Übergänge mit Identitätsbewahrung sind 'Soldat'  $\Leftarrow$  'nicht-Soldat', 'Greis'  $\Leftarrow$  'nicht-Greis', 'Meister'  $\Leftarrow$  'Geselle' etc. Andere Formen des Übergangs von Klasse zu Klasse in der außersprachlichen Welt werden offenbar so konzeptualisiert, daß die Identität von Q verlorenght. D. h. mit dem Wechsel von Q aus Y (ggf. non-X) zu X, verliert Q seine Identität und wird als R wahrgenommen: 'Vogel'  $\Leftarrow$  'Ei', 'Kind'  $\Leftarrow$  'Embryo'. Wenn wir im folgenden von einer wortsemantischen Eigenschaft 'Übergang' sprechen, so postulieren wir ein Konzept des Eintritts von Q in X bei Bewahrung der Identität von Q. 'Übergang' setzt also sowohl eine Dynamik der Entwicklung, des Erwerbs von Eigenschaften voraus, die für die Zugehörigkeit zur Klasse X notwendig sind, als auch die Bewahrung der Identität. Unbe-

lebten Entitäten fehlt in der Regel die Dynamik. Sie werden als statisch aufgefaßt, da durchaus beobachtbare Veränderungen wie einer Knospe zur Blüte, einer Zigarette oder von Papier zur Asche offenbar als Wechsel der Identität konzeptualisiert werden. Ausnahmen bilden vielleicht Substantive wie 'Ruine'  $\leftarrow$  'Gebäude', 'Wrack'  $\leftarrow$  'Schiff'. Für die Abstrakta ist auf die Feststellung von LYONS (1977, 444) zu verweisen, daß der Kontrast spezifisch vs. unspezifisch stark an Schärfe verliert. Somit kann von Identitätsbewahrung nicht die Rede sein.

Vgl. die Tatsache, daß im Paar (16) synonyme Sätze vorliegen, in (17) jedoch nicht:

(16a) *Ich hatte dasselbe Gefühl wie du.*

(16b) *Ich hatte das gleiche Gefühl wie du.*

(17a) *Man hat mir dasselbe Haus zum Kauf angeboten.*

(17b) *Man hat mir das gleiche Haus zum Kauf angeboten.*

In ihrer überwiegenden Mehrheit sind die unbelebten Substantive mit den belebten der "Konstanzgruppe" vergleichbar.

Im nächsten Test werden der obigen Diskussion folgend fünf semantisch motivierte Gruppen von Substantiven verglichen: belebt/Übergang, belebt/Konstanz, belebt/"unklar", unbelebt/konkret, unbelebt/abstrakt:

Jahrhundert	16.			17.		
	Nom	Ins	n	Nom	Ins	n
belebt/Übergang	34%	65%	145	11%	89%	210
belebt/Konstanz	74%	26%	108	70%	30%	82
belebt/"unklar"	50%	50%	48	20%	80%	49
unbel./konkret	73%	27%	60	55%	45%	31
unbel./abstrakt	68%	31%	101	44%	56%	99

Tab. 7: Kasus des substantivischen Prädikats verschiedener semantischer Klassen

Deutlich hebt sich die belebte "Übergangsgruppe" von allen anderen ab, insbesondere von der belebten "Konstanzgruppe" ( $\chi^2 = 37,52/99,78$ ). Dieses ist der klarste Kontrast, der sich für die Nominativ-Instrumental-Variation feststellen läßt. Die Bezeichnungen von Berufen und berufsähnlichen, gesellschaftlichen Funktionen, für welche die Tendenz zum Instrumental in der Literatur stets herausgehoben wird, unterscheidet



sich innerhalb dieser "Übergangsgruppe" allerdings nicht von den restlichen, also z. B. *matka, ojciec, mąż, wdowa, świadek* etc.

Deutlich ist weiterhin die Ähnlichkeit der Kasusdistribution zwischen der Gruppe belebt/Konstanz einerseits und den unbelebten andererseits. Während die Substantive aus der Gruppe belebt/Übergang bereits im 16. Jahrhundert überwiegend den Instrumental annehmen, ist bei den anderen dreien eine klare Dominanz des Nominativs gegeben (jeweils um 70 Prozent). Im 17. Jahrhundert ist in allen Gruppen ein weiteres Anwachsen des Anteils des Instrumentals zu beobachten. Der Kontrast zwischen belebt/Übergang und belebt/Konstanz verdeutlicht sich sogar. Für letztere bleibt die Dominanz des Nominativs bestehen. Ebenso klar beginnen im 17. Jahrhundert die unbelebten Substantive sich von den Substantiven aus der Gruppe belebt/Konstanz abzuheben ( $\chi^2 = 10,40$ ) und nun stärker zum Instrumental zu tendieren. Insbesondere gilt dieses für die Abstrakta.

Bei den Substantiven der Gruppe belebt/Übergang handelt es sich um solche, die an der syntaktischen Oberfläche ohne Einschränkungen, d. h. ohne modifizierendes Attribut mit kopulativen Verben der ingressiven bzw. inchoativen Aktionsart kompatibel sind: *zostać, zostawać, stać się, stawać się, zstać się, zstawać się*. In deren Kontext überwiegt von Anbeginn der schriftlichen Überlieferung des Polnischen der Instrumental des substantivischen Prädikats. Im 16. Jahrhundert finden wir in 800 Sätzen mit den oben genannten Verben 747 mal den Instrumental (93%)<sup>13</sup>. Im Kontext der unmarkierten Kopula *być* nehmen also bevorzugt diejenigen Substantive den Instrumental an, welche wortsemantisch wie die ingressiven/inchoativen Kopulae das semantische Kriterium 'Übergang' implizieren. Substantive, die (ohne Attribut zumindest) eine geringe Kombierfähigkeit mit diesen kopulativen Verben aufweisen<sup>14</sup>, vgl.

(18a) ? *Er wurde mein Sohn.*

(18b) *Er wurde mein Lieblingssohn.*

(19a) ? *Er wurde ein Prinz.*

(19b) *Er wurde ein stolzer Prinz.*

bleiben beim alten Nominativ. Es ist offensichtlich, daß der Übergang, das "Werden" in den Beispielen (b) diejenigen Konzepte betrifft, für welche die modifizierenden, attributiven Elemente stehen: *Lieblings-, stolz.*

<sup>13</sup> Ausgewertet wurden die in der Hauptarbeitsstelle in Thorn befindlichen Quellenkarteien des SpXVI. Ich danke F. Peplowski für diese Angaben. (Selbstverständlich sind diese 800 Sätze nicht im Korpus derjenigen 1000 Sätze enthalten, welche die zentrale Datenbasis für diese Untersuchung bilden)

<sup>14</sup> Vgl. die weitere Diskussion in 5.1.

Der Kontrast Übergang/Konstanz als wortsemantisches Merkmal von Substantiven ist also durchaus von Bedeutung für die Kasuswahl, allerdings nur für die belebten Substantive.

Wie wir in HENTSCHEL (1992a) zeigen konnten, sind zwei vermeintliche Faktoren, die KLEMENSIEWICZ (1926) als relevant für die Kasuswahl einschätzt, auf das engste mit dem semantischen Kontrast zwischen den Substantiven mit den Merkmalen belebt/Übergang einerseits und allen übrigen andererseits verbunden. Zum einen ist das die adjektivische Attributierung, zum anderen der Genuskontrast.

Klemensiewicz beobachtet ganz richtig, daß substantivische Prädikate mit einem adjektivischen Attribut wesentlich seltener im Instrumental stehen, als ohne ein solches. Da zu allen Zeiten in der Entwicklung des Polnischen das Adjektiv in prädikativer Funktion (also nicht als Attribut zum substantivischen Prädikat) in wesentlich geringerem Umfang den Instrumental annimmt, postuliert Klemensiewicz eine prinzipielle "instrumentalhemmende" Auswirkung des Adjektivs, sozusagen als tendenzielle formale Restriktion für die Zuweisung des Instrumentals. Sollte Klemensiewicz' Interpretation zutreffen, so wäre zu erwarten, daß sich diese vermeintliche Auswirkung von adjektivischen Attributen (adjektivisch flektierten Modifizierungen) unabhängig von der Wortsemantik der substantivischen Prädikate niederschlägt. Dieses ist aber klarerweise nicht der Fall: Wir prüfen den Zusammenhang zwischen Kasuswahl getrennt für die vier semantisch motivierten Gruppen, wobei wir uns auf Belege im Präsens und Präteritum konzentrieren und somit einige andere "instrumentalfördernde" Faktoren ausschließen:

<i>Gruppe</i>	<i>adj. Attr.</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	$\chi^2$	<i>n</i>	<i>n<sub>rel</sub></i>
belebt/ Übergang	mit	43%	57%	12,42	67	26%
	ohne	21%	79%		190	74%
belebt/ Konstanz	mit	80%	20%	0,03	83	51%
	ohne	79%	21%		79	49%
unbelebt/ konkret	mit	69%	31%	0,02	42	49%
	ohne	70%	30%		44	51%
unbelebt/ abstrakt	mit	71%	29%	7,93	59	40%
	ohne	48%	52%		88	60%

Tab. 8: Kasus des substantivischen Prädikats, semantische Klassen und adjektivische Attribute

Tabelle 8 läßt erstens erkennen, daß die adjektivische Attributierung für prädikative Substantive aus der belebten "Konstanzgruppe" sowie für die Konkreta keinen Einfluß auf die Kasuswahl ausübt. Signifikante Unterschiede, d. h. eine deutlich höhere Frequenz des Instrumentals für substantivische Prädikate ohne adjektivisches Attribut beobachten wir interessanterweise nur für substantivische Prädikate derjenigen semantischen Gruppen, die ganz allgemein am stärksten zum Instrumental tendieren: für belebte Substantive mit dem Merkmal 'Übergang', welche sozusagen als Vorreiter des prädikativen Instrumentals fungieren, sowie für die Abstrakta, welche zumindest ab dem 17. Jahrhundert den erstgenannten in der Tendenz zum prädikativen Instrumental folgen. Das entscheidende Moment ist also offenbar das semantische, und nicht die adjektivische Attributierung. Aufschlußreich ist in diesem Zusammenhang die zweite Beobachtung, die wir auf der Basis von Tabelle 8 anstellen können. Die beiden rechten Kolumnen zeigen, daß es gerade die Abstrakta sowie (noch stärker) die Substantive 'belebt/Übergang' sind, welche wesentlich häufiger ohne adjektivische Attributierung auftreten als mit. Bei den Konkreta und der Gruppe 'belebt/Konstanz' ist das Verhältnis völlig ausgewogen. Wie ist dieses zu erklären?

Aus unserer Sicht zeugen diese Fakten von einer gewissen Äquivalenz des prädikativen Instrumentals in den slavischen Sprachen mit einem bestimmten Phänomen im Bereich prädikativ verwendeter Substantive in Sprachen wie dem Englischen, Holländischen oder Deutschen. Gemeint sind die im Kapitel 2. bereits kurz angesprochenen "bare nominals". Kennzeichen dieser "bare nominals" ist, daß die formalen Eigenschaften, die Substantive allgemein als Bezeichnungen von Entitäten auszeichnen, für sie (bei sprachspezifischen Unterschieden) deutlich eingeschränkt sind. Auffällig ist das Fehlen des Artikels: *Paul ist Lehrer*. An "bare nominals" kann kein Relativsatz angeschlossen werden: *Paul ist Lehrer, \*der in H. wohnt*. Die Möglichkeit der adjektivischen Attributierung ist äußerst eingeschränkt: *\*Paul ist guter Lehrer*, aber *Paul ist begeisterter Angler*. Personale anaphorische Koreferenz zu einem "bare nominal" ist nicht akzeptabel: *\*Helmut ist Politiker, wie er im Buche steht*. Diese Satzanschlüsse sind nur akzeptabel, wenn das substantivische Prädikat explizit als indefinit markiert ist: *Helmut ist ein Politiker, der Millionen begeistert* bzw. *wie er im Buche steht*<sup>15</sup>. Impersonale anaphorische Koreferenz wie bei verbalen Prädikaten (*Helmut*

<sup>15</sup> Da im Deutschen Indefinitheit von Termen im Plural durch die Ø-Form des Artikels ausgedrückt wird, verschwimmen hier die formalen Unterschiede. Bezeichnend ist, daß im Holländischen ein "bare nominal" im Singular trotz Pluralität des Subjekts stehen kann (vgl. DIK 1988, 170).

arbeitet, wie es sich gehört) ist hingegen möglich: *Helmut ist Politiker, so wie es sich gehört*. Mit anderen Worten: Substantivische Prädikate sind zwar alle "prädikativ", "bare nominals" scheinen hingegen noch etwas "prädikativer" bzw. verbalähnlicher zu sein. Bei ihnen tritt das für Substantive typische Moment der Bezeichnung einer Entität (und sei es ein unspezifischer Typ und kein spezifisches Token) stark in den Hintergrund. Das, was sie bezeichnen, ist eine Relation und somit etwas Abstraktes im Vergleich zu den konkreteren Entitäten.

Lexikalisch sind "bare nominals" typischerweise Bezeichnungen des beruflichen, gesellschaftlichen und ideologisch-religiösen Status inklusive "episodischer" Funktionen wie 'Zeuge von', 'Schuldner von' und dgl. Daß Berufsbezeichnungen zu denjenigen Substantiven gehören, die in der Entwicklung des prädikativen Instrumentals im Slavischen diesen bevorzugt annehmen, ist wie gesagt eine alte Beobachtung der Forschung zur Nominativ-Instrumental-Variation. Mehr noch: prüfen wir die belebten Substantive (auch andere als Berufsbezeichnungen), die wir der Übergangsgruppe zugeordnet haben, auf ihre Fähigkeit, z. B. im Kontext deutscher Sätze als "bare nominals" auftreten zu können, so stellen wir fest, daß dieses nahezu durchgehend der Fall ist.

Für die belebten Substantive der Konstanzgruppe ist das Gegenteil der Fall. In aller Regel gehören diese (genauer gesagt, ihre deutschen Entsprechungen) zu denjenigen Substantiven, die nicht als "bare nominals" auftreten können: *Engel, Junge, Mädchen, Feigling, Bastard*). Eine gewisse Ausnahme bilden Beziehungen der ethnischen Zugehörigkeit, welche im modernen Deutschen frei als "bare nominals" auftreten können. *Piotr ist/war Pole*. Im Polnischen der hier diskutierten Zeit sowie z. B. im modernen Russischen<sup>16</sup> ist dagegen für diese der Instrumental eher unüblich. Dieses ist jedoch kein prinzipieller Einwand gegen unsere Deutung des prädikativen Instrumentals als (zumindest partiell) äquivalentes Kodierungsphänomen zu den "bare nominals" in germanischen Sprachen. Das Deutsche hat letztgenanntes Phänomen wesentlich weiter entwickelt als beispielsweise das Englische: *Er ist Pole / Er ist überzeugter Kommunist* vs. *He is a Pole / He is a convinced communist*. Im Englischen ist das Phänomen der "bare nominals" wesentlich stärker restringiert als im Deutschen, wo sogar eine gewisse Ausweitung auf attributierte Nominalphrasen und andere als Funktionsbezeichnungen festzustellen ist. Letz-

<sup>16</sup> Für das Russische beziehen wir uns hier natürlich nur auf "Nicht-Präsens-Sätze", da im (in der Regel kopulalosen) Präsenssatz der Instrumental so gut wie ausgeschlossen ist (vgl. HENTSCHEL 1992, Kap. 4.1.3.). Aber auch im Präteritum ist der Instrumental in derartigen Sätzen ausgeschlossen: \**Petr byl poljakom*.

tere stehen jedoch ohne Zweifel am Anfang der Entwicklung sowohl von "bare nominals" als auch des prädikativen Instrumentals. Ein weiteres deutliches Indiz für dieses Äquivalenzverhältnis ist die eher "bremsende" Wirkung der adjektivischen Attributierung sowohl auf "bare nominals" als auch auf den prädikativen Instrumental<sup>17</sup>.

Ganz ähnlich sind die von Klemensiewicz angesprochenen Unterschiede der Kasusdistribution bei Substantiven aus den verschiedenen Genera zu erklären. Unter den Maskulina (besonders denen der *a*-Deklination) stellen wir einen hohen Anteil von ca. 50 Prozent von Substantiven der Übergangsgruppe (und somit von "bare nominal"-fähigen) fest und entsprechend eine größere Häufigkeit des Instrumentals. Bei den Neutra und den Feminina der *i*-Deklination fehlen diese Substantive nahezu völlig, woraus ein hoher Anteil des Nominativs resultiert. Die Feminina der *a*-Deklination liegen dazwischen<sup>18</sup>. Innerhalb der einzelnen wortsemantischen Gruppen läßt sich keine Auswirkung von Genus und Deklinationsklasse auf die Kasuswahl nachweisen.

#### 4.4. Belebtheitskongruenz

In durchschnittlich neun von zehn Sätzen des Korpus sind Argument und substantivisches Prädikat gleichwertig hinsichtlich des Merkmals der Belebtheit. (Nur diese wurden in Tabelle 7 berücksichtigt.) Sätze mit unbelebtem Argument und belebtem Prädikat wie (20) sind extrem selten, und unsere Daten erlauben keine weiteren Aussagen über sie:

- (20) *wsfitykich spraw iego dobrych Historia iest swiatkiem* (Paprb2v)  
'die Geschichte ist Zeuge aller seine guten Taten'

Häufiger sind Sätze mit belebtem Argument und unbelebtem Prädikat:

- (21) *Y owjzem takı Pan bylby zywym prdwem* (ModrzBaz 100v)  
'Und natürlich, so ein Herr wäre lebendes Recht'

- (22) *mąz iest wzorem zenie* (S.Petr.Ek. 51)  
'der Mann ist der Frau Vorbild'

In Sätzen mit unbelebtem substantivischen Prädikat ist der Anteil des Instrumentals signifikant höher, wenn das Argument belebt ist ( $\chi^2 = 13,10$ ):

<sup>17</sup> Ein weiterer Hinweis auf die Adäquatheit dieser Interpretation ist darin zu sehen, daß nur in einem von 15 Fällen, in welchem das prädikative Substantiv durch einen Relativsatz eingeführt wird, der Instrumental anzutreffen ist, was mit der Unmöglichkeit des relativen Anschlusses an "bare nominals" korreliert. Vgl. HENTSCHEL (1992b) zur ähnlichen Faktenlage im Russischen.

<sup>18</sup> Zu den Details vgl. HENTSCHEL (1992a).

<i>Argument</i>	<i>Nom</i>	<i>Ins</i>	<i>n</i>
belebt	47%	53%	86
unbelebt	69%	31%	221

*Tab. 9.: Kasus des unbelebten Prädikats und Belebtheit des Arguments (ohne Imperativsätze und Sätze mit infinitiver Kopula)*

Derartige metaphorische Sätze wie (33, 34) tendieren also stärker zum Instrumental als andere.

## 5. Homonyme oder heteronyme Kasusmarkierung

### 5.1. Was "bedeuten" Nominativ und Instrumental in der Variation?

Immer wieder stoßen wir in der Literatur auf die Behauptung, der Instrumental bedeute 'vorübergehende Gültigkeit' einer Zuordnung 'X ist Y', der Nominativ 'ständige Gültigkeit' (z.B. JAKOBSON 1936, 265f; WIERZBICKA 1980, 119<sup>19</sup> zum Russischen, IVANOVA 1955 zum historischen Polnisch). Vorsichtiger ist der Standpunkt BORKOVSKIJS (1978, 83) zur Kasusvariation Nominativ-Instrumental im Russischen des 15. bis 17. Jahrhunderts. Er geht von einer asymmetrischen Konstellation aus: der Instrumental bezeichne Zuordnungen mit einer vorübergehenden Gültigkeit, und zwar ausschließlich, der Nominativ hingegen sei unspezifiziert, sei also sowohl mit vorübergehender als auch mit konstanter Gültigkeit kompatibel. Angenommen wird also eine Konstellation, die als Standardbeispiel zur Illustration des Markiertheitsbegriffs im Strukturalismus dient. Während das eine Element positiv spezifiziert hinsichtlich eines gegebenen Merkmals und in diesem Sinne markiert ist, bleibt das andere, unmarkierte indifferent hinsichtlich dieses Merkmals. Ein Beispiel aus der Grammatik: das polnische Präsens mit den temporalen Bedeutungen 'Gegenwart' und 'Zeitlosigkeit' gegenüber dem Präteritum mit der Bedeutung 'Vergangenheit'. Ein Beispiel aus der Lexik: *osiot* 'Esel männlichen Geschlechts' oder 'Esel unspezifischen Geschlechts' gegenüber *oslica* 'Esel weiblichen Geschlechts'. Da der Nominativ der alte

<sup>19</sup> Wierzbicka wirft u.a. KACNEL'SON (1972, 53f) die Mißachtung dieses 'funktionalen' Gegensatzes trotz einer exzellenten Diskussion bei Jakobson vor. Dieser Vorwurf ist umzuadressieren an Jakobson bzw. in seiner Folge an Wierzbicka, die in ihren theoretisch orientierten Überlegungen zum Kasus von einem äußerst simplifizierten und an die Bedürfnisse ihrer Argumentation angepaßten Bild der sprachlichen Fakten zum prädikativen Instrumental ausgehen. Von einer prinzipiellen semantischen Gleichwertigkeit der beiden Kasus als Prädikatskasus (bei möglichen Nuancierungen) hat dagegen auch schon POTEBNJA (1874, 496) gesprochen.

Kasus des substantivischen Prädikats ist und somit in vergangenen Zeiten zweifellos die gesamte semantische "Bandbreite" des substantivischen Prädikats abgedeckt hat, wird eine Ablehnung der semantischen Interpretation der Variation Nominativ-Instrumental am besten durch Beispiele mit prädikativem Instrumental bei offensichtlicher konstanter Gültigkeit der Zuordnung untermauert<sup>20</sup>. Solche Beispiele (im folgenden aus dem 16. Jh.) sind mühelos zu finden:

- (24a) *Ale ijże syn boży/ był téż wiernym synem Marié/* (OpecŻyw 103v)  
'aber Gottes Sohn war auch Marias wahrer Sohn'
- (24b) *Zeby poználi wszyscy narodowie ziemscy/ że Pan ieſt Bogiem/ á ná deń iny nie ieſt.* (BibRadz 3. Reg 8/60)  
'damit es alle irdischen Völker wissen, daß der Herr Gott ist und es über ihm keinen gibt'
- (24c) *A zco ſię mnie/ tycze/ ieſtem Szłáhcíem vrodzcnem/* (GórnRozm E4)  
'was mich betrifft, ich bin geborener Adliger'
- (24d) *Oczet w ktorimby była wwarzona Spica celtica/ ieſt lekarſthwem naprzeciwo wkąſzeniu wężowym* (FalZioł I 138b)  
'Essig, in welchem Spiza celtica gekocht wurde, ist eine Arznei gegen Schlangenbiß'
- (24e) *Ogniem nieśmiertelnym tajemnice są Chryſtuſowe.* (SkarŻyw 119)  
'ein unsterbliches Feuer sind die Geheimnisse Christi'
- (24f) *Dzieſiątek liczba [...] Ieſt też y początkiem liczby składaney* (KlosAlg A4)  
'die Zehn ist auch der Anfang der zusammengesetzten Zahlen'
- (24g) *Mażeńſtwo prawdziwe ieſt ſwiętoſcią Pan Chryſtus ieſth oblubieniec á kościół iego ieſt oblubienicą.* (WerKaz 286 marg)  
'die wahre Ehe ist ein Heiligtum, Herr Jesus ist der Bräutigam und die Kirche ist die Braut'

Auch im Altpolnischen, also schon in den frühesten polnischen Texten, sind derartige Belege mit dem Instrumental gegeben:

<sup>20</sup> Es reicht sicher nicht aus, darauf hinzuweisen, daß auch Substantive wie *człowiek* 'Mensch', welche Konstanz implizieren, im Instrumental stehen können, wie es KLEMENSIEWICZ (1926, 145) tut. Derartige Substantive treten in der Regel mit Attributen auf, besonders adjektivischen. Die Eigenschaften, für welche diese Attribute stehen, erlauben sehr wohl eine zeitliche Limitierung *In jungen Jahren war er ein verschlossener Mensch.*

(24h) *Wysnawam, ysz byl y yest dobrym auczlywym czlowykiem* (Ac-Posn I 366)

‘Ich erkenne an, daß er ein guter und redlicher Mensch war und ist’

(24i) *Ieszteszcie pana y boga naszego Jesu Christa ieden dziadem, druga babø* (MW 45b)

‘Ihr seid unseres Herren und Gottes Jesu Christi der eine Großvater, die andere Großmutter’

Angesichts derartigen Datenmaterials kann man Klemensiewicz nur zustimmen, wenn er Versuche, den formalen Gegensatz Nominativ-Instrumental auf einen semantischen von konstanter respektive vorübergehender Gültigkeit zu reduzieren, als “überspannte Haarspalterei” bezeichnet.

Wir müssen feststellen, daß prinzipiell sowohl Nominativ als auch Instrumental mit ‘Ø-Konstanz’, ‘+ Konstanz’ und ‘— Konstanz’ kompatibel sind, und zwar in Hinsicht auf die Satzbedeutung. Es ist also nicht möglich für Nominativ und Instrumental in dem Sinne von Bedeutung zu sprechen, wie wir es z.B. für das Präsens und das Präteritum im Polnischen oder mit dem Lexempar *osiol* – *oslica* tun können.

Nun haben wir aber zumindest für belebte Substantive eine starke Korrelation zwischen der Häufigkeit der beiden Kasus einerseits und dem Kriterium des Übergangs auf wortsemantischer Ebene ermitteln können. Dennoch berechtigt uns die starke Tendenz der Substantive aus der Übergangsgruppe zum Instrumental nicht zur pauschalen Behauptung, der Instrumental bedeute ‘Übergang’ im Rahmen der Satzsemantik. Sätze mit substantivischem Prädikat und der Kopula *być* (bzw. ohne Kopula) drücken prinzipiell die statische Zuordnung von Entitäten aus. Vergleiche das folgende deutsche Sprichwort, wo die Kopula *sein* mit der Kopula *werden* in deutlichem semantischen Kontrast steht, und zwar jeweils mit einem substantivischen Prädikat der “Übergangsgruppe”:

(25) *Vater werden ist nicht schwer, Vater sein dagegen sehr.*

In der Bedeutung ‘Vater’ ist nur impliziert, daß die entsprechende Zuordnung nicht immer bestand. Die Bedeutung des Übergangs spielt satzsemantisch nur bei bestimmten morphologischen Formen der Kopula *być* / *sein* eine Rolle - beim Futur ‘X wird Y sein’ und bei Konstruktionen mit Modalverben wie ‘X will Y sein’ – sowie andeutungsweise in Fällen, in denen adverbial auf eine Folge von Zuordnungen hingewiesen wird, ‘X war die einen Übergang impliziert: zunächst Y und dann Z’.



Es stellt sich natürlich wissenschaftsgeschichtlich die Frage, ob denn die These von der Relevanz des Kontrastes 'konstant' vs. 'temporär' völlig aus der Luft gegriffen ist. Wir meinen nicht. Es handelt sich um ein Mißverständnis mit folgendem Hintergrund: Wir haben oben in 4.3. gezeigt, daß sich der prädikative Instrumental bevorzugt in Kontexten durchsetzt, die stark an prädikative "bare nominals" z. B. in manchen germanischen Sprachen erinnern. Wir haben weiterhin argumentiert, daß die betroffenen Substantive in diesen Kontexten ihre prototypische semiotische Eigenschaft der Bezeichnung einer Entität verlieren. Der hohe Grad an Prädikativität, der in diesen Kontexten gegeben ist, impliziert, daß diese Substantive hier verbähnlicher werden (Verben als prototypische Prädikate), was sich in ihrem syntaktischen Verhalten niederschlägt (s.o.). Derartig stark prädikativ (verbähnlich, relationsbezeichnend) verwendete Substantive ordnen sich auf diese Weise in einen allgemein bekannten Zusammenhang ein: Substantive in ihrer prototypischen (entitätsbezeichnenden) Funktion korrelieren mit dem höchsten Grad an Zeitstabilität, Adjektive mit einem mittleren, und Verben mit dem niedrigsten (vgl. GIVÓN 1984, 55). Dieses ist jedoch eine universale Tendenz und es ist völlig verfehlt, sie zu einem binären sprachspezifischen semantischen Kontrast 'konstant' vs. 'temporär' umzuinterpretieren.

## 5.2. Über die Konstanz in der Variation

Der prädikative Nominativ ist ein Fall von homonymer Kasusmarkierung unterschiedlicher nominaler Satzteile. Homonyme Kasusmarkierungen von obligatorischen Bestandteilen des Satzes (Prädikat und Argumente) gehören ganz offenbar nicht zu den bevorzugten Strukturen in Sprachen mit Flexionsmorphologie. Die diakritische Funktion von Kasus, die wir mit PINKSTER (1988, 57-98) als die primäre in der Kernprädikation ansehen, ist in ihnen beeinträchtigt, und die entsprechenden Strukturen tendieren zum Abbau. Vgl. die Verdrängung von Konstruktionen wie (26) durch solche in (27) im Deutschen:

(26a) *Sie lehrt die Kinder<sub>AKK</sub> Mathematik<sub>AKK</sub>.*<sup>21</sup>

(27a) *Sie unterrichtet die Kinder<sub>AKK</sub> in<sub>PRÄP</sub> Mathematik.*

(27b) *Sie bringt den Kindern<sub>DAT</sub> Mathematik<sub>AKK</sub> bei.*

Nicht selten in flektierenden Sprachen hingegen sind Fälle, wo zwei Terme (bzw. Köpfe von Termen) aus unterschiedlichen semantischen Klassen

<sup>21</sup> Das Verb *lehren* entwickelt sich dabei im Deutschen zum zweistelligen Verb, vgl.: *Er lehrt slavische Philologie in Göttingen* aber *\*Er lehrt die Studenten slavische Philologie.*

vorliegen, ein Term Argument, der andere Satellit ist, und eine Dekodierung ihrer unterschiedlichen semantischen Funktion eben durch ihre Wortsemantik gewährleistet ist:

- (28) *Moj ojciec*<sub>Nom</sub> *dtugie lata*<sub>Akk</sub> *palil* *cygara*<sub>Akk</sub>  
 Arg1-Agens Sat-Zeit PrädV Arg2-Patiens  
 'mein Vater lange Jahre rauchte Zigarren'

Ansonsten gehen homonyme Kasusmarkierungen unterschiedlicher Satz- teile derselben semantischen Klasse bevorzugt mit einer (klassifikato- rischen oder identifikatorischen) Zuordnung der beiden entsprechenden Terme einher. Für Arguments- und Prädikatsterm der hier diskutierten Kopulasätze ist die Kasushomonymie die Regel in den indoeuropäischen Sprachen, abgesehen vom Instrumental im Baltischen und Slavischen. In anderen Konstruktionstypen ist dieses Phänomen auch zu beobachten, vgl. folgende Beispiele:

- (29a) *Sie nannte ihn*<sub>Akk</sub> *einen Idioten*<sub>Akk</sub>

Im modernen Polnischen finden wir hier bereits eine Differenzierung von direktem Objekt und Komplement:

- (29b) *Nazwała go*<sub>Akk</sub> *idiotą*<sub>Instr.</sub>

Im 16. Jahrhundert liegen vereinzelt noch Fälle des alten doppelten Akkusativs vor, d.h. der Kasuskongruenz zwischen direktem Objekt und Komplement:

- (30) *Ian Thyssferan ... vstávil novú Regule, ktorá*<sub>Akk</sub> *názval*  
*pokute*<sub>Akk</sub> ... (KrowObr 137)  
 'J. T. stellte eine neue Regel auf, die er die Reue nannte'

Der prädikative Nominativ des Kopulasatzes sowie die homonymen Ka- susmarkierungen in (29, 30) sind ikonische Signalisierungen in dem Sinne, daß die Zuordnung, die Identität des Bezugs die Identität des Ausdrucks- mittels des Kasus motiviert. Diesem Moment steht natürlich auf der anderen Seite die strukturelle Diversität der entsprechenden Satz- teile ge- genüber. Im Kasus kommen prinzipiell sowohl strukturell-syntaktische als auch semantische Funktionen und Relationen zum Ausdruck, und hier haben wir es mit einem offensichtlichen Konfliktfall zwischen der ikoni- schen Signalisierung von Zuordnung oder Gleichsetzung mit referentiel- ler Identität und der ikonischen Signalisierung struktureller Diversität zu tun. Im prädikativen Instrumental ist letzteres realisiert.

Das analysierte Datenmaterial läßt zwei prototypische Konstruktionen von identischer Referenz erkennen. Zum einen können Sätze mit Eigen-

namen als substantivischem Prädikat als Beispiele angeführt werden:

(31a) *á on rzekl: iam iest Epiphániusz* (SkarŻyw 453)  
'aber er sprach: ich bin Epiphanius'

(31b) *ia bym gardło dał że ten mnich jest Rochefort* (Q.Hist. świeże i  
niezw. 113)  
'ich gäbe meinen Hals dafür, daß dieser Mönch Rochefort ist'

Zum anderen sind dieses definatorische Sätze wie:

(32a) *Brofkinia iesth drzewo ktore polacinie jest rzeczone Persius* (Fal-  
Ziol I 110a)  
'der Pfirsich ist der Baum, der lateinisch Persius genannt wird'

(32b) *Bowiem ciepło iest początek zakwaszenia* (GlabGad K5v)  
'denn die Wärme ist der Anfang der Gärung'

(32c) *Trzecia náuka iest Polityká, ktora uczy iáko Rzeczpospolitą  
rządzić* (S.Petr.Ek. 44)  
'die dritte Wissenschaft ist die Politik, die lehrt, wie der Staat zu  
lenken ist'

(32d) *Mądrość iesth cel wfszytkich smysłów* (RejZwierc 14 v marg)  
'die Weisheit ist das Ziel aller Sinne'

In Sätzen wie (31, 32) steht das substantivische Prädikat weitestgehend im Nominativ. Bezeichnend für beide Typen ist die unscharfe konzeptuelle Abgrenzung von Argument und Prädikat. D. h. auch bei umgekehrter Zuordnung der beiden Terme zu Prädikat und Argument bleibt die Satzbedeutung dieselbe. Sätze wie (32) waren es sicher auch, welche die Hypothese von der konstanten Gültigkeit der Prädikation entstehen ließen. Da es Aussagen über Klassen sind, werden sie außerdem häufig als klassifikatorisch angesehen<sup>22</sup>. Von konstanter Gültigkeit im allgemeinen Sinne kann in Sätzen wie (31) dagegen nicht die Rede sein. Kennzeichnend für den ersten Typen ist, daß beide definit und spezifisch sind. Es sind also Aussagen mit episodischem Bezug. Kennzeichnend für den zweiten ist, daß beide Terme unspezifisch sind. Es sind also generische Aussagen. Die Gemeinsamkeit von Konstruktionen wie (31) und (32) liegt also in der Gleichwertigkeit der beiden jeweiligen Terme bezüglich der Eigenschaften definit/spezifisch und generisch. Definit/spezifisch und generisch ist beides definit (vgl. GIVÓN 1984, 407), jedoch auf zwei unterschiedlichen Ebenen: spezifische Definitheit bezieht sich auf ein Universum der Individuen (universe of tokens), generische Definitheit auf ein

<sup>22</sup> Vgl. die Diskussion in 2.1.

Universum der Typen (universe of types). Typen unter sich sind sozusagen per definitionem definit. Die beiden Konstruktionen in (31) und (32) sind also in dem Sinne vergleichbar, daß in beiden als Kommunikationsziel die simple Gleichstellung von Arguments- und Prädikatsterm vorliegt, einmal im episodischen Rahmen individueller Ereignisse und Gegebenheiten 'ich bin Epiphanius', 'dieser Mönch war Rochefort' und zum anderen im universalen, generischen Rahmen 'Wärme ist der Beginn der Gärung'.

In den Sätzen mit belebten Substantiven der Übergangsgruppe ist diese Identität, diese Gleichstellung vielfach, d.h. in "bare nominal"-ähnlichen Kontexten, nicht gegeben. Hier bezeichnet das prädikative Substantiv keine Entität, nicht einmal einen unspezifischen Typ, sondern eine Relation. Für diese prädikativen Substantive setzt sich der Instrumental zunächst durch und dann folgen ab dem 17. Jahrhundert die Abstrakta und etwas weniger stark die (unbelebten) Konkreta. Ziehen wir die weitgehende Obligatorik des prädikativen Instrumentals in der modernen polnischen Hochsprache in Rechnung, so ist für das 18. bis 20. Jahrhundert anzunehmen, daß die belebten Substantive der Konstanzgruppe bzw. die nicht oder weniger "bare nominal"-ähnlichen Kontexte als letzte Gruppe dem Trend zum Instrumental folgen.

Es deutet sich hier die Relevanz einer Hierarchie an, die in den letzten Jahren verschiedentlich als bedeutsam für diverse syntaktische Regeln diskutiert wurde (vgl. SILVERSTEIN 1976, DIXON 1979, GIVÓN 1984, ABRAHAM 1986). Es handelt sich um die Belebtheits- oder Salienzhierarchie, die wir für unsere Zwecke in vereinfachter Form mit 'belebt' > 'konkret' > 'unbelebt' > 'abstrakt' angeben können. Diese Hierarchie bezieht sich auf Substantive in ihrer typischen Funktion der Bezeichnung von Entitäten. Dabei ist anzumerken, daß prototypische Entitäten Tokens sind. Unzweideutige, d.h. in ihrer Identität spezifische Tokens sind hingegen nur für Konkreta gegeben, während für Abstrakta der Kontrast spezifisch vs. unspezifisch (referentiell vs. nicht referentiell – vgl. LYONS 1977, 44) und somit der Kontrast Token – Type verschwimmt. Unter den Konkreta sind es wiederum die belebten (personalen) mit dem höchsten Grad an Salienz, d.h. die augenfälligsten Entitäten. Und es sind gerade die prototypischen Bezeichnungen der augenfälligsten Entitäten, die zunächst den Instrumental annehmen, wenn sie in einer für sie atypischen Funktion, nämlich der Bezeichnung einer Relation als Prädikat in "bare nominal"-Kontexten verwendet werden. Die konzeptuelle Gleichstellung als nominativ-förderndes Moment ist hier extrem gestört: die Bezeichnung der Entität auf Seiten des Subjekts, die Bezeichnung einer

Relation auf Seiten des substantivischen Prädikats. Der hohe Grad an Prädikativität in diesen Kontexten korreliert also mit der Wahrscheinlichkeit der Verwendung des Instrumentals. Wenn sich ab dem 17. Jahrhundert die Abstrakta verstärkt diesem Trend anschließen, so reiht sich dieses in unsere Interpretation ein, sind doch Abstrakta in der Regel nichts anderes als zu Entitäten umkonzeptualisierte Relationen, deren Semantik ohne Argumentrahmen impliziert: 'Liebe' seitens X gegenüber Y, 'Problem' für X mit Y, 'Ursache' von X, 'Erfolg' von X in Y etc. Mit anderen Worten: den Abstrakta ist die Prädikativität zu einem gewissen Grade inhärent und so stehen sie an zweiter Stelle des Trends zum prädikativen Instrumental. Unbelebte Konkreta und belebte Substantive, abgesehen von "bare-nominal"-Kontexten, stehen am Ende der Entwicklung. Sie verlieren die Eigenschaft der Entitätsbeziehung auch in prädikativer Funktion nicht. Hier sind Subjekt und Prädikat gleichermaßen Bezeichnungen von Entitäten und seien es unspezifische Typen.

Eine **Tendenz** zum prädikativen Instrumental beobachten wir weiterhin in den Kontexten, in denen Eigenschaften des Prädikats (inklusive derjenigen, die in der Kopula zum Ausdruck kommen) oder von Relationen zwischen Prädikat und Argument eine faktische oder potentielle Abweichung von der einfachen identifikatorischen Zuordnung, Gleichsetzung implizieren.

So bezeichnen die ingressiven bzw. inchoativen Kopulae den Eintritt in eine identifikatorische oder klassifikatorische Gleichstellung und implizieren somit eine davorliegende Ungleichheit. Genau wie die kopulativen Verben des Übergangs sind die nicht-realen Modalitäten der statischen Kopula *być* zu bewerten. Auch sie implizieren das Moment der Ungleichheit der Terme: das Futur 'wird sein', Konstruktionen mit Modalverben 'will/muß sein', der Imperativ 'sei'. Der Konjunktiv und die Modalverbkonstruktion mit 'können' implizieren die Möglichkeit der Ungleichheit, ähnlich wie Konstruktionen aus Phasenverben und Infinitiv der Kopula. Diese Ungleichheit ist explizit in negativen Sätzen gegeben.

Nicht nur für die kopulativen Verben des Übergangs, sondern auch für das iterative bzw. distributive *bywać* 'zu sein pflegen' stellen wir im Vergleich zum statischen *być* einen erhöhten Anteil des prädikativen Instrumentals fest. Das SpXVI belegt für letzteres ein Gleichgewicht der beiden Kasus, für *bywać* hingegen ein Übergewicht des Instrumentals von acht zu

drei<sup>23</sup>. Sätze wie (33) mit *bywać* implizieren, daß es Ausnahmen von der Gleichstellung gibt oder geben kann:

- (33) *ktorzy po spolicie u nich Hetmány<sub>Inst</sub> bywáli* (StryjKron 115)  
 'welche bei ihnen gewöhnlich Hetmane zu sein pflegten'

Im Präteritum, in dessen Kontext der prädikative Instrumental stärker vertreten ist als im Präsens ist latent die zeitliche Beschränkung der Gleichstellung gegeben. Im Kontext von adjektivischen und adverbialen Partizipien liegt eine zeitliche, kausale oder modale Relativierung einer Gleichstellung gegenüber dem Matrixsatz vor. Eine ähnliche Relativierung, die natürlich als ein höherer Grad an semantischer Komplexität anzusehen ist, stellen wir bei Konstruktionen der indirekten Prädikation in Sätzen wie (29) und (30) fest, wo ebenso die Gleichstellung der entsprechenden Terme in Relation zum Matrixsatz gesetzt wird. Dort wo die Abweichung von der einfachen Gleichsetzung von Prädikatsterm und Argumentsterm besonders evident wird – kopulative Verben des Übergangs, die nicht-realen Modalitäten der Kopula *być*, die Partizipien, die indirekte Prädikation – ist der prädikative Nominativ bzw. die homogene Kasusmarkierung in der historischen Entwicklung zunächst geschwunden.

Eine etwas andere Abweichung von der Gleichsetzung ist in untergeordneten Infinitivsätzen zu sehen, die ebenso einen erhöhten Anteil des Instrumentals zeigen:

- (34) *Co ieŃt być Krolem.* (RejZwierz 21 marg.)  
 'Was ist [es], König zu sein?'

Hier findet gar keine Zuordnung statt. Mit anderen Worten die Argumentsstelle ist leer. Hervorgehoben und bewertet wird das Prozessuale des nominalen Prädikats: 'König sein'.

Auch in denjenigen Sätzen ist eine Einschränkung der Gleichsetzung gegeben, in welchen der Kopf des Argumentsterms ein belebtes Substantiv und der Kopf des Prädikatsterms ein unbelebtes Substantiv ist. Hier liegt eine Barriere für die Gleichsetzung vor, in dem Sinne, daß die Referenten belebter und unbelebter Substantive disjunkte Klassen sind.

Fassen wir zusammen: Der prädikative Nominativ ist eine homonyme Kasusmarkierung, welche auf der Gleichsetzung, der Identität der im Prädikatsterm und Argumentsterm ausgedrückten Entitäten (auf der Ebene von Individuen oder von Klassen) basiert und insofern eine ikoni-

<sup>23</sup> Nicht berücksichtigt in dieser Berechnung wurden jeweils die Sätze mit dem kopulativen *to*, welche weitestgehend den prädikativen Nominativ haben.

sche Signalisierung von Referenzidentität von Argument und Prädikat ist. Die prototypischen Fälle dieses Identitätsverhältnisses sind episodische und generische Identifikation, also die nicht weiter modifizierte Gleichsetzung zweier definiten, entweder spezifischer oder generischer Terme. Jede Modifizierung, jede Abweichung von diesen prototypischen Konstellationen im Sinne ihrer Spezifizierung, ihrer Einschränkung oder Relativierung gegenüber anderen Prädikationen geht in der historischen Entwicklung des Polnischen mit einer erhöhten Wahrscheinlichkeit der Kontrastierung von Prädikat(sterm) und Argument(sterm) an der syntaktischen Oberfläche durch den prädikativen Instrumental einher, d.h. dann "obsiegt" die ikonische Signalisierung struktureller Verschiedenheit. Folgende Übersicht faßt die Ergebnisse zusammen:

### Eigenschaften des Prädikats und der Prädikation

<b>Aktionsart:</b>	neutral statisch < <i>być</i> >	<	frequentativ iterativ < <i>bywać</i> >	<	ingressiv inchoativ < <i>zostać, stać się</i> >
<b>Zeit:</b>	zeitlos/Gegenwart <i>Präsens</i>	<	Vergangenheit <i>Präteritum</i>		
<b>Modalität:</b>	real <i>Präsens/Präteritum</i>  <i>Affirmation</i>	<	nicht-real <i>Konjunktiv, Imperativ, Futur Aux-Infinitivkonstruktionen; Negation</i>		
<b>Bezug:</b> zu anderen Sätzen	absolut  <i>Matrixsatz</i>	<	relativ (zeitlich, kausal, modal) <i>Nebensatz, bes. mit Anschluß durch infinite Kopula</i>		
<b>Relation</b>	<b>Prädikat</b> gleichwertig (hinsichtlich Belebtheit und Definitheit/Spezifität)	<	<b>Argument</b> ungleichwertig		
<b>Bezeichnung</b> von:	Entität <i>belebt &lt; konkret &lt; abstrakt &lt; "bare nominal"</i>		Relation		

---

**Kasus: Nominativ**  $\longleftrightarrow$  **Instrumental**  
steigende Wahrscheinlichkeit des ...

## Streszczenie

Niniejszy artykuł poświęcony jest zjawisku powolnego wypierania mianownika przez narzędnik jako przypadek orzecznika w zdaniach z łącznikiem. Przełom w tym rozwoju obserwujemy w polszczyźnie XVI/XVII wieku.

Zbadany materiał pokazuje, że prawdopodobieństwo użycia narzędnika wzrasta, kiedy dane zdanie implikuje odchylenie od pewnego prototypu zdania ekwatywnego. Prototyp ten składa się z dwóch określonych fraz nominalnych (z referentami znanymi z dyskursu i/albo z sytuacji) oraz z łącznika w czasie teraźniejszym (z odniesieniem do teraźniejszości lub bez odniesienia czasowego) i wyraża tożsamość dwóch referentów na poziomie jednostek albo na poziomie klasy. Odchylenie to może się objawić na różnych poziomach, n.p.: (a) odniesienie predykatu nominalnego: odniesienie do elementem, tzn. jednostki lub klasy (żywotny > konkretno-żywo-żywo > abstrakcyjny) vs. odniesienie do relacji ("bare nominal"). Prototypowy przypadek idealny subjektu jest przy tym elementu (Entität) określonym i żywotnym. (b) modalność: realna (czas teraźniejszy, czas przeszły) vs. nierealna (czas przyszły, tryb przypuszczający, tryb rozkazujący, konstrukcje z czasownikiem pomocniczym i bezokolicznikiem); (c) odniesienie czasowe: teraźniejszość (czas teraźniejszy) vs. przeszłość (czas przeszły); (d) polarność: afirmacja vs. negacja, (e) rodzaj czynności łącznika: niespecyficzny/statyczny (*być*) vs. frekwentatywny/iteratywny (*bywać*) vs. ingresywny/inchoatywny (*zostać, stać się* i t.d.); Kategorie i cechy po lewej stronie korelują z mianownikiem, po prawej stronie z narzędnikiem.

## Bibliographie

ABRAHAM, W. 1986: Pragmatik: Forschungsüberblick, Begriffsbildung. In: A. Schöne (Hrsg.), 1986, 271-286

BRECHT, R. D., J. S. LEVINE (eds.), 1985: *Case in Slavic*. Columbus, Ohio

BORKOVSKIJ, V. I., 1978: *Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka. Sintaksis, prostoe predloženie*. Moskva

DIK, S. C., 1980: *Studies in functional grammar*. London

DIK, S. C., 1989: *The theory of functional grammar. Part I: The structure of the clause*. Dordrecht

DIXON, R. M. W. (ED.), 1976: *Grammatical categories in Australian languages*. Canberra



- DIXON, R. M. W., 1979: Ergativity. In: *Language* 55/1, 59-138
- FASSE, H., 1981: *Grammatik der obersorbischen Schriftsprache der Gegenwart. Morphologie*. Bautzen [unter der Mitarbeit von S. Michalk]
- FERGUSON, CH. A., 1971. Absence of the copula and the notion of simplicity: a study of normal speech, baby talk, foreigner talk, and pidgins. In: D. Hymes (ed.), 1991, 141-150
- GIVÓN, T., 1984/1990: *Syntax. A functional-typological introduction*. Vol. 1/2. Amsterdam
- GROCHOWSKI, M., D. WEISS (eds.), 1991: *Words are physicians for an ailing mind. Festschrift for A. Bogusławski on the occasion of his 60th birthday*. München
- GROOT, C. DE, 1989: *Predicate structure in a functional grammar of Hungarian*. Dordrecht
- GUSTAVSSON, S., 1976: *Predicate adjectives with the copula <byt>* In: *Modern Russian*. Stockholm
- HENGEVELD, K., 1990: Semantic relations in non-verbal predication. In: J. Nuyts, A. Machelt Bolkestein, C. Vet (eds.), 101-122
- HENTSCHEL, G., 1991: Der prädikative Instrumental beim russischen Substantiv als redundantes Signal in Kopulasätzen. In: M. Grochowski, D. Weiss (eds.), 1991, 221 - 235
- HENTSCHEL, G., 1992a: Rozszerzenie zakresu używania narzędnika orzecznikowego w polszczyźnie XVI i XVII w. Im Druck in: *Język Polski*
- HENTSCHEL, G., 1992b: *Konstanten der Variation. Zum Nominativ-Instrumental- und Akkusativ-Genitiv-Wechsel im Russischen*. (noch unveröffentlichte Habilitationsschrift, Universität Göttingen).
- HYMES, D. (ed.), 1991: *Pidginization and creolization of languages*. Cambridge
- ISAČENKO, A. V., 1975: *Die russische Sprache der Gegenwart. Formenlehre*. München
- IVANOVA, N. X., 1955. Tvoritel'nyj predikativnyj padež v pol'skom jazyke. V: *Kratkie soobščeniya - Institut Slavjanoznaniya AN SSSR* 15, 72-78 [Avtoreferat dissertacii na soiskanie učenoj stepeni kandidata filologičeskix nauk]

- JAKOBSON, R., 1936: Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre. Gesamtbe-  
deutungen der russischen Kasus. In: *TCLP* 6, 240-288
- KACNEL'SON, S. D., 1972: *Tipologija jazyka i rečevoe myšlenie*. Lenin-  
grad
- KLEMENSIEWICZ, Z., 1926: Orzecznik przy formach osobowych *być*. In:  
*Prace Filologiczne* XI, 123-181
- LI, CH. N. (ed.), 1977: *Mechanisms of language change*. Austin
- LI, CH. N., S. A. THOMPSON, 1977: A mechanism for the development  
of copula morphemes. In: Ch. N. Li (ed.), 419-444
- LUNT, H. G., <sup>6</sup>1974: *Old Church Slavonic grammar*. The Hague
- LYONS, J., 1977: *Semantics*. Vol. 2. Cambridge
- MIKLOSICH, F., 1874 (1926): *Vergleichende Grammatik der slavischen  
Sprachen*. Bd. IV *Syntax*. Heidelberg
- MUSTAJOKI, A., 1985: *Padež dopolnenija v russkix otricatel'nyx  
predloženijax 1: izyskanija novyx metodov v izučenii staroj problemy*.  
Helsinki
- NICHOLS, J., 1981: *Predicate nominals: a partial surface grammar of  
Russian*. Berkeley
- NUYTS, J., A. MACHELT BOLKESTEIN, C. VET (eds.), 1990: *Layers  
and levels of representation in language theory. A functional view*. Am-  
sterdam
- PINKSTER, H., 1988: *Lateinische Syntax und Semantik*. Tübingen
- PISARKOWA, K., 1984: *Historia składni języka polskiego*. Wrocław
- POTEBNJA, A. A., 1874 (1958): *Iz zapisok po russoj grammatike*. T.  
I-II. Moskva
- ROTHSTEIN, R. A., 1986: Equation vs. ascription: The nomina-  
tive/instrumental opposition in West Slavic. In: R. D. Brecht & S. Levine  
(eds.), 1986, 312-322
- SCHALLER, H. W., 1975: *Das Prädikatsnomen im Russischen. Eine  
beschreibend-historische Untersuchung*. Köln
- SCHÖNE, A. (HRSG.), 1986: *Kontroversen, alte und neue. Akten des  
VII. Internationalen Germanisten-Kongresses in Göttingen 1985*. Bd.  
3. Tübingen

SILVERSTEIN, M., 1976: Hierarchy of features and ergativity. In: R. M. W. Dixon (ed.). 1976, 112-171

SpXVI = *Słownik polszczyzny XVI wieku*. Wrocław, 1966nn

ŠTREKELJ, K., 1903: Die Ursache des Schwundes des prädikativen Instrumentals im Slovenischen und Sorbischen. In: *Archiv für Slavische Philologie* 25, 564-569

TIMBERLAKE, A., 1986: Hierarchies in the genitive of negation. In: R. D. Brecht, J. S. Levine (eds.), 1986, 338-360

TOMIĆ, O. M. (ed.), 1989. *Markedness in synchrony and diachrony*. Berlin

WEISS, D. 1978: Identitätsaussagen im Russischen: Ein Versuch ihrer Abgrenzung gegenüber anderen Satztypen. In: *Slavistische Linguistik* 1977 [= *Slavistische Beiträge* 120]

WIERZBICKA, A., 1980: *The case for surface case*. Ann Arbor

ŻELAZKO, K., 1981: Słownik języka polskiego XVII i pierwszej połowy XVIII wieku - stan prac, perspektywy i założenia metodologiczne. W: *Polonica* VI (1980), 242-247

# SYNTAKTISCHE UND SEMANTISCHE EIGENSCHAFTEN WILLENSÄUSSERNDER INTERJEKTIONEN DER POLNISCHEN GEGENWARTSSPRACHE

*Maciej Grochowski, Warschau*

## 1. Einleitung

Die polnischen Interjektionen sind weder nach syntaktischen noch nach semantischen Gesichtspunkten detailliert untersucht worden. In Handbüchern zur polnischen Grammatik und in wenigen Aufsätzen kann man lediglich vereinzelte Bemerkungen über die Interjektionen finden, z. B. KRASNOWOLSKI (1909, 153), KRYŃSKI (1910, 348), ŁOŚ (1925, 137), GAERTNER (1938, 203), SZOBER (1957, 151), JODŁOWSKI (1971, 139, 1978, 22-23, 32), LASKOWSKI (1984, 30-31), SALONI, ŚWIDZIŃSKI (1985, 95, 234), BONIECKA (1977), SIATKOWSKA (1977, 1985), WIERZBICKA (1969, 38-43, 1989). Daher basiert die vorliegende Untersuchung vor allem auf meinen eigenen Forschungsergebnissen. Ein flüchtiger Überblick über die Literatur zu den polnischen Interjektionen ist in meinem früheren Aufsatz GROCHOWSKI (1990) enthalten. Im ersten Teil dieser Arbeit wird eine allgemeine Beschreibung der syntaktischen Eigenschaften polnischer Interjektionen gegeben. Im zweiten Teil versuche ich dagegen, vorläufige semantische Explikationen für ausgewählte willensäußernde Interjektionen zu formulieren.

## 2. Syntaktische Eigenschaften der Interjektionen

2.1. Ich gehe von der Annahme aus, daß Interjektionen unflektierbare Lexeme sind und daß sie somit lediglich nach syntaktischen Kriterien unterschieden werden können. Die Menge von unflektierbaren Lexemen der polnischen Gegenwartssprache kann man in zwei Hauptklassen einteilen. Zur ersten gehören Lexeme, die selbständig verwendet werden, d. h. als selbständige Äußerungen funktionieren. Die zweite Hauptklasse enthält Lexeme, die dieses Merkmal nicht haben. Diese Klasse umfaßt vor allem die sogenannten Funktionswörter, die durch Präpositionen, Konjunktionen und Partikeln repräsentiert werden (s. GROCHOWSKI 1986).

Ich schlage vor, die erste Hauptklasse der unflektierbaren Lexeme wiederum dichotom in Aussagesatzäquivalente und Interjektionen einzuteilen. Die zur ersten Klasse gehörenden Lexeme werden zwar als

selbständige Äußerungen verwendet, beziehen sich aber im Kontext auf mindestens eine andere Äußerung. Aussagesatzäquivalente dienen gewöhnlich zur Bestätigung oder zur Verneinung einer Entscheidungsfrage. Zur Klasse, die auf diese Art und Weise bezeichnet wurde, gehören u. a. solche Lexeme, wie z. B. *tak* 'ja', *owszem* 'freilich', *oczywiście* 'selbstverständlich', *a jakże* 'freilich', *no pewnie* 'aber sicher', *acha* 'aha', *właśnie* 'eben', *nie* 'nein', *bynajmniej* 'doch, keineswegs, aber nein', *przeciwnie* 'im Gegenteil'<sup>1</sup>. Vgl. die möglichen Antworten auf die Frage

- (1) *Czy Piotr został przyjęty do szpitala?* 'Ist Peter ins Krankenhaus aufgenommen worden?' – *Tak.* 'Ja.' / *Owszem.* 'Freilich.' / *Oczywiście.* 'Selbstverständlich.' / *Nie.* 'Nein.' / *Bynajmniej.* 'Aber nein.'

Im Gegensatz zu Aussagesatzäquivalenten können Interjektionen als vom Kontext unabhängige Äußerungen funktionieren. Dieselben syntaktischen Merkmale, die für Interjektionen charakteristisch sind, kann man auch den Vokativformen der Substantive und denjenigen Verbformen zuordnen, die keine Aktanten regieren; z. B. *grzmi* 'es donnert', *świta* 'es dämmert'; (s. SALONI, ŚWIDZIŃSKI 1985, 216). Von diesen unterscheiden sich die Interjektionen durch ihre Unflektierbarkeit.

2.2. Die syntaktischen Merkmale der polnischen Interjektionen sind in ihrem Wesen außerordentlich differenziert. Es gibt eine Menge Interjektionen, die sowohl selbständige Äußerungen als auch konstitutive Satzglieder bilden. Einerseits kann man z. B. sagen

- (2) *Bęc!* 'Bums!'  
 (3) *Pac!* 'Klatsch!.'  
 (4) *Chaps!* 'Schwapp!'  
 (5) *Biada!* 'O weh!'  
 (6) *Won!* 'Raus!'  
 (7) *Precz!* 'Raus!'

andererseits aber kann man in derselben Situation ebenfalls z. B. sagen

- (8) *Bęc na podłogę!* 'Bums auf die Erde!'  
 (9) *Pac muchę!* 'Klatsch!'  
 (10) *Chaps jabłko do buzi!* 'Schnapp den Apfel!'

<sup>1</sup> Ich versuche in der Regel deutsche Entsprechungen der polnischen Ausdrücke und Äußerungen anzugeben. In manchen Fällen, und zwar, wenn meiner Meinung nach keine exakten Entsprechungen vorhanden sind, muß ich darauf verzichten.

- (11) *Biada nam!* 'Weh uns!'  
 (12) *Won stąd (z mieszkania)!* 'Raus hier (aus der Wohnung)!'  
 (13) *Precz z tego pokoju (ode mnie)!*  
 'Raus aus diesem Zimmer (weg von mir)!'

In den obengenannten Sätzen ist die Interjektion das Hauptsatzglied. Außer ihr kommen dort andere Ausdrücke vor. Die syntaktischen Verbindungen zwischen der Interjektion und den übrigen Satzgliedern werde ich später darlegen.

Mir scheint, daß solche Ausdrücke wie z. B. *bęc*, *chaps*, *precz*, *won* unter dem Gesichtspunkt ihrer Zugehörigkeit zu den Wortarten auf dreierlei Weise interpretiert werden können. Erstens kann man die obenerwähnten Ausdrücke den Interjektionen zurechnen und sie als eine Untergruppe behandeln, die sich durch zusätzliche syntaktische Merkmale auszeichnet.

Zweitens ist es möglich, die untersuchten Ausdrücke den nicht-verbalen Prädikativwörtern zuzurechnen. Die Unterscheidung der Verben von den nicht-verbalen Prädikativwörtern ist in der polnischen Grammatik üblich, obwohl verschiedene Linguisten die Opposition dieser Wortarten auf andere Weise interpretieren und eine andere Terminologie verwenden. Die Lexeme *szkoda* 'schade', *trzeba* 'man muß', *należy* 'man soll', welche die typischen Beispiele der diskutierten Klasse sind, wurden von JODŁOWSKI (1976, 79-80) unflektierbare Verben, von SALONI (1974, 96) uneigentliche Verben (vgl. auch SALONI, ŚWIDZIŃSKI 1985, 90 u. 96) und von LASKOWSKI (1984, 33-34) nicht-verbale Prädikativwörter genannt.

Drittens können solche Ausdrücke wie z. B. *bęc<sub>1</sub>* und *bęc<sub>2</sub>* *won<sub>1</sub>* und *won<sub>2</sub>* als homonyme Lexeme verstanden werden. Insofern müßte man die Ausdrücke, welche die gleiche Gestalt haben, wie zwei Wortklassen repräsentierende Lexeme behandeln. Dieser Beschreibungskonzeption gemäß müßte man beispielsweise das Wort *won<sub>1</sub>* als selbständige Äußerung den Interjektionen und das Wort *won<sub>2</sub>* als konstitutives Satzglied den nicht-verbalen Prädikativwörtern zurechnen.

Ich bevorzuge hier die erste Interpretationsmöglichkeit. Die typischen nicht-verbalen Prädikativwörter können teilweise konjugiert werden, genauer gesagt, sie können in Tempus und Modus verändert werden; (s. SALONI 1974 sowie 1986, SALONI, ŚWIDZIŃSKI 1985). Vgl. z. B. *trzeba będzie to zrobić* 'man wird das machen müssen', *trzeba było to zrobić* 'man hat das machen müssen', *trzeba byłoby to zrobić* 'man müßte das machen'. Die untersuchten Ausdrücke des Typs *bęc* 'bums', *won* 'raus' sind dagegen prinzipiell nicht flektierbar. Unabhängig davon, ob sie als

selbständige Äußerungen oder als konstitutive Satzglieder gebraucht werden, haben sie dieselben Bedeutungen. (Vgl. die Sätze (2) bis (7) und (9) bis (13).) Es scheint mir somit auch zwecklos, die Ausdrücke mit gleicher phonologischer Form, ohne besondere Notwendigkeit in zwei verschiedene Wortklassen einzubeziehen. Die Zugehörigkeit solcher Ausdrücke zu zwei verschiedenen Wortarten wäre dann ganz regelmäßig.

Die syntaktischen Verbindungen zwischen den Interjektionen als konstitutiven Satzgliedern und den übrigen Satzgliedern können zweierlei sein. 1. Ein gegebener Ausdruck besetzt eine Argumentstelle im betreffenden, durch eine gegebene Interjektion konstituierten Satz. In diesem Fall wird der Ausdruck durch die Interjektion meistens nicht regiert. 2. Ein gegebener Ausdruck wird einer gegebenen Interjektion beigefügt und daher ist er von ihr syntaktisch unabhängig. Jede Interjektion soll unter dem Gesichtspunkt ihrer syntaktischen Eigenschaften eine eigenständige Beschreibung erhalten. Früher habe ich versucht (GROCHOWSKI 1990, 91), u. a. die Hypothese zu begründen, daß Ausdrücke im Kontext der Interjektion *pac* 'klatsch' keine Argumentstellen besetzen, sondern dieser Interjektion nur beigefügt werden. Man kann weiterhin annehmen, daß Ausdrücke, die in Sätzen mit den Interjektionen *chlup* 'platsch', *buch* 'bums' verwendet werden, diesen Interjektionen ebenso nur beigefügt werden; vgl. z. B.

(14) *Woda chlup w butach.* 'Das Wasser platscht in den Schuhen.'

(15) *Piotr buch głową o ścianę.* 'Bums! Peter schlägt mit dem Kopf gegen die Wand.'

Vgl. auch die Sätze (8) bis (10).

Ausdrücke hingegen, die in Sätzen vorkommen, welche durch die Interjektionen *wara* 'Hände weg, weg', *wynocha* 'hau ab, raus' konstituiert sind, besetzen Argumentstellen; vgl. z. B.

(16) *Wara wam od tego psa!* 'Weg von diesem Hund!'

(17) *Wynocha z pokoju!* 'Raus aus dem Zimmer!'

Vgl. auch die Sätze (11) bis (13).

2.3. Aus den bisherigen Überlegungen folgt, daß alle polnischen Interjektionen in zwei Hauptklassen eingeteilt werden können. Zur ersten gehören Lexeme, die sowohl als selbständige Äußerungen als auch als konstitutive Satzglieder verwendet werden können. Die zweite Hauptklasse umfaßt Lexeme, die ausschließlich selbständige Äußerungen bilden.

Von der ersten Hauptklasse kann man (a) die onomatopoetischen Interjektionen, z. B. *bęc* 'bums', *pac* 'klatsch', *chaps* 'schwapp', *plusk* 'platsch', *cap* 'schnapp', *cmok* 'schmatz' von den (b) appelläußernden Interjektionen, wie z. B. *won* 'raus', *precz* 'raus', *wara* 'Hände weg, weg(davon)', *wynocha* 'hau ab, raus', *jazda* 'los' unterscheiden.

Der wichtigste Unterschied zwischen diesen Subklassen besteht darin, daß die appelläußernden Interjektionen im Gegensatz zu den onomatopoetischen keine Aussagesätze konstituieren können. Vergleichen wir z. B. die mit Hilfe *wara* und *wynocha* gebildeten Sätze mit denjenigen, die mit Hilfe *cap* und *cmok* gebildet werden:

(18) *Wara od niego!* 'Hände weg von ihm!'

(19) *Wynocha za drzwi!* 'Hau ab!'

(20) *Azor cap dziecko za spodnie.*

'Azor schnappt das Kind an der Hose.'

(21) *Piotr cmok babcię w policzek.*

'Peter gibt der Oma einen Schmatzer auf die Wange.'

Die onomatopoetischen Interjektionen sind hinsichtlich der Gestaltungsmöglichkeit verschiedener Satzarten merkmalllos. Sowohl Aussage- als auch Nicht-Aussagesätze können mit ihnen gebildet werden<sup>2</sup>. Vgl. z. B. folgende Aussage- und Aufforderungssätze, die durch dieselben Interjektionen konstituiert werden:

(22) *Azor cap dziecko za spodnie.*

'Azor schnappt das Kind an der Hose.'

(23) *Azor! Cap dziecko za spodnie!* 'Azor! Faß das Kind an der Hose!'

(24) *Piotr cmok babcię w policzek.*

'Peter gibt der Oma einen Schmatzer auf die Wange.'

(25) *Piotr! Cmok babcię w policzek!*

'Peter! Gib der Oma einen Schmatzer auf die Wange!'

Wenn eine onomatopoetische Interjektion den Aussagesatz bildet, verbindet sie sich mit der Nominativform. Diese Form wird aber nicht durch die Interjektion regiert. Eine Verbindung der appelläußernden Interjektion

<sup>2</sup> LASKOWSKI (1984, 31) teilt die polnischen Interjektionen in Onomatopöien und Appelle auf Grund syntaktischer Kriterien ein. Er stellt u. a. fest, daß Appelle sich mit Imperativ- und Vokativformen sekundär verbinden können. Das ist zweifellos richtig. Imperativ- und Vokativformen können jedoch auch den zu anderen Klassen gehörigen Interjektionen zugeordnet werden. Das vorgeschlagene Kriterium der Einteilung ist somit nutzlos. Roman Laskowski stimmt mit mir darin überein (in Göteborg, Dezember 1990).



mit der Nominativform ist ausgeschlossen. Manche der Interjektionen dagegen können sich mit anderen Kasus- und Präpositionalkasusformen verbinden. Beispielsweise kann die Interjektion *wara* mit den Dativformen der Personalpronomina und den Genitivformen (sowohl von Substantiven als auch von Personalpronomina) nach der Präposition *od* 'von' gebraucht werden. Vgl. die Sätze:

(26) *Wara ci od mojego dziecka!* 'Weg [PersPro 2.Sg] von meinem Kind!'

(27) *Wara wam od tej dziewczyny!* 'Weg [PersPro 2.Pl] von diesem Mädchen!'

Die Interjektion *huzia* 'los' kann mit der Präposition *na* 'auf' auftreten, die den Akkusativ nach sich führt, z. B.:

(28) *Huzia na nich!* 'Los auf sie!'

Die Interjektion *dość* (*dosyć*) 'genug' kann sich mit den Genitivformen verbinden, z. B.:

(29) *Dość żartów!* 'Spaß beiseite!'

Es scheint, daß die Ausdrücke *wara*, *huzia*, *dość* der wenig umfangreichen Klasse polnischer Interjektionen angehören, welche bestimmte Kasusformen regieren. Die obenerwähnten Interjektionen können selbstverständlich auch ohne irgendeine Bestimmung gebraucht werden. Manche appelläußernden Interjektionen verbinden sich mit Lokalbestimmungen, die in verschiedenen grammatischen Formen vorkommen können. Vgl. die Sätze

(30) *Precz z tego pokoju!* 'Raus aus diesem Zimmer!'

(31) *Wynocha za drzwi!* 'Hau ab!'

(32) *Jazda do domu!* 'Mach, daß du nach Hause kommst!'

(33) *Marsz do szkoły!* 'Ab in die Schule!'

Die Bestimmungen, welche mit den Interjektionen *precz*, *wynocha*, *jazda*, *marsz* in den Sätzen (30) bis (33) auftreten, besetzen Argumentstellen.

Aus dem grundlegenden syntaktischen Unterschied zwischen den onomatopoetischen und appelläußernden Interjektionen folgt, daß durch letztere konstituierte Sätze nicht verneint werden können, im Gegensatz zu den durch die onomatopoetischen Interjektionen gebildeten Aussagesätzen. Vgl. z. B. die Akzeptabilität der folgenden Sätze:

(34) *Nieprawda, że Piotr cmok babcię w policzek.* 'Es ist nicht wahr, daß Peter der Oma einen Schmatz auf die Wange gibt.'

(35) *Nieprawda, że zając czmych do lasu.*

'Es ist nicht wahr, daß der Hase in den Wald wegläuft.'

(36) \**Nieprawda, że wynocha za drzwi.* 'Es ist nicht wahr, daß hau ab.'

(37) \**Nieprawda, że won stąd.* 'Es ist nicht wahr, daß raus hier.'

Mittels appelläußernder Interjektionen drückt der Sprecher seinen Willen aus, auf die Verhaltensweise des Empfängers einzuwirken. Wenn jemand in Bezug auf eine andere Person solch eine Interjektion gebraucht, will er bewirken, daß der Empfänger dem Willen des Sprechers gemäß handelt. Appelläußernde Interjektionen bringen zweckgerichtete Sprechakte zum Ausdruck, und daher steht ihre pragmatische Funktion in Analogie zur Imperativfunktion (vgl. BOGUSLAWSKI 1975).

2.4. Für die zweite Hauptklasse der Interjektionslexeme, und zwar derjenigen Lexeme, die sich mit keinen anderen Ausdrücken verbinden und lediglich als selbständige Äußerungen gebraucht werden können, schlage ich folgende Einteilung vor: (a) parenthetische und (b) primäre (echte) Interjektionen. Zur ersten Klasse gehören vor allem Flüche, d. h. Lexeme, wie z. B. *cholera* 'verflixt', *holender* 'verflixt', *psiakrew* 'verdammt', *do diabła* 'zum Teufel', *rany boskie* 'um Gottes willen', zur zweiten dagegen Lexeme wie *ach*, *aj*, *ech*, *och*, *oj*, *ojej*, *uf*, *fe*, *fu*, *fuj*, *brr*.

Die parenthetischen Interjektionen können zwischen beliebige selbständige Satzglieder eingefügt werden, ohne die Regeln der polnischen Satzfügung zu verletzen. Vgl. z. B. folgende Sätze:

(38) *Dzisiaj, cholera, musisz znowu ustawić się w kolejce.*

'Verflixt, heute mußt du dich wieder in die Schlange stellen.'

(39) *Dzisiaj musisz, cholera, znowu ustawić się w kolejce.*

(40) *Dzisiaj musisz znowu, cholera, ustawić się w kolejce.*

(41) *Dzisiaj, musisz znowu ustawić się, cholera, w kolejce.*

(42) *Od rana, psiakrew, sąsiadki gadają pod moim oknem.*

'Seit dem frühem Morgen, verdammt noch mal, schwatzen die Nachbarinnen unter meinem Fenster.'

(43) *Od rana sąsiadki, psiakrew, gadają pod moim oknem.*

(44) *Od rana sąsiadki gadają, psiakrew, pod moim oknem.*

Die Klasse der primären Interjektionen enthält Lexeme, die das oben erwähnte Merkmal nicht haben. Wenn sie also im Kontext irgendeiner Äußerung auftreten, werden sie gewöhnlich vor dieser Äußerung und manchmal nach ihr verwendet. Vgl. z. B. die Sätze

- (45) *Ach! Żeby ona tylko szybko wróciła!*  
'Ach! Wenn sie nur schnell zurückkäme!'
- (46) *Och! Jak te róże cudownie pachną!*  
'Ach! Wie diese Rosen wunderbar duften!'
- (47) *Uf! Już się zakończyła ta kłótnia!*  
'Uff! Endlich ist dieser Zank vorbei!'
- (48) *Dzieci śpią! Tsst! 'Die Kinder schlafen! Pscht!'*
- (49) *Co ty zrobiłaś! Fe! 'Was hast du gemacht! Pfui!'*
- (50) *Co za odrażający zapach! Fu! 'Welch ein übler Geruch! Pfui!'*

Sowohl parenthetische als auch primäre Interjektionen können selbstverständlich ohne jeglichen Kontext vorkommen.

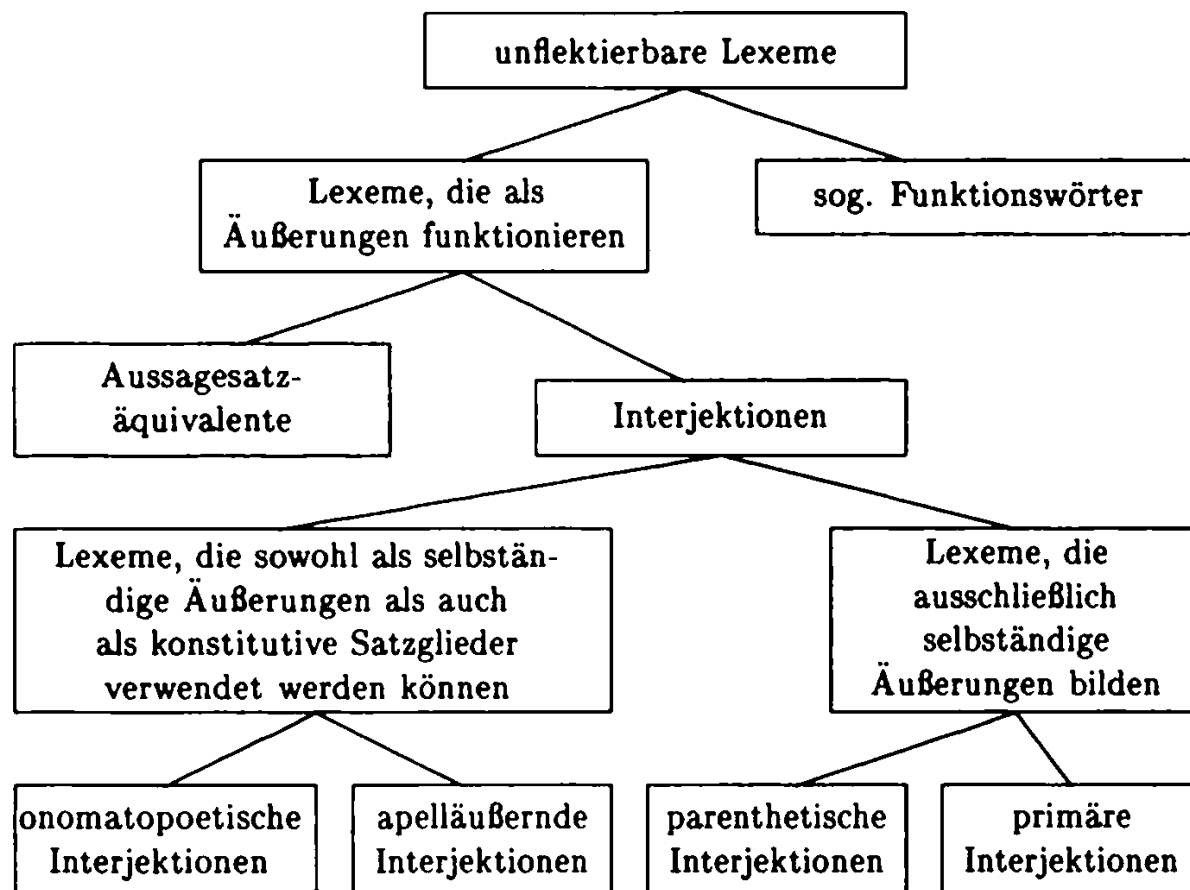
**2.5.** Außer den primären Interjektionen, die vor allem Gefühle des Sprechers ausdrücken, kann man dieser Unterklasse Reihen von diakritischen Elementen des Typs *hau, hau, hau* 'wau, wau, wau', *miau, miau, miau* 'miau, miau, miau' zurechnen. Mit derartigen Reihen machen polnische Muttersprachler deutlich, auf welche Art und Weise sie sich die typischen Laute von verschiedenen Tieren vorstellen. Zum Beispiel mit den Ausdrücken *hau, hau, hau* wird das Hundebellen und mit den Ausdrücken *ge, ge, ge* wird das Gänseschnattern verknüpft.

Im Gegensatz zu einigen wenigen Rufen nach Tieren, wie z. B. *wio* 'hü' (an Pferde), *cip, cip, cip* 'put, put, put' (an Hühner), die vermutlich in die Klasse der appelläußernden Interjektionen einbezogen werden müssen, können sich Interjektionen des Typs *hau, hau, hau* mit anderen Ausdrücken nicht verbinden und nicht als konstitutives Satzglied verwendet werden. Akzeptable Sätze, wie z. B.

- (51) *Pies: hau, hau, hau.* 'Der Hund: wau, wau, wau.'
- (52) *Gęś: ge, ge, ge.* 'Die Gans: gack, gack, gack.'

stehen keineswegs im Widerspruch zur vorgeschlagenen Einteilung, weil die Interjektionen in diesen Sätzen nur zitiert werden, sozusagen als wörtliche Rede.

Meine auf syntaktischen Kriterien basierende Typologie polnischer Interjektionen illustriert folgendes Schema:



### 3. Semantische Eigenschaften willensäußernder Interjektionen

3.1. Es ist angezeigt, die zu den vier syntaktischen Hauptklassen gehörigen Interjektionen überdies nach semantischen Kriterien zu klassifizieren. Zu diesem Zweck müßten zunächst die einzelnen Interjektionen analysiert und semantisch expliziert werden. Man kann vermuten, daß nicht alle polnischen Interjektionen bedeutungstragende Einheiten sind, d. h., nicht mit Hilfe jeder Interjektion wird etwas über die Wirklichkeit ausgesagt. Manche Interjektionen sind wahrscheinlich semantisch leere Einheiten und dienen infolgedessen der Realisierung nur außerkommunikativer Sprachfunktionen. Es scheint mir, daß mindestens manche parenthetische (z. B. *cholera*, *kurcze*, *holender*, *rany boskie*) und primäre Interjektionen (*ach*, *och*, *ech*, *ii*, *u*) zu dieser Klasse der bedeutungsleeren Einheiten gehören. In einer früheren Arbeit (GROCHOWSKI 1991), habe ich versucht diese Hypothese zu begründen. Alles deutet darauf hin, daß die onomatopoetischen und appelläußernden Interjektionen (alle oder ihre überwiegende Mehrheit) bedeutungstragende Einheiten sind.

Es ist in diesem Aufsatz nicht mein Anliegen, ein neues Gliederungsschema für alle bedeutungstragenden Interjektionen vorzuschlagen. Ich

übernehme die von WIERZBICKA (1989) vorgeschlagene Einteilung in a) gefühlsäußernde (emotive), z. B. *fu, fuj, oj, och, ach*, b) willensäußernde (volitive), z. B. *hej, hop, hopla, sza, precz, won*, und c) kognitive (cognitive) Interjektionen, z. B. *aha, oho, o*, obwohl diese Einteilung sehr generell und ohne scharfe Grenzen ist.

Nach WIERZBICKA enthalten gefühlsäußernde Interjektionen in ihren Bedeutungen die Komponente 'ich fühle etwas' ('I feel something'). Die willensäußernden Interjektionen zeichnen sich dadurch aus, daß sie die Komponente 'ich will etwas' ('I want something'), die Komponente 'ich fühle etwas' dagegen nicht enthalten. Die kognitiven Interjektionen enthalten die semantische Komponente 'ich denke an etwas' ('I think something') oder 'ich weiß etwas' ('I know something'), aber weder die Komponente 'ich fühle etwas' noch 'ich will etwas' gehört zu ihren Bedeutungen.

Diese Kriterien der semantischen Einteilung von Interjektionen sind nicht zwingend. Es gibt zweifellos Lexeme, welche Bedeutungskomponenten umfassen, die von WIERZBICKA als prinzipiell komplementär postuliert werden. Gegen ihre theoretischen Voraussetzungen sieht sie u. a. die Komponente 'I feel something' in den Explikationen solcher Ausdrücke, wie z. B. *precz, won, wara*, obwohl sie diese Interjektionen den willensäußernden zurechnet.

Ohne mich in die detaillierten Diskussionen über die semantische Klassifikation der Interjektionen einzulassen, möchte ich feststellen, daß die Unterscheidung der willensäußernden Interjektionen von den anderen nützlich zu sein scheint. Der übrige Teil des Aufsatzes betrifft nur ausgewählte Einheiten dieser Klasse. Den Anspruch auf Vollständigkeit kann ich hier nicht erheben.

Man kann annehmen, daß sich der Bereich der willensäußernden Interjektionen mit den drei syntaktischen Klassen von Interjektionen, d. h. mit der onomatopoetischen, appelläußernden und primären, überschneidet. Es scheint jedoch, daß in der Klasse der willensäußernden Interjektionen die appelläußernden vorherrschen. Weiterhin sind hier manche primäre Interjektionen (z. B. *sza, pst, te, hej*) zu beachten, die den Willen des Sprechers ausdrücken.

WIERZBICKA (1989) hat eine zweistufige Einteilung der willensäußernden Interjektionen vorgeschlagen. Zuerst hat sie alle Ausdrücke in tierorientierte bzw. menschenorientierte Interjektionen eingeteilt. Aus der zweiten Klasse hat sie die folgenden sechs Unterklassen ausgegliedert.

1. The 'I want silence' group (*sza, pst, cii*).
2. The 'I don't want you in this place' group (*won, precz, sio, wara*).
3. The 'I want you to jump' group (*hop, hopla*).
4. The 'urging' group (*nuże, hej, hejże*).
5. The 'communication over distance' group (*hop hop, hallo, ahój*).
6. The 'I give it to you' group (*na*).

Ich übernehme WIERZBICKAS grundlegende Einteilung in mensch- bzw. tierorientierte Interjektionen. Letztere werden zum Schluß des Aufsatzes besprochen. Offenbar ist die Gliederung der zweiten Ebene als Approximation zu verstehen. Sie basiert nicht auf einer Analyse einfacher semantischer Komponenten. WIERZBICKA zählt lediglich die gesamten Bedeutungen auf, die für eine gegebene Unterklasse charakteristisch sind.

3.2. In diesem Aufsatz schlage ich eine vorläufige, mehrstufige und dichotome Klassifikation der menschenorientierten Interjektionen vor. Ich berücksichtige dabei sowohl die grundlegenden als auch die von ihnen abhängigen, sekundären semantischen Komponenten der untersuchten Ausdrücke. Eine gegebene Unterklasse der Interjektionen wird aus solchen Lexemen gebildet, die eine gegebene semantische Komponente enthalten, während die jeweils anderen Interjektionen in dieser dichotomen Gliederung diese Komponente nicht enthalten. Die Zahl der unterschiedenen Klassen bzw. die "Gliederungstiefe" der Klassifikation wurde arbiträr festgesetzt. Man kann sie natürlich weiter einteilen, bis Klassen mit einem Element gebildet werden. Derartige Einteilungen sind jedoch in der Regel nutzlos. Die Klassen der untersten Ebene erhalten keinen Namen, sondern werden nur mit römischen Ziffern bezeichnet. Es hat keinen Zweck, neue Namen zu prägen, solange die Klassifikation vorläufig ist und nicht auf der gesamten Menge der willensäußernden Interjektionen basiert.

Die Klassifikation der an die Menschen gerichteten Interjektionen:

1. Interjektionen, deren grundlegende Komponente die Bedeutung 'ich will verursachen, daß du etwas machst' impliziert.
2. Interjektionen, deren grundlegende Komponente diese Bedeutung nicht impliziert.
  - 1.1. Interjektionen, deren grundlegende Komponente den Begriff der Verneinung impliziert.

1.2. Interjektionen, deren grundlegende Komponente den Begriff der Verneinung nicht impliziert: V.

1.1.1. Interjektionen, deren grundlegende Komponente den Begriff des Ortes impliziert.

1.1.2. Interjektionen, deren grundlegende Komponente den Begriff des Ortes nicht impliziert.

1.1.1.1. Interjektionen, die die Bedeutung 'ich fühle etwas Böses dir gegenüber' implizieren: I.

1.1.1.2. Interjektionen, die die letztere Bedeutung nicht implizieren: II.

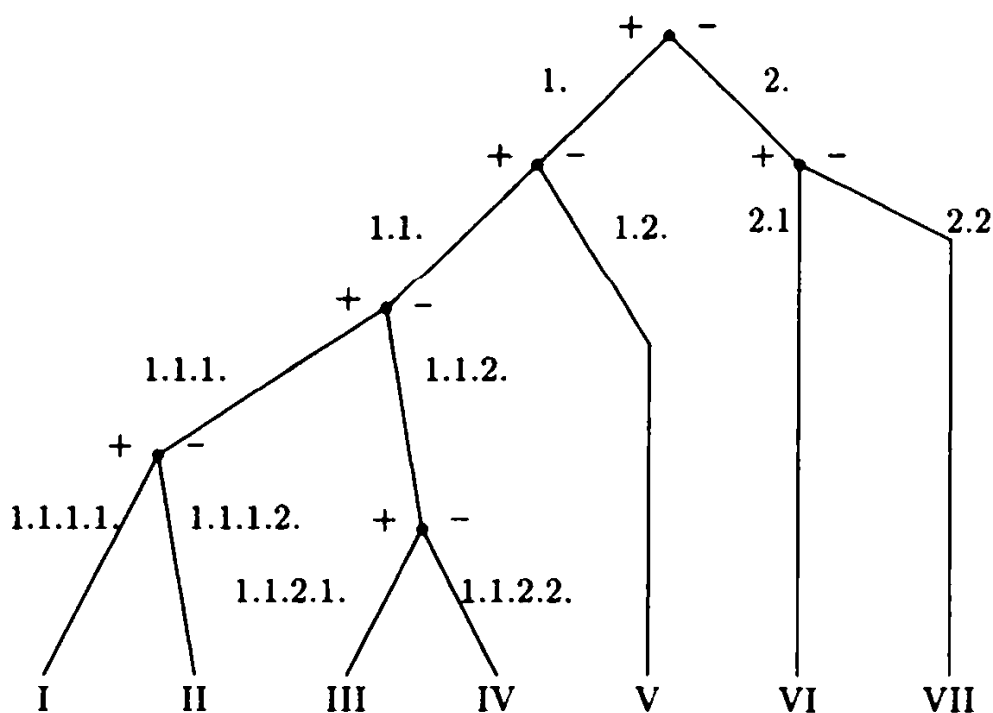
1.1.2.1. Interjektionen, die die Bedeutung 'ich fühle etwas Böses dir gegenüber' implizieren: III.

1.1.2.2. Interjektionen, die diese Bedeutung nicht implizieren: IV.

2.1. Interjektionen, deren grundlegende Komponente die Bedeutung 'Ich will verursachen, daß du weißt, daß ...' impliziert: VI.

2.2. die anderen Interjektionen: VII.

Die vorgeschlagene Klassifikation kann man durch folgendes Schema illustrieren:



Zu den unterschiedenen Klassen gehören folgende Interjektionen:

- I *precz*<sub>1</sub> 'raus', *won* 'raus'
- II *wynocha* 'hinaus mit dir, geh schon', *a kysz*, *a sio* 'husch', *fora* 'fort mit dir' (archaisch, nur in der Redewendung *fora ze dwora* gebräuchlich)
- III *wara* 'weg davon'
- IV *dość*, *dosyc* 'genug davon', *pst*, *tss* 'pschsch', *cii*, *sza*, *ani mru-mru* 'sag keinen Muck'
- V *bis* 'nochmal', *hejże* 'ho, ho', *hop* 'hopp', *hopla* 'hopp' *hops* 'hops', *hopsa* 'hopsa', *huzia* 'los', *na* 'da (nimm)', *nuże* 'drauflos, immerzu'
- VI *ej* 'ei', *te* 'du', *hej* 'heda, hei', *halo*<sub>1</sub>, *halo*<sub>2</sub> 'hallo', *hop*, *hop* 'huhu'
- VII *hola* 'holla', *precz*<sub>2</sub> 'nieder damit, herunter damit'

#### 4. Vorschläge der Explikationen und Kommentare

4.1. Es scheint, daß mit Hilfe aller Einheiten der ersten und zweiten Klasse ausgedrückt wird, daß der Sprecher dem Empfänger zum Verlassen des gerade eingenommenen Ortes bewegen will. Die Einheiten der zweiten Klasse sind semantisch einfacher. Ich schlage folgende Explikation des Ausdrucks *wynocha* vor.:

*wynocha* z *X*<sub>9</sub> 'ich will verursachen, daß du aufhörst, an der Stelle X zu sein (beginnst, an der Stelle X nicht zu sein)'

Die Ausdrücke, die in der X-Stelle gebraucht werden, können in verschiedenen grammatischen Formen vorkommen und müssen nicht mit Hilfe der Präposition *z* 'aus' mit dem Ausdruck *wynocha* verbunden werden.

Ich habe den Eindruck, daß die dargestellte Formel auch für die übrigen Interjektionen der zweiten Klasse angemessen ist. Der wichtigste Unterschied zwischen den Ausdrücken *wynocha*, *a kysz*, *a sio* betrifft vermutlich den Bereich der Objekte, auf die sie bezogen werden können. *Wynocha* ist in dieser Hinsicht "unmarkiert". Der Ausdruck *a sio* wird nach WIERZBICKA nur für Fliegen und Vögel verwendet. Deshalb enthält ihre Explikation dieses Ausdrucks die Komponente 'to fly away'. Es ist nicht ausgeschlossen, ihn auch auf andere Lebewesen und kleine Kinder zu beziehen. Ich bin nicht in der Lage, den Verwendungsbereich der Interjektion *a kysz* exakt zu explizieren. Sie ist jedenfalls voll kompatibel mit Lebewesen und Gespenstern.



4.2. Der grundsätzliche semantische Unterschied zwischen *wynocha* und den Interjektionen der ersten Klasse, und zwar *won* und *precz*<sub>1</sub>, besteht darin, daß die letzteren im Gegensatz zum ersten die Komponente 'ich fühle etwas Böses dir gegenüber' enthalten. Ich schlage dieselbe Explikationsformel für die Ausdrücke *won* und *precz*<sub>1</sub> (*precz z X<sub>g</sub>*) vor:

*won z X<sub>g</sub>* 'ich will verursachen, daß du aufhörst, an der Stelle X zu sein;  
ich fühle etwas Böses dir gegenüber, weil du an der Stelle X bist'

Die Ausdrücke, die mit den Interjektionen *won* und *precz*<sub>1</sub> in der X-Stelle gebraucht werden, können in verschiedenen grammatischen Formen vorkommen. Vgl. z. B. (12) und (13).

Es ist notwendig, zwei gesonderte, auf dem Ausdruck *precz* basierende Einheiten zu unterscheiden. *Precz*<sub>1</sub> kann sich mit Lokalbestimmungen verbinden und ist vermutlich mit *won* gleichbedeutend. *Precz*<sub>2</sub> dagegen tritt im Kontext von Instrumentalformen mit der Präposition *z* 'mit' auf und hat die Bedeutung des Protestes gegen das Bestehen von etwas. Vgl. z. B.:

(53) *Precz z monarchią (wojną, despotyzmem, tyranem, Karolem II)!*  
'Nieder mit der Monarchie (dem Krieg, dem Despotismus, dem Tyrann, Karl II.)!'

Ich ordne die Einheit *precz*<sub>2</sub> (*precz z X<sub>1</sub>*) der siebenten Klasse der Interjektionen zu.

4.3. Die Bedeutung der Einheit *wara ci (wam) od X<sub>g</sub>* ist im Vergleich mit den anderen Interjektionen ziemlich kompliziert und deshalb bildet dieser Ausdruck eine eigene, nur aus diesem Element bestehende Klasse. Die durch den Ausdruck *ci/wam* 'dir/euch' besetzte Stelle wird nicht mit Hilfe einer Variable bezeichnet, weil vermutlich nur bestimmte Wörter an dieser Stelle gebraucht werden können. Zu dieser geschlossenen Klasse gehören manche Personalpronomina und solche Substantive, wie z. B. *pan* 'Herr', *pani* 'Frau'. Beliebige Substantive in Vokativformen können dagegen der Interjektion *wara* als selbständige Äußerungen beigefügt werden. Im Gegensatz zur Ansicht WIERZBICKAS ist die Komponente 'I don't want you to come to this/that place (where X is)' in der Bedeutung der beschriebenen Interjektion nicht enthalten. Die Ausdrücke, die in der X-Stelle gebraucht werden können, sind nicht auf diese Klasse beschränkt. Vgl. z. B.:

- (54) *Wara ci od moich pieniędzy (od tego ogrodu, od jej dziecka, od tych spraw)* 'Hände weg von meinem Geld (diesem Garten, ihrem Kind, diesen Sachen)!'

Im Zusammenhang damit enthält mein Vorschlag der Explikation die Komponente 'ich will verursachen, daß du nichts machst, was X betrifft'. Indem ich mit WIERZBICKA übereinstimme, daß die Interjektion *wara* eine gewisse Antipathie des Sprechers und eine Warnung (und vielleicht sogar seine Drohung) an den Empfänger impliziert, schlage ich folgende Explikationsformel für die Einheit *wara* vor:

*wara ci od X<sub>g</sub>* 'Ich will verursachen, daß du nichts machst, was X betrifft; wenn ich daran denke, daß du etwas Böses, was X betrifft, machen könntest, fühle ich etwas Böses dir gegenüber; ich will verursachen, daß du weißt, daß ich dir etwas Böses tue, wenn du dieses machst.'

4.4. Zur vierten Klasse, die u. a. auf Grund der Verneinung zweier Eigenschaften unterschieden wurde, gehören zwei sicherlich gleichbedeutende appelläußernde Interjektionen, *dość* und *dosyc* 'genug davon', und fünf andere, von denen mindestens drei, und zwar *pst*, *tss*, *cii*, die Klasse der primären Interjektionen repräsentieren. Die Einheiten *dość* und *dosyc* sind, meiner Meinung nach, semantisch viel einfacher im Vergleich zu den übrigen oben genannten Interjektionen. Sie implizieren den Willen des Sprechers, zu verursachen, daß der Empfänger das, was er in einem bestimmten Moment macht, zu machen aufhört. Ich schlage folgende Explikation vor:

*dość (dosyc) X<sub>g</sub>* 'ich will verursachen, daß du jetzt aufhörst X zu machen (das, was du jetzt machst, nicht machst)'

Wenn ein Ausdruck an der X-Stelle verwendet wird, impliziert seine Bedeutung den Aktionsbegriff.

Die anderen Interjektionen der vierten Klasse bilden eine homogene Menge von Einheiten, durch deren Gebrauch der Sprecher verursachen will, daß an einem gegebenen Ort Ruhe einkehrt. WIERZBICKA (1989) hat Beispiele der möglichen Verwendungen der Interjektionen *sza*, *pst*, *cii* beschrieben und die ausgesonderten Explikationsformeln für jede Einheit dargestellt. Sie erwog u. a. folgende Fragen: Versucht der Sprecher mit Hilfe der gegebenen Interjektion lediglich einem Menschen oder auch einer Gruppe von Menschen Schweigen zu gebieten? Ist es möglich, die Interjektion auch an sich selbst zu richten? Will der Sprecher mit Hilfe der Interjektion jedes laute Verhalten verhindern oder nur bewirken, daß

jemand nicht laut spricht? Dient eine gegebene Interjektion dem Sprecher dazu, völliges Schweigen des Empfängers oder nur sein leises Sprechen zu bewirken? Wird die Interjektion gebraucht, um einem lauten Verhalten entgegenzuwirken oder ihm lediglich vorzubeugen? Es ist meiner Meinung nach nicht möglich auf die gestellten Fragen eindeutig zu antworten, weil die potentiellen Antworten nicht aus den Bedeutungen der oben genannten Interjektionen logisch hervorgehen. Ich schlage daher dieselbe Explikationsformel für alle fünf Interjektionen vor:

*sza* (*pst, tss, cii, ani mru-mru*) 'ich will verursachen, daß du das, was du jetzt machst (oder machen wirst), nicht auf diese Weise machst, daß dich jemand hört'

Ich bin nicht in der Lage festzustellen, ob die untersuchten Interjektionen wirklich Synonyme sind. Wenn diese Hypothese falsch ist, ist die vorgeschlagene Formel vermutlich nur eine partielle Explikation für jede Einheit.

**4.5** Die fünfte und umfangreichste Klasse der willensäußernden Interjektionen umfaßt solche Ausdrücke, die die Bedeutung 'ich will verursachen, daß du etwas machst' implizieren, aber den Verneinungsbegriff nicht enthalten. Ich schlage folgende Explikationen vor:

*bis* 'ich will verursachen, daß du dasselbe, was du gemacht hast, noch einmal machst'

*hop* (*hejże, nuże*) 'ich will verursachen, daß du das, was ich sage, schnell machst'

*hopla* (*hops, hopsa*) 'ich will verursachen, daß du springst'

*na* 'ich will verursachen, daß du das, was ich dir gebe, nimmst'

*huzia na X<sub>a</sub>* 'ich will verursachen, daß du X etwas Böses machst'

Die Interjektion *hop* 'hopp' ist offenbar eine Art Befehlswort. Sie geht verschiedenen Bewegungen, z. B. dem Lauf, Wurf oder Sprung voran. Die Ausdrücke *hopla*, *hops*, *hopsa* werden dagegen vermutlich nur beim Springen gebraucht. Die Einheit *hejże* ist sicherlich nicht mit *hop* gleichbedeutend. Die vorgeschlagene Definition ist somit nur eine partielle Explikation beider Interjektionen. Ich stimme mit WIERZBICKA nicht überein, daß die Interjektion *hejże* die semantische Komponente der Lustigkeit enthält und eine Einladung zu einer lustigen Tätigkeit impliziert. Der Ausdruck *nuże* ist heute wahrscheinlich ein Archaismus. So fällt es schwer, exakt zu ermitteln, welche semantischen Relationen zwischen diesem Ausdruck und den Interjektionen *hop* und *hejże* bestehen. Die Einheit *na* ist pragmatisch "markiert", sofern sie überhaupt für Men-

schen verwendet werden kann. Der Gebrauch des Ausdrucks *huzia* 'los' ist nicht, wie WIERZBICKA behauptet, auf Hunde beschränkt.

4.6. Die sechste Klasse der Interjektionen wurde den bisher beschriebenen Klassen gegenübergestellt, weil nur die grundlegende Komponente der Einheiten der sechsten Klasse die Bedeutung 'ich will verursachen, daß du weißt, daß...' impliziert. Mit Hilfe aller Ausdrücke der untersuchten Klasse wird gesagt, daß der Sprecher in eine kommunikative Beziehung zu jemandem treten will. Mit den Interjektionen *ej*, *hej*, *te* drückt der Sprecher überdies seinen Willen aus, daß der Empfänger anfängt zu hören, was ihm der Sprecher sagen wird. Diese drei Interjektionen gehen in der Regel einem sprachlichen oder auch außersprachlichen Verhalten, z. B. einer Geste oder einem Gesichtsausdruck voran. Im Zusammenhang damit scheint mir, daß die zweite semantische Komponente, und zwar 'ich will, daß du das, was ich sage, machst', der grundlegenden Komponente dieser Interjektionen untergeordnet ist. Unten nenne ich Beispiele von Kontexten, in denen die beschriebenen Ausdrücke vorkommen können:

- (55) *Ej! (hej! te!) Chcemy zapłacić i wyjść!*  
'Ei! (He! Du!) Wir wollen bezahlen und hinausgehen!'
- (56) *Ej! (hej! te!) Która godzina? 'Ei! (He! Du!) Wie spät ist es?'*
- (57) *Ej! (hej! te!) Napijesz się piwa?*  
'Ei! (He! Du!) Trinkst du ein Bier?'
- (58) *Ej! (hej! te!) Podaj, pieniądze kierowcy!*  
'Ei! (He! Du!) Gib das Geld dem Fahrer!'
- (59) *Ej! (hej! te!) Zatańcz z nią! 'Ei! (He! Du!) Tanz mit ihr!'*

Man kann diese Interjektionen im Kontext eines Aussagesatzes verwenden, mit dessen Hilfe der Sprecher den Empfänger veranlaßt, daß er etwas macht, z. B.:

- (60) *Ej! (hej! te!) Zgubiłeś rękawiczkę.*  
'Du hast deinen Handschuh verloren.'
- (61) *Ej! (hej! te!) Pociąg odjeżdża. 'Der Zug fährt ab.'*

Ich schlage folgende Explikationsformel für die Einheiten *ej*, *hej*, *te* vor:

*ej (hej, te)* 'ich will verursachen, daß du weißt, daß ich dir etwas sagen will; ich will, daß du das machst, was ich sage'

Die räumliche Distanz zwischen dem Sprecher und dem Empfänger ist keine unerläßliche Bedingung für den Gebrauch der oben genannten Ausdrücke, im Gegensatz zur Interjektion *hop, hop*. Wenn jemand den

Ausdruck *hop, hop* gebraucht, weiß er in der Regel nicht, wo sich die gesuchte Person befindet. Der Sprecher vermutet, daß der Empfänger der Äußerung *hop, hop* auch nicht weiß, wo sich der Sender befindet. Deshalb will er verursachen, daß der Empfänger weiß, wo er ist und auf seinen Ruf antwortet. Ein Vorschlag der Explikationsformel für die Interjektion *hop, hop*:

*hop, hop* 'ich will verursachen, daß du weißt, daß ich da bin; ich will verursachen, daß du etwas machst, was bewirkt, daß ich wissen werde, wo du bist'

Es scheint, daß man zwei Einheiten, die die Gestalt *halo* haben, unterscheiden muß. Die erste (*halo*<sub>1</sub>) wird in denselben Situationen wie *ej, hej, te* verwendet und sie ist wahrscheinlich mit diesen drei letztgenannten gleichbedeutend. Die zweite (*halo*<sub>2</sub>) wird dagegen dann verwendet, wenn eine erste Person eine zweite (telephonisch) anruft und die zweite, angerufene Person mit dem Ausdruck *halo*<sub>2</sub> signalisiert, daß sie zuhört und daß die erste Person ihr etwas sagen kann. Ich schlage folgende Explikation der Einheit *halo*<sub>2</sub> vor:

*halo*<sub>2</sub> 'ich will verursachen, daß du weißt, daß du mir etwas sagen kannst'

4.7. Zur siebenten Klasse willensäußernder Interjektionen gehören zwei Einheiten, und zwar *hola* und *precz*<sub>2</sub>, die keine typischen Eigenschaften der bisher unterschiedenen Klassen haben.

Die in Wörterbüchern der polnischen Sprache dargestellte Definition der Einheit *hola* enthält eine Aufzählung von verschiedenen Ausdrücken, die verschiedene Bedeutungen haben: z. B. *stać* 'stehen bleiben', *dosyc* 'genug', *spokój* 'Ruhe'. Daraus könnte man folgern, daß diese Einheit mehrdeutig ist. Unabhängig davon, ob diese Folgerung richtig ist, hat der Ausdruck *hola* als willensäußernde Interjektion meiner Meinung nach nur eine Bedeutung. Diese Interjektion wird verwendet, wenn der Sprecher weiß oder vermutet, daß jemand etwas machen will, und zugleich meint, daß der Betreffende es nicht machen oder etwas anderes machen soll und wenn der Sprecher ihn von dem voraussichtlichen Verhalten abhalten will. Vgl. die Beispiele von Kontexten der beschriebenen Einheit:

(62) *Hola! Zapomniałeś zabrać tej książki!*  
'Holla! Du hast vergessen, das Buch mitzunehmen!'

(63) *Hola! Wróć jeszcze na chwilę!*  
'Holla! Komm noch für einen Moment zurück!'

Die vorläufige Explikationsformel für den Ausdruck *hola* lautet:

*hola* 'ich meine, daß du etwas machen willst;  
 ich will nicht, daß du das machst;  
 ich will verursachen, daß du etwas anderes (das, was ich sage)  
 machst'

Mit Hilfe der Einheit *precz*<sub>2</sub> drückt der Sprecher seinen Protest gegen das Bestehen von etwas sowie seine negativen Absichten gegenüber einem gegebenen Sachverhalt aus: so im Satz (53). Ich schlage folgende Explikation der Einheit *precz*<sub>2</sub> vor:

*precz z X*, 'ich will nicht, daß X besteht (daß X geschieht); ich fühle etwas Negatives aus diesem Grunde, daß X besteht (daß X geschieht)'

4.8. Die meist verwendeten Rufe nach Tieren haben vermutlich dieselbe, ziemlich einfache, semantische Struktur. Sie wird durch die Komponente 'ich will verursachen, daß du an der Stelle, wo ich bin, zu sein beginnst' gebildet. Die Unterschiede zwischen den einzelnen Interjektionen betreffen vor allem die Empfänger, d. h. die Tierarten, an die sie gerichtet werden. Z. B. ist die Interjektion *baś, baś, baś* ein Ruf nach Schafen, *cip, cip, cip* - ein Ruf nach Hühnern, *kici, kici, kici* - ein Ruf nach Katzen, *taś, taś, taś* - ein Ruf nach Enten und *truś, truś, truś* - ein Ruf nach Kaninchen. Eine besondere Gruppe bilden die Interjektionen, die man an Pferde richtet. Vorschläge ihrer Explikationen lauten:

*wio* 'ich will verursachen, daß du beginnst, dich vorwärts zu bewegen'

*wiśta* 'ich will verursachen, daß du beginnst, dich nach links zu bewegen'

*hejta* 'ich will verursachen, daß du beginnst, dich nach rechts zu bewegen'

*prrr* 'ich will verursachen, daß du aufhörst, dich zu bewegen'

## 5. Schlußbemerkungen

Der vorliegende Aufsatz ist ein Versuch der semantischen Beschreibung von willensäußernden Interjektionen. Weitere Untersuchungen sind nötig. Insbesondere wären die Kriterien der Unterscheidung dieser Klasse, ihre Grenzen und ihr Verhältnis zu den anderen semantischen Klassen der Interjektionen auf exakte Weise zu bestimmen. Es ist z. B. umstritten, ob Ausdrücke des Typs *cisza* 'Ruhe', *marsz* 'marsch', *tempo* 'Tempo', *uwaga* 'Achtung', welche einerseits dieselbe phonologische Form wie Substantive haben, aber andererseits auch als selbständige Äußerungen gebraucht werden können, ebenfalls den Interjektionen zuge-

rechnet werden müssen. Syntaktische und semantische Eigenschaften von Grußformeln des Typs *cześć* 'tschüß', *serwus* 'grüß dich, servus' wären auch unter dem Gesichtspunkt ihres Verhältnisses zu den Interjektionen zu untersuchen. Es ist weiterhin anzustreben, die semantischen Verbindungen zwischen den Interjektionen und den lexikalischen Einheiten aufzudecken, die zu den anderen Wortarten gehören, aber ähnliche Bedeutungen haben. Als Ergebnis der detaillierten semantischen Analyse aller Interjektionen wäre zu zeigen, welche Einheiten mit Hilfe von gleichbedeutenden Explikationen und welche nur mit Hilfe von partiellen Explikationen beschrieben werden können. Die Richtigkeit jeder Explikation erfordert eine gesonderte Begründung.

### Streszczenie

Artykuł przedstawia próbę opisu właściwości syntaktycznych polskich interiekcji oraz właściwości semantycznych polskich interiekcji wolitywnych. W pierwszej części pracy zostały scharakteryzowane podstawowe cechy gramatyczne interiekcji w opozycji do tzw. wyrażen funkcyjnych i dopowiedzeń. W wyniku tej charakterystyki wyróżniono cztery główne klasy syntaktyczne interiekcji: onomatopeiczne, apelatywne, parentetyczne i prymane. W drugiej, części pracy (na tle przyjętego za Anną Wierzbicką podziału na interiekcje emotywnie, wolitywne i kognitywne) przedstawiona została interpretacja semantyczna – podzielonych na siedem głównych podklas – interiekcji wolitywnych używanych w odniesieniu do ludzi. Ta część pracy zawiera propozycje eksplikacji semantycznych kilkunastu interiekcji.

### Bibliographie

- BOGUSŁAWSKI, A., 1975: O rozkaźniku. In: *Prace Filologiczne* 25, 191-198
- BONIECKA, B., 1977: Funkcje składniowe wyrazów onomatopeicznych. In: *Polonica* 3, 27-45
- GAERTNER, H., 1938: *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Głosownia, semantyka, słowotwórstwo*. Lwów
- GROCHOWSKI, M., 1986: *Polskie partykuły. Składnia, semantyka, leksykografia*. Wrocław
- GROCHOWSKI, M., 1990: Wprowadzenie do analizy syntaktycznej wykrzykników. In: *Polonica* 13, 85-100

- GROCHOWSKI, M., 1991: Status semantyczny wykrzykników właściwych. In: *Prace Filologiczne* 37 (im Druck)
- GRZEGORCZYKOWA, R., LASKOWSKI, R., WRÓBEL, H. (Hrsg.), 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Morfologia*. Warszawa
- JODŁOWSKI, S., 1971: *Studia nad częściami mowy*. Warszawa
- JODŁOWSKI, S., 1976: *Podstawy polskiej składni*. Warszawa
- KRASNOWOLSKI, A., 1909: *Systematyczna składnia języka polskiego*. Warszawa
- KRYŃSKI, A. A., 1910: *Gramatyka języka polskiego*. Warszawa
- LASKOWSKI, R., 1984: Podstawowe pojęcia morfologii. In: Grzegorczykowska, Laskowski, Wróbel, 1984, 9-57
- ŁOŚ, J., 1925: *Gramatyka polska. cz.II: Słowotwórstwo*. Lwów
- SALONI, Z., 1974: Klasyfikacja gramatyczna leksemów polskich. In: *Język Polski* 54, 3-13, 93-101
- SALONI, Z., 1986: Uwagi o bezokoliczniku czasowników niewłaściwych. In: *Prace Filologiczne* 33, 229-236
- SALONI, Z., ŚWIDZIŃSKI, M., 1985: *Składnia współczesnego języka polskiego*. Warszawa
- SIATKOWSKA, E., 1977: Wyrazy dźwiękonaśladowcze a wykrzykniki. In: *Poradnik Językowy* 3, 99-105
- SIATKOWSKA, E., 1985: Z morfologii tzw. wyrazów amorficznych w języku polskim, czeskim i słowackim. In: *Studia z filologii polskiej i słowiańskiej*, 23, 285-293
- SZOBER, S., 1957: *Gramatyka języka polskiego*. Warszawa
- WIERZBICKA, A., 1969: *Dociekania semantyczne*. Wrocław
- WIERZBICKA, A., 1989: *The semantics of interjections* (im Druck)



# Information Nr. 15

SPECIMINA PHILOLOGIAE SLAVICAE

## Band 84

Russkija narodnyja kartinki. Sobral i opisal D. Rovinskij. SPb. 1881. Teilnachdruck von W. Koschmal. 1989, 302 S., DM 70.-

ISBN 3-87690-431-5

## Band 85

P.V. Vladimirov

Doktor Francisk Skorina. Ego perevody, pečatnyja izdanija i jazyk. SPb. 1888.

1989, 351 S., DM 88.-

ISBN 3-87690-432-3

## Band 89

Irina Dergačeva

Stanovlenie povestvovatel'nych načal v drevnerusskoj literature XV-XVII vekov (na mat. sinodika). 1990, 207 S., DM 54.-

ISBN 3-87690-438-2

## Band 90

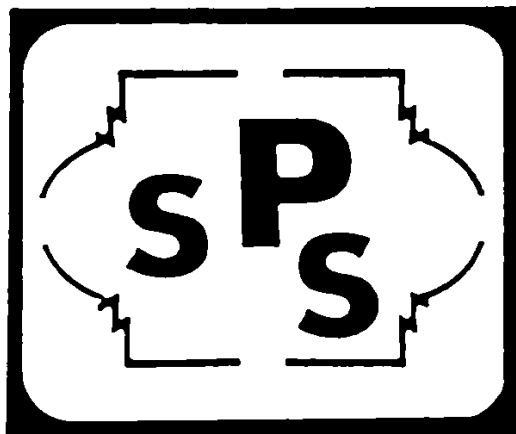
Capucine Carrier

Trediakovskij und die "Argenida". Ein Vorbild, das keines wurde.

1991, 330 S., DM 70.-

ISBN 3-87690-500-1

VERLAG OTTO SAGNER · MÜNCHEN



## Supplementband 29

Das Wortspiel und seine Übersetzung in slavische Sprachen. 1990, 256 S., DM 64.-

ISBN 3-87690-437-4  
(hard-cover)

von Ulrike Timković

## Supplementband 30

Die Entwicklung analytischer Konstruktionen in der russ. Fachsprache der Mathematik seit dem 18. Jh. 1990, 339 S., DM 98.-

ISBN 3-87690-472-2  
(hard cover)

von Karen Reitz

## Supplementband 31

Studia phraseologica et alia. Festschrift für Josip Matešić zum 65. Geburtstag. 1992, 561 S., DM 130.-

ISBN 3-87690-520-6  
(hard cover)

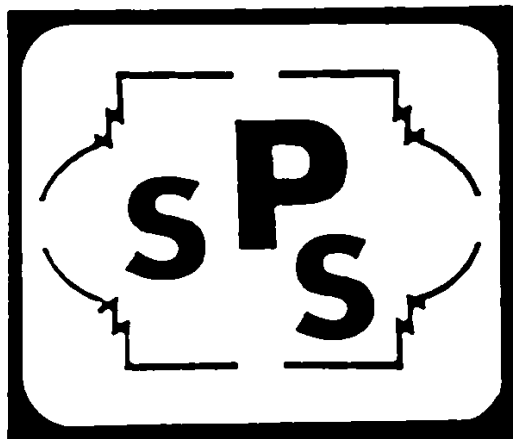
Herausg. von W. Eismann u. J. Petermann

## Supplementband 32

Das lyrische Werk von Tadeusz Peiper. Analyse und Konkordanzwörterbuch. 1992, 579 S., DM 110.-

ISBN 3-87690-521-4  
(hard cover)

von Michael Fleischer



## Supplementband 24

Texts and Studies on  
Russian Universal  
Grammar 1806-1812.

III: Ling., philoso-  
phische und wissen-  
schaftsgeschichtl.  
Grundlagen.

München 1988, 180 S.,  
DM 56.-

## Supplementband 25

Marlene Grau, Unter-  
suchungen zur Ent-  
wicklung von Sprache  
und Text bei M.M.  
Zoščenko.

München 1988, 400 S.,  
DM 106.-

## Band 74

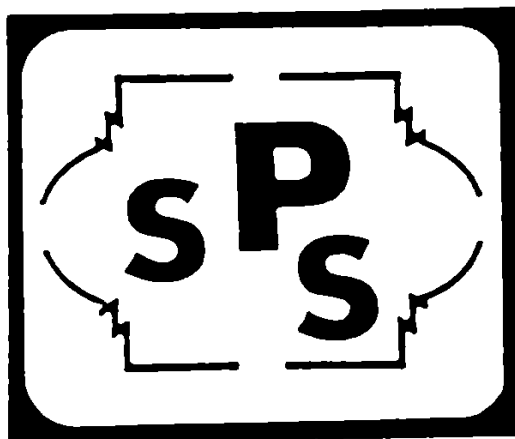
V.G. Belinskij, Osno-  
vanija rusckoj gram-  
matiki. Moskva 1837.  
Nachdruck und Auf-  
satzstudie von Gerd  
Freidhof.

München 1988, XX +  
121 S., DM 34.-

## Band 73

Kozmograffia Česká.  
Praha 1554. In Aus-  
wahl nachgedruckt und  
eingeleitet von Gerd  
Freidhof. Teil 1.

München 1988, XXXVI +  
200 S., DM 63.-



## Information Nr.

9

SPECIMINA PHILOLOGIAE SLAVICAE

## Supplementband 21

H. Spraul, Untersuchungen zur Satzsemantik russ. Sätze mit freien Adverbialen. Am Beispiel von Lokal-, Temporal- und Modaladverbialen.

München 1986, 290 S.,  
DM 68.-

## Supplementband 22

U. Schweizer, Zum Flexionsakzent in der großruss. Literatursprache des 17. Jahrhunderts.

München 1987, 390 S.,  
DM 89.-

## Supplementband 17

J. Marvan, České Stupňování. Degrees of comparison in Czech.

München 1986, 232 S.,  
DM 56.-

## Supplementband 24

Texts and Studies on Russian Universal Grammar 1806-1812. III: Ling., philosophische und wissenschaftsgeschichtl. Grundlagen.

München 1988, 180 S.,  
DM 56.-

VERLAG OTTO SAGNER · MÜNCHEN

